叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 369 }
{ - }

{369}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌes 'tiː] [ˌmɑːgə'riːt] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] - .
ST MARGUERITE AND ST HONORÂT .
英石 玛格丽特 和 英石 - .

圣玛格丽特和圣奥诺拉。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .
CURIOSITIES OF THE MICROPHONE .
奇闻异事 的 这 麦克风 .

麦克风的奇闻轶事。

['saɪləs] [mʌŋk] .
SILAS MONK .
西拉斯 僧 .

西拉斯·蒙克。

[fə'mɪliə(r)] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] .
FAMILIAR SKETCHES OF ENGLISH LAW .
熟悉的 草图 的 英语 法律 .

英国法律简明概要。

[ɪn] [ə; eɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['seɪlruːm; 'seɪlrʊm] .

IN	A	FURNITURE	SALEROOM	.
在	一个	家具	拍卖厅	.

在一家家具销售店里。

['sɜːdʒɪkl] [skræps] .

SURGICAL	SCRAPS	.
外科	碎屑	.

手术碎屑。

[ɪn] [ðə; ði] [raɪn] [wʊdz] .

IN	THE	RHINE	WOODS	.
在	这	莱茵河	树林	.

在莱茵河畔的森林里。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .

No	.	24	.	—	Vol	.
不	.	-	.	—	沃尔	.

第 24 期——第 1 卷

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[praɪs] 1½d .

Price	1½d	.
价格	1½d	.

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [dʒuːn] - , - .

SATURDAY	,	JUNE	14	,	1884	.
周六	,	六月	-	,	-	.

1884年6月14日，星期六。

[ˌes 'tiː] [ˌmɑːgə'riːt] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] - .

ST	MARGUERITE	AND	ST	HONORÂT	.
英石	玛格丽特	和	英石	-	.

圣玛格丽特和圣奥诺拉。

[ðə; ði] ['həʊli] [aɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] .

THE	HOLY	ISLES	OF	THE	MEDITERRANEAN	.
这	圣	岛屿	的	这	地中海	.

地中海的圣岛。

[ə; eɪ] ['melənkəli] ['ɪntrəst] [ɪz] [lent] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] [ˌmɑːgə'riːt] [baɪ] [ðə; ði]

A	melancholy	interest	is	lent	just	now	to	the	name	of	St	Marguerite	by	the
一个	忧郁	兴趣	是	借出的	只是	现在	到	这	姓名	的	英石	玛格丽特	经过	这

[fækt] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] ['pʌblɪk] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lə'mentɪd] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːlbəni] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [saɪn]

fact	that	the	last	public	act	of	the	lamented	Duke	of	Albany	was	to	sign
事实	那	这	最后的	民众	行为	的	这	哀叹	公爵	的	奥尔巴尼	曾是	到	符号

[ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [prəʊ'testɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] .

a	petition	protesting	against	the	sale	of	that	island	.
一个	请愿	抗议	反对	这	销售	的	那	岛	.

圣玛格丽特岛的名字如今蒙上了一层淡淡的忧伤，因为已故的奥尔巴尼公爵生前最后一次公开露面，是签署了一份抗议出售该岛的请愿书。

[ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪən] [mɑːsk] ,

The	thrilling	tale	of	'	the	man	with	the	iron	mask	,
这	惊险	故事	的	-	这	男人	和	这	铁	面具	,

《铁面人》的惊险故事

- [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn] [skuːl] - [bʊks] ,
' **which** **used** **to** **be** **a** **favourite** **in** **school** - **books** **,**
- 哪个 用过的 到 是 一个 最喜欢的 在 学校 - 图书 ,

'这曾是学校课本中的热门词汇，

[hæz; həz] [sɪns] ['aʊə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] [ɪn'veləpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɪn][ə; eɪ]['heɪləʊ]
has **since** **our** **childish** **days** **enveloped** **the** **little** **island** **for** **us** **in** **a** **halo**
有 自从 我们的 幼稚 天 被包裹 这 小的 岛 为了 我们 在 一个 光环
[ɒv; əv]['mɪst(ə)ri][ænd; ənd] [ɔː] .
of **mystery** **and** **awe** **.**
的 神秘 和 敬畏 .

自我们孩提时代起，这座小岛就一直笼罩在我们心中神秘而令人敬畏的光环之中。

[ˌes 'tiː] [ˌmɑːgə'riːt] [ænd; ənd][ɪts][kəm'pænjən]['aɪlənd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] - [laɪ] , [laɪk] [twɪn] [dʒemz][ɒv; əv]
St **Marguerite** **and** **its** **companion** **island** **of** **St** **Honorât** **lie** **,** **like** **twin** **gems** **of**
英石 玛格丽特 和 它是 伴侣 岛 的 英石 - 说谎 , 喜欢 双 宝石 的
['əʊʃ(ə)n] ,
ocean **,**
海洋 ,

圣玛格丽特岛和它的姊妹岛圣奥诺拉特岛，就像海洋中的两颗璀璨明珠。

[ɪn][ðə; ði] [gɔːlf] [diː]['freɪdʒəs] , [ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['siːwəd] [vjuː]
in **the** **Golfe** **de** **Frejus** **,** **and** **form** **a** **romantic** **point** **in** **the** **seaward** **view**
在 这 高尔夫 德 弗雷瑞斯 , 和 形式 一个 浪漫的 观点 在 这 向海 看法
[frɒm; frəm] [kæn] ;
from **Cannes** **;**
从 戛纳 ;

在弗雷瑞斯湾，从戛纳望向大海，形成一个浪漫的景点；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'skɜːrʒən] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l]
and **among** **all** **the** **excursions** **which** **can** **be** **made** **from** **that** **delightful**
和 之中 全部 这 短途旅行 哪个 能 是 制成 从 那 愉快
['sentə(r)] ,
centre **,**
中心 ,

从这个迷人的中心出发，可以进行各种各样的短途旅行，

[nʌn] [ɪz][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][seɪl][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənds] .
none **is** **more** **charming** **than** **a** **sail** **to** **the** **islands** **.**
没有任何 是 更多的 迷人 比 一个 帆 到 这 岛屿 .

没有什么比乘船前往岛屿更惬意的了。

[trə'dɪʃ(ə)n] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] ['kɒlənaɪz] [baɪ][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [jʌŋ] [naɪt]
Tradition **tells** **us** **that** **they** **were** **first** **colonised** **by** **a** **noble** **young** **knight**
传统 讲述 我们 那 他们 是 第一的 已定殖 经过 一个 高贵 年轻的 骑士
[frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːlz] ,
from **the** **land** **of** **the** **Gauls** **,**
从 这 土地 的 这 高卢人 ,

传统说法是，他们最初是由一位来自高卢地区的年轻贵族骑士殖民的。

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪm'breɪst] [ɪts] ['tenɪts] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃəʊzn]
who **in** **the** **early** **ages** **of** **Christianity** **embraced** **its** **tenets** **,** **and** **with** **a** **chosen**
WHO 在 这 早期的 年龄 的 基督教 拥抱 它是 信条 , 和 和 一个 选定
[bænd][ɒv; əv] [frendz] ,
band **of** **friends** **,**
乐队 的 朋友们 ,

在基督教早期接受其教义的人，以及一群志同道合的朋友，

[sɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪnfl] [wɜːld] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstənt]['aɪlət] .
sought **a** **retreat** **from** **the** **sinful** **world** **in** **this** **distant** **islet** **.**
寻求 一个 撤退 从 这 罪恶的 世界 在 这 遥远 小岛 .

他想逃离罪恶的世界，来到这座遥远的小岛上寻求庇护。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn]['sɪstə(r)] , [ðə; ðɪ][feə(r)] [ˌmɑːgə'riːt] , [huː] [lʌvd] [hɪm][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [laɪf] ,

He	had	one	sister	,	the	fair	Marguerite	,	who	loved	him	as	her	very	life	,
他	有	一	姐姐	,	这	公平的	玛格丽特	,	WHO	喜爱	他	作为	她	非常	生活	,

他有一个妹妹，美丽的玛格丽特，她爱他胜过爱自己的生命。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][səʊ][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒs] ,

and	who	was	so	inconsolable	for	his	loss	,
和	WHO	曾是	所以	无法安慰	为了	他的	损失	,

而他因失去亲人而悲痛欲绝，无法释怀。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌðən] [siː] .

that	she	followed	him	to	his	retreat	in	the	southern	sea	.
那	她	随后	他	到	他的	撤退	在	这	南部	海	.

她跟随他来到了他在南方海域的隐居处。

[æz; əz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ə'setɪk] [hæd; həd] [vau] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['sɒlətjuːd] ,

As	Honorât	and	his	brother	-	ascetics	had	vowed	themselves	to	solitude	,
作为	-	和	他的	兄弟	-	苦行僧	有	发誓	他们自己	到	孤独	,

由于奥诺拉特和他的苦行僧兄弟们都发誓要过隐居的生活，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][ə'bəʊd] [wɪð] [hɪm] ;

he	could	not	allow	his	sister	to	take	up	her	abode	with	him	;
他	可以	不是	允许	他的	姐姐	到	拿	向上	她	住所	和	他	;

他不能允许妹妹和他一起生活；

[bʌt; bət][ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɜːdʒənt] [dɪ'zaɪr] , [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn]

but	in	compliance	with	her	urgent	desires	,	found	a	home	for	her	in
但	在	遵守	和	她	紧迫的	欲望	,	成立	一个	家	为了	她	在

[ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['aɪlənd] ,

the	neighbouring	island	,
这	邻接	岛	,

但为了满足她的迫切愿望，在邻近的岛屿上为她找到了一处住所。

[naʊ] [nəʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌmɑːgə'riːt] .

now	known	by	her	name	of	Marguerite	.
现在	已知	经过	她	姓名	的	玛格丽特	.

现在她的名字是玛格丽特。

[jet] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli]['grɑːntɪd][ɒn][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

Yet	this	was	only	granted	on	the	condition	that	he	should	never	see	her
然而	这	曾是	仅有的	的确	在	这	状况	那	他	应该	绝不	看	她

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ]['ɑːmənd] [triː] [ʃʊd; ʃəd] ['blɒsəm] .

but	when	the	almond	tree	should	blossom	.
但	什么时候	这	杏仁	树	应该	开花	.

但这项许可的条件是，他除了杏树开花的时候之外，永远不能见到她。

[ðə; ðɪ][taɪm][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['drɪəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ləʊnli] [ˌmɑːgə'riːt] ,

The	time	of	waiting	was	very	dreary	to	the	lonely	Marguerite	,
这	时间	的	等待	曾是	非常	凄凉	到	这	孤独	玛格丽特	,

对于孤独的玛格丽特来说，等待的时光非常难熬。

[ænd; ənd] [wɪð] [saɪŋz] [ænd; ənd] [tɪəz] [ʃiː; ʃi] [ə'seil] [ɔːl][ðə; ðɪ][seɪnts] ,

and	with	sighings	and	tears	she	assailed	all	the	saints	,
和	和	叹息	和	眼泪	她	遭受攻击	全部	这	圣徒	,

她叹息着，泪流满面地向所有圣徒控诉。

[tɪl] [ðə; ðɪ]['ɑːmənd] [triː] [mɪ'rækjələsli] ['blɒsəmd] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

till	the	almond	tree	miraculously	blossomed	once	a	month	,
直到	这	杏仁	树	奇迹般地	盛开	一次	一个	月	,

直到杏树奇迹般地每月开花一次，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [meɪd] [glæd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

and	her	poor	heart	was	made	glad	by	the	sight	of	her
和	她	贫穷的	心	曾是	制成	高兴的	经过	这	视线	的	她

[bɪ'lʌvɪd] ['brʌðə(r)] !

beloved	brother	!
心爱	兄弟	!

看到心爱的哥哥，她那颗脆弱的心充满了喜悦!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kəʊstɪŋ] - ['stiːmə(r)] [plaɪz] ['deɪli] [bɪ'twiːn] [kæn] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz] ;

A	little	coasting	-	steamer	plies	daily	between	Cannes	and	the	islands	;
一个	小的	滑行	-	汽船	层	日常的	之间	戛纳	和	这	岛屿	;

每天都有一艘小型沿海轮船往返于戛纳和岛屿之间;

[ænd; ənd] ['pæsndʒər] [lænd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['fɔ:trəs] ,

and	passengers	land	at	a	little	pier	near	the	fortress	,
和	乘客	土地	在	一个	小的	码头	靠近	这	堡垒	,

乘客们在堡垒附近的一个小码头下船。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪlt] [ɒn] [stiːp] [klɪfs] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstən] [ɪk'streməti][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

which	is	built	on	steep	cliffs	at	the	eastern	extremity	of	the	island	.
哪个	是	建造	在	陡	悬崖	在	这	东	末端	的	这	岛	.

它建在岛屿东端的陡峭悬崖上。

[laɪk] [ðə; ði][əʊld] ['kɑ:slz] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] [ænd; ənd] ['stɜ:lɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ɪt'self][nəʊ] ['veri] [ɪm'pəʊzɪŋ]

Like	the	old	castles	of	Edinburgh	and	Stirling	,	it	is	in	itself	no	very	imposing
喜欢	这	老的	城堡	的	爱丁堡	和	斯特灵	,	它	是	在	本身	不	非常	气势磅礴

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

就像爱丁堡和斯特灵的古老城堡一样，它本身并不是一座非常宏伟的建筑。

[ænd; ənd] [əʊz] [ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪts][rəʊ'mæntɪk][eə(r)] ['səʊlli] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɒki] [klɪfs] [ɒn] [wɪtʃ]

and	owes	its	strength	and	its	romantic	air	solely	to	the	rocky	cliffs	on	which
和	欠款	它是	力量	和	它是	浪漫的	空气	仅	到	这	岩石	悬崖	在	哪个

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pɜ:tʃt] ,

it	is	perched	,
它	是	栖息	,

它的力量和浪漫气息完全归功于它所倚靠的岩石峭壁。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] ['klʌstə(r)] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	to	the	interesting	associations	which	cluster	around	it	.
和	到	这	有趣的	协会	哪个	簇	大约	它	.

以及围绕它聚集起来的各种有趣的关联。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] [ɪn]['eɪprəl] , [laɪk][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪz]

It	was	a	lovely	day	in	April	,	like	one	of	our	most	delicious	midsummer	days
它	曾是	一个	迷人的	天	在	四月	,	喜欢	一	的	我们的	最多	可口的	盛夏	天

,

,

,

四月里一个美好的日子，就像我们最美好的仲夏日之一。

[ðæt] [wi:; wi] [went] [wɪð] [sʌm; səm] [frentʃ] [frendz] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['aɪləndz] .

that	we	went	with	some	French	friends	to	visit	the	islands	.
那	我们	去	和	一些	法语	朋友们	到	访问	这	岛屿	.

我们和一些法国朋友一起去岛上游览。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [ɪz][səʊ]['lɪmpɪd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [θruː]

The	water	of	the	Mediterranean	is	so	limpid	that	we	could	look	down	through
这	水	的	这	地中海	是	所以	清澈的	那	我们	可以	看	向下	通过

['fæðəmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ʃelz] [ænd; ənd] ['siːwiːd] .

fathoms	of	it	to	the	sand	and	see	the	shells	and	seaweed	.
英寻	的	它	到	这	沙	和	看	这	贝壳	和	海藻	.

地中海的海水清澈见底，我们可以透过数米深的海水看到沙滩上的贝壳和海藻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [truː] ['sæfaɪə(r)] [bluː] ,

It	is	of	such	a	true	sapphire	blue	,
它	是	的	这样的	一个	真的	蓝宝石	蓝色的	,

它有着如此纯正的蓝宝石蓝色，

[ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['tenɪsən] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['meməriz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv]

that	surely	Tennyson	must	have	had	memories	of	it	and	not	of
那	一定	丁尼生	必须	有	有	回忆	的	它	和	不是	的

[ðə; ði] [greɪ] [nɔːθ] [siː] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	gray	North	Sea	when	he	spoke	of	the
这	灰色的	北	海	什么时候	他	辐	的	这

可以肯定的是，当丁尼生谈到……时，他脑海中浮现的一定是北海的景象，而不是灰蒙蒙的北海。

['ʃaɪnɪŋ] , ['sæfaɪə(r)] ['spæŋgld] ['mærɪdʒ] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

Shining	,	sapphire	spangled	marriage	ring	of	the	land	.
灼灼	,	蓝宝石	闪闪发光的	婚姻	戒指	的	这	土地	.

闪耀着蓝宝石光芒的全国结婚戒指。

[ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊst] , ['lʊkɪŋ] ['bækwədz] , [æz; əz][ðə; ði][bəʊt] [n'iəz] [ˌes 'tiː] [ˌmɑːgə'riːt] ,

The	view	of	the	coast	,	looking	backwards	,	as	the	boat	nears	St	Marguerite	,
这	看法	的	这	海岸	,	寻找	向后	,	作为	这	船	临近	英石	玛格丽特	,

当船接近圣玛格丽特时，向后望去可以看到海岸的景色。

[ɪz]['splendɪd] : [kæn] ['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['sʌnʃaɪn] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['semisɜːk(ə)l] [ə'raʊnd]

is	splendid	:	Cannes	basking	in	the	sweet	sunshine	,	lying	in	a	white	semicircle	around
是	灿烂	:	戛纳	晒太阳	在	这	甜的	阳光	,	说谎	在	一个	白色的	半圆	大约

[ðə; ði] [beɪ] ,

the	bay	,
这	湾	,

景色美极了：戛纳沐浴在温暖的阳光下，像一个白色的半圆形环绕着海湾。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'haɪnd] ,

and	climbing	up	the	hills	behind	,
和	攀登	向上	这	丘陵	在后面	,

然后爬上后面的山丘，

[wɪð] [ðə; ði] [greɪ] ['ɒlɪv] [grəʊvz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [heɪz] [tuː; tə] [təʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['kʌləs] .

with	the	gray	olive	groves	making	a	silvery	haze	to	tone	down	the	brilliant	colours	.
和	这	灰色的	橄榄	小树林	制作	一个	银色	阴霾	到	语气	向下	这	杰出的	颜色	.

灰色的橄榄树林投下一层银色的薄雾，中和了鲜艳的色彩。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['mærɪtaɪm] [ælps] [fɔːm] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['bækgraʊnd] ;

In	the	distance	,	the	dazzling	white	peaks	of	the	Maritime	Alps	form	a	noble	background	;
在	这	距离	,	这	耀眼的	白色的	高峰	的	这	海上	阿尔卑斯山	形式	一个	高贵	背景	;

远处，滨海阿尔卑斯山脉耀眼的白色山峰构成了一幅雄伟的背景；

[waɪl] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] ['baʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [west] [baɪ][ðə; ði] [si'erə] - [laɪk] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['ɛstəˌrɛl]
while **the** **picture** **is** **bounded** **on** **the** **west** **by** **the** **sierra** **-** **like** **range** **of** **the** **Esterel**
尽管 这 图片 是 有界 在 这 西方 经过 这 塞拉 - 喜欢 范围 的 这 酯
[hɪlz] ,
Hills **,**
丘陵 ,

画面西侧以埃斯特雷尔山脉的塞拉山脉为界，

['peɪntɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['skaɪlaɪn][ɪn]['vɪvɪd] [bluːz] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] .
painted **against** **the** **skyline** **in** **vivid** **blues** **and** **purples** **.**
绘 反对 这 天际线 在 生动 蓝调 和 紫色 .

在天际线的映衬下，涂上了鲜艳的蓝色和紫色。

['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stəʊn][pɪə(r)] , [wiː; wi] [went] [ʌp][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt]
Landing **at** **the** **little** **stone** **pier** **,** **we** **went** **up** **the** **causewayed** **road** **to** **the** **fort**
降落 在 这 小的 石头 码头 , 我们 去 向上 这 堤道 路 到 这 堡
,
,
,

我们在小石码头上登陆，然后沿着堤道前往堡垒。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ɪts]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [red] - [taɪld] [ruːf] , [ɪz] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [waɪd]
which **,** **with** **its** **whitewashed** **walls** **and** **red** **-** **tiled** **roof** **,** **is** **built** **around** **a** **wide**
哪个 , 和 它是 粉刷过的 墙壁 和 红色的 - 瓷砖 屋顶 , 是 建造 大约 一个 宽的
[stəʊn] [kɔːt] .
stone **court** **.**
石头 法庭 .

这座建筑以宽阔的石砌庭院为中心，墙壁粉刷成白色，屋顶铺着红色瓦片。

[hɪə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [gaɪd] ['weɪtɪŋ] , [æn; ən][əʊld] , ['veri] ['ʌgli] ,
Here **we** **found** **the** **guide** **waiting** **,** **an** **old** **cantinière** **,** **very** **ugly** **,**
这里 我们 成立 这 指导 等待 , 一个 老的 坎蒂尼埃尔 , 非常 丑陋的 ,

我们在这里找到了导游，他是一位上了年纪的酒保，长得很丑。

[bʌt; bət] [prə'pɔːʃənətli] [laʊd] [ænd; ənd] ['eləkwənt] — [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
but **proportionately** **loud** **and** **eloquent** **—** **a** **very** **different** **being** **from** **the**
但 按比例 大声 和 雄辩 — 一个 非常 不同的 存在 从 这
['prɪti] [ɒv; əv]['kɒmɪk] ['ɒprəz] .
pretty **vivandière** **of** **comic** **operas** **.**
漂亮的 房客 的 漫画 歌剧 .

但她的声音却洪亮而雄辩——与喜歌剧中漂亮的女管家截然不同。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] [weə(r)] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] -
She **carried** **us** **along** **a** **narrow** **passage** **to** **the** **dungeon** **where** **the** **unhappy** **'** **-**
她 携带 我们 沿着 一个 狭窄的 通道 到 这 地牢 在哪里 这 不开心
[mɑːsk] [diː][f'ɜː] - [spent] [ˌfɔː'tiːn] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['həʊpləs] [kən'faɪnmənt] .
Masque **de** **fer** **'** **spent** **fourteen** **long** **years** **of** **hopeless** **confinement** **.**
面具 德 fer - 花费 十四 长的 年 的 绝望 监禁 .

她背着我们沿着一条狭窄的通道来到地牢，不幸的"铁面具"在那里度过了长达十四年的绝望囚禁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kləʊzd] [baɪ] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [ɒv; əv]['aɪən] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['θɪknəs] ;
It **is** **closed** **by** **double** **doors** **of** **iron** **;** **the** **walls** **are** **of** **great** **thickness** **;**
它 是 关闭 经过 双倍的 门 的 铁 ; 这 墙壁 是 的 伟大的 厚度 ;

它由两扇铁门封闭；墙壁很厚；

[ænd; ənd][fɔː(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] ['greɪtɪŋ] [prə'tekt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] .
and **four** **rows** **of** **grating** **protect** **the** **little** **window** **.**
和 四 行 的 格栅 保护 这 小的 窗户 .

四排格栅保护着这扇小窗户。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [sel] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [pə'mɪtɪd] ['i:gres] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'lɒŋ]

From	this	cell	the	prisoner	was	sometimes	permitted	egress	to	walk	along
从	这	细胞	这	囚犯	曾是	有时	允许	出口	到	走	沿着

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɒrɪdɔ:(r)] ,

the	narrow	corridor	,
这	狭窄的	走廊	,

囚犯有时可以从这间牢房出去，沿着狭窄的走廊走一走。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ni:ʃ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l] ,

at	the	end	of	which	is	a	niche	in	the	wall	,
在	这	结尾	的	哪个	是	一个	小众市场	在	这	墙	,

尽头是墙上的一个壁龛，

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] [held][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ] .

which	in	his	time	held	a	sacred	image	.
哪个	在	他的	时间	握住	一个	神圣	图像	.

在他那个时代，那里存放着一幅神圣的画像。

[ðə; ði] - [mɑ:sk] [di:][f'ɜ:] - [wɒz; wəz]['nevə(r)] [si:n] { - }

The	'	Masque	de	fer	'	was	never	seen	{	370	}
这	-	面具	德	fer	-	曾是	绝不	已见	{	-	}

《铁面具》从未被人见过{370}

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['aɪən][veɪl] , ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði]['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ;

without	his	iron	veil	,	even	by	the	governor	of	the	prison	;
没有	他的	铁	面纱	,	甚至	经过	这	州长	的	这	监狱	;

即使是监狱长，也无法让他摆脱铁面纱的束缚；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['kjʊəriəsli] ['fɪtɪd] [æz; əz][tu:; tə] [pə'mɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['i:tɪŋ] [wɪð] [i:z] .

it	was	so	curiously	fitted	as	to	permit	of	his	eating	with	ease	.
它	曾是	所以	奇怪的是	适配	作为	到	允许	的	他的	吃	和	舒适	.

这件衣服的设计非常巧妙，让他能够轻松地进食。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['tri:tɪd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['defərəns] [dju:][tu:; tə][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pɜ:sənɪdʒ] ;

He	was	treated	with	all	the	deference	due	to	a	royal	personage	;
他	曾是	治疗	和	全部	这	尊重	到期的	到	一个	皇家	人士	;

他受到了皇室成员应有的礼遇；

[ɔ:l][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [ə'pɜ:tɪnənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ; [ðə; ði]

all	the	dishes	and	appurtenances	of	his	table	were	of	silver	;	the
全部	这	菜肴	和	附属物	的	他的	桌子	是	的	银	;	这

['gʌvənə(r)] ['weɪtɪd] [ɒn][hɪm] ['pɜ:sənəli] ;

governor	waited	on	him	personally	;
州长	等待	在	他	亲自	;

他桌上的所有餐具和用具都是银制的；总督亲自服侍他；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ɪ'lu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə]

but	one	day	the	prisoner	succeeded	in	eluding	his	vigilance	so	far	as	to
但	一	天	这	囚犯	成功了	在	逃避	他的	警觉	所以	远的	作为	到

[raɪt] [æn; ən] [ə'pi:l] [fɔ:(r); fə(r)][help][ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [pleɪt] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ðə; ði]

write	an	appeal	for	help	on	a	silver	plate	and	throw	it	over	the
写	一个	上诉	为了	帮助	在	一个	银	盘子	和	扔	它	超过	这

['presəpɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:trəs] [stændz] .

precipice	on	which	this	part	of	the	fortress	stands	.
悬崖	在	哪个	这	部分	的	这	堡垒	站立	.

但有一天，囚犯成功地躲过了他的监视，甚至在一块银盘上写下求救信，然后把它扔下了这座堡垒所在的悬崖。

[æz; əz][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['stɔːri] [telz] , [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

As	the	well	-	known	story	tells	,	a	fisherman	found	it	,	and	brought	it
作为	这	出色地	-	已知	故事	讲述	,	一个	渔夫	成立	它	,	和	带来	它

[æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['gʌvənə(r)] ,

at	once	to	the	governor	,
在	一次	到	这	州长	,

正如那则广为人知的故事所讲述的那样，一位渔夫发现了它，并立即将其带给了总督。

[huː] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd] ['trembld] [ɒn] ['riːdɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [skrætʃt] [ˌðeər'ɒn] .

who	turned	pale	and	trembled	on	reading	what	was	scratched	thereon	.
WHO	转向	苍白	和	颤抖	在	阅读	什么	曾是	刮痕	其上	.

看到上面刻着的内容，他脸色苍白，浑身颤抖。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] , [maɪ] [frend] ?

'	Can	you	read	,	my	friend	?
-	能	你	读	,	我的	朋友	?

朋友，你会读书吗?

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [nəʊ] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .

'	No	,	'	answered	the	fisherman	.
-	不	,	-	回答	这	渔夫	.

“不，”渔夫回答道。

- [θæŋk] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

'	Thank	God	for	that	,	for	you	should	have	paid	for	your
-	感谢	上帝	为了	那	,	为了	你	应该	有	有薪酬的	为了	你的

['nɒlɪdʒ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] !

knowledge	with	your	life	!
知识	和	你的	生活	!

“感谢上帝，否则你本该用生命来换取你的知识！”

- [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊld] - [piːs] ,

'	He	dismissed	him	with	the	gift	of	a	gold	-	piece	,
-	他	解雇	他	和	这	礼物	的	一个	金子	-	片	,

他送给他一枚金币作为遣散费。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt]['saɪləns][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst]

and	the	caution	to	preserve	a	prudent	silence	as	to	what	had	passed
和	这	警告	到	保存	一个	谨慎	沉默	作为	到	什么	有	通过了

.

:
.

并且谨慎地对已经发生的事情保持沉默。

[wen] [ðə; ði]['gʌvənə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn]['pærɪs] ,

When	the	governor	communicated	the	attempt	to	headquarters	in	Paris	,
什么时候	这	州长	沟通	这	试图	到	总部	在	巴黎	,

当州长将这一企图通报给巴黎总部时，

['ɔːdərs] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][bæ'stiːl] .

orders	came	for	the	prisoner	to	be	removed	to	the	Bastile	.
订单	来了	为了	这	囚犯	到	是	已移除	到	这	巴士底狱	.

下令将囚犯押送到巴士底狱。

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ɒv; əv][kləʊz] [kən'faɪnmənt] , [hi:; hi][daɪd][ðeə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn]

After	some	years	of	close	confinement	,	he	died	there	,	and	was	buried	in
后	一些	年	的	关闭	监禁	,	他	死亡	那里	,	和	曾是	埋葬	在

[hɪz; ɪz][mɑ:sk] ;

his	mask	;
他的	面具	;

经过几年的严密监禁，他死在那里，并被戴着面具下葬；

[ænd; ənd][ðə; ði]['gʌvənə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæ'sti:l] , [hu:] [nju:] [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:gəst]

and	the	governor	of	the	Bastile	,	who	knew	the	secret	of	his	august
和	这	州长	的	这	巴士底狱	,	WHO	知道	这	秘密	的	他的	八月

['prɪzənərz] [neɪm] ,

prisoner's	name	,
囚犯的	姓名	,

还有巴士底狱长，他知道他那位尊贵囚犯的名字的秘密。

[daɪd] [wɪ'ðaʊt] [daɪ'vʌldʒɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .

died	without	divulging	it	.
死亡	没有	泄露	它	.

他临终前没有透露此事。

[ænd; ənd] [ðʌs] [endid] [ðə; ði] [teɪl] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [sku:l] - [bʊks] :

And	thus	ended	the	tale	in	the	old	school	-	books	:
和	因此	结束	这	故事	在	这	老的	学校	-	图书	:

旧课本里的故事就此结束：

- [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] “ [mɑ:sk] [di:][f'ɜ:] ” [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] .

'	The	identity	of	the	“	Masque	de	fer	”	must	remain	for	ever	a	mystery	.
-	这	身份	的	这	“	面具	德	fer	”	必须	保持	为了	曾经	一个	神秘	.

“铁面具”的真实身份必须永远是个谜。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ]['mɪst(ə)ri][tu:; tə]['aʊə(r)][əʊld] ,

'	But	it	was	no	mystery	to	our	old	vivandière	,
-	但	它	曾是	不	神秘	到	我们的	老的	房客	,

但这对于我们那位老食堂老板娘来说并非什么秘密。

[ɔ:(r)] [ɪn'di:d] [tu:; tə]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri]

or	indeed	to	any	of	the	French	people	who	were	listening	to	the	story
或者	的确	到	任何	的	这	法语	人们	WHO	是	聆听	到	这	故事

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][wəu] ;

of	his	woes	;
的	他的	烦恼	;

或者说，对于任何一位正在聆听他悲惨遭遇的法国人来说；

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət]['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] , [ðeɪ] [ɔ:l] [ɪk'skleɪmd] :

for	,	in	surprise	at	our	ignorance	,	they	all	exclaimed	:
为了	,	在	惊喜	在	我们的	无知	,	他们	全部	惊呼	:

因为他们惊讶于我们的无知，都惊呼道：

- [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [frer] - [['eldə(r)]['brʌðə(r)]] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

'	Don't	you	know	that	he	was	the	frère	aîné	[	elder	brother	]	of	Louis	XIV	.
-	不	你	知道	那	他	曾是	这	弗雷尔	-	[	长老	兄弟	]	的	路易斯	十四	.

?

?
?

难道你不知道他是路易十四的兄长吗？

- [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː] [wiːk] [ɪn][maɪnd][tuː; tə]['gʌv(ə)n] [frɑːns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

-	He	was	considered	too	weak	in	mind	to	govern	France	,	and	was
-	他	曾是	经过考虑的	也	虚弱的	在	头脑	到	治理	法国	,	和	曾是

['ðeəfɔː(r)] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn][sɪ'kluːʒ(ə)n] ,

therefore	always	kept	in	seclusion	,
所以	总是	保留	在	隔离	,

"他被认为心智过于软弱，无法治理法国，因此一直被隔离起来。"

[tɪl] [æn; ən] [ə'tempt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] ['fɔːwəd] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv]

till	an	attempt	which	was	made	to	bring	him	forward	was	the	cause	of
直到	一个	试图	哪个	曾是	制成	到	带来	他	向前	曾是	这	原因	的

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kən'demd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][laɪf] - [lɒŋ] ['prɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['aɪən][mɑːsk] .

his	being	condemned	to	the	life	-	long	prison	and	the	iron	mask	.
他的	存在	谴责	到	这	生活	-	长的	监狱	和	这	铁	面具	.

直到有人试图将他带到公众面前，才导致他被判处终身监禁并戴上铁面具。

[ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)][əʊld] ['gɪldɪd] [siːt] [laɪk][æn; ən][əʊld]['rəʊmən]['kjʊəruːl][tʃeə(r)][ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]

A	very	queer	old	gilded	seat	like	an	old	Roman	curule	chair	is	shown	in	the
一个	非常	酷儿	老的	镀金	座位	喜欢	一个	老的	罗马	库鲁尔	椅子	是	所示	在	这

['tʃæp(ə)l][æz; əz] [ðæt] [juːst] [baɪ][ðə; ðɪ] - [mɑːsk] [diː][fˈɜː] .

chapel	as	that	used	by	the	'	Masque	de	fer	.
教堂	作为	那	用过的	经过	这	-	面具	德	fer	.

小教堂里摆放着一张非常奇特的镀金老椅子，类似于古罗马的库鲁尔椅，据说是"铁面具"剧团使用的椅子。

- [tuː; tə] [ðɪs] ['fɔːtrəs] , ['ɔːlsəʊ] , ['mɑːʃ(ə)l] [bə'zeɪn] [wɒz; wəz] [sent] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

-	To	this	fortress	,	also	,	Marshal	Bazaine	was	sent	as	a	prisoner	,
-	到	这	堡垒	,	还	,	元帅	巴赞	曾是	发送	作为	一个	囚犯	,

"巴赞元帅也被作为囚犯送往这座堡垒。"

['ɑːftə(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [kɔːl][hɪz; ɪz] - [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv] [mes] .

after	what	the	French	call	his	'	betrayal	of	Metz	.
后	什么	这	法语	称呼	他的	-	背叛	的	梅茨	.

在法国人所谓的"背叛梅斯"之后。

- [ðə; ðɪ]['pleɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] — [huː] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm]

-	The	places	where	he	and	his	family	—	who	were	permitted	to	follow	him
-	这	地方	在哪里	他	和	他的	家庭	—	WHO	是	允许	到	跟随	他

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd] — [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ]['taɪni]['tʃæp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][juː 'es] ;

to	the	island	—	used	to	sit	in	the	tiny	chapel	were	pointed	out	to	us	;
到	这	岛	—	用过的	到	坐	在	这	微小的	教堂	是	尖	出去	到	我们	;

"有人向我们指出了他和家人（他们获准跟随他到岛上）过去常坐的小教堂里的位置；

['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ] ['terəs] - [wɔːk] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌprɒmə'nɑːd] , [ʌn'gɑːdɪd] , [ɪn]

also	the	terrace	-	walk	where	he	was	allowed	to	promenade	,	unguarded	,	in
还	这	阳台	-	走	在哪里	他	曾是	允许	到	长廊	,	无人看守	,	在

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋz] ;

the	evenings	;
这	晚上	;

还有他晚上可以在无人看守的情况下在露台步道上散步的地方；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɒk] [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp] - ['lædə(r)] ,

and	the	rock	down	which	he	escaped	,	by	means	of	a	rope	-	ladder	,
和	这	岩石	向下	哪个	他	逃脱	,	经过	方法	的	一个	绳索	-	梯子	,

以及他借助绳梯从岩石上逃脱的那块岩石。

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bəʊt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['weɪtɪŋ] [bɪ'ləʊ] .

to	the	little	boat	which	his	wife	had	arranged	to	be	in	waiting	below	.
到	这	小的	船	哪个	他的	妻子	有	安排	到	是	在	等待	以下	.

他来到妻子事先安排在下方等候的小船上。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [məkˈmɑːn] [kəˈnaiv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ,

Of	course	,	it	is	said	that	Macmahon	connived	at	his	escape	,
的	课程	,	它	是	说	那	麦克马洪	阴谋	在	他的	逃脱	,

当然，也有人说麦克马洪参与策划了他的越狱。

[nɒt] [ˈwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] [ˈkɒmreɪd] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːt] - [ˈmɑːʃ(ə)l] ,

not	wishing	his	old	comrade	to	be	tried	by	a	court	-	martial	,
不是	祝	他的	老的	同志	到	是	尝试	经过	一个	法庭	-	武术	,

他不希望自己的老战友受到军事法庭的审判。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [kənˈdem] [hɪm] .

which	he	knew	would	inevitably	condemn	him	.
哪个	他	知道	会	不可避免地	谴责	他	.

他知道这必然会让他受到谴责。

[hiː; hi] [sent] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃæm] [ɪmˈprɪznmənt] [ɪn] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [ˈaɪlənd] ,

He	sent	him	to	a	sham	imprisonment	in	this	pleasant	island	,
他	发送	他	到	一个	假	监禁	在	这	令人愉快的	岛	,

他把他送到这座风景优美的小岛上，关押在一个虚假的监狱里。

[tɪl] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [waɪld] [rɒθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [frɑːns] [əˈgenst] [hɪm] [hæd; həd] [kuːld] [daʊn] .

till	the	first	wild	wrath	of	the	people	of	France	against	him	had	cooled	down	.
直到	这	第一的	荒野	愤怒	的	这	人们	的	法国	反对	他	有	冷却	向下	.

直到法国人民对他最初的愤怒情绪平息下来。

[ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [təʊld] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [speɪn] ,

A	Frenchman	told	us	that	he	now	lives	at	ease	in	Spain	,
一个	法国人	讲述	我们	那	他	现在	生活	在	舒适	在	西班牙	,

一位法国人告诉我们，他现在在西班牙生活得很自在。

[ˈhævɪŋ] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [rek] , [bʌt; bət] [taʊt] - [ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [frɑːns] !

having	saved	his	fortune	from	the	wreck	,	but	tout	déshonoré	in	the	eyes	of	France	!
拥有	已保存	他的	财富	从	这	破坏	,	但	兜售者	-	在	这	眼睛	的	法国	!

虽然他从沉船事故中保住了财产，但在法国人眼中却蒙受了极大的耻辱！

[frɒm; frəm] [ˌes ˈtiː] [ˌmɑːgəˈriːt] [wiː; wi] [krɒst] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [smɔːlə(r)] [ˈaɪlənd] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] - ,

From	St	Marguerite	we	crossed	in	less	than	half	an	hour	to	the	smaller	island	of	St	Honorât	,
从	英石	玛格丽特	我们	交叉	在	较少的	比	一半	一个	小时	到	这	较小的	岛	的	英石	-	,

从圣玛格丽特岛出发，我们不到半小时就到达了较小的圣奥诺拉岛。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sɪˈstɜːʃən] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] [mʌŋks] .

now	the	property	of	the	Cistercian	order	of	monks	.
现在	这	财产	的	这	熙笃会	命令	的	僧侣	.

现在是熙笃会修士的财产。

[ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [ɪz] [frɪndʒd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [stəʊn] - [paɪnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [kənˈspɪkjuəs] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌrɪviˈeərə] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˈɪtəli] .

The	shore	is	fringed	with	the	beautiful	stone	-	pines	which	are	so	conspicuous	on	the	Riviera	and	in	some	parts	of	Italy	.
这	支撑	是	流苏	和	这	美丽的	石头	-	松树	哪个	是	所以	显眼的	在	这	里维埃拉	和	在	一些	部分	的	意大利	.

海岸线上生长着美丽的石松，这种树木在里维埃拉和意大利的一些地区非常常见。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wɪtʃ] [straɪks] [wʌn] [ɒn] [ˈlændɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [njuː] [ˈɑːtʃweɪ] ,

The	first	object	which	strikes	one	on	landing	is	a	large	new	archway	,
这	第一的	目的	哪个	罢工	一	在	降落	是	一个	大的	新的	拱道	,

落地后首先映入眼帘的是一座新建的大拱门。

[meɪd] ['prɒbəbli] [æz; əz][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)]['ævənjuː] ; [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət]

made	probably	as	the	gateway	for	a	future	avenue	;	behind	it	,	at
制成	大概	作为	这	网关	为了	一个	未来	大街	;	在后面	它	,	在

[sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

some	distance	,
一些	距离	,

很可能是为了将来修建一条大道而建造的；在其后方，远处，

[laɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['mɒnəst(ə)ri] .

lie	the	church	and	monastery	.
说谎	这	教会	和	修道院	.

教堂和修道院都位于此处。

[ɒn][ə; eɪ] ['prɒməntri] [æt; ət][ðə; ði] ['westən] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][stændz][æn; ən][əʊld]['ruːɪnd]

On	a	promontory	at	the	western	end	of	the	island	stands	an	old	ruined
在	一个	海角	在	这	西	结尾	的	这	岛	站立	一个	老的	毁坏

['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] .

monastery	of	the	thirteenth	century	.
修道院	的	这	第十三	世纪	.

在岛屿西端的一处岬角上，矗立着一座十三世纪的古老修道院遗址。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [laɪk][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kɑːslz] [ɪn]

It	is	very	like	the	style	of	architecture	of	some	of	the	old	castles	in
它	是	非常	喜欢	这	风格	的	建筑学	的	一些	的	这	老的	城堡	在

['skɒtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

它的建筑风格与苏格兰一些古老城堡的建筑风格非常相似。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][faɪn][traɪ'fɔːriəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['gɒθɪk] ['ɑːtʃɪz] .

There	is	a	fine	triforium	in	it	with	Gothic	arches	.
那里	是	一个	美好的	三茂铁	在	它	和	哥特	拱门	.

里面有一个漂亮的三层楼廊，带有哥特式拱门。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'fektəri] [wiː; wi] [sɔː] [ɒn][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːm] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ðə; ði] [ɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

In	the	refectory	we	saw	on	a	raised	platform	at	the	side	the	arch	for
在	这	食堂	我们	锯	在	一个	提高	平台	在	这	边	这	拱	为了

[ðə; ði] ['lektən] ,

the	lectern	,
这	讲台	,

在餐厅里，我们看到侧面高台上有一个讲台拱门。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['breðrən]

from	which	it	was	the	duty	of	a	monk	to	read	to	his	brethren
从	哪个	它	曾是	这	责任	的	一个	僧	到	读	到	他的	弟兄们

[waɪl] [æt; ət][ðeə(r)] [miːlz] .

while	at	their	meals	.
尽管	在	他们的	餐	.

僧侣的职责之一就是在兄弟们用餐时为他们朗读经文。

[ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)][ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] : [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] ['stretʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

The	view	from	the	tower	is	magnificent	:	the	deep	blue	sea	stretches	to	the
这	看法	从	这	塔	是	壮丽	:	这	深的	蓝色的	海	伸展	到	这

['sʌðən] [hə'raɪz(ə)n] ;

southern	horizon	;
南部	地平线	;

从塔上看到的景色非常壮观：深蓝色的大海一直延伸到南方的地平线；

[ðə; ði] ['snəʊi] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ælpɛs] ['mærɪˌtaɪmz] [baʊndz] [ðə; ði] ['nɔːðən] ; [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,

the	snowy	line	of	the	Alpes	Maritimes	bounds	the	northern	;	on	the	right	,
这	下雪的	线	的	这	阿尔卑斯山	海洋省份	界限	这	北方	;	在	这	正确的	,

阿尔卑斯滨海省的皑皑雪线构成了北部的边界；在右侧，

[ðə; ði] [waɪt] [weɪvz] [breɪk] [ɪn] ['feðəri] [fəʊm] [ɒn][ðə; ði][kæp] [dæntaɪbz] ; [waɪl] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l]
the **white** **waves** **break** **in** **feathery** **foam** **on** **the** **Cap** **d'Antibes** **;** **while** **the** **purple**
这 白色的 波浪 休息 在 羽毛状的 泡沫 在 这 帽 昂蒂布 ; 尽管 这 紫色的

-
,
Esterels **,**
-
,

昂蒂布角的白色浪花拍打着海岸，泛起轻柔的泡沫；而紫色的埃斯特雷尔山脉，

[wɪð] [ðə; ði]['dʒægɪd] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [mɒnt] [ˌvɪnə'griːɪr] , [laɪ][tuː; tə][ðə; ði][left] ; [ænd; ənd] [kæn] ,
with **the** **jagged** **summit** **of** **Mont** **Vinaigrier** **,** **lie** **to** **the** **left** **;** **and** **Cannes** **,**
和 这 锯齿状 首脑 的 蒙特 醋 , 说谎 到 这 左边 ; 和 戛纳 ,

左侧是维奈格里耶山崎岖的山顶；而戛纳，

[wɪð] [ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [əʊld] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [mɒnt] [ˌʃevə'lɪə(r)] ,
with **its** **picturesque** **old** **town** **on** **the** **hill** **of** **Mont** **Chevalier** **,**
和 它是 如画 老的 镇 在 这 爬坡道 的 蒙特 骑士 ,

坐落在蒙舍瓦利埃山上的风景如画的老城区，

[ænd; ənd][ɪts]['mɒd(ə)n] [wɪŋz] ['spredɪŋ] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] , [fɪlz] [ʌp][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] .
and **its** **modern** **wings** **spreading** **far** **and** **wide** **,** **fills** **up** **the** **middle** **distance** **.**
和 它是 现代的 翅膀 传播 远的 和 宽的 , 填充 向上 这 中间 距离 .

它现代化的翅膀向四面八方伸展，占据了中景。

[sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌes 'tiː] - [sɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ]
Since **the** **young** **St** **Honorât** **sought** **a** **retreat** **here** **from** **the** **world** **in** **the** **fifth**
自从 这 年轻的 英石 - 寻求 一个 撤退 这里 从 这 世界 在 这 第五
['sentʃəri] ,
century **,**
世纪 ,

自五世纪年轻的圣奥诺拉特寻求在此隐居以远离尘嚣以来，

[ðɪs] ['aɪlənd][hæz; həz] [biːn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][held] [baɪ] [mʌŋks] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['rævidʒ]
this **island** **has** **been** **usually** **held** **by** **monks** **,** **although** **it** **was** **often** **ravaged**
这 岛 有 到过 通常 握住 经过 僧侣 , 虽然 它 曾是 经常 饱受蹂躏
[baɪ][ðə; ði]['særəsənz] .
by **the** **Saracens** **.**
经过 这 萨拉森人 .

这个岛屿通常由僧侣居住，尽管它经常遭到撒拉逊人的蹂躏。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst]['mɒnəst(ə)ri][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['klɔistə] .
The **ruins** **of** **the** **oldest** **monastery** **are** **within** **the** **present** **cloisters** **.**
这 废墟 的 这 最老 修道院 是 之内 这 展示 修道院 .

最古老修道院的遗址位于现在的修道院回廊内。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [buːð] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][mə'næstɪk] [wɔːlz] [wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mʌŋk] ,
At **a** **little** **booth** **outside** **the** **monastic** **walls** **we** **found** **an** **English** **monk** **,**
在 一个 小的 展位 外部 这 修道院 墙壁 我们 成立 一个 英语 僧 ,

我们在修道院围墙外的一个小摊位上遇到了一位英国僧侣。

[huː] [wɒz; wəz] [di'pjuːt] [tuː; tə] [sel] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪnz] ,
who **was** **deputed** **to** **sell** **photographs** **of** **the** **island** **and** **the** **ruins** **,**
WHO 曾是 委派 到 卖 照片 的 这 岛 和 这 废墟 ,

受命出售岛屿和遗址照片的人

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .
and **to** **make** **himself** **agreeable** **to** **the** **visitors** **.**
和 到 制作 他自己 同意 到 这 访客 .

并努力让来访者感到愉快。

[hiː; hi][təʊld][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [grænd] [ʃɑː'trɜːz] , [nɪə(r)] [grə'nəubl] ;
He **told** **us** **that** **he** **had** **been** **in** **the** **Grande** **Chartreuse** **,** **near** **Grenoble** **;**
他 讲述 我们 那 他 有 到过 在 这 格兰德 黄绿色 , 靠近 格勒诺布尔 ;

他告诉我们，他曾去过格勒诺布尔附近的格兰德沙特勒兹修道院；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][beə(r)][ðə; ði] [ki:n] [eə(r)][ɒn] [ðəʊz]

but	as	his	health	was	not	strong	enough	to	bear	the	keen	air	on	those
但	作为	他的	健康	曾是	不是	强的	足够的	到	熊	这	敏锐的	空气	在	那些

['rɒki] ['haɪts] ,

rocky	heights	,
岩石	高度	,

但由于他的身体状况不足以承受那些岩石高处刺骨的空气，

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [sent][tu:; tə][spend][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kɒnvənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] .

he	had	been	sent	to	spend	the	winter	in	this	convent	of	the	sunny	south	.
他	有	到过	发送	到	花费	这	冬天	在	这	修道院	的	这	阳光明媚	南	.

他被派往阳光明媚的南方这座修道院过冬。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [st'eɪʃənd] [ɪn] ['edɪnbrə] ,

In	his	youth	he	had	been	stationed	in	Edinburgh	,
在	他的	青年	他	有	到过	驻	在	爱丁堡	,

他年轻时曾在爱丁堡驻扎过。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	was	much	interested	in	speaking	of	it	and	hearing	of	the
和	曾是	很多	感兴趣的	在	请讲	的	它	和	听力	的	这

['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðeə(r)] .

changes	which	had	taken	place	there	.
变化	哪个	有	已采取	地方	那里	.

他对谈论这件事以及那里发生的变化非常感兴趣。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st] ['sentʃəri] , [ˌes 'ti:] - [aɪl] [hæz; həz] [pɑ:st] [θru:] [streɪndʒ] ['feɪzɪz] .

During	the	past	century	,	St	Honorât's	isle	has	passed	through	strange	phases	.
期间	这	过去的	世纪	,	英石	-	小岛	有	通过了	通过	奇怪的	阶段	.

上个世纪，圣奥诺拉岛经历了奇特的变迁。

[fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] , [ə; eɪ][pə'rɪziən] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)]

First	of	all	,	a	Parisian	comédienne	bought	it	,	meaning	to	build	a	summer
第一的	的	全部	,	一个	巴黎人	喜剧演员	买	它	,	意义	到	建造	一个	夏天

['vɪlə] [ðeə(r)] ;

villa	there	;
别墅	那里	;

首先，一位巴黎女喜剧演员买下了这块地，打算在那里建造一座避暑别墅；

[ðen] ['taɪərɪŋ][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][səʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ['klɜ:dʒimən] .

then	tiring	of	it	,	she	sold	it	to	a	Protestant	clergyman	.
然后	令人疲惫	的	它	,	她	卖	它	到	一个	新教	牧师	.

后来她厌倦了，就把房子卖给了一位新教牧师。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] , [ðə; ði] [sɪ'stɜ:ʃən] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪlt] [ðə; ði] [nju:]

When	it	came	again	into	the	market	,	the	Cistercians	bought	it	,	built	the	new
什么时候	它	来了	再次	进入	这	市场	,	这	熙笃会	买	它	,	建造	这	新的

['mɒnəst(ə)ri] ,

monastery	,
修道院	,

当这块地再次出现在市场上时，熙笃会修士买下了它，并建造了新的修道院。

[ænd; ənd]['set(ə)ld][ə; eɪ][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['ɔ:də(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	settled	a	congregation	of	their	order	in	it	.
和	定居	一个	会众	的	他们的	命令	在	它	.

并在那里建立了他们教团的会众。

[ðə; ði] [sɪ'stɜ:ʃən] [ru:l] [ɪz][nɒt][səʊ][sɪ'vɪə(r)][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['træpɪst] , [bʌt; bət] [stɪl] ,

The	Cistercian	rule	is	not	so	severe	as	that	of	the	Trappists	,	but	still	,
这	熙笃会	规则	是	不是	所以	严重	作为	那	的	这	特拉普派	,	但	仍然	,

熙笃会的规章制度虽然不如特拉普会严苛，但仍然十分严格。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪkˈsept] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən]

they	are	not	allowed	to	speak	except	during	the	hours	of	recreation
他们	是	不是	允许	到	说话	除了	期间	这	小时	的	娱乐

[ænd; ənd] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] .

and	on	Sunday	.
和	在	星期日	.

除了休闲时间和星期天，他们不准说话。

[ðə; ði] [leɪ] [ˈbrʌðə(r)] [huː] [ʃəʊd] [ˌjuː ˈes] [raʊnd] [təʊld] [ˌjuː ˈes] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌdɪspenˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

The	lay	brother	who	showed	us	round	told	us	he	had	a	dispensation	to
这	躺	兄弟	WHO	显示	我们	圆形的	讲述	我们	他	有	一个	豁免	到

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

带我们参观的修士告诉我们，他获得了发言的特许。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] [ˌtʃɪtʃəˈrəʊnɪ; ˌsɪs-] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] .

as	he	was	told	off	to	the	post	of	cicerone	for	that	day	.
作为	他	曾是	讲述	离开	到	这	邮政	的	西塞罗	为了	那	天	.

他被安排去当一天的侍酒师。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [laɪf] , [æz; əz] [ˈtræŋkwɪl] [ænd; ənd] [ˈblesɪd; blest] [æz; əz] [ɪn]

He	said	it	was	a	very	happy	life	,	as	tranquil	and	blessed	as	in
他	说	它	曾是	一个	非常	快乐的	生活	,	作为	宁静	和	蒙福	作为	在

[ˈpærədaɪs] ;

Paradise	;
天堂	;

他说，那是一种非常幸福的生活，像天堂一样宁静祥和；

[ænd; ənd] [ˈtruːli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] [wɪð] [ˈhev(ə)nli] [laɪt] [ænd; ənd] [piːs] .

and	truly	his	face	beamed	with	heavenly	light	and	peace	.
和	真的	他的	脸	光束	和	天上	光	和	和平	.

他的脸上真的洋溢着神圣的光芒与宁静。

[wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌmpəni] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [frɒm; frəm] [grəˈnəubl] ,

One	of	our	company	was	a	gentleman	from	Grenoble	,
一	的	我们的	公司	曾是	一个	绅士	从	格勒诺布尔	,

我们公司有一位来自格勒诺布尔的先生，

[huː] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [huː] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]

who	came	in	the	hope	of	seeing	a	young	friend	who	had	lately	joined	the
WHO	来了	在	这	希望	的	看到	一个	年轻的	朋友	WHO	有	最近	加入	这

[ˈɔːdə(r)] .

order	.
命令	.

他前来是希望见见一位最近加入修会的年轻朋友。

[hiː; hi] [həʊpt] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] - - [tuː; tə] [spiːk]

He	hoped	even	to	get	some	of	us	invited	to	the	'	parloir	'	to	speak
他	希望	甚至	到	得到	一些	的	我们	受邀	到	这	-	客厅	-	到	说话

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

他甚至希望邀请我们中的一些人到"会客厅"与他交谈。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋk] [wʊd] [nɒt]['i:v(ə)n] [si:] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] , [bʌt; bət][sent] [hɪm][ə; eɪ]['tendə(r)]

the	young	monk	would	not	even	see	his	old	friend	,	but	sent	him	a	tender
这	年轻的	僧	会	不是	甚至	看	他的	老的	朋友	,	但	发送	他	一个	投标

['gri:tɪŋ] ,

greeting	,
问候	,

这位年轻的僧人甚至都没能见到他的老朋友，但他还是向他表达了亲切的问候。

[ænd; ənd] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

and	thanks	for	his	kindness	in	coming	.
和	谢谢	为了	他的	仁慈	在	未来	.

感谢他的亲切前来。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['fɑ:ðə(r)] - [sed] [hi:; hi][dɪd] [ðɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔ:d] , ['fɪrɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] { -

The	English	'	father	'	said	he	did	this	of	his	own	accord	,	fearing	to	be	{	371
这	英语	-	父亲	-	说	他	做过	这	的	他的	自己的	符合	,	害怕	到	是	{	-

}

}

}

英国"父亲"说他是自愿这样做的，因为他害怕被{371}

[dɪ'stɜ:bd] [baɪ][əʊld] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɑ:dlɪ] [wʌn] [træŋ'kwɪlətɪ] .

disturbed	by	old	associations	from	his	hardly	won	tranquillity	.
不安	经过	老的	协会	从	他的	几乎	韩元	宁静	.

来之不易的平静被过去的种种回忆所扰乱。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] , [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][bɪd] [ə'dju:] [tu:; tə][ˌes 'ti:] - [wɪ'ðaʊt]

However	that	might	be	,	we	had	to	bid	adieu	to	St	Honorât	without
然而	那	可能	是	,	我们	有	到	出价	再见	到	英石	-	没有

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'klu:s] .

seeing	the	young	recluse	.
看到	这	年轻的	隐士	.

不管怎样，我们不得不向圣奥诺拉告别，却没能见到这位年轻的隐士。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .

BY	MEAD	AND	STREAM	.
经过	蜂蜜酒	和	溪流	.

以蜜酒和溪流为背景。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θri:] . — [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒbləm] .

CHAPTER	XXXIII	.	—	HER	PROBLEM	.
章	xxxiii	.	—	她	问题	.

第三十三章——她的问题。

[mædʒ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][kwaɪt] [dɑ:k] ,

Madge	in	her	own	room	;	but	it	was	evening	and	almost	quite	dark	,
玛吉	在	她	自己的	房间	;	但	它	曾是	晚上	和	几乎	相当	黑暗的	,

玛吉在自己的房间里；但当时已是傍晚，天色几乎完全黑了。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l][laɪk][ðə; ði] ['prɪti] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tu:; tə]

so	that	it	was	not	at	all	like	the	pretty	chamber	which	it	appeared	to
所以	那	它	曾是	不是	在	全部	喜欢	这	漂亮的	房间	哪个	它	出现	到

[bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔ:təm] ['mɔ:nɪŋ] .

be	in	the	bright	sunshine	of	an	autumn	morning	.
是	在	这	明亮的	阳光	的	一个	秋天	早晨	.

所以，它一点也不像秋日清晨明媚的阳光下看起来那么漂亮。

[kæn; kən][ðeə(r)][bi:; bi]['eni] ['sɪmpəθi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fi:lɪŋz] ?

Can	there	be	any	sympathy	between	the	atmosphere	and	our	feelings	?
能	那里	是	任何	同情	之间	这	气氛	和	我们的	情怀	?

大气与我们的情感之间是否存在某种共鸣?

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] .

There	must	be	.
那里	必须	是	.

肯定有。

[ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [helps] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːt] ['sɒrəʊ] ['breɪvli] ; [ə; eɪ] [dʌl] , [dɑːk] [deɪ] [meɪks] ['sɒrəʊ]

A	bright	day	helps	us	to	meet	sorrow	bravely	;	a	dull	,	dark	day	makes	sorrow
一个	明亮的	天	帮助	我们	到	见面	悲哀	勇敢地	;	一个	乏味的	,	黑暗的	天	制作	悲哀

['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] :

our	master	:
我们的	掌握	:

阳光灿烂的日子能帮助我们勇敢面对悲伤；阴沉黑暗的日子则会让悲伤支配我们：

[wiː; wi][baʊ; bəʊ]['aʊə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [grəʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['neɪtʃə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['entəd]

we	bow	our	heads	and	groan	because	nature	seems	to	have	entered
我们	弓	我们的	头部	和	呻吟	因为	自然	似乎	到	有	进入

['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

into	a	conspiracy	against	us	.
进入	一个	阴谋	反对	我们	.

我们低头叹息，因为大自然似乎与我们结成了阴谋。

[ðə; ði] [strɒŋ] [wɪl] [meɪ] [flɪŋ] [ə'saɪd] [ðɪs] [ˌætməs'ferɪkəl] [dɪ'preʃn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['efət] [ɪz]

The	strong	will	may	fling	aside	this	atmospherical	depression	,	but	the	effort	is
这	强的	将要	可能	一扔	旁边	这	大气	沮丧	,	但	这	努力	是

['niːdɪd] :

needed	:
需要	:

坚强的意志或许能够驱散这种低迷的气氛，但这需要付出努力：

[ˌweər'æz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wiːk] [kæn; kən][lɪft][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [seɪ]

whereas	when	the	sun	shines	,	even	the	weak	can	lift	their	heads	and	say
然而	什么时候	这	太阳	闪耀	,	甚至	这	虚弱的	能	举起	他们的	头部	和	说

[wɪ'ðaʊt] ['fɔːltərɪŋ] :

without	faltering	:
没有	摇摇欲坠	:

然而，当阳光普照时，即使是弱者也能抬起头，毫不犹豫地说：

- [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] .

'	Let	me	know	the	worst	.
-	让	我	知道	这	最差	.

告诉我最糟糕的情况。

- [mædʒ] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ]['letə(r)] — [ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] ['rentəm] [hæd; həd] [siːn] [ɒn]

'	Madge	held	in	her	hand	a	letter	—	the	same	which	Wrentham	had	seen	on
-	玛吉	握住	在	她	手	一个	信	—	这	相同的	哪个	伦瑟姆	有	已见	在

[bitʃəmz] [desk] ,

Beecham's	desk	,
比彻姆	桌子	,

玛吉手里拿着一封信——正是伦瑟姆在比彻姆的桌子上看到的那封信。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [djuː] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['hædliː] .

and	of	which	he	made	due	report	to	Mr	Hadleigh	.
和	的	哪个	他	制成	到期的	报告	到	先生	哈德利	.

他已就此事向哈德利先生汇报。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mætʃɪz] [ænd; ənd]['kænd(ə)l] ,

She	knew	well	where	to	find	the	matches	and	candle	,
她	知道	出色地	在哪里	到	寻找	这	比赛	和	蜡烛	,

她很清楚哪里可以找到火柴和蜡烛。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [di:p] [glu:m] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

and	yet	she	stood	in	that	deep	gloom	looking	at	the	window	,
和	然而	她	站立	在	那	深的	愁云	寻找	在	这	窗户	,

然而，她却站在那片幽暗的光线中，望着窗外。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['prɒspekt][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpənd] .

as	if	she	were	interested	in	the	invisible	prospect	on	which	it	opened	.
作为	如果	她	是	感兴趣的	在	这	无形的	前景	在	哪个	它	打开	.

仿佛她对它所开启的无形前景很感兴趣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['ɪnstɪŋkt] ,

It	is	not	instinct	,
它	是	不是	本能	,

这不是本能，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌju: 'es] ['hezɪteɪt] [tu:; tə]

but	a	telegraphic	association	of	ideas	which	makes	us	hesitate	to
但	一个	电报	协会	的	想法	哪个	制作	我们	犹豫	到

['əʊpən][pə'tɪkjələ(r)] ['lɛtəz] .

open	particular	letters	.
打开	特别的	信件	.

但这种电报式的联想，让我们犹豫是否要打开某些信件。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [keɪs] .

That	was	her	case	.
那	曾是	她	案件	.

她的案子就是这样。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [si:n] [ɪn] [ðæt] [glu:m] ,

And	yet	,	if	her	face	could	have	been	seen	in	that	gloom	,
和	然而	,	如果	她	脸	可以	有	到过	已见	在	那	愁云	,

然而，如果在那片昏暗中能看到她的脸庞，

[nəʊ][saɪn][ɒv; əv][fɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ;

no	sign	of	fear	would	have	been	found	upon	it	;
不	符号	的	害怕	会	有	到过	成立	之上	它	;

上面不会发现任何恐惧的迹象；

['əʊnli][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] ['sædnəs] — [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [fi:lz] [ðæt] [sʌm; səm][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

only	a	wistful	sadness	—	the	expression	of	one	who	feels	that	some	revelation
仅有的	一个	怅惘	悲伤	—	这	表达	的	一	WHO	感觉	那	一些	启示

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪz][nɪə(r)] .

of	the	inevitable	is	near	.
的	这	不可避免的	是	靠近	.

只有一丝淡淡的忧伤——这是那种感觉某种不可避免的事情即将发生时的情绪。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [pɔ:z] , [ʃi:; ʃi]['kwaɪətli] [lɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['drɔ:ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

After	the	pause	,	she	quietly	lit	the	candle	,	and	,	without	drawing	down	the
后	这	暂停	,	她	悄悄	点燃	这	蜡烛	,	和	,	没有	绘画	向下	这

[blaɪnd] ,

blind	,
瞎的	,

片刻之后，她静静地点燃了蜡烛，没有拉下百叶窗，

['si:tɪd] [hɜ:'self] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

seated	herself	by	the	window	.
坐着	她自己	经过	这	窗户	.

她靠窗坐了下来。

[ðen] , [æz; əz] [mə'θɒdɪkli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [dɪks] ['bɪznəs]
Then , as methodically as if it had been only one of Uncle Dick's business
然后 , 作为 有条不紊 作为 如果 它 有 到过 仅有的 一 的 叔叔 迪克的 商业
['lɛtəz] ,
letters ,
信件 ,

然后，他像对待迪克叔叔的普通商务信函一样，有条不紊地说道：

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
she cut the envelope and spread the paper on her lap .
她 切 这 信封 和 传播 这 纸 在 她 膝 .

她剪开信封，把纸摊在腿上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] [dʒʌst] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['biːtʃəm] ;
She was very pale just then , for there was no message from Beecham ;
她 曾是 非常 苍白 只是 然后 , 为了 那里 曾是 不 信息 从 比彻姆 ;

那时她脸色很苍白，因为比彻姆没有给她发消息；

['əʊnli] [ðɪs] [ɪn'kləʊʒə] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['letə(r)] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['hændld]
only this inclosure of an old letter , which seemed to have been much handled
仅有的 这 附件 的 一个 老的 信 , 哪个 似乎 到 有 到过 很多 处理
,
,
,

只有这封旧信，看起来已被翻阅过很多次。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .
and of which the writing had become indistinct .
和 的 哪个 这 写作 有 变得 模糊 .

上面的字迹已经模糊不清了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
There were only a few lines on the paper .
那里 是 仅有的 一个 很少 线条 在 这 纸 .

纸上只有几行字。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
She looked at the name at the foot of them , and raised it to
她 看起来 在 这 姓名 在 这 脚 的 他们 , 和 提高 它 到
[hɜː(r); hə(r)][lɪps] , ['revərəntli] .
her lips , reverently .
她 嘴唇 , 虔诚地 .

她看着牌子底部的名字，虔诚地举到唇边。

- [pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] ! - [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [saɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði]['letə(r)]['dʒentli][ɒn]
' Poor mother ! ' was her sigh , and she laid the letter gently on
- 贫穷的 母亲 ! - 曾是 她 叹 , 和 她 铺设 这 信 轻轻地 在
[hɜː(r); hə(r)][læp] [ə'gen] ,
her lap again ,
她 膝 再次 ,

"可怜的母亲！"她叹了口气，又轻轻地把信放在膝上。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['driːmɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ˌaʊt'saɪd] .
whilst she looked dreamily into the gloom outside .
而 她 看起来 梦幻般地 进入 这 愁云 外部 .

她眼神迷离地望着窗外昏暗的景色。

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Should she read it ?
应该 她 读 它 ?

她应该读这本书吗?

[hiː; hi][hæd; həd][left][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðæt]['kwestʃən][fɔː(r); fə(r)][hɜː'self] .

He	had	left	her	to	answer	that	question	for	herself	.
他	有	左边	她	到	回答	那	问题	为了	她自己	.

他让她自己去回答这个问题。

[jes] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ][fjuː] [wɜːdz] ,

Yes	;	she	would	read	,	for	there	were	so	few	words	,
是的	;	她	会	读	,	为了	那里	是	所以	很少	字	,

是的，她会读书，因为当时文字很少。

[ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] ['skænɪŋ] [ðem; ðəm] .

that	there	could	be	no	breach	of	faith	in	scanning	them	.
那	那里	可以	是	不	违反	的	信仰	在	扫描	他们	.

扫描它们不会造成任何信任危机。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd] [biːn] [sent][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː]

the	letter	had	been	sent	to	her	for	that	purpose	by	the	man	who
这	信	有	到过	发送	到	她	为了	那	目的	经过	这	男人	WHO

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	received	it	,
有	已收到	它	,

这封信是收到信的那个人特意寄给她的，目的就是为了这个。

[ænd; ənd] [huː] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][səb'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	who	,	therefore	,	had	the	right	to	submit	it	to	her	.
和	WHO	,	所以	,	有	这	正确的	到	提交	它	到	她	.

因此，谁有权将其提交给她。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [reɪz] ['eni] [greɪt] ['kwestʃən][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ;

There	was	no	need	to	raise	any	great	question	of	conscience	in	the	matter	;
那里	曾是	不	需要	到	增加	任何	伟大的	问题	的	良心	在	这	事情	;

这件事无需引发任何重大的良心问题；

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['mʌðə(r)]

the	words	were	so	simple	that	they	might	have	been	written	by	a	mother
这	字	是	所以	简单的	那	他们	可能	有	到过	书面	经过	一个	母亲

[tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .

to	a	child	.
到	一个	孩子	.

这些文字如此简单，仿佛是一位母亲写给孩子的。

[nəʊ] ['pæʃ(ə)n] , [nəʊ] [fɔːst] ['sentɪmənt] , [nəʊ] - [meɪk] - [bɪ'liːv] - [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

No	passion	,	no	forced	sentiment	,	no	'	make	-	believe	'	of	any	kind	.
不	热情	,	不	强制	情绪	,	不	-	制作	-	相信	-	的	任何	种类	.

没有激情，没有矫揉造作的情感，没有任何形式的"虚假"。

['əʊnli] [ðɪs] [pə'θetɪk] [kraɪ] :

Only	this	pathetic	cry	:
仅有的	这	可怜的	哭	:

只有这凄厉的哭喊：

- [dɪə(r)] ['ɒstɪn] , [duː; də][nɒt][gəʊ][ə'weɪ] .

'	Dear	Austin	,	do	not	go	away	.
-	亲爱的	奥斯汀	,	做	不是	去	离开	.

亲爱的奥斯汀，不要离开。

[ai][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð] [fɪə(r)][baɪ] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði]['ves(ə)l] .

I	am	filled	with	fear	by	what	thou	hast	said	to	me	about	the	vessel	.
我	是	已填	和	害怕	经过	什么	你	哈斯特	说	到	我	关于	这	血管	.

你跟我说的关于那艘船的事，让我感到非常害怕。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] , [sɪns] [gɒd][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['evriweə(r)] ,

I	know	it	is	wrong	,	since	God	is	with	us	everywhere	,
我	知道	它	是	错误的	,	自从	上帝	是	和	我们	到处	,

我知道这样做不对，因为上帝无处不在。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wiːknəs] .

and	I	am	ashamed	of	this	weakness	.
和	我	是	羞愧	的	这	弱点	.

我为自己的这种弱点感到羞愧。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt][səʊ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] — — [ai] [preɪ] [ðiː] , ['ɒstɪn] , [duː; də][nɒt][gəʊ][ə'weɪ] .

But	thou	art	so	dear	,	and	—	—	I	pray	thee	,	Austin	,	do	not	go	away	.
但	你	艺术	所以	亲爱的	,	和	—	—	我	祈祷	你	,	奥斯汀	,	做	不是	去	离开	.

但是你如此珍贵，奥斯汀，我求求你不要离开。

- [ðen] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [neɪm] :

'	Then	followed	in	the	middle	of	the	page	the	simple	name	:
-	然后	随后	在	这	中间	的	这	页	这	简单的	姓名	:

然后，页面中间出现了一个简单的名称：

- ['luːsi] .

'	Lucy	.
-	露西	.

露西。

- [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['fɪlɪp] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] .

'	This	was	what	she	might	have	written	to	Philip	,	and	had	not	.
-	这	曾是	什么	她	可能	有	书面	到	菲利普	,	和	有	不是	.

“这或许是她写给菲利普的话，但她没有写。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][səʊ][laɪk][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ,

It	was	all	so	simple	and	so	like	her	own	experience	,
它	曾是	全部	所以	简单的	和	所以	喜欢	她	自己的	经验	,

这一切都如此简单，如此像她自己的经历。

[wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ðə; ði]['lʌvə(r)][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [ə'weɪ] .

with	the	difference	that	the	lover	had	not	gone	away	.
和	这	不同之处	那	这	情人	有	不是	已消失	离开	.

不同之处在于，恋人并没有离开。

[fjuː] [d'ɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðəz] - [lʌv]

Few	daughters	are	allowed	to	know	the	history	of	their	mothers	'	love
很少	女儿们	是	允许	到	知道	这	历史	的	他们的	母亲们	-	爱

[ə'feəz] ,

affairs	,
事务	,

很少有女儿被允许了解母亲的情史。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['fjuːə(r)] [stɪl] [huː] , [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)][ðem; ðəm] ,

and	there	are	fewer	still	who	,	when	they	hear	them	,
和	那里	是	更少	仍然	WHO	,	什么时候	他们	听到	他们	,

而听到这些话的人就更少了，

[kæn; kən] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmənpleɪs] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][laɪf] ,

can	regard	them	as	anything	more	than	commonplace	sketches	of	life	,
能	看待	他们	作为	任何事物	更多的	比	平凡	草图	的	生活	,

可以将它们视为比普通生活素描更有意义的东西，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːs] [əˈsaɪd][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔːtˈfəʊliəʊ] .

which	they	pass	aside	as	they	turn	over	the	leaves	of	a	portfolio	.
哪个	他们	经过	旁边	作为	他们	转动	超过	这	树叶	的	一个	文件夹	.

他们翻阅文件夹时，会将它们放到一边。

[bʌt; bət][tuː; tə] [mædʒ] ! — —

But	to	Madge	!	—	—
但	到	玛吉	!	—	—

但对玛吉来说！——

[wɒt] [dɪd][ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?

What	did	all	this	mean	?
什么	做过	全部	这	意思是	?

这一切意味着什么?

[ðæt] , [wɪð] [ðə; ði][best] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [əˈgenst] [ðə; ði]

That	,	with	the	best	intentions	,	she	was	entering	into	a	conspiracy	against	the
那	,	和	这	最好的	意图	,	她	曾是	进入	进入	一个	阴谋	反对	这

[mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

man	she	loved	,
男人	她	喜爱	,

她出于好意，却参与了一场针对她所爱之人的阴谋。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)][wɒz; wəz] [ɪnvˈəʊkt] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] !

and	her	mother	was	invoked	as	the	inspiration	of	the	conspiracy	!
和	她	母亲	曾是	调用	作为	这	灵感	的	这	阴谋	!

她的母亲被认为是这场阴谋的灵感来源!

[ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [ˈflɪkərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] [drɑːfts] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm]

Sitting	there	,	the	candle	flickering	in	the	strange	draughts	which	came	from
坐着	那里	,	这	蜡烛	闪烁	在	这	奇怪的	起草	哪个	来了	从

[ˈnəʊweə(r)] ,

nowhere	,
无处	,

他坐在那里，蜡烛在不知从何而来的奇怪气流中摇曳。

[ðə; ði] [gluːm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈgrəʊɪŋ] [kwaɪt] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm]

the	gloom	outside	growing	quite	black	,	and	the	shadows	in	the	little	room
这	愁云	外部	生长	相当	黑色的	,	和	这	阴影	在	这	小的	房间

[ˈgrəʊɪŋ] [hjuːdʒ][ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] ,

growing	huge	and	threatening	,
生长	巨大的	和	威胁	,

外面天色越来越暗，小屋里的阴影也越来越大，越来越令人不安。

[mædʒ] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˈrɪd(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [ˈɔːkwəd] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

Madge	was	trying	to	read	the	riddle	of	her	very	awkward	position	.
玛吉	曾是	尝试	到	读	这	谜语	的	她	非常	尴尬的	位置	.

玛吉试图解开自己这种尴尬处境的谜团。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

A	sharp	knock	at	the	door	,
一个	锋利的	敲	在	这	门	,

一阵急促的敲门声，

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [nɔk] [wɪtʃ] [ˈɪmpjədənt][ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪdərət] [ˈfiːmeɪl] [gɪv] [wen] [ðeɪ]

one	of	those	knocks	which	impudent	and	inconsiderate	females	give	when	they
一	的	那些	敲门声	哪个	厚颜无耻	和	不体贴	女性	给	什么时候	他们

[hæv; həv][nəʊ][pəˈtɪkjələ(r)] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [kənˈveɪ] ,

have	no	particular	message	to	convey	,
有	不	特别的	信息	到	传达	,

这是那种无礼且不体贴的女性在没有什么特定信息要传达时会发出的敲门声。

[ænd; ənd] [rɪ'zent] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kærɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	resent	the	necessity	of	carrying	it	.
和	怨恨	这	必要性	的	携带	它	.

并且对不得不携带它感到不满。

- [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][əʊk] ['pɑːlə(r)] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] ['bɪzi] .

'	A	man	in	the	oak	parlour	wants	to	see	you	,	if	you	ben't	too	busy	.
-	一个	男人	在	这	橡木	客厅	想要	到	看	你	, 如果	你	弯曲	也	忙碌的	.	

“橡木客厅里有个男人想见你，如果你不太忙的话。”

- [mædʒ] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [hed] .

'	Madge	passed	her	fingers	over	the	aching	head	.
-	玛吉	通过了	她	手指	超过	这	疼痛	头	.

玛吉用手指轻轻抚摸着疼痛的头部。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ges] [huː] [ðə; ði][mæn] [mait] [biː; bi] ,

She	could	not	guess	who	the	man	might	be	,
她	可以	不是	猜测	WHO	这	男人	可能	是	,

她猜不出这个人是谁。

[bʌt; bət] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [dɪks] ['kʌstəməz] .

but	presumed	that	he	was	one	of	Uncle	Dick's	customers	.
但	假定	那	他	曾是	一	的	叔叔	迪克的	顾客	.

但他认为他是迪克叔叔的顾客之一。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪstə(r)] ['biːtʃəm] [ɪn][ðə; ði][əʊk] ['pɑːlə(r)] .

She	found	Mr	Beecham	in	the	oak	parlour	.
她	成立	先生	比彻姆	在	这	橡木	客厅	.

她在橡木客厅里找到了比彻姆先生。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [wɪloʊmɪr] .

This	was	the	first	time	he	had	been	under	the	roof	of	Willowmere	.
这	曾是	这	第一的	时间	他	有	到过	在下面	这	屋顶	的	柳湖	.

这是他第一次来到柳溪庄园。

[hiː; hi][ænd; ənd] [mædʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs]

He	and	Madge	were	conscious	of	the	singularity	of	the	meeting	-	place
他	和	玛吉	是	有意识的	的	这	奇点	的	这	会议	-	地方

.

:

.

他和玛吉都意识到这个会面地点的特殊性。

- [ai] [trʌst] , [mɪs] ['hiːθˌkoʊt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'nɔɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , -

'	I	trust	,	Miss	Heathcote	,	you	are	not	annoyed	with	me	for	coming	here	,	'
-	我	相信	,	错过	希思科特	,	你	是	不是	恼怒	和	我	为了	未来	这里	,	-

[hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .

he	said	softly	.
他	说	轻轻	.

“希思科特小姐，我相信您不会因为我来这里而生气吧？”他轻声说道。

- [ai][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)] [dɪsp'ætʃɪŋ]

'	I	did	not	mean	to	do	so	;	but	it	occurred	to	me	,	after	despatching
-	我	做过	不是	意思是	到	做	所以	;	但	它	发生	到	我	,	后	派遣

[ðæt] ['letə(r)] ,

that	letter	,
那	信	,

“我并非有意如此；但在寄出那封信之后，我突然想到，

[juː; jʊ] [mait] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

you	might	require	a	few	words	of	explanation	.
你	可能	要求	一个	很少	字	的	解释	.

您可能需要一些解释。

[æt; ət][fɜːst] , [maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][ɒn][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

At	first	,	my	intention	was	to	say	nothing	;	but	on	consideration	,
在	第一的	,	我的	意图	曾是	到	说	没有什么	;	但	在	考虑	,

起初，我本打算保持沉默；但经过一番考虑，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌʌn'feə(r)][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [help][ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði]

it	seemed	to	me	unfair	to	leave	you	without	help	in	answering	the
它	似乎	到	我	不公平	到	离开	你	没有	帮助	在	回答	这

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [sə'dʒests] .

disagreeable	questions	which	the	situation	suggests	.
令人不快的	问题	哪个	这	情况	建议	.

我觉得如果不对你提供帮助来回答这种情况所引出的那些令人不快的问题，这很不公平。

- [mædʒ] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

'	Madge	still	had	the	letter	in	her	hand	;	the	tears	were	still	in	her
-	玛吉	仍然	有	这	信	在	她	手	;	这	眼泪	是	仍然	在	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

玛吉手里还拿着那封信；她的眼里仍然噙着泪水。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [waɪp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːs] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒn][ðə; ði]

She	tried	to	wipe	them	away	,	but	still	they	would	force	their	presence	on	the
她	尝试	到	擦拭	他们	离开	,	但	仍然	他们	会	力量	他们的	在场	在	这

[lɪdz] .

lids	.
盖子	.

她试图擦掉它们，但它们仍然会顽强地附着在眼睑上。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [mædʒ] — ['tendə(r)] , [kən'sɪdərət] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .

That	was	the	real	Madge	—	tender	,	considerate	to	others	beyond	measure	.
那	曾是	这	真实的	玛吉	—	投标	,	周到	到	其他的	超过	措施	.

那才是真正的玛吉——温柔体贴，对他人无比关怀。

- [əʊ] , [ɪf] - — —

'	Oh	,	if	'	—	—
-	哦	,	如果	-	—	—

"哦，如果"——

[hɪə(r)][ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [mædʒ] [kleɪmd] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]

Here	the	superficial	Madge	claimed	supremacy	,	and	took	the	management
这里	这	浅	玛吉	声称	霸权	,	和	采取	这	管理

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['ɪntəvjuː] [ɪn][hænd] .

of	the	whole	interview	in	hand	.
的	这	所有的	面试	在	手	.

在这里，肤浅的玛吉占据了主导地位，并掌控了整个采访的走向。

[kɑːm]['ɔːlməʊst][tuː; tə]['kəʊldnəs] , [klɪə(r)][ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['vɪʒn] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː]

Calm	almost	to	coldness	,	clear	in	speech	and	vision	almost	to	the	degree
冷静的	几乎	到	寒冷	,	清除	在	演讲	和	想象	几乎	到	这	程度

[ɒv; əv] [sɪ'verəti] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] :

of	severity	,	she	spoke	:
的	严重性	,	她	辐	:

她平静得近乎冷漠，说话和视力清晰得近乎严厉，说道：

- [ai][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

'	I	have	considered	all	that	you	have	said	to	me	,
-	我	有	经过考虑的	全部	那	你	有	说	到	我	,

"你跟我说的一切，我都认真考虑过了。"

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt][laɪk][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [ˌem 'iː] .

and	**I**	**do**	**not**	**like**	**the**	**position**	**in**	**which**	**you**	**have**	**placed**	**me**	**.**
和	我	做	不是	喜欢	这	位置	在	哪个	你	有	放置	我	.

我不喜欢你让我处于的这种境地。

[ai] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['saɪlənt] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] ,

I	**gave**	**you**	**my**	**word**	**that**	**I**	**should**	**be**	**silent**	**,**	**believing**	**that**	**no**	**harm**	**could**	**follow**	**,**
我	给予	你	我的	单词	那	我	应该	是	沉默的	,	相信	那	不	伤害	可以	跟随	,

我曾向你保证我会保持沉默，因为我相信不会有什么后果。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [maɪ]['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .

and	**believing**	**that**	**my**	**mother**	**would**	**have**	**wished**	**me**	**to**	**obey**	**you**	**.**
和	相信	那	我的	母亲	会	有	希望	我	到	服从	你	.

我相信我母亲会希望我听你的话。

[juː; jʊ][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː][baɪ] [ðɪs] ['letə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [rɒŋ] [səʊ][fɑː(r)] .

You	**have**	**satisfied**	**me**	**by**	**this**	**letter**	**that**	**I**	**have**	**not**	**done**	**wrong**	**so**	**far**	**.**
你	有	使满意	我	经过	这	信	那	我	有	不是	完毕	错误的	所以	远的	.

你这封信让我确信我至今为止没有做错任何事。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . - { - }

Take	**it**	**back**	**.**	**'**	**{**	**372**	**}**
拿	它	后退	.	-	{	-	}

把它拿回去。{372}

[ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][ðə; ði]['letə(r)] , ['keəfəli] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['envələʊp] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

She	**folded**	**the**	**letter**	**,**	**carefully**	**replaced**	**it**	**in**	**the**	**envelope**	**,**	**and**	**gave**	**it**	**to**
她	折叠	这	信	,	小心	替换	它	在	这	信封	,	和	给予	它	到

[hɪm] .

him	**.**
他	.

她把信折好，小心翼翼地放回信封里，然后递给了他。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	**Thank**	**you**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**
-	感谢	你	,	-	他	说	,

“谢谢，”他说。

[wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [sæd] [smaɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	**the**	**shadow**	**of**	**that**	**sad**	**smile**	**which**	**had**	**so**	**often**	**crossed**	**his**	**face**	**.**
和	这	阴影	的	那	伤心	微笑	哪个	有	所以	经常	交叉	他的	脸	.

他脸上常常浮现出那种悲伤的微笑，而那微笑也随之浮现。

- [juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['letə(r)][hæz; həz] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] .

'	**You**	**cannot**	**tell**	**how**	**much**	**that**	**letter**	**has**	**affected**	**me**	**.**
-	你	不能	告诉	如何	很多	那	信	有	做作的	我	.

“你无法想象那封信对我的影响有多大。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [nəʊ] [wɒt] [θɔːts] [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'raʊzd] .

You	**cannot**	**know**	**what**	**thoughts**	**and**	**impulses**	**it**	**has**	**aroused**	**.**
你	不能	知道	什么	想法	和	冲动	它	有	被唤醒	.

你无法知道它激起了怎样的想法和冲动。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['mʌðərz] ['blʌndə(r)][ai] [riːd] [maɪ] [əʊn] [feɪt] . . . .

But	**you**	**can**	**believe**	**that**	**in**	**my**	**mother's**	**blunder**	**I**	**read**	**my**	**own**	**fate**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	你	能	相信	那	在	我的	母亲的	错误	我	读	我的	自己的	命运	.	.	.	.

但你可以相信，我从母亲的失误中看到了自己的命运……

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frend] : [biː; bi][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ai] [lʌv] .

I	**know**	**you**	**are**	**my**	**friend**	**:**	**be**	**the**	**friend**	**of**	**those**	**I**	**love**	**.**
我	知道	你	是	我的	朋友	:	是	这	朋友	的	那些	我	爱	.

我知道你是我的朋友：请做我所爱之人的朋友。

[help] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [niːdz] [help] ['veri] [mʌtʃ] .

Help	**him**	**,**	**for**	**he**	**needs**	**help**	**very**	**much**	**.**
帮助	他	,	为了	他	需求	帮助	非常	很多	.

请帮助他，他非常需要帮助。

- ['mɪstə(r)] ['biːtʃəm] [hæd; həd]['kwaɪətli]['teɪkən][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]

'	**Mr**	**Beecham**	**had**	**quietly**	**taken**	**the**	**letter**	**and**	**placed**	**it**	**in**	**a**	**small**
-	先生	比彻姆	有	悄悄	已采取	这	信	和	放置	它	在	一个	小的

['pɒkɪt] - [keɪs] ,

pocket	**-**	**case**	**,**
口袋	-	案件	,

比彻姆先生静静地接过信，把它放进一个小口袋里。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] .

to	**which**	**it**	**seemed**	**to**	**belong**	**.**
到	哪个	它	似乎	到	属于	.

它似乎属于那里。

- [aɪ] [fɪəd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ,

'	**I**	**feared**	**you**	**would**	**not**	**understand**	**me**	**,**
-	我	害怕	你	会	不是	理解	我	,

我担心你不会理解我，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ʌn'izɪnɪs] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .

and	**the**	**desire**	**to**	**save**	**you**	**from**	**uneasiness**	**has**	**brought**	**me**	**here**	**.**
和	这	欲望	到	节省	你	从	不安	有	带来	我	这里	.

我来到这里，是希望能够让你摆脱不安。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] :

You	**have**	**promised**	**to**	**be**	**silent**	**:**
你	有	承诺	到	是	沉默的	:

你已承诺保持沉默：

[aɪ] [ə'gen] [beg][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['prɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

I	**again**	**beg**	**you**	**to**	**keep**	**that**	**promise**	**for**	**a**	**little**	**while**	**.**
我	再次	求	你	到	保持	那	承诺	为了	一个	小的	尽管	.

我再次恳求你暂时遵守这个承诺。

- [ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [spiːk] .

'	**She**	**bowed**	**her**	**head**	**,**	**but**	**did**	**not**	**speak**	**.**
-	她	鞠躬	她	头	,	但	做过	不是	说话	.

她低下了头，但没有说话。

- [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

'	**In**	**doing**	**so**	**,**	**'**	**he**	**added**	**,**	**anxious**	**to**	**reassure**	**her**	**,**
-	在	正在做	所以	,	-	他	额外	,	焦虑的	到	保证	她	,

"这样做，"他补充道，急于让她放心，

- [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pledʒ] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [dʌz] [nɒt] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] .

'	**you**	**have**	**my**	**pledge**	**that**	**no**	**harm**	**will**	**come**	**to**	**any**	**one**	**who**	**does**	**not**	**seek**	**it**	**.**
-	你	有	我的	保证	那	不	伤害	将要	来	到	任何	一	WHO	做	不是	寻找	它	.

-
'
-

我向你们保证，只要不主动招惹，就不会有人受到伤害。

- [juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['kəʊldli] ,

'	**You**	**cannot**	**think**	**,**	**'**	**she**	**said**	**coldly**	**,**
-	你	不能	思考	,	-	她	说	冷冷地	,

"你不会思考，"她冷冷地说。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:md] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pres] — -

and	yet	with	a	touch	of	bitterness	that	she	seemed	unable	to	repress	—	'
和	然而	和	一个	触碰	的	苦味	那	她	似乎	无法	到	抑	一	-

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] ['pɜ:pəsli] [si:k] [hɑ:m] !

you	cannot	think	any	one	purposely	seeks	harm	!
你	不能	思考	任何	一	故意	寻找	伤害	!

然而，她却带着一丝难以抑制的苦涩——“你不能认为任何人会故意伤害别人！”

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][tu:; tə][maɪ]['mʌðə(r)] .

It	came	to	you	and	to	my	mother	.
它	来了	到	你	和	到	我的	母亲	.

它传到了你和我母亲那里。

- [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][hi:; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

'	For	an	instant	he	was	silent	.
-	为了	一个	立即的	他	曾是	沉默的	.

他沉默了片刻。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [hɑ:m] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [bəuθ][hæd; həd]

He	was	thinking	that	no	harm	would	have	come	to	them	if	both	had
他	曾是	思维	那	不	伤害	会	有	来	到	他们	如果	两个都	有

[bi:n] ['feɪθf(ə)l] .

been	faithful	.
到过	忠实	.

他心想，如果两人都忠贞不渝，就不会有事发生。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][hɑ:d] [hɪt] , [ænd; ənd][nɒt] ['i:zəli] ['ɑ:nsə(r)d] , - [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

'	That	is	a	hard	hit	,	and	not	easily	answered	,	'	he	said	quietly	.
-	那	是	一个	难的	打	,	和	不是	容易地	回答	,	-	他	说	悄悄	.

“这是一个沉重的打击，不容易回答，”他平静地说。

- [let] [ˌem 'i:] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ]['ʌðə(r)]['məʊtɪv][tu:; tə] ['ɪnfluəns]

'	Let	me	say	,	then	,	that	even	if	there	had	been	no	other	motive	to	influence
-	让	我	说	,	然后	,	那	甚至	如果	那里	有	到过	不	其他	动机	到	影响

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

那么，即使没有其他动机影响我，我也要说，

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɪz; ɪz] [frend] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] .

I	should	be	his	friend	on	your	account	.
我	应该	是	他的	朋友	在	你的	帐户	.

我应该因为你的缘故和他做朋友。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)] [frend] [ə'bʌv] [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][ɔ:l] .

But	I	am	your	friend	above	and	before	all	.
但	我	是	你的	朋友	多于	和	前	全部	.

但我首先也是你的朋友。

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] [ə'ləʊn][ai] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋgləɳd] .

For	your	sake	alone	I	came	back	to	England	.
为了	你的	清酒	独自的	我	来了	后退	到	英格兰	.

我回到英国，完全是为了你。

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] [ai][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['du:ɪŋ] , [streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] .

For	your	sake	I	am	acting	as	I	am	doing	,	strange	as	it	may	seem	.
为了	你的	清酒	我	是	表演	作为	我	是	正在做	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	.

为了你，我才会做出现在这样的举动，虽然这看起来可能很奇怪。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] - — —

If	he	is	honest	and	faithful	to	you	'	—	—
如果	他	是	诚实的	和	忠实	到	你	-	—	—

如果他对你诚实忠诚——

- [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , - [ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] [wɪð]

' There is no doubt of that , ' she interrupted , her face brightening with

- 那里 是 不 怀疑 的 那 , - 她 中断 , 她 脸 提亮 和

['kɒnfɪdəns] .

confidence .

信心 .

"这一点毋庸置疑，"她打断道，脸上洋溢着自信。

['bi:tʃəm] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['wɜ:ʃɪp] .

Beecham inclined his head , as if in worship .

比彻姆 倾斜 他的 头 , 作为 如果 在 崇拜 .

比彻姆微微颔首，仿佛在膜拜。

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] ,

He smiled at her unhesitating assertion of faith ,

他 微笑 在 她 毫不犹豫 断言 的 信仰 ,

他微笑着看着她毫不犹豫地表达自己的信仰。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [smaɪl] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [tʌtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd]

but the smile was one of respect and admiration touched with a shade

但 这 微笑 曾是 一 的 尊重 和 钦佩 感动 和 一个 阴影

[ɒv; əv] [rɪ'gret] .

of regret .

的 后悔 .

但那笑容中充满了敬意和钦佩，也夹杂着一丝遗憾。

[wɒt] [maɪt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæv; həv] [bi:n] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [meɪt] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] !

What might his life have been if he had found a mate like her !

什么 可能 他的 生活 有 到过 如果 他 有 成立 一个 伴侣 喜欢 她 !

如果他找到了像她一样的伴侣，他的人生该会是怎样一番景象！

[ðə; ði] [mæn] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [maɪt] [pru:v] [fɔ:ls] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [maɪt] [kɔ:l] [hɪm] [fɔ:ls] :

The man she loved might prove false , and all the world might call him false :

这 男人 她 喜爱 可能 证明 错误的 , 和 全部 这 世界 可能 称呼 他 错误的 :

她所爱的男人或许会背叛她，全世界都可能称他为骗子：

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [stɪl] [bɪ'li:v] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [tru:] .

she would still believe him to be true .

她 会 仍然 相信 他 到 是 真的 .

她仍然会相信他说的是真话。

- [ə; eɪ] [mæn] [faindz] [sʌtʃ] [feɪθ] ['reəli] , - [hi:; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒ'ɛntləst] [təʊn] ;

' A man finds such faith rarely , ' he said in his gentlest tone ;

- 一个 男人 发现 这样的 信仰 很少 , - 他 说 在 他的 最温柔的 语气 ;

"一个人很少能找到这样的信仰，"他用最温柔的语气说道；

- [ai] [həʊp] [hi:; hi] [wɪl] [pru:v] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

' I hope he will prove worthy of it .

- 我 希望 他 将要 证明 值得 的 它 .

我希望他能证明自己配得上这份荣誉。

[bʌt; bət] [let] [hɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] [kʌm]

But let him take his own way for the present ; and should trouble come

但 让 他 拿 他的 自己的 方式 为了 这 展示 ; 和 应该 麻烦 来

[tu:; tə] [hɪm] ,

to him ,

到 他 ,

但暂且让他走自己的路吧；如果他遭遇不幸，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [du:; də] [maɪ] [best] [tu:; tə] [help] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

I shall do my best to help him out of it .

我 将 做 我的 最好的 到 帮助 他 出去 的 它 .

我会尽我所能帮助他摆脱困境。

- [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn]
' She made a quick movement , as if she would have clasped his hands in
- 她 制成 一个 快的 移动 , 作为 如果 她 会 有 紧握 他的 双手 在
['θæŋkfulnəs] ,
thankfulness ,
感恩 ,

她迅速地动了一下，仿佛要握住他的手以示感激。

[bʌt; bət] [tʃekt] [hɜ:'self] .
but checked herself .
但 已检查 她自己 .

但她自己检查过了。

- [ðen] [ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent] . -
' Then I am content . '
- 然后 我 是 内容 . -

"那我就心满意足了。"

- [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]
' I am glad you can say so , for it shows you have some
- 我 是 高兴的 你 能 说 所以 , 为了 它 演出 你 有 一些
['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'i:] ,
confidence in me ,
信心 在 我 ,

"我很高兴你这么说，这说明你对我有一定的信心。"

[ænd; ənd] ['evri] [pru:f] [ɒv; əv]['kaɪndli] [θɔ:t] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:] [helps] [ˌem 'i:] .
and every proof of kindly thought towards me helps me .
和 每一个 证明 的 亲切地 想法 向 我 帮助 我 .

每一份对我的善意之举都令我感到欣慰。

- [hi:; hi] [stɒpt] ,
' He stopped ,
- 他 停止 ,

他停了下来，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['wi:knəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
and seemed to be smiling at the weakness which had made his voice
和 似乎 到 是 微笑 在 这 弱点 哪个 有 制成 他的 嗓音
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌski] .
a little husky .
一个 小的 沙哑 .

他似乎在嘲笑自己声音略显沙哑的虚弱状态。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [gɜ:l][æn; ən][əʊld] [dri:m] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ][dɪə(r)]
Looking back , and realising in this girl an old dream , she had grown so dear
寻找 后退 , 和 意识到 在 这 女孩 一个 老的 梦 , 她 有 生长 所以 亲爱的
[tu:; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

回首往事，在这个女孩身上实现了他长久以来的梦想，她对他来说已经变得如此珍贵。

[ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pə'sistid] , [hɪz; ɪz]['waɪzɪst]['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [hæv; həv] ['ji:ldɪd]
that he knew if she had persisted , his wisest judgment would have yielded
那 他 知道 如果 她 有 持续 , 他的 最明智的 判断 会 有 产生
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪʃ] .
to her wish .
到 她 希望 .

他知道，如果她坚持下去，他最明智的判断也会屈从于她的意愿。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] : [waɪ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn][səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [jet] [səʊ]['kruːəl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

She	wondered	:	why	was	this	man	so	gentle	and	yet	so	cruel	,	as	it
她	想知道	:	为什么	曾是	这	男人	所以	温和的	和	然而	所以	残忍的	,	作为	它

[siːmd] ,

seemed	,
似乎	,

她心想：为什么这个人既如此温柔，又似乎如此残忍？

[ɪn][hɪz; ɪz] [daut] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] ?

in	his	doubts	of	Philip	?
在	他的	疑虑	的	菲利普	?

他对菲利普心存疑虑?

\- [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] , - [hiː; hi] [ri'zjuːmd] .

'	Let	me	take	your	hand	,	'	he	resumed	.
-	让	我	拿	你的	手	,	-	他	恢复	.

“让我牵着你的手，”他继续说道。

\- [θæŋks] .

'	Thanks	.
-	谢谢	.

'谢谢。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] - (

Have	you	any	notion	how	much	it	cost	me	to	allow	this	piece	of	paper	'	(
有	你	任何	概念	如何	很多	它	成本	我	到	允许	这	片	的	纸	-	(

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['letə(r)] [leɪ]) - [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv]

he	touched	the	pocket	in	which	her	mother's	letter	lay	)	'	to	be	out	of
他	感动	这	口袋	在	哪个	她	母亲的	信	躺	)	-	到	是	出去	的

[maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ?

my	possession	even	for	a	few	hours	?
我的	拥有	甚至	为了	一个	很少	小时	?

你知道我为了让这张纸（他摸了摸装着她母亲信件的口袋）“哪怕只是离开我几个小时，付出了多大的代价吗？”

['əʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [ðæt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

Only	you	could	have	won	that	from	me	.
仅有的	你	可以	有	韩元	那	从	我	.

只有你才能从我这里赢得那份爱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['təʊkən][ɒv; əv] . . .

It	was	the	last	token	of	.	.	.
它	曾是	这	最后的	令牌	的	.	.	.

这是最后的象征.....

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['keərɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] [ðæt] [keɪm] [də'rekt][frɒm; frəm]

well	,	we	shall	say	,	of	her	caring	about	me	that	came	direct	from
出色地	,	我们	将	说	,	的	她	关怀	关于	我	那	来了	直接的	从

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] .

her	own	hand	.
她	自己的	手	.

嗯，我们可以说，她对我的关心是她亲口说的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] .

She	was	deceived	.
她	曾是	受骗	.

她被骗了。

[wiː; wi] ['kænɒt] [help] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] — ['æksɪdənts] [wɪl] ['hæpən] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] - ([laɪk][ə; eɪ]

We	cannot	help	that	,	you	know	—	accidents	will	happen	,	and	so	on	'	(	like	a
我们	不能	帮助	那	,	你	知道	—	事故	将要	发生	,	和	所以	在	-	(	喜欢	一个

[breɪv] [mæn] ,

brave	man	,
勇敢的	男人	,

你知道，我们对此无能为力——意外总会发生，等等（就像一个勇敢的人，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [peɪn]) .

he	was	smiling	at	his	own	pain	)	.
他	曾是	微笑	在	他的	自己的	疼痛	)	.

他竟然在嘲笑自己的痛苦）。

- [ðə; ðiː] ['mesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] [leɪt] .

'	The	message	came	to	me	too	late	.
-	这	信息	来了	到	我	也	晚的	.

"我收到消息太晚了。"

[aɪ] [θɪŋk] — [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

I	think	—	no	,	I	am	sure	,	that	if	she	had	said	this	to	me	with	her
我	思考	—	不	,	我	是	当然	,	那	如果	她	有	说	这	到	我	和	她

[əʊn] [lɪps] ,

own	lips	,
自己的	嘴唇	,

我想——不，我确信，如果这话是她亲口对我说的，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['pɑːtɪŋ] . . . [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ]

there	would	have	been	no	parting	.	.	.	and	everything	would	have	been	so
那里	会	有	到过	不	离别	.	.	.	和	一切	会	有	到过	所以

['dɪfrənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

different	to	us	!
不同的	到	我们	!

就不会有离别.....一切都会变得截然不同!

- [mædʒ] [wɪð'druː] [wʌn][hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['tɪmɪdlɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

'	Madge	withdrew	one	hand	from	his	and	timidly	placed	it	on	his	shoulder	.
-	玛吉	退出	一	手	从	他的	和	胆怯地	放置	它	在	他的	肩膀	.

玛吉从他手中抽出一只手，怯生生地放在他的肩膀上。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɑːst] ,

'	I	am	sorry	for	your	past	,
-	我	是	对不起	为了	你的	过去的	,

"我对你的过去感到遗憾。"

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][help][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

and	should	be	glad	if	it	were	in	my	power	to	help	you	to	a
和	应该	是	高兴的	如果	它	是	在	我的	力量	到	帮助	你	到	一个

['hæpi] ['fjuːtʃə(r)] .

happy	future	.
快乐的	未来	.

如果我有能力帮助你拥有幸福的未来，我将感到非常高兴。

- [hɪz; ɪz][ˌdɪsɪn'geɪdʒd][hænd][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['laɪtlɪ] ,

'	His	disengaged	hand	was	placed	upon	her	head	lightly	,
-	他的	脱离	手	曾是	放置	之上	她	头	轻轻	,

他空着的那只手轻轻地放在她的头上，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pə'tɜːnl] ['blesɪŋ] .

as	if	he	were	giving	her	a	paternal	blessing	.
作为	如果	他	是	给予	她	一个	父系	祝福	.

仿佛在给予她父亲般的祝福。

- [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'i:] , [maɪ][tʃaɪld] ,

'	The	only	way	in	which	you	can	help	me	,	my	child	,
-	这	仅有的	方式	在	哪个	你	能	帮助	我	,	我的	孩子	,

“你唯一能帮助我，我的孩子，的方式是……”

[ɪz][baɪ]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['hæpi] ['fju:tʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .

is	by	finding	a	happy	future	for	yourself	.
是	经过	寻找	一个	快乐的	未来	为了	你自己	.

就是为自己找到一个幸福的未来。

[ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðæt] — ['selfɪʃli] ['æŋkʃəs] ,

I	am	anxious	about	that	—	selfishly	anxious	,
我	是	焦虑的	关于	那	—	自私地	焦虑的	,

我对此感到焦虑——出于自私的焦虑。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [maɪ][laɪf][kæn; kən][geɪn][ɪts]['ri:əl][gəʊl]['əʊnli][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] ['hæpi] ,

for	it	seems	that	my	life	can	gain	its	real	goal	only	by	making	you	happy	,
为了	它	似乎	那	我的	生活	能	获得	它是真实的		目标	仅有的	经过	制作	你	快乐的	,

因为我觉得，只有让你开心，我的人生才能真正有意义。

[sɪns] [ai] [mɪst] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)][səʊ] .

since	I	missed	the	chance	of	making	your	mother	so	.
自从	我	错过	这	机会	的	制作	你的	母亲	所以	.

因为我错过了让你母亲成为那样的人的机会。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] ; [ænd; ənd][maɪ][kə'rɪə(r)] ,

I	know	that	she	was	not	happy	;	and	my	career	,
我	知道	那	她	曾是	不是	快乐的	;	和	我的	职业	,

我知道她并不开心；而我的事业，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][streɪndʒ] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] , [æz; əz][men] ['rekən] ['fɔ:tʃu:n] [baɪ][ðə; ði]

which	has	been	one	of	strange	good	fortune	,	as	men	reckon	fortune	by	the
哪个	有	到过	一	的	奇怪的	好的	财富	,	作为	男人	估计	财富	经过	这

['mʌni] [ju:; jʊ] [meɪk] ,

money	you	make	,
钱	你	制作	,

这真是一段奇特的幸运经历，因为人们通常以收入来衡量财富。

[hæz; həz] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv] ['mɪzəri] .

has	been	one	of	misery	.
有	到过	一	的	苦难	.

一直是一段痛苦的经历。

[du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [drəʊl] ? -

Do	you	not	think	that	droll	?	'
做	你	不是	思考	那	滑稽	?	-

你不觉得这很滑稽吗?

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][laɪk]['ʌðə(r)][men] , [ai] [θɪŋk] ; ['ʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði][pɑ:st] ,

'	You	are	not	like	other	men	,	I	think	;	others	would	have	forgotten	the	past	,
-	你	是	不是	喜欢	其他	男人	,	我	思考	;	其他的	会	有	被遗忘的	这	过去的	,

[ænd; ənd] [fə'givn] .

and	forgiven	.
和	已原谅	.

我认为你和其他男人不一样；其他人可能早就忘记过去，选择原谅了。

- [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪlɪps] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rekənsaɪld] [tu:; tə]

'	She	was	thinking	of	Philip's	wish	that	his	father	should	be	reconciled	to
-	她	曾是	思维	的	菲利普的	希望	那	他的	父亲	应该	是	和解	到

['ɒstɪn] [ʃi:ld] .

Austin	Shield	.
奥斯汀	盾	.

她想到了菲利普的愿望，希望他的父亲能够与奥斯汀·希尔德和解。

- [ai][kæn; kən] [fə'gɪv] , - [hi:; hi] [sed] ['sɒftli] ; - [ai] ['kænɒt] [fə'get] . — [naʊ] ,

'	I	can	forgive	,	'	he	said	softly	;	'	I	cannot	forget	.	—	Now	,
-	我	能	原谅	,	-	他	说	轻轻	;	-	我	不能	忘记	.	—	现在	,

"我可以原谅，"他轻声说道，"但我无法忘记。"——现在，

[let][ˌju: 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]['kwaɪətli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

let	us	look	at	the	position	quietly	as	it	is	.
让	我们	看	在	这	位置	悄悄	作为	它	是	.

让我们冷静地审视一下目前的形势。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf][ɪz][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ai] [meɪ]

The	only	thing	which	has	given	me	an	interest	in	life	is	the	hope	that	I	may
这	仅有的	事物	哪个	有	给定	我	一个	兴趣	在	生活	是	这	希望	那	我	可能

[bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] .

be	useful	to	you	.
是	有用	到	你	.

唯一让我对生活充满兴趣的，就是希望自己能对你有所帮助。

[wen] [maɪ] ['sɒrəʊ] [keɪm] [ə'pɒn][ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [hæd; həd] [gɒn]

When	my	sorrow	came	upon	me	,	it	seemed	as	if	the	whole	world	had	gone
什么时候	我的	悲哀	来了	之上	我	,	它	似乎	作为	如果	这	所有的	世界	有	已消失

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

当我悲伤袭来时，仿佛整个世界都出了问题。

- ([ðæt] [wɒz; wəz]['spəʊkən] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['bɪtə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hju:mərəs] [saɪd][ɒv; əv]

'	(	That	was	spoken	with	a	kind	of	bitter	sense	of	the	humorous	side	of
-	(	那	曾是	说	和	一个	种类	的	苦的	感觉	的	这	幽默	边	的

[hɪz; ɪz] ['spəʊ] .)

his	sorrow	.	)
他的	悲哀	.	)

（他说这话时带着一丝苦涩的幽默感，既悲伤又滑稽。）

- ['dɑ:ktərz] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

'	Doctors	would	have	called	it	indigestion	.
-	医生	会	有	称为	它	消化不良	.

医生会称之为消化不良。

[ju:; jʊ] [si:] , [haʊ'evə(r)] ,

You	see	,	however	,
你	看	,	然而	,

但是，你看，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪəli] [ˌɪndɪ'dʒestʃən][ɔ:(r)]

it	does	not	matter	much	to	the	patient	whether	it	is	merely	indigestion	or
它	做	不是	事情	很多	到	这	病人	无论	它	是	仅仅	消化不良	或者

[ɔ:'gænɪk] [dɪ'zi:z] ,

organic	disease	,
有机的	疾病	,

对患者来说，究竟是消化不良还是器质性疾病并不重要。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['sʌfə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] .

so	long	as	he	suffers	from	the	pangs	of	whatever	it	may	be	.
所以	长的	作为	他	遭受	从	这	疼痛	的	任何	它	可能	是	.

只要他还在承受着无论是什么痛苦的折磨。

[wel] , [ai][dɪd][nɒt][daɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] .

Well	,	I	did	not	die	,	and	the	doctor	is	entitled	to	his	credit	.
出色地	,	我	做过	不是	死	,	和	这	医生	是	标题	到	他的	信用	.

嗯，我没死，医生理应获得赞誉。

[ai][lɪv; laɪv] , [iːt] [maɪ]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɪn][feə(r)] [helθ] .

I	live	,	eat	my	dinner	,	and	am	in	fair	health	.
我	居住	,	吃	我的	晚餐	,	和	是	在	公平的	健康	.

我活着，吃晚饭，身体状况尚可。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] : [laɪf] [lɒst] [ɪts]['fleɪvə(r)] [wen] [ðə; ði]['blʌndə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] .

But	there	is	a	difference	:	life	lost	its	flavour	when	the	blunder	was	made	.
但	那里	是	一个	不同之处	:	生活	丢失的	它是	味道	什么时候	这	错误	曾是	制成	.

但两者之间是有区别的：犯下错误后，生活就失去了乐趣。

[wen] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [fɔːls] [rɪ'pɔːt] [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][mæn] [huː]

When	your	mother	believed	the	false	report	which	reached	her	,	the	man	who
什么时候	你的	母亲	相信	这	错误的	报告	哪个	达到	她	,	这	男人	WHO

[lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['məːdə] . -

loved	her	was	murdered	.	'
喜爱	她	曾是	被谋杀	.	-

你母亲轻信了传到她耳中的虚假消息，结果爱她的男人被谋杀了。

- [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ækt] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] , - [sed] [mædʒ] ['breɪvli] [ɪn] [dɪ'fens] .

'	She	could	not	act	otherwise	than	she	did	,	'	said	Madge	bravely	in	defence	.
-	她	可以	不是	行为	否则	比	她	做过	,	-	说	玛吉	勇敢地	在	防御	.

“她别无选择，”玛吉勇敢地辩解道。

- [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [ri'tɔːt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

'	She	should	have	trusted	to	me	,	'	he	retorted	,	shaking	his	head	sadly	.
-	她	应该	有	可信	到	我	,	-	他	反驳	,	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

“她应该相信我的，”他反驳道，悲伤地摇了摇头。

- [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ˌʌn'kaɪnd] ,

'	But	that	is	unkind	,
-	但	那	是	不友善	,

但这未免太不友善了。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld]

and	I	do	not	mean	to	say	one	word	of	her	that	could	be	called
和	我	做	不是	意思是	到	说	一	单词	的	她	那	可以	是	称为

[ˌʌn'kaɪnd] .

unkind	.
不友善	.

我无意说她一句不友善的话。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fə'gɪv] [ˌaɪ 'tiː] . -

She	would	forgive	it	.	'
她	会	原谅	它	.	-

她会原谅的。

- [haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] !

'	How	she	must	have	suffered	!
-	如何	她	必须	有	遭受	!

她一定承受了巨大的痛苦！

- [m'ɜːməd] [mædʒ] , [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['pɑːsɪŋ] ['æbsəntli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [braʊ] .

'	murmured	Madge	,	her	hand	passing	absently	over	the	aching	brow	.
-	低声说道	玛吉	,	她	手	通过	心不在焉地	超过	这	疼痛	眉头	.

“玛吉低声说道，她的手漫不经心地抚过疼痛的额头。”

- [eɪ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] [æz; əz][aɪ][dɪd] — [pɔː(r); pʊə(r)] [læs] , [pɔː(r); pʊə(r)] [læs] !

'	Ay	,	she	must	have	suffered	as	I	did	—	poor	lass	,	poor	lass	!
-	哎	,	她	必须	有	遭受	作为	我	做过	—	贫穷的	小姐	,	贫穷的	小姐	!

“唉，她一定和我一样受过苦——可怜的姑娘，可怜的姑娘！”

- [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈbrʌptli] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːθ] ,
' He turned abruptly to the hearth ,
- 他 转向 突然 到 这 炉 ,

他突然转向壁炉，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈdjuːtiz][ɒv; əv][laɪf] ,
as if he had become suddenly conscious of the ordinary duties of life ,
作为 如果 他 有 变得 突然 有意识的 的 这 普通的 职责 的 生活 ,

仿佛他突然意识到生活中那些平凡的责任，

[ænd; ənd][əˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [əˈtenʃ(ə)n] .
and aware that the fire required attention .
和 意识到的 那 这 火 必需的 注意力 .

并意识到火势需要处理。

- [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] , - [hiː; hi] [sed] { - }
' I want you to try to understand me , ' he said { 373 }
- 我 想 你 到 尝试 到 理解 我 , - 他 说 { - }

“我希望你们试着理解我，”他说{373}

[æz; əz][hiː; hi] [stɜːd] [ðə; ði] [ˈembəz] ,
as he stirred the embers ,
作为 他 搅拌 这 余烬 ,

他拨弄着余烬，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊk] - [lɒg][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊl] [ˈstɑːtɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] .
and the oak - log on the top of the coal started a bright flame .
和 这 橡木 - 日志 在 这 顶部 的 这 煤炭 开始 一个 明亮的 火焰 .

煤炭顶部的橡木燃起了明亮的火焰。

- [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ˈiːzi] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
' I wish to understand you — but that is not easy , ' she replied .
- 我 希望 到 理解 你 — 但 那 是 不是 简单的 , - 她 回复 .

“我希望能理解你——但这并不容易，”她回答说。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [raʊnd] ;
He did not look round ;
他 做过 不是 看 圆形的 ;

他没有环顾四周；

[hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈkɒmənpleɪs] [kaɪnd] ;
he answered as if the subject were one of the most commonplace kind ;
他 回答 作为 如果 这 主题 是 一 的 这 最多 平凡 种类 ;

他的回答仿佛在谈论一件再普通不过的事情；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['emfəsɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][təʊn][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp]
but there was a certain emphasis in his tone as he seemed to take up
但 那里 曾是 一个 肯定 强调 在 他的 语气 作为 他 似乎 到 拿 向上
[hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] .
her sentence and continue it .
她 句子 和 继续 它 .

但他语气中带着某种强调，似乎在接上她的话继续说下去。

- [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][stænd][ɒn][ðə; ði] [ˈsʌni] [saɪd][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]
' Because you stand on the sunny side of life , and know nothing of its
- 因为 你 站立 在 这 阳光明媚 边 的 生活 , 和 知道 没有什么 的 它是
[ˈʃædəʊz] .
shadows .
阴影 .

因为你站在人生的阳光面，对它的阴影一无所知。

['pɪti] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːs] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][juː; jʊ] [suːn] [ɪ'nʌf] . -
Pity that they will force themselves upon you soon enough . '
遗憾 那 他们 将要 力量 他们自己 之上 你 很快 足够的 . -

可惜的是，他们很快就会强迫你接受他们。

- [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [waɪ] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['wɔːnɪŋ] ?
' If you see them coming , why not give me warning ?
- 如果 你 看 他们 未来 , 为什么 不是 给 我 警告 ?

"如果你看到他们来了，为什么不提前警告我呢？"

- [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] ,
' He turned round suddenly ,
- 他 转向 圆形的 突然 ,

他突然转过身来，

[hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp][bɪ'haɪnd][hɪm][səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['straɪvɪŋ][tuː; tə]
his hands clasped behind him so tightly that he seemed to be striving to
他的 双手 紧握 在后面 他 所以 紧紧 那 他 似乎 到 是 努力 到
[səb'djuːz][ðə; ði]['aʊtkraɪ][ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .
subdue the outcry of some physical pain .
征服 这 强烈抗议 的 一些 身体的 疼痛 .

他的双手紧紧地抱在身后，似乎在努力压抑某种身体上的痛苦呻吟。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['wɔːnɪŋ] [ðæt][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][prə'tekʃ(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] ,
' It is not warning that I wish to give you , but protection , ' he said ,
- 它 是 不是 警告 那 我 希望 到 给 你 , 但 保护 , - 他 说 ,

"我并非想警告你，而是想保护你，"他说。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːʃnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kwaɪt][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][hɪm] .
and there was a harshness in his voice quite unusual to him .
和 那里 曾是 一个 严厉 在 他的 嗓音 相当 异常 到 他 .

他的声音里带着一种对他来说很不寻常的严厉语气。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][təʊn][wɒz; wəz][səʊ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] .
The change of tone was so remarkable , that she drew back .
这 改变 的 语气 曾是 所以 卓越 , 那 她 画 后退 .

语气的转变如此剧烈，以至于她退缩了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['bɪtənəs] , ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][laɪk]
There were in it bitterness , hatred , and almost something that was like
那里 是 在 它 苦味 , 仇恨 , 和 几乎 某物 那 曾是 喜欢
[mə'lɪgnɪti] .
malignity .
恶毒 .

里面充满了苦涩、仇恨，甚至近乎恶意。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [ðen] [dʒʌdʒ][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
' You must know it all — then judge for yourself , ' he said at length
- 你 必须 知道 它 全部 — 然后 法官 为了 你自己 , - 他 说 在 长度
.
:
.

"你必须了解所有事情——然后自己做出判断，"他长篇大论地说。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .
CURIOSITIES OF THE MICROPHONE .
奇闻异事 的 这 麦克风 .

麦克风的奇闻轶事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]

It	would	be	interesting	to	learn	all	the	particulars	relating	to	the	birth	of
它	会	是	有趣的	到	学习	全部	这	细节	相关	到	这	出生	的

[sʌm; səm] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] ;

some	great	invention	;
一些	伟大的	发明	;

了解一些伟大发明诞生的所有细节将会很有趣;

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪn'vɛntərz] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['pregnənt] [aɪ'dɪə] [ə'kɜːd]

to	know	the	inventor's	frame	of	mind	at	the	time	the	pregnant	idea	occurred
到	知道	这	发明家的	框架	的	头脑	在	这	时间	这	孕	主意	发生

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

了解发明家在萌生这一重要想法时的心境,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] ['leɪbəd] .

and	the	influences	under	which	he	lived	and	laboured	.
和	这	影响	在下面	哪个	他	居住地	和	辛勤劳作	.

以及他生活和工作所受到的影响。

[ðɪs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [baɪ'ɒgrəfi] ;

This	is	usually	an	unwritten	chapter	of	biography	;
这	是	通常	一个	不成文	章	的	传	;

这通常是传记中未曾书写的一章;

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .

but	sometimes	we	can	learn	a	little	about	these	things	.
但	有时	我们	能	学习	一个	小的	关于	这些	事物	.

但有时候我们也能从中了解一些相关知识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [nə'sesəti] , [ɔː(r)][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][help] , [ðæt][ɪz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]

It	is	not	always	necessity	,	or	the	need	of	help	,	that	is	the	mother	of
它	是	不是	总是	必要性	,	或者	这	需要	的	帮助	,	那	是	这	母亲	的

[ɪn'venʃ(ə)n] .

invention	.
发明	.

发明之母并非总是需求或求助。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

In	the	case	of	the	microphone	,	it	was	the	need	of	occupation	.
在	这	案件	的	这	麦克风	,	它	曾是	这	需要	的	职业	.

就麦克风而言，它的出现是职业发展的需要。

[prə'fesə(r)] [hjuːz] [wɒz; wəz][kən'faɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][baɪ][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv][kəʊld] ,

Professor	Hughes	was	confined	to	his	chamber	by	an	attack	of	cold	,
教授	休斯	曾是	受限	到	他的	房间	经过	一个	攻击	的	寒冷的	,

休斯教授因感冒卧床不起。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði]['tiːdiəm][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'sperɪmənt] [wɪð]

and	to	beguile	the	tedium	of	the	time	,	he	began	to	experiment	with
和	到	欺骗	这	乏味	的	这	时间	,	他	开始	到	实验	和

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

the	telephone	.
这	电话	.

为了打发无聊的时光，他开始尝试使用电话。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['wɪntə(r)][ɒv; əv] - ;

This	was	in	the	early	winter	of	1877	;
这	曾是	在	这	早期的	冬天	的	-	;

那是1877年初冬;

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] ['telɪfəʊn]

and	at	that	time	the	transmitting	and	receiving	parts	of	the	Bell	telephone
和	在	那	时间	这	传输	和	接收	部分	的	这	钟	电话

['sɪstəm] [wɜ:(r); wə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] .

system	were	identical	.
系统	是	完全相同的	.

当时贝尔电话系统的发射部分和接收部分是相同的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'si:vd] [spi:tʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['fi:b(ə)l] ;

The	result	was	that	the	received	speech	was	very	feeble	;
这	结果	曾是	那	这	已收到	演讲	曾是	非常	微弱	;

结果是接收到的语音非常微弱;

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [hju:z] [bɪ'gæn][tu:; tə][traɪ] ['weðə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði]

and	Professor	Hughes	began	to	try	whether	he	could	not	dispense	with	the
和	教授	休斯	开始	到	尝试	无论	他	可以	不是	分配	和	这

[trænz'mɪtɪŋ] ['telɪfəʊn] ,

transmitting	telephone	,
传输	电话	,

于是休斯教授开始尝试是否可以不用电话发射器。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['waɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:kɪt] [spi:k] [ɒv; əv][ɪt'self] .

and	make	the	wire	of	the	circuit	speak	of	itself	.
和	制作	这	金属丝	的	这	电路	说话	的	本身	.

让电路中的导线本身说话。

[sʌm; səm][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv][sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['tɒmsən] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]

Some	experiments	of	Sir	William	Thomson	had	shown	that	the	electric
一些	实验	的	先生	威廉	汤姆逊	有	所示	那	这	电的

[rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['waɪə(r)] ['veərid] [wen] [ðə; ði]['waɪə(r)][wɒz; wəz] [streɪnd] ;

resistance	of	a	wire	varied	when	the	wire	was	strained	;
反抗	的	一个	金属丝	多种多样	什么时候	这	金属丝	曾是	紧张	;

威廉·汤姆逊爵士的一些实验表明，当导线受到拉力时，导线的电阻会发生变化;

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [hju:z] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	Professor	Hughes	thought	that	if	he	could	get	the	vibrations	of	the
和	教授	休斯	想法	那	如果	他	可以	得到	这	振动	的	这

[vɔɪs] [tu:; tə] [streɪn] [ə; eɪ]['waɪə(r)] ,

voice	to	strain	a	wire	,
嗓音	到	拉紧	一个	金属丝	,

休斯教授认为，如果他能让声音的振动使电线产生拉力，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] ['veəri] [ɪts] [rɪ'zɪstəns] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ,

so	as	to	vary	its	resistance	in	proportion	to	the	vibrations	,
所以	作为	到	各不相同	它是	反抗	在	部分	到	这	振动	,

从而使其阻力随振动成比例地变化，

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['waɪə(r)][ɪt'self][ækt][æz; əz][ə; eɪ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)]

he	might	be	able	to	make	the	wire	itself	act	as	a	transmitter
他	可能	是	有能力的	到	制作	这	金属丝	本身	行为	作为	一个	发射机

.

:

.

他或许能让电线本身起到发射器的作用。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [kə'nektɪd] [ə; eɪ] ['bætri] [ænd; ənd] ['telɪfəʊn] [tə'geðə(r)][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn]

He	therefore	connected	a	battery	and	telephone	together	by	means	of	a	fine
他	所以	连接	一个	电池	和	电话	一起	经过	方法	的	一个	美好的

['waɪə(r)] ,

wire	,
金属丝	,

因此，他用一根细导线将电池和电话连接在一起。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ɒn][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][streɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

and	pulled	on	a	part	of	the	wire	in	order	to	strain	it	,
和	拉	在	一个	部分	的	这	金属丝	在	命令	到	拉紧	它	,

然后拉扯电线的一部分，使其绷紧。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lɪsənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

at	the	same	time	listening	in	the	telephone	.
在	这	相同的	时间	聆听	在	这	电话	.

同时还在监听电话。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:d] [nəʊ][saʊnd][æt; ət][ɔ:l][ʌn'tɪl][hi:; hi] [streɪnd] [ðə; ði]['waɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt][ˌaɪ 'ti:]

But	he	heard	no	sound	at	all	until	he	strained	the	wire	so	much	that	it
但	他	听到	不	声音	在	全部	直到	他	紧张	这	金属丝	所以	很多	那	它

[geɪv] [weɪ] .

gave	way	.
给予	方式	.

但他什么声音也没听到，直到他用力拉扯电线，电线断裂为止。

[æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt][ɒv; əv]['rʌptʃə(r)][hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] ['greɪtɪŋ] [saʊnd][ɪn][ðə; ði] ['telɪfəʊn]

At	the	instant	of	rupture	he	heard	a	peculiar	grating	sound	in	the	telephone
在	这	立即的	的	破裂	他	听到	一个	奇特	格栅	声音	在	这	电话

;

;

;

就在电话线断裂的瞬间，他听到电话里传来一种奇怪的刺耳声音；

[ænd; ənd][ɒn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['brəʊkən][endz][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)][ɪn] ['delɪkət] ['kɒntækt] ,

and	on	placing	the	broken	ends	of	the	wire	in	delicate	contact	,
和	在	放置	这	破碎的	结束	的	这	金属丝	在	精美的	接触	,

将断线的两端轻轻接触，

[hi:; hi][faʊnd] [ðæt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][endz][ɪn]['kɒntækt] [prə'dju:st] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]

he	found	that	the	slightest	agitation	of	the	ends	in	contact	produced	a	distinct
他	成立	那	这	丝毫	搅动	的	这	结束	在	接触	生产	一个	清楚的

[nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

noise	in	the	instrument	.
噪音	在	这	乐器	.

他发现，接触端哪怕最轻微的晃动都会在仪器中产生明显的噪音。

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɜ:m][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .

This	experiment	,	then	,	was	the	germ	of	the	microphone	.
这	实验	,	然后	,	曾是	这	细菌	的	这	麦克风	.

因此，这项实验是麦克风的雏形。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['met(ə)l][endz][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)][ɪn]['kɒntækt] , [hi:; hi] ['sʌbstɪtju:tɪd] ['kɑ:bən] [pɔɪnts] ,

For	the	metal	ends	of	the	wire	in	contact	,	he	substituted	carbon	points	,
为了	这	金属	结束	的	这	金属丝	在	接触	,	他	替代	碳	积分	,

对于接触的金属导线末端，他用碳棒代替了金属棒。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['sensətɪv] [ə'reɪndʒmənt] .

and	obtained	a	much	more	sensitive	arrangement	.
和	获得	一个	很多	更多的	敏感的	安排	.

并获得了一种灵敏度更高的方案。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:bən] ['penslz] [wɒz; wəz] ['laɪtli] [prest] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ]

When	one	of	the	carbon	pencils	was	lightly	pressed	against	the	other	in	a
什么时候	一	的	这	碳	铅笔	曾是	轻轻	按下	反对	这	其他	在	一个

['steɪb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

stable	position	,
稳定的	位置	,

当其中一支碳素铅笔轻轻地抵住另一支铅笔并保持稳定时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [wɒz; wəz] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dʒɑː(r)] ,

he	found	that	the	joint	was	sensitive	to	the	slightest	jar	,
他	成立	那	这	联合的	曾是	敏感的	到	这	丝毫	罐	,

他发现关节对最轻微的震动都非常敏感。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [trænz'mɪt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wen] ['spəʊkən] [tuː; tə] [də'rekt] .

and	could	transmit	the	voice	when	spoken	to	direct	.
和	可以	发送	这	嗓音	什么时候	说	到	直接的	.

并且可以将语音直接传输给目标对象。

[pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] ['fɜːðə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [luːs] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['kreɪzi]

Pursuing	his	researches	further	,	he	found	that	a	loose	and	somewhat	crazy
追求	他的	研究	更远	,	他	成立	那	一个	松动的	和	有些	疯狂的

['met(ə)l] ['strʌktʃə(r)] ,

metal	structure	,
金属	结构	,

他进一步研究后发现，那是一种松散且略显怪异的金属结构，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [gəʊld] - [tʃeɪn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] [frentʃ] [neɪlz] , ['æktɪd] [ɪn] [ə; eɪ]

such	as	a	pile	of	gold	-	chain	or	a	framework	of	French	nails	,	acted	in	a
这样的	作为	一个	桩	的	金子	-	链	或者	一个	框架	的	法语	指甲	,	行动	在	一个

['sɪmələ(r)] [wei] ,

similar	way	,
相似的	方式	,

例如一堆金链子或一排法式钉子，都起到了类似的作用。

[ðəʊ] [nɒt] [səʊ] ['paʊəfəli] [æz; əz] ['kɑːbən] .

though	not	so	powerfully	as	carbon	.
尽管	不是	所以	强大的	作为	碳	.

虽然不如碳那样强大。

[ðɪs] [mə'tɪəriəl] [wɒz; wəz] [faʊnd] [səʊ] ['sensətɪv] ,

This	material	was	found	so	sensitive	,
这	材料	曾是	成立	所以	敏感的	,

这种材料被发现非常敏感，

[ðæt] [ə; eɪ] [flai] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːd] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli]

that	a	fly	walking	on	the	board	supporting	the	microphone	could	be	distinctly
那	一个	飞	步行	在	这	木板	支持	这	麦克风	可以	是	明显地

[hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

heard	in	the	telephone	,
听到	在	这	电话	,

电话里可以清晰地听到苍蝇在麦克风支架上走动的声音。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [tæp] [ɒv; əv] [ɪts] [trʌŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ] [wʌn] [əb'zɜːvə(r)] [tuː; tə]

and	each	tap	of	its	trunk	upon	the	wood	was	said	by	one	observer	to
和	每个	轻敲	的	它是	树干	之上	这	木头	曾是	说	经过	一	观察员	到

[rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] - [træmp] [ɒv; əv] [æn; ən] ['elɪfənt] .

resemble	the	'	tramp	of	an	elephant	.
类似	这	-	流浪汉	的	一个	大象	.

一位观察者说，它的鼻子每次敲击木头都像大象的脚步声。

- [ðə; ði] ['mɑrvlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli]

'	The	marvels	of	the	microphone	were	published	to	the	world	in	the	early
-	这	奇迹	的	这	麦克风	是	已发布	到	这	世界	在	这	早期的

['sʌmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [jɪə(r)] ;

summer	of	the	next	year	;
夏天	的	这	下一个	年	;

"麦克风的奇妙之处在次年初夏向全世界公布；

[ænd; ənd] ['meni] ['juːsf(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] ['fɒləʊd] .

and	many	useful	applications	followed	.
和	许多	有用	应用程序	随后	.

随后出现了许多有用的应用程序。

[ðə; ði][məʊst] ['ɒbviəs] [wɒz; wəz][ɪts][juːz][æz; əz][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ;

The	most	obvious	was	its	use	as	a	telephone	transmitter	;
这	最多	明显的	曾是	它是	使用	作为	一个	电话	发射机	;

最显而易见的用途是作为电话发射器；

[ænd; ənd][æz; əz][prə'fesə(r)] [hjuːz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['pʌblɪk][gɪft][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n] ,

and	as	Professor	Hughes	had	made	a	public	gift	of	his	invention	,
和	作为	教授	休斯	有	制成	一个	民众	礼物	的	他的	发明	,

而休斯教授已将他的发明公开捐赠出去，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['telɪfəʊn] [træns'mɪtər] [wɜː(r); wə(r)] [beɪst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

a	great	many	telephone	transmitters	were	based	upon	it	.
一个	伟大的	许多	电话	发射器	是	基于	之上	它	.

许多电话发射器都是基于这种技术制造的。

['edis(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['kɑːbən][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [wɪtʃ] [bɔː(r)][sʌm; səm]

Edison	,	who	had	invented	a	carbon	transmitter	which	bore	some
爱迪生	,	WHO	有	发明	一个	碳	发射机	哪个	钻孔	一些

[rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] ,

resemblance	to	the	microphone	,
相似	到	这	麦克风	,

爱迪生发明了一种碳粉发射器，它与麦克风有些相似。

[leɪd][kleɪm][tuː; tə] ['hævɪŋ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

laid	claim	to	having	anticipated	the	invention	;	but	the	merit	of	the	discovery
铺设	宣称	到	拥有	预期	这	发明	;	但	这	优点	的	这	发现

[rɪ'meɪnz] [wɪð] [prə'fesə(r)] [hjuːz] .

remains	with	Professor	Hughes	.
遗迹	和	教授	休斯	.

他声称自己预见了这项发明；但这项发现的功劳仍然归于休斯教授。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ðæt] [tə'lefəni] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ]

It	is	through	the	help	of	the	microphone	that	telephony	has	become	so
它	是	通过	这	帮助	的	这	麦克风	那	电话	有	变得	所以

['præktɪkl] [ænd; ənd][səʊ] [ɪk'stensɪvli] [ə'dɒptɪd] .

practical	and	so	extensively	adopted	.
实际的	和	所以	广泛地	已采用	.

正是由于麦克风的出现，电话才变得如此实用和广泛应用。

[ðə; ði] [bleɪk] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , [ðə; ði]['ɑːdər] ,

The	Blake	transmitter	,	the	Ader	,
这	布莱克	发射机	,	这	阿德尔	,

布莱克发射器，阿德尔，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z][baɪ] [wɪtʃ] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [spiːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kən'veɪd] [səʊ] ['meni]

and	many	others	by	which	music	and	speech	are	now	conveyed	so	many
和	许多	其他的	经过	哪个	音乐	和	演讲	是	现在	传递	所以	许多

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

以及其他许多如今能够将音乐和语言传播到千里之外的工具。

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːbən] ['maɪkrəfəʊn] .

are	all	varieties	of	the	carbon	microphone	.
是	全部	品种	的	这	碳	麦克风	.

这些都是碳膜麦克风的各种类型。

[ɪn][sʌm; səm] [tʃɜːtʃɪz] , ['maɪkrəfəʊn] [træns'mɪtər] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

In	some	churches	,	microphone	transmitters	are	now	applied	to	the	pulpit	,
在	一些	教堂	,	麦克风	发射器	是	现在	应用	到	这	讲坛	,

现在有些教堂在讲坛上安装了麦克风发射器。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːmən] [kæn; kən][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [baɪ] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][ɪn'vælɪd] ['membəz] [huː]

so	that	the	sermon	can	be	transmitted	by	telephone	to	invalid	members	who
所以	那	这	讲道	能	是	传输	经过	电话	到	无效的	成员	WHO

['kænɒt] [liːv] [həʊm] .

cannot	leave	home	.
不能	离开	家	.

这样，就可以用电话将讲道传递给无法出门的病弱信徒。

[æt; ət][ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv]['pærɪs] , [vi'enə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] ,

At	the	Electrical	Exhibitions	of	Paris	,	Vienna	,	and	the	Crystal	Palace	,
在	这	电气	展览	的	巴黎	,	维也纳	,	和	这	水晶	宫殿	,

在巴黎、维也纳和水晶宫举办的电气展览会上，

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['ɒprə] [wɒz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][baɪ]['waɪə(r)]

the	music	of	an	entire	opera	was	transmitted	from	the	stage	by	wire
这	音乐	的	一个	全部的	歌剧	曾是	传输	从	这	阶段	经过	金属丝

[tuː; tə]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] [weə(r)] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [sæt][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	other	buildings	where	great	numbers	of	persons	sat	and	listened	to	it	.
到	其他	建筑物	在哪里	伟大的	数字	的	人	卫星	和	听着	到	它	.

整部歌剧的音乐通过电线从舞台传输到其他建筑物，那里有大量的观众坐着聆听。

[ðə; ði] ['trænspɔːt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [saʊndz] [ɪn][nəʊ] [wei] [də'rektli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

The	transport	of	music	and	other	sounds	in	no	way	directly	connected	with	the
这	运输	的	音乐	和	其他	声音	在	不	方式	直接地	连接	和	这

['waɪə(r)] ,

wire	,
金属丝	,

音乐和其他声音的传输与电线没有任何直接联系。

[ɪz] ['friːkwəntli] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [wɒt] [ɪz] [tɜːrmd] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['liːdɪŋ] - [ɪn] .

is	frequently	effected	by	what	is	termed	induction	or	leading	-	in	.
是	频繁地	受影响	经过	什么	是	称为	就职	或者	领导	-	在	.

经常受到所谓的诱导或引入的影响。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

Over	and	over	again	,
超过	和	超过	再次	,

反复，

[p'ɜːsənz] ['lɪsənɪŋ] ['ɪntuː] [t'ɛlɪfˌəʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [frend] [ɪz]

persons	listening	into	telephones	for	the	purpose	of	hearing	what	a	friend	is
人	聆听	进入	电话	为了	这	目的	的	听力	什么	一个	朋友	是

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

窃听电话以偷听朋友谈话内容的人

[hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mjuːzɪk] — [ə'saɪd] , [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ] [ɪn'dʌkʃ(ə)n]

have	heard	the	strains	of	this	music	—	aside	,	communicated	by	induction
有	听到	这	菌株	的	这	音乐	—	旁边	,	沟通	经过	就职

[frɒm; frəm][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [laɪn][tuː; tə] [ðeəz] .

from	some	neighbouring	line	to	theirs	.
从	一些	邻接	线	到	他们的	.

听到了这种音乐的旋律——除此之外，是通过从邻近线路的感应传递到他们线路的。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] [klɑːk] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['ɜːli] [wʌn]

Not	long	ago	,	a	telegraph	clerk	in	Chicago	was	listening	in	a	telephone	early	one
不是	长的	前	,	一个	电报	职员	在	芝加哥	曾是	聆听	在	一个	电话	早期的	一

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

不久前的一天清晨，芝加哥的一位电报员正在电话旁监听。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hɜːd] [ðə; ði] ['krəʊkɪŋ] [ɒv; əv] [frɒgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv]

and	to	his	surprise	heard	the	croaking	of	frogs	and	the	whistling	of
和	到	他的	惊喜	听到	这	呱呱叫	的	青蛙	和	这	吹口哨	的

[bɜ͡ːdz] .

birds	.
鸟类	.

令他惊讶的是，他听到了青蛙的呱呱声和鸟儿的鸣叫声。

[ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɪz] ,

The	explanation	of	the	phenomenon	is	,
这	解释	的	这	现象	是	,

这种现象的解释是：

[ðæt] [ə; eɪ] [luːs] [dʒɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['waɪə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] ,

that	a	loose	joint	in	the	telephone	wire	where	it	passed	through	a	wood	,
那	一个	松动的	联合的	在	这	电话	金属丝	在哪里	它	通过了	通过	一个	木头	,

电话线穿过木头的地方有个松动的接头。

['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] , [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['kɔːrəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

acted	as	a	microphone	,	and	transmitted	the	woodland	chorus	to	his	ears	.
行动	作为	一个	麦克风	,	和	传输	这	林地	合唱	到	他的	耳朵	.

就像麦克风一样，把林间合唱传到了他的耳朵里。

['mesɪdʒɪz] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['draʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz]

Messages	in	process	of	transmission	are	sometimes	drowned	by	the	rumbling	noise
消息	在	过程	的	传播	是	有时	溺水	经过	这	隆隆声	噪音

[ɒv; əv] [striːt] - ['træfɪk] [ɪn'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] ['waɪə(r)] .

of	street	-	traffic	induced	by	the	wire	.
的	街道	-	交通	诱导	经过	这	金属丝	.

传输过程中的信息有时会被电线引起的街道交通噪音淹没。

[ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['juːsf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [ɒv; əv] [saʊndz] ,

The	microphone	is	not	only	useful	as	a	transmitter	of	sounds	,
这	麦克风	是	不是	仅有的	有用	作为	一个	发射机	的	声音	,

麦克风不仅可以作为声音的发射器，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːleɪ] [ɒv; əv] [saʊndz] [rɪ'siːvd] [ɒn] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] .

but	also	as	a	relay	of	sounds	received	on	a	telephone	.
但	还	作为	一个	中继	的	声音	已收到	在	一个	电话	.

但它也可以作为电话接收声音的中继器。

[prə'fesər] ['hjuːstən] [ænd; ənd] ['tɒmsən] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə]

Professors	Houston	and	Thomson	of	America	were	perhaps	the	first	to
教授们	休斯顿	和	汤姆逊	的	美国	是	也许	这	第一的	到

[kən'strʌkt] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'fɒnɪk] ['riːleɪ] .

construct	a	telephonic	relay	.
构造	一个	电话	中继	.

美国休斯顿教授和汤姆逊教授可能是最早建造电话中继站的人。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ə; eɪ]['kɑːbən] ['maɪkrəfəʊn] [ɒn][ðə; ði]['vaɪbreɪtɪŋ] [pleɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ɪn] [sʌtʃ]
They mounted a carbon microphone on the vibrating plate of a telephone in such
他们 安装 一个 碳 麦克风 在 这 振动 盘子 的 一个 电话 在 这样的
[ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [djuː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvd] [spiːtʃ] [wʊd] [ri'ækt]
a way that the vibrations of the plate due to the received speech would react
一个 方式 那 这 振动 的 这 盘子 到期的 到 这 已收到 演讲 会 反应
[ɒn][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] ,
on the microphone ,
在 这 麦克风 ,

他们将一个碳精麦克风安装在电话的振动板上，使接收到的语音引起的振动板振动能够作用于麦克风。

[ænd; ənd][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [laɪn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] ['telɪfəʊn]
and be transmitted in this way over another line to another receiving telephone
和 是 传输 在 这 方式 超过 其他 线 到 其他 接收 电话
[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
at a distance .
在 一个 距离 .

并以这种方式通过另一条线路传输到远处的另一部接收电话。

[ðʌs] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wʊd] [biː; bi] { - }
Thus the speech would be { 374 }
因此 这 演讲 会 是 { - }

因此，演讲内容将是{374}

[rɪ'le] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] ['mesɪdʒ] [ɪz] [rɪ'le] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wiːk] ,
relayed , just as a telegraph message is relayed , when it is weak ,
转播 , 只是 作为 一个 电报 信息 是 转播 , 什么时候 它 是 虚弱的 ,

就像电报信息传递一样，当信号弱的时候，就需要传递出去。

[ænd; ənd] [sent] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ɪts] [wei] .
and sent further on its way .
和 发送 更远 在 它是 方式 .

并继续送往更远的地方。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ækts][æz; əz][ə; eɪ] ['riːleɪ] [tuː; tə][ɪt'self] ,
Curiously enough , the microphone acts as a relay to itself ,
奇怪的是 足够的 , 这 麦克风 行为 作为 一个 中继 到 本身 ,

奇怪的是，麦克风竟然可以充当自身的中继器。

[ɪf] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['sɜːkɪt] .
if placed on the same table with the telephone with which it is in circuit .
如果 放置 在 这 相同的 桌子 和 这 电话 和 哪个 它 是 在 电路 .

如果将其与构成电路的电话放在同一张桌子上。

[ðə; ði][dʒɑː(r)][ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [tuː; tə] [i'mɪt]
The jar of placing the microphone on the table causes the telephone to emit
这 罐 的 放置 这 麦克风 在 这 桌子 原因 这 电话 到 发射
[ə; eɪ] [saʊnd] ;
a sound ;
一个 声音 ;

将麦克风放在桌子上的晃动会导致电话发出声音；

[ðɪs] [saʊnd] [ɪn] [tɜːn] [ɪz] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [wɪtʃ] [ə'gen]
this sound in turn is transmitted by the microphone to the telephone , which again
这 声音 在 转动 是 传输 经过 这 麦克风 到 这 电话 , 哪个 再次
[rɪ'piːts] [ˌaɪ 'tiː] .
repeats it .
重复 它 .

这个声音随后通过麦克风传输到电话，电话又会再次重复这个声音。

[ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ˌɑːr 'iː] - [trænz'mit, træns-, trɑːn-][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['ʌtə]

The	microphone	re	-	transmits	it	as	before	,	the	telephone	utters
这	麦克风	关于	-	传输	它	作为	前	,	这	电话	说话

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

麦克风像之前一样重新传输了它，电话也把它说了出来。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][gəʊz][ɒn][æd][ɪnfɪ'naɪtəm] .

and	so	the	process	of	repetition	goes	on	ad	infinitum	.
和	所以	这	过程	的	重复	去	在	广告	无穷大	.

于是，重复的过程就这样无限地持续下去。

[sɪns] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [kæn; kən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['mægnɪfaɪ][smɔːl] [saʊndz] ,

Since	the	microphone	can	,	as	it	were	,	magnify	small	sounds	,
自从	这	麦克风	能	,	作为	它	是	,	放大	小的	声音	,

由于麦克风可以放大微小的声音，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hæz; həz][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] , [wɪtʃ]

and	in	this	respect	has	some	resemblance	to	the	microscope	,	which
和	在	这	尊重	有	一些	相似	到	这	显微镜	,	哪个

['mægnifai] ['mɪnɪt] ['ɒbdʒɪkts] ,

magnifies	minute	objects	,
放大	分钟	对象	,

在这方面，它与显微镜有些相似，显微镜可以放大微小物体。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] ['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [def] [p'ɜːsənz] .

it	might	be	thought	that	it	would	prove	useful	for	deaf	persons	.
它	可能	是	想法	那	它	会	证明	有用	为了	聋	人	.

人们可能会认为这对聋人来说很有用。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [i'neibl] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [gʊd] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)] [mə'kænɪkl]

But	though	the	microphone	enables	a	person	with	good	ears	to	hear	mechanical
但	尽管	这	麦克风	启用	一个	人	和	好的	耳朵	到	听到	机械的

[vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'ɔːdəbl] ,

vibrations	which	otherwise	would	be	inaudible	,
振动	哪个	否则	会	是	听不清	,

虽然麦克风可以让听力好的人听到原本听不见的机械振动，

[ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [ðəm'selvz] ['veri] [laʊd] ,

the	sounds	that	are	heard	are	not	in	themselves	very	loud	,
这	声音	那	是	听到	是	不是	在	他们自己	非常	大声	,

听到的声音本身并不大。

[ænd; ənd] [hens] [ə; eɪ] [dʌl] ['ɔːrəl] [nɜːv] [mait] [feɪl][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] .

and	hence	a	dull	aural	nerve	might	fail	to	appreciate	them	.
和	因此	一个	乏味的	听觉	神经	可能	失败	到	欣赏	他们	.

因此，听觉神经迟钝的人可能无法感知到它们。

[em] . [bɜːt] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [frentʃ] ['fɪzɪsɪst] , [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [def]

M	.	Bert	,	the	well	-	known	French	physicist	,	constructed	a	microphone	for	deaf
M	.	伯特	,	这	出色地	-	已知	法语	物理学家	,	建造	一个	麦克风	为了	聋

[p'ɜːsənz] ; [bʌt; bət][ɪts] [sək'ses] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .

persons	;	but	its	success	was	doubtful	.
人	;	但	它是	成功	曾是	疑	.

法国著名物理学家贝尔先生为聋人制造了一种麦克风；但它的成功与否令人怀疑。

[prə'fesə(r)] [hjuːz] , [haʊ'evə(r)] ,

Professor	Hughes	,	however	,
教授	休斯	,	然而	,

然而，休斯教授

[hæz; həz] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [def] [p'ɜ:sənz] [hɪə(r)][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒtʃ] [baɪ] [mi:nz]
has **succeeded** **in** **making** **deaf** **persons** **hear** **the** **ticking** **of** **a** **watch** **by** **means**
有 成功了 在 制作 聋 人 听到 这 滴答 的 一个 手表 经过 方法
[ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .
of **the** **microphone** **.**
的 这 麦克风 .

他成功地利用麦克风让聋人听到了手表滴答作响的声音。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,
In **this** **case** **the** **telephone** **was** **placed** **against** **the** **bones** **in** **the** **head** **,**
在 这 案件 这 电话 曾是 放置 反对 这 骨头 在 这 头 ,

在这种情况下，电话被抵在了头部的骨头上。

[ænd; ənd][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rəl] [nɜ:v] .
and **the** **vibrations** **communicated** **in** **this** **way** **to** **the** **aural** **nerve** **.**
和 这 振动 沟通 在 这 方式 到 这 听觉 神经 .

振动就这样传递到听觉神经。

[ðə; ði] - ['ɔ:dɪˌfəʊn] , - [ə; eɪ] [kɜ:vd] [pleɪt] [held] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ti:θ] , [ænd; ənd][vaɪbɹ'eɪtɪd][baɪ][ðə; ði]
The **'** **audiphone** **,** **'** **a** **curved** **plate** **held** **between** **the** **teeth** **,** **and** **vibrated** **by** **the**
这 - 听音器 , - 一个 弯曲 盘子 握住 之间 这 牙齿 , 和 振动 经过 这
[saʊnd] - [weɪvz] ,
sound **-** **waves** **,**
声音 - 波浪 ,

“听音器”，是一种夹在牙齿间的弧形金属片，能被声波振动。

['ɔ:lsəʊ][ækts][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ;
also **acts** **in** **this** **way** **;**
还 行为 在 这 方式 ;

也采取这种行为；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi][hɪə(r)] [ɑ:'selvz] [spi:k] [nɒt] [θru:] ['aʊə(r)] [ɪəz] ,
and **it** **is** **probable** **that** **we** **hear** **ourselves** **speak** **not** **through** **our** **ears** **,**
和 它 是 可能 那 我们 听到 我们自己 说话 不是 通过 我们的 耳朵 ,

而且我们很可能不是通过耳朵听到自己说话的声音。

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [æz; əz][set][ɪn][vaɪ'breɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] .
but **through** **the** **bones** **of** **the** **head** **as** **set** **in** **vibration** **by** **the** **voice** **.**
但 通过 这 骨头 的 这 头 作为 放 在 振动 经过 这 嗓音 .

但是，声音通过头部骨骼的振动传递出去。

[ɪts]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'tɜ:prɪtɪŋ] [smɔ:l] [saʊndz] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [tu:; tə][bi:; bi]
Its **power** **of** **interpreting** **small** **sounds** **has** **caused** **the** **microphone** **to** **be**
它是 力量 的 翻译 小的 声音 有 导致 这 麦克风 到 是
[ə'plaɪd] [tu:; tə] ['meni] ['ʌðə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] .
applied **to** **many** **other** **purposes** **.**
应用 到 许多 其他 目的 .

麦克风能够解析细微的声音，因此被应用于许多其他用途。

[prə'fesə(r)] ['rɔsi] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ɜ:θ] - ['treməz]
Professor **Rossi** **,** **for** **example** **,** **uses** **it** **to** **detect** **the** **earth** **-** **tremors**
教授 罗西 , 为了 例子 , 用途 它 到 探测 这 地球 - 震颤
[prɪ'si:dɪŋ] ['ə:θkweiks] [ænd; ənd][vɒl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃənz] .
preceding **earthquakes** **and** **volcanic** **eruptions** **.**
前 地震 和 火山 喷发 .

例如，罗西教授利用它来探测地震和火山爆发前的地面震动。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ɒstriə] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌndə'graʊnd] ['wɔːtə(r)]

It	has	been	employed	in	Austria	to	detect	the	trickling	of	underground	water
它	有	到过	受雇	在	奥地利	到	探测	这	涓涓细流	的	地下	水

;
:
;

奥地利曾利用该技术探测地下水渗漏;

[ænd; ənd][ɪts][juːz][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [sə'dʒestid] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] - [tæps][ɒv; əv]

and	its	use	has	also	been	suggested	for	hearing	the	signal	-	taps	of
和	它是	使用	有	还	到过	建议	为了	听力	这	信号	-	水龙头	的

[ɪn'tuːmd] ['maɪnəz][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tɔː'piːdəʊ][boʊts] .

entombed	miners	and	the	noise	of	approaching	torpedo	boats	.
埋葬	矿工	和	这	噪音	的	接近	鱼雷	船	.

有人建议利用它来听取被困矿工的信号敲击声和鱼雷艇接近时的噪音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [kwaɪt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)]

It	is	not	,	however	,	quite	possible	to	realise	all	that	has	been	claimed	for
它	是	不是	,	然而	,	相当	可能的	到	意识到	全部	那	有	到过	声称	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然而，要实现人们对它所宣称的一切，是完全不可能的。

[ðʌs] [ðə; ði]['dæn,bəri] [njuːz] ['dʒestɪŋli] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] - [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)][kæn; kən]

Thus	the	Danbury	News	jestingly	remarks	that	'	with	a	microphone	a	farmer	can
因此	这	丹伯里	消息	开玩笑地	评论	那	-	和	一个	麦克风	一个	农民	能

[hɪə(r)][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] - [bʌg] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

hear	a	potato	-	bug	coming	down	the	road	a	quarter	of	a	mile	away	,
听到	一个	土豆	-	漏洞	未来	向下	这	路	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	,

因此，《丹伯里新闻报》戏谑地评论道："有了麦克风，农民就能听到四分之一英里外马铃薯甲虫沿着道路爬过来的声音。"

[ænd; ənd][kæn; kən][gəʊ][aʊt] [wɪð] [æn; ən][æks][ænd; ənd] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

and	can	go	out	with	an	axe	and	head	it	off	.
和	能	去	出去	和	一个	斧头	和	头	它	离开	.

可以带着斧头出去把它砍倒。

- [ɪn] - , [ə; eɪ][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] ,

'	In	1876	,	a	year	before	the	microphone	was	invented	,
-	在	-	,	一个	年	前	这	麦克风	曾是	发明	,

"1876年，也就是麦克风发明的前一年，

[ə; eɪ]['raɪtə(r)] [nemd] [ˌæntwə'net] [braʊn] ['blæk,wɛl] [fɔː'təʊld] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs]

a	writer	named	Antoinette	Brown	Blackwell	foretold	the	use	of	such	an	apparatus
一个	作家	命名	安托瓦内特	棕色的	布莱克威尔	预言	这	使用	的	这样的	一个	设备

.
:
.

一位名叫安托瓦内特·布朗·布莱克威尔的作家预言了这种装置的使用。

- [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	It	remains	,	'	she	said	,
-	它	遗迹	,	-	她	说	,

"它依然存在，"她说。

- [tuː; tə] [ɪn'vent] [sʌm; səm] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [səʊ] [rɪ'tɑːd] [ðə; ði] [tuː] ['ræpɪd] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

'	to	invent	some	instrument	which	can	so	retard	the	too	rapid	vibrations	of
-	到	发明	一些	乐器	哪个	能	所以	减速	这	也	迅速的	振动	的

['mɒlɪkjuːlz] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['hjuːmən] [ɪəz] ;

molecules	as	to	bring	them	within	the	time	adapted	to	human	ears	;
分子	作为	到	带来	他们	之内	这	时间	改编	到	人类	耳朵	;

“发明一种仪器，能够减缓分子过快的振动，使之达到人类耳朵能够接受的时间范围；

[ðen] [wiː; wi] [mait] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [hɪə(r)] [plɑːnt] ['muːvmənts] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['meni]

then	we	might	comfortably	hear	plant	movements	carrying	on	the	many
然后	我们	可能	舒适地	听到	植物	移动	携带	在	这	许多

['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [grəʊθ] ,

processes	of	growth	,
流程	的	生长	,

那时我们或许就能清楚地听到植物的运动声，它们进行着各种生长过程。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [wiː; wi] [mait] [kætʃ] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] ['ætəmz] ['vaɪbreɪtɪŋ] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n]

and	possibly	we	might	catch	the	crystal	music	of	atoms	vibrating	in	unison
和	可能	我们	可能	抓住	这	水晶	音乐	的	原子	振动	在	齐声

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] .

with	the	sunbeam	.
和	这	阳光	.

或许我们还能捕捉到原子随着阳光同步振动的晶体音乐。

- [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['raɪtərz] ['θɪəri] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ə'plai] [tuː; tə] [ðə; ði]

'	Without	calling	in	question	the	writer's	theory	,	which	does	not	apply	to	the
-	没有	呼叫	在	问题	这	作家的	理论	,	哪个	做	不是	申请	到	这

['maɪkrəfəʊn] ,

microphone	,
麦克风	,

“在不质疑作者理论的前提下，该理论并不适用于麦克风，

[wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [prə'fesə(r)] ['tʃɑːndlə(r)] ['rɒbəts] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪn]

we	may	mention	that	Professor	Chandler	Roberts	attached	a	microphone	to	a	thin
我们	可能	提到	那	教授	钱德勒	罗伯茨	随附的	一个	麦克风	到	一个	薄的

['pɔːrəs] ['septəm] ,

porous	septum	,
多孔	隔膜	,

我们不妨提一下，钱德勒·罗伯茨教授将一个麦克风连接到一个薄而多孔的隔膜上。

[ænd; ənd] [ɒn] [ə'laʊɪŋ] ['haɪdrədʒən] [gæs] [tuː; tə] [dɪ'fjuːs] [θruː] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]

and	on	allowing	hydrogen	gas	to	diffuse	through	the	latter	,	he	heard	a
和	在	允许	氢	气体	到	扩散	通过	这	后者	,	他	听到	一个

['rʌʃɪŋ] [saʊnd] ,

rushing	sound	,
匆忙	声音	,

当他让氢气扩散通过后者时，他听到了一阵呼啸声。

[æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪnd] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] [wen] [ðə; ði] ['ræpɪd] [dɪ'fjuːʒn] [siːst] .

as	of	a	wind	,	which	became	silent	when	the	rapid	diffusion	ceased	.
作为	的	一个	风	,	哪个	成为	沉默的	什么时候	这	迅速的	扩散	停止	.

就像一阵风，当快速扩散停止时，风就安静了。

[ðə; ði] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætəmz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['septəm] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]

The	jar	of	the	atoms	on	the	pores	of	the	septum	was	probably	the
这	罐	的	这	原子	在	这	毛孔	的	这	隔膜	曾是	大概	这

[sɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'lekjələ(r)] [saʊnd] .

source	of	this	molecular	sound	.
来源	的	这	分子	声音	.

隔膜孔隙上的原子罐很可能就是这种分子声音的来源。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[prə'fesə(r)] ['greɪəm] [bel] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['met(ə)l] ['maɪkrəfəʊn] [dʒɔɪnt] ['sensətɪv] [tu:; tə] [ðə; ði]
Professor Graham Bell has found a metal microphone joint sensitive to the
教授 格雷厄姆 钟 有 成立 一个 金属 麦克风 联合的 敏感的 到 这
['ɪmpækt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bi:m] [ɒv; əv] [ˌɪntə'mɪtənt] [laɪt] ;
impact of a beam of intermittent light ;
影响 的 一个 光束 的 间歇性的 光 ;

格雷厄姆·贝尔教授发现了一种金属麦克风接头，它对间歇光束的冲击非常敏感；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] [wɪð] [sə'li:niəm] ['kɔntækts] [wʊd] [bi:; bi]
and it is highly probable that a microphone with selenium contacts would be
和 它 是 高度 可能 那 一个 麦克风 和 硒 联系方式 会 是
[stɪl] [mɔ:(r)] ['sensətɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [laɪt] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] .
still more sensitive to the sound of light falling upon it .
仍然 更多的 敏感的 到 这 声音 的 光 坠落 之上 它 .

带有硒触点的麦克风很可能对照射到其上的光线发出的声音更加敏感。

[ɪn] ['medsn; 'medɪsn] ,
In medicine ,
在 药品 ,

在医学领域，

[ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [hæz; həz] [bi:n] ['ju:sfəli] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]
the microphone has been usefully applied to enable a physician to read the
这 麦克风 有 到过 有用 应用 到 使能够 一个 医生 到 读 这
[pʌls] ['betə(r)] [ænd; ənd] ['ɔ:skəlˌteɪt] [ðə; ði] [hɑ:t] .
pulse better and auscultate the heart .
脉冲 更好的 和 听诊 这 心 .

麦克风已被有效地应用于帮助医生更好地读取脉搏和听诊心脏。

['nju:mərəs] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] ['ri:s(ə)ntli] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [baɪ] ['mesəz] [stroʊ]
Numerous experiments have been made recently with the microphone by Messrs Stroh
很多的 实验 有 到过 制成 最近 和 这 麦克风 经过 先生们 斯特罗
, ['bɪdwɛl] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
, Bidwell , and others .
, 比德韦尔 , 和 其他的 .

最近，Stroh 先生、Bidwell 先生和其他一些人对麦克风进行了许多实验。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] ,
Not long after the original invention of the apparatus ,
不是 长的 后 这 原来的 发明 的 这 设备 ,

该装置发明后不久，

[prə'fesə(r)] [blaɪθ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [wʊd] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'si:və(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Professor Blyth found that the microphone would act as a receiver as well as
教授 布莱斯 成立 那 这 麦克风 会 行为 作为 一个 接收者 作为 出色地 作为
[ə; eɪ] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [ɒv; əv] [saʊndz] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['sɜ:kɪt] .
a transmitter of sounds in an electric circuit .
一个 发射机 的 声音 在 一个 电的 电路 .

布莱斯教授发现，麦克风在电路中既可以作为声音的接收器，也可以作为声音的发射器。

[ðʌs] , [wɪð] [tu:] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] [kəʊk] ['sɪndəz] ([hɑ:d] ['kɑ:bən]) [kə'nektɪd] [tə'geðə(r)] [θru:] [ə; eɪ]
Thus , with two boxes of coke cinders (hard carbon) connected together through a
因此 , 和 二 盒子 的 可乐 煤渣 (难的 碳) 连接 一起 通过 一个
['waɪə(r)] [ænd; ənd] ['bætri] ,
wire and battery ,
金属丝 和 电池 ,

因此，两箱焦炭渣（硬碳）通过电线和电池连接在一起，

[prə'fesə(r)] [blaɪθ] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] ,

Professor	**Blyth**	**found**	**that**	**if**	**words**	**were**	**spoken**	**into**	**one**	**of**	**the**	**boxes**	**,**
教授	布莱斯	成立	那	如果	字	是	说	进入	一	的	这	盒子	,

布莱斯教授发现，如果对着其中一个盒子说话，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['feɪntli] [hɪə(r)][ðem; ðəm][baɪ] ['lɪsənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

he	**could**	**faintly**	**hear**	**them**	**by**	**listening**	**in**	**the**	**other**	**.**
他	可以	淡淡的	听到	他们	经过	聆听	在	这	其他	.

他从另一个方向偷听，隐约听到了他们的声音。

['mɪstə(r)] ['bɪdwɛl] [hæz; həz] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] ['maɪkrəfəʊn] ,

Mr	**Bidwell**	**has**	**constructed**	**a**	**receiving**	**microphone**	**,**
先生	比德韦尔	有	建造	一个	接收	麦克风	,

比德韦尔先生制作了一个接收麦克风，

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]['kɑːbən] ['sɪlɪndəz] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['maɪkə] ['daɪəfræm] ,

composed	**of**	**a**	**pile**	**of**	**carbon**	**cylinders**	**resting**	**on**	**a**	**mica**	**diaphragm**	**,**
由	的	一个	桩	的	碳	气缸	休息	在	一个	云母	隔膜	,

由一堆放置在云母膜上的碳圆柱体组成，

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɪvz] [aʊt] [dɪ'stɪŋkt] [ɪ'fekts] [wen] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['bætri] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] .

and	**this**	**gives**	**out**	**distinct**	**effects**	**when**	**a**	**strong**	**battery**	**is**	**employed**	**.**
和	这	给予	出去	清楚的	效果	什么时候	一个	强的	电池	是	受雇	.

当使用大容量电池时，会产生明显的效果。

[ɒn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] ['maɪkrəfəʊn] [ɪn] ['sɜːkɪt] ,

On	**speaking**	**to**	**the**	**transmitting**	**microphone**	**in**	**circuit**	**,**
在	请讲	到	这	传输	麦克风	在	电路	,

对着电路中的发射麦克风说话时，

[ðə; ði] [wɜːdz] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [wʌn] .

the	**words**	**can**	**be**	**distinctly**	**heard**	**in**	**the**	**receiving**	**one**	**.**
这	字	能	是	明显地	听到	在	这	接收	一	.

接收者可以清晰地听到这些话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] ,
By **the** **use** **of** **the** **microscope** **,**
经过 这 使用 的 这 显微镜 ,

利用显微镜，

['mɪstə(r)] [stroʊ] [hæz; həz] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːbən] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [wɪtʃ]
Mr **Stroh** **has** **observed** **that** **the** **carbon** **points** **of** **the** **microphone** **which**
先生 斯特罗 有 观察到 那 这 碳 积分 的 这 麦克风 哪个
[wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['kɒntækt] ,
were **supposed** **to** **be** **in** **contact** **,**
是 据称 到 是 在 接触 ,

斯特罗先生观察到，麦克风上本应接触的碳触点，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['riːəli] [səʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd]
are **not** **really** **so** **during** **the** **action** **of** **the** **instrument** **,** **but** **are** **separated**
是 不是 真的 所以 期间 这 行动 的 这 乐器 , 但 是 分开
[baɪ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['dɪstəns] .
by **a** **minute** **distance** **.**
经过 一个 分钟 距离 .

在仪器工作时，它们实际上并非如此，而是相隔着极小的距离。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , [ðen] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɔɪnts] ,
It **would** **appear** **,** **then** **,** **that** **there** **is** **a** **repulsion** **between** **the** **points** **,**
它 会 出现 , 然后 , 那 那里 是 一个 排斥 之间 这 积分 ,

由此看来，这两点之间存在排斥力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]
and **this** **repulsion** **accounts** **for** **the** **action** **of** **the** **microphone** **as** **a**
和 这 排斥 账户 为了 这 行动 的 这 麦克风 作为 一个
[rɪ'siːvə(r)] .
receiver **.**
接收者 .

这种排斥力解释了麦克风作为接收器的作用。

['met(ə)l] ['maɪkrəfəʊnz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][rɪ'vɜːsəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gɪv] [aʊt] ['fiːb(ə)l]
Metal **microphones** **are** **also** **reversible** **in** **their** **action** **,** **and** **give** **out** **feeble**
金属 麦克风 是 还 可逆的 在 他们的 行动 , 和 给 出去 微弱
[saʊndz] [wen] [juːst] [æz; əz] [rɪ'sivər] .
sounds **when** **used** **as** **receivers** **.**
声音 什么时候 用过的 作为 接收器 .

金属麦克风的工作原理也是可逆的，用作接收器时会发出微弱的声音。

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['kɔntækts][vaɪ'breɪt]['ræpɪdlɪ][ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
The **probability** **is** **that** **the** **contacts** **vibrate** **rapidly** **on** **each** **other** **,**
这 可能性 是 那 这 联系方式 颤动 快速 在 每个 其他 ,

触点之间很可能快速振动。

['aɪðə(r)][ɪn][də'rekt][ɔː(r)] ['veri] [kləʊz]['kɒntækt] , [ə'genst] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɪ'pʌlsɪv] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
either **in** **direct** **or** **very** **close** **contact** **,** **against** **a** **certain** **repulsive** **action** **of** **the**
任何一个 在 直接的 或者 非常 关闭 接触 , 反对 一个 肯定 丑恶 行动 的 这
['kʌrənt] ,
current **,**
当前的 ,

无论是直接接触还是非常紧密地接触，都会受到水流的某种排斥作用。

[wɪtʃ] ['ɔpəreits] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [ˌɑ:r 'i:] - ['æktɪŋ] [sprɪŋ] .

which	operates	like	a	cushion	or	re	-	acting	spring	.
哪个	运作	喜欢	一个	软垫	或者	关于	-	表演	春天	.

其作用类似于缓冲垫或反作用弹簧。

['met(ə)l] ['maɪkrəfəʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekts] [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌθɪə'retɪkli] [ðæn; ðən] [ðəʊz]

Metal	microphones	are	in	some	respects	more	interesting	theoretically	than	those
金属	麦克风	是	在	一些	尊重	更多的	有趣的	理论上	比	那些

[pv; əv] ['kɑ:bən] .

of	carbon	.
的	碳	.

从理论上讲，金属麦克风在某些方面比碳质麦克风更有趣。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [wʌn] [hæz; həz] [bi:n] [kən'strʌktɪd] [pv; əv] [tu:] ['dɪfrənt] ['met(ə)lz] , [zɪŋk]

For	example	,	one	has	been	constructed	of	two	different	metals	,	zinc
为了	例子	,	一	有	到过	建造	的	二	不同的	金属	,	锌

[ænd; ənd] ['aɪən] ,

and	iron	,
和	铁	,

例如，有一种金属是由锌和铁两种不同的金属制成的。

[wɪtʃ] [wen] ['hi:tɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fleɪm] [pv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] - [læmp] ['dʒenəreɪts] [ɪts] [əʊn] ['kʌrənt] [baɪ]

which	when	heated	by	the	flame	of	a	spirit	-	lamp	generates	its	own	current	by
哪个	什么时候	加热	经过	这	火焰	的	一个	精神	-	灯	生成	它是	自己的	当前的	经过

['θɜ:məʊ] - [ɪ'lektrɪk] ['ækʃ(ə)n] .

thermo	-	electric	action	.
热	-	电的	行动	.

当被酒精灯火焰加热时，它通过热电作用产生自身的电流。

['aɪən] [ɪz] [wʌn] [pv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ju:sf(ə)l] ['met(ə)lz] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:mɪŋ] ['maɪkrəfəʊnz] ;

Iron	is	one	of	the	most	useful	metals	for	forming	microphones	;
铁	是	一	的	这	最多	有用	金属	为了	成型	麦克风	;

铁是制造麦克风最常用的金属之一；

[ænd; ənd] [wʌn] [pv; əv] ['aɪən] - ['waɪə(r)] [gɔ:z] [hæz; həz] [bi:n] [faʊnd] [tu:; tə] [ækt] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)]

and	one	of	iron	-	wire	gauze	has	been	found	to	act	with	singular
和	一	的	铁	-	金属丝	纱布	有	到过	成立	到	行为	和	单数

['klɪənəs] [wen] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] ['vækju:m] ,

clearness	when	inclosed	in	a	high	vacuum	,
清晰度	什么时候	封闭	在	一个	高的	真空	,

人们发现，铁丝网在高真空环境下能表现出非凡的透明度。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [ɪ'lektrɪk] [læmp] .

such	as	that	given	by	an	incandescent	electric	lamp	.
这样的	作为	那	给定	经过	一个	白炽灯	电的	灯	.

例如白炽灯发出的光。

['saɪləs] [mʌŋk] .

SILAS	MONK	.
西拉斯	僧	.

西拉斯·蒙克。

[ə; eɪ] [teɪl] [pv; əv] ['lʌndən] [əʊld] ['sɪti] .

A	TALE	OF	LONDON	OLD	CITY	.
一个	故事	的	伦敦	老的	城市	.

伦敦老城的故事。

[ɪn] [fɔ:(r)] ['tʃæptəz] . — ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

IN	FOUR	CHAPTERS	.	—	CHAPTER	II	.
在	四	章节	.	—	章	二	.

共四章——第二章

[ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [si:md] [tu:; tə] ['wɔ:ltə] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevə(r)][end] .

That	day	in	the	city	seemed	to	Walter	as	if	it	would	never	end	.
那	天	在	这	城市	似乎	到	沃尔特	作为	如果	它	会	绝不	结尾	.

在沃尔特看来，那天在城里的日子仿佛永远不会结束。

[ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] ['saɪləs] [mʌŋk] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['mætə(r)][tu:; tə][hɪm][ɒv; əv]['ri:əl] ['ɪntrəst] .

This	mystery	about	Silas	Monk	was	now	a	matter	to	him	of	real	interest	.
这	神秘	关于	西拉斯	僧	曾是	现在	一个	事情	到	他	的	真实的	兴趣	.

关于西拉斯·蒙克的这个谜团，现在引起了他真正的兴趣。

[ˌhɪðə'tu:] , [ðə; ði] [ˌeksen'trisəti] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ] [kən'sɜ:n]

Hitherto	,	the	eccentricities	of	the	old	man	had	given	him	little	or	no	concern
迄今为止	,	这	怪癖	的	这	老的	男人	有	给定	他	小的	或者	不	忧虑

;
;
;

此前，老人的古怪行为并没有引起他的太多关注；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klɑ:ks] [tu:; tə] [kræk] [ðeə(r)]

for	it	had	been	so	long	the	custom	among	the	clerks	to	crack	their
为了	它	有	到过	所以	长的	这	风俗	之中	这	职员	到	裂缝	他们的

[dʒəʊks][ə'baʊt] - ['saɪləs] ,

jokes	about	'	Silas	,
笑话	关于	-	西拉斯	,

因为职员们一直以来都有拿"西拉斯"开玩笑的习惯，

- [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mait] [du:; də] , [haʊ'evə(r)][kwɪə(r)] ,

'	that	nothing	which	he	might	do	,	however	queer	,
-	那	没有什么	哪个	他	可能	做	,	然而	酷儿	,

'无论他做什么，无论多么古怪，

[kʊd; kəd] [ə'pɪə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] ['pɜ:fɪktli] [kən'sɪstənt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .

could	appear	otherwise	than	perfectly	consistent	with	his	character	.
可以	出现	否则	比	完美	持续的	和	他的	特点	.

可能看起来与他的性格完全不符。

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd]['saɪləs] [mʌŋk] [bi:n] [ə; eɪ] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

For	so	many	years	had	Silas	Monk	been	a	clerk	in	the	House	,
为了	所以	许多	年	有	西拉斯	僧	到过	一个	职员	在	这	房子	,

西拉斯·蒙克在下议院担任书记员多年，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒləms] [ɒv; əv] [paʊndz] , ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [pens] [kʊd; kəd][bi:; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði]

that	his	columns	of	pounds	,	shillings	,	and	pence	could	be	traced	in	the
那	他的	列	的	磅	,	先令	,	和	便士	可以	是	追踪	在	这

['əʊldɪst] ['ledʒəz] , { - }

oldest	ledgers	,	{	375	}
最老	账簿	,	{	-	}

他的英镑、先令和便士的记录可以在最古老的账簿中找到，{375}

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] , ['i:v(ə)n] [wen] [bʊks] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld][wɜ:(r); wə(r)]

it	was	said	,	even	when	books	more	than	a	hundred	years	old	were
它	曾是	说	,	甚至	什么时候	图书	更多的	比	一个	百	年	老的	是

[ɪg'zæmɪnd] .

examined	.
检查	.

据说，即使是研究一百多年前的书籍，也发现了同样的问题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ek'stænt] [wɪtʃ] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['set(ə)ld] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

There	was	no	record	extant	which	satisfactorily	settled	the	date	of	his
那里	曾是	不	记录	现存	哪个	令人满意地	定居	这	日期	的	他的

[ɪn'geɪdʒmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɑ:k] [baɪ] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

engagement	as	a	clerk	by	Armytage	and	Company	.
订婚	作为	一个	职员	经过	阿米蒂奇	和	公司	.

现存的记录中没有令人满意的记录来确定他受雇于 Armytage and Company 担任职员的日期。

[ðə; ði] ['əʊldɪst] ['pɑ:tnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [klɑ:ks] , [wɪð] [ðɪs] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['saɪləs] ,

The	oldest	partners	and	the	oldest	clerks	,	with	this	one	exception	of	Silas	,
这	最老	合作伙伴	和	这	最老	职员	,	和	这	一	例外	的	西拉斯	,

除了西拉斯之外，年纪最大的合伙人和年纪最大的职员都是

[wɜ:(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['berid] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

were	dead	and	buried	many	years	ago	.
是	死的	和	埋葬	许多	年	前	.

他们多年前就已经去世并埋葬了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] , [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] ;

It	was	a	very	old	-	looking	place	,	this	ancient	counting	-	house	;
它	曾是	一个	非常	老的	-	寻找	地方	,	这	古老的	计数	-	房子	;

这是一个看起来非常古老的地方，这座古老的账房；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['əʊldə] ['i:v(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜ:m] [ɒv; əv] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:n] [tu:]

it	seemed	older	even	than	the	firm	of	Armytage	,	which	had	seen	two
它	似乎	老	甚至	比	这	公司	的	阿米蒂奇	,	哪个	有	已见	二

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

它看起来甚至比拥有两个世纪历史的阿米蒂奇公司还要古老。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['reɪlɪŋz] [ɪn] [frʌnt] , ['brəʊkən] [ɪn] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [stɪl] [prɪ'zentɪŋ] [sʌm; səm] ['aɪən]

There	were	railings	in	front	,	broken	in	places	,	but	still	presenting	some	iron
那里	是	栏杆	在	正面	,	破碎的	在	地方	,	但	仍然	呈现	一些	铁

[spaɪks] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

spikes	among	them	,
尖峰	之中	他们	,

前面有栏杆，有些地方破损了，但破损处仍然可以看到一些铁钉。

['stændɪŋ] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [laɪk] ['sentɪnəl] [ɒn] [gɑ:d]

standing	up	with	an	air	of	protection	before	the	windows	,	like	sentinels	on	guard
常设	向上	和	一个	空气	的	保护	前	这	视窗	,	喜欢	哨兵	在	警卫

.

:

.

他们像哨兵一样，带着一种保护的姿态站在窗前。

[ðə; ði] [stəʊn] [steps] ['li:dɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:n] [baɪ] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] ['bɪzi]

The	stone	steps	leading	up	to	the	entrance	were	worn	by	the	tread	of	busy
这	石头	步骤	领导	向上	到	这	入口	是	磨损	经过	这	踏	的	忙碌的

[men] [hu:] [hæd; həd] [ɪn] [ðeə(r)] [taɪm] ['hʌrid] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [reɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [welθ] ,

men	who	had	in	their	time	hurried	in	and	out	in	their	race	for	wealth	,
男人	WHO	有	在	他们的	时间	慌忙	在	和	出去	在	他们的	种族	为了	财富	,

通往入口的石阶已被忙碌的人们踩得磨损，他们曾在那个年代为了追逐财富而匆匆进出。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['daʊtləs] ['laɪɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [əʊld] ['sɪti] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [hɑ:d] [baɪ] .

and	who	were	now	doubtless	lying	in	some	old	city	churchyard	hard	by	.
和	WHO	是	现在	毫无疑问	说谎	在	一些	老的	城市	墓地	难的	经过	.

而他们现在无疑就躺在附近某个古老教堂的墓地里。

['wɔ:ltə]	-	['hævɪŋ]	[æt; ət]	[lɑ:st]	['fɪnɪʃt]	[hɪz; ɪz]	-	[raʊndz]	,	-	[æz; əz]	[hi:; hi]	[kɔ:ld]	[hɪz; ɪz]	['veəriəs]
Walter	**Tiltcroft**	**having**	**at**	**last**	**finished**	**his**	**'**	**rounds**	**,**	**'**	**as**	**he**	**called**	**his**	**various**
沃尔特	-	拥有	在	最后的	完成的	他的	-	回合	,	-	作为	他	称为	他的	各种各样的

['erəndz]	,
errands	**,**
跑腿	,

沃尔特·蒂尔特克罗夫特终于完成了他所谓的各种差事，也就是他的“巡视”。

[keɪm]	[bæk]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[əʊld]	['kaʊntɪŋ]	-	[haʊs]	.
came	**back**	**to**	**the**	**old**	**counting**	**-**	**house**	**.**
来了	后退	到	这	老的	计数	-	房子	.

回到了以前的账房。

[ðə; ði]	[klɑ:ks]	-	['ɒfɪs]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	-	[flɔ:(r)]	.
The	**clerks**	**'**	**office**	**was**	**on**	**the**	**ground**	**-**	**floor**	**.**
这	职员	-	办公室	曾是	在	这	地面	-	地面	.

办事员办公室位于一楼。

[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[dɑ:k]	[ænd; ənd]	['dʌsti]	[ru:m]	,	[wɪð]	[men]	[ɒv; əv]	['veəriəs]	['eɪdʒɪz]	['si:tɪd]	[æt; ət]
It	**was**	**a**	**dark**	**and**	**dusty**	**room**	**,**	**with**	**men**	**of**	**various**	**ages**	**seated**	**at**
它	曾是	一个	黑暗的	和	尘土飞扬	房间	,	和	男人	的	各种各样的	年龄	坐着	在

[lɒŋ]	[desks]	,
long	**desks**	**,**
长的	桌子	,

那是一间昏暗且布满灰尘的房间，不同年龄的男人们坐在长桌旁。

[ɔ:l]	['di:pli]	[ɪn'geɪdʒd]	,	[wɪð]	[penz]	[ɪn]	[hænd]	[ænd; ənd]	[hedz]	[bent]	[ləʊ]	,	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	[ɒv; əv]
all	**deeply**	**engaged**	**,**	**with**	**pens**	**in**	**hand**	**and**	**heads**	**bent**	**low**	**,**	**over**	**the**	**business**	**of**
全部	深	已订婚的	,	和	钢笔	在	手	和	头部	弯曲	低的	,	超过	这	商业	的

[ðə; ði]	[fɜ:m]	.
the	**firm**	**.**
这	公司	.

所有人都全神贯注，手握钢笔，低头认真地处理公司事务。

[nəʊ]	[wʌn]	[lʊkt]	[ʌp]	[wen]	['wɔ:ltə]	['entəd]	;	['evri]	[wʌn]	[went]	[ɒn]	['wɜ:kɪŋ]	,
No	**one**	**looked**	**up**	**when**	**Walter**	**entered**	**;**	**every**	**one**	**went**	**on**	**working**	**,**
不	一	看起来	向上什么时候	沃尔特	进入	;	每一个	一	去	在	在职的	,	

沃尔特进来时，没有人抬头看他；大家都继续干活。

[æz; əz]	[ðəʊ]	[i:tʃ]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	[klɑ:k]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[wi:l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[mə'ʃi:n]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]
as	**though**	**each**	**individual**	**clerk**	**was**	**a**	**wheel**	**in**	**the**	**great**	**machine**	**which**	**had**
作为	尽管	每个	个人	职员	曾是	一个	车轮	在	这	伟大的	机器	哪个	有

[bi:n]	['gəʊɪŋ]	[fɔ:(r); fə(r)]	['nɪəli]	[tu:]	['hʌndrəd]	[j'iəz]	.
been	**going**	**for**	**nearly**	**two**	**hundred**	**years**	**.**
到过	去	为了	几乎	二	百	年	.

仿佛每个职员都是这台运转了近两百年的庞大机器中的一个轮子。

[wɪ'ðɪn]	[æn; ən]	['ɪnə(r)]	[ru:m]	,	[smɔ:lə(r)]	,	[dɑ:kə]	,	[ænd; ənd]	[mɔ:(r)]	['dʌsti]	,	[wɒz; wəz]	['si:tɪd]	[ə'ləʊn]
Within	**an**	**inner**	**room**	**,**	**smaller**	**,**	**darker**	**,**	**and**	**more**	**dusty**	**,**	**was**	**seated**	**alone**
之内	一个	内	房间	,	较小的	,	较暗	,	和	更多的	尘土飞扬	,	曾是	坐着	独自的

[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[desk]	['saɪləs]	[mʌŋk]	.
at	**his**	**desk**	**Silas**	**Monk**	**.**
在	他的	桌子	西拉斯	僧	.

在里面一间更小、更暗、更布满灰尘的房间里，西拉斯·蒙克独自一人坐在书桌前。

[ðə; ði]	[əʊld]	[klɑ:k]	[hæd; həd]	['sevrəl]	[lɑ:dʒ]	['ledʒəz]	[bɪ'fɔ:(r)]	[hɪm]	;	[hi:; hi]	[wɒz; wəz]	['tɜ:nɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]
The	**old**	**clerk**	**had**	**several**	**large**	**ledgers**	**before**	**him**	**;**	**he**	**was**	**turning**	**over**	**the**
这	老的	职员	有	一些	大的	账簿	前	他	;	他	曾是	转弯	超过	这

[li:vz]	[wɪð]	['enədʒi]	,
leaves	**with**	**energy**	**,**
树叶	和	活力	,

老职员面前摆着几本厚厚的账簿；他正精神抖擞地翻阅着。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['entrɪs] [ɪn] [ðiːz] [bʊks] [wɪð] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [siːmd] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn] [wʌn]
and **making** **entries** **in** **these** **books** **with** **a** **rapidity** **which** **seemed** **surprising** **in** **one**
和 制作 条目 在 这些 图书 和 一个 快速 哪个 似乎 奇怪 在 一
[huː] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [eɪdʒ] .
who **had** **an** **appearance** **of** **such** **great** **age** **.**
WHO 有 一个 外貌 的 这样的 伟大的 年龄 .

而他本人看起来年纪却很大，但他却以惊人的速度在这些簿子上做笔记。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
With **his** **white** **hair** **falling** **on** **his** **shoulders** **,**
和 他的 白色的 头发 坠落 在 他的 肩膀 ,

他白发披肩，

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [liːn] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
his **long** **lean** **trembling** **fingers** **playing** **among** **the** **fluttering** **pages** **,**
他的 长的 倾斜 发抖 手指 玩耍 之中 这 飘动 页面 ,

他修长纤细、微微颤抖的手指在飘动的书页间翻动，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [dɑːtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] [paʊndz] , ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd]
and **his** **keen** **eyes** **darting** **among** **the** **columns** **of** **pounds** **,** **shillings** **,** **and**
和 他的 敏锐的 眼睛 飞镖 之中 这 列 的 磅 , 先令 , 和
[pens] ,
pence **,**
便士 ,

他敏锐的目光在一列列英镑、先令和便士之间快速扫视着。

[hiː; hi] [siːmd] , ['iːv(ə)n] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,
he **seemed** **,** **even** **by** **daylight** **,**
他 似乎 , 甚至 经过 日光 ,

即使在白天，他看起来也像是……

[laɪk] [æn; ən] [ɪm'bɒdid] ['spɪrɪt] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ded] ['pɑːtnə] [ænd; ənd] [klɑːks] [ɒv; əv] ['ɑːrmɪtɪdʒ]
like **an** **embodied** **spirit** **appointed** **by** **the** **dead** **partners** **and** **clerks** **of** **Armytage**
喜欢 一个 具身化的 精神 任命 经过 这 死的 合作伙伴 和 职员 的 阿米蒂奇
[ænd; ənd] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['ɔːdɪt] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['mɜːkəntaɪl] [haʊs] [ɪn] [krʌtʃt]
and **Company** **to** **audit** **the** **accounts** **of** **that** **old** **mercantile** **House** **in** **Crutched**
和 公司 到 审计 这 账户 的 那 老的 商业 房子 在 拄拐杖
['fraɪəz] .
Friars **.**
修士们 .

就像是阿米蒂奇公司已故合伙人和职员委派的化身，来审计克鲁奇德弗里尔斯那家老商行的账目。

[səʊ] [æt; ət] [liːst] [θɔːt] ['wɔːltə] - [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [desk] ['wɒtʃɪŋ] ['saɪləs]
So **at** **least** **thought** **Walter** **Tiltcroft** **as** **he** **sat** **at** **his** **own** **desk** **watching** **Silas**
所以 在 至少 想法 沃尔特 - 作为 他 卫星 在 他的 自己的 桌子 观看 西拉斯
[mʌŋk] ,
Monk **,**
僧 ,

沃尔特·蒂尔特克罗夫特坐在办公桌前看着西拉斯·蒙克，心里是这么想的。

[ænd; ənd] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [best] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ]
and **revolving** **in** **his** **mind** **how** **he** **could** **best** **solve** **the** **mystery** **which**
和 旋转 在 他的 头脑 如何 他 可以 最好的 解决 这 神秘 哪个
[sə'raʊndɪd] ['reɪtʃəlz] ['grænfɑːðə(r)] .
surrounded **Rachel's** **grandfather** **.**
包围 瑞秋的 祖父 .

他一直在思考怎样才能最好地解开围绕着瑞秋祖父的谜团。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dʌsk] [wen] [ðə; ði][əʊld]['sɪti] [klɒks] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['taʊəz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

It	was	growing	dusk	when	the	old	city	clocks	in	the	church	towers	began	to
它	曾是	生长	黄昏	什么时候	这	老的	城市	时钟	在	这	教会	塔楼	开始	到

[straɪk] [sɪks] ,

strike	six	,
罢工	六	,

暮色渐浓，教堂塔楼上的老城钟开始敲响六点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ]

and	the	clerks	in	the	office	of	Armytage	and	Company	began	to	show
和	这	职员	在	这	办公室	的	阿米蒂奇	和	公司	开始	到	展示

[saɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'spɜːrs] .

signs	of	dispersing	.
标志	的	分散	.

阿米蒂奇公司办公室的职员们开始出现分散的迹象。

['saɪləs] [mʌŋk] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] .

Silas	Monk	alone	remained	at	his	post	.
西拉斯	僧	独自的	剩余	在	他的	邮政	.

只有西拉斯·蒙克一人坚守岗位。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

Wishing	to	say	a	few	words	to	the	old	man	before	taking	his	leave	,
祝	到	说	一个	很少	字	到	这	老的	男人	前	采取	他的	离开	,

临别前，他想和老人说几句话。

['wɔːltə] - ['lɪŋgəd] [bɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɑːst][klɑːk][hæd; həd] [gɒn] ,

Walter	Tiltcroft	lingered	behind	;	and	when	the	last	clerk	had	gone	,
沃尔特	-	徘徊不去	在后面	;	和	什么时候	这	最后的	职员	有	已消失	,

沃尔特·蒂尔特克罗夫特留在了后面；等最后一个职员离开后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [strɒŋ] - [ruːm] , - [æz; əz]['saɪləs] [mʌŋks] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz]

he	went	to	the	door	of	the	'	strong	-	room	,	'	as	Silas	Monk's	office	was
他	去	到	这	门	的	这	-	强的	-	房间	,	-	作为	西拉斯	僧侣的	办公室	曾是

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

他走到被称为"金库"的西拉斯·蒙克办公室的门口。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] : - [gʊd] - [naɪt] , ['mɪstə(r)] [mʌŋk] .

and	said	in	his	usual	cheerful	tone	:	'	Good	-	night	,	Mr	Monk	.
和	说	在	他的	通常	快乐	语气	:	-	好的	-	夜晚	,	先生	僧	.

他用一贯欢快的语气说道："晚安，蒙克先生。"

[jʊl] [siː] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ?

You'll	see	,	I	suppose	,	that	everything	is	safe	and	sound	,	as	usual	?
你会	看	,	我	认为	,	那	一切	是	安全的	和	声音	,	作为	通常	?

我想你会发现，一切都和往常一样安全无虞?

[woʊnt][juː; jʊ] ? -

Won't	you	?	'
惯于	你	?	-

难道你不想吗?

- [eɪ] , [eɪ] ! [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , ['wɔːltə] . — [gʊd] - [naɪt] .

'	Ay	,	ay	!	safe	and	sound	,	Walter	.	—	Good	-	night	.
-	哎	,	哎	!	安全的	和	声音	,	沃尔特	.	—	好的	-	夜晚	.

哎呀哎呀！沃尔特，平安无事。——晚安。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['lɪŋgəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kjʊəriəsli] [fɪkst] [ɒn]['saɪləs] .

'	But	the	young	man	lingered	with	his	eyes	curiously	fixed	on	Silas	.
-	但	这	年轻的	男人	徘徊不去	和	他的	眼睛	奇怪的是	固定的	在	西拉斯	.

但那年轻人却久久不愿离去，目光好奇地盯着西拉斯。

- [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ʃɔ:t] , - [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] .
' The evenings are getting short , ' continued he .
- 这 晚上 是 获得 短的 , - 持续 他 .

"夜晚越来越短了，"他继续说道。

- [kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [tu:; tə] [wɜ:k] [baɪ] [ðɪs] [laɪt] ? -
' Can you see to work by this light ? '
- 能 你 看 到 工作 经过 这 光 ? -

"在这种光线下你能看清东西吗？"

- [waɪ] , [nəʊ] — [nɒt] [wel] , - ['saɪləs] [əʊnd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪzd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
' Why , no — not well , ' Silas owned , with his eyes raised towards the window ;
- 为什么 , 不 — 不是 出色地 , - 西拉斯 拥有 , 和 他的 眼睛 提高 向 这 窗户 ;

"嗯，不——不太好，"西拉斯承认道，眼睛望向窗外；

- [ænd; ənd] [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɪz] [ðæt] ['skæfəldɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] [hæv; həv] [pʊt]
' and what makes it still more difficult is that scaffolding the workmen have put
- 和 什么 制作 它 仍然 更多的 难的 是 那 脚手架 这 工人 有 放
[ʌp] [ˌaʊt'saɪd] — [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] [dɑ:k] .
up outside — that's what makes it so dark .
向上 外部 — 那就是 什么 制作 它 所以 黑暗的 .

"更糟糕的是，工人们在外面搭起了脚手架——正是脚手架让外面变得如此黑暗。"

[eɪ] , [eɪ] !
Ay , ay !
哎 , 哎 !

哎呀，哎呀！

- [hi:; hi] ['ædɪd] , - ['ðer] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [wɔ:lz] .
' he added , ' they're repairing the old walls .
- 他 额外 , - 它们是 维修 这 老的 墙壁 .

他补充说："他们正在修缮旧墙。"

[dɪə(r)] [ˌem 'i:] , [dɪə(r)] [ˌem 'i:] !
Dear me , dear me !
亲爱的 我 , 亲爱的 我 !

天哪，天哪！

- [ðə; ði] [əʊld] [wɔ:lz] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ə; eɪ] ['kɔ:tjɑ:d] , [wɜ:(r); wə(r)] [blæk] [wɪð] [dʌst]
' The old walls outside , which surrounded a courtyard , were black with dust
- 这 老的 墙壁 外部 , 哪个 包围 一个 庭院 , 是 黑色的 和 灰尘
[ænd; ənd] [eɪdʒ] ,
and age ,
和 年龄 ,

"外面环绕着庭院的古老围墙，布满了灰尘，显得陈旧不堪。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lsəʊ] [ɪn] ['meni] [pɑ:ts] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['æspekt] ,
and they had also in many parts a tumble - down aspect ,
和 他们 有 还 在 许多 部分 一个 翻滚 - 向下 方面 ,

而且它们很多地方也显得破败不堪。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tu:; tə] ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [rɪ'peəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:dɪd] ['bædli] .
which appeared to plainly indicate that repairs were needed badly .
哪个 出现 到 显然 表明 那 维修 是 需要 糟糕 .

这似乎清楚地表明，急需维修。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] , [sʌm; səm] [hɑ:f] - ['dʌz(ə)n] ['leɪbərə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)]
Upon the scaffolding , some half - dozen labourers were gathering together their
之上 这 脚手架 , 一些 一半 - 打 劳工 是 采集 一起 他们的
[tu:lz] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [gəʊ] [həʊm] ,
tools and preparing to go home ,
工具 和 准备 到 去 家 ,

脚手架上，大约有六名工人正在收拾工具，准备回家。

[æz; əz][ðə; ði] [klɑ:ks] [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l'redi] .

as	the	clerks	had	done	already	.
作为	这	职员	有	完毕	已经	.

就像办事员们之前做的那样。

['saɪləs][wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] [æn; ən][ɔɪl] - [læmp] .

Silas	was	lighting	an	oil	-	lamp	.
西拉斯	曾是	灯光	一个	油	-	灯	.

西拉斯正在点油灯。

- [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][hænd] , ['wɔ:ltə] , - [sed] [hi:; hi] ,

'	Give	me	a	hand	,	Walter	,	'	said	he	,
-	给	我	一个	手	,	沃尔特	,	-	说	他	,

"帮帮我，沃尔特，"他说。

- [tu:; tə] [kləʊz] [ði:z] ['ʃʌtəz] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['aɪən][bɑ:(r)] . -

'	to	close	these	shutters	and	put	up	the	iron	bar	.	'
-	到	关闭	这些	百叶窗	和	放	向上	这	铁	酒吧	.	-

"关上这些百叶窗，竖起铁栅栏。"

- [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪstə(r)] [mʌŋk] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

'	All	right	,	Mr	Monk	,	'	said	the	young	man	,
-	全部	正确的	,	先生	僧	,	-	说	这	年轻的	男人	,

"好的，蒙克先生，"年轻人说道。

[ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['ʃʌtəz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][ðə; ði]['aɪən][bɑ:(r)]

unfolding	the	old	-	fashioned	shutters	in	the	walls	and	clasping	the	iron	bar
展开	这	老的	-	造型	百叶窗	在	这	墙壁	和	紧握	这	铁	酒吧

[ə'krɒs] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [klɪŋk] .

across	them	with	a	loud	clink	.
穿过	他们	和	一个	大声	碰杯	.

拉开墙上的老式百叶窗，用铁条扣上，发出清脆的"咔哒"声。

- [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] [taɪt] ! — [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ?

'	All	right	and	tight	!	—	Shall	you	remain	long	at	the	office	?
-	全部	正确的	和	紧的	!	—	将	你	保持	长的	在	这	办公室	?

"好的，没问题！——你打算在办公室待很久吗？"

- [hi:; hi] ['ædɪd] , ['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

'	he	added	,	moving	towards	the	door	.
-	他	额外	,	移动	向	这	门	.

他一边说着，一边走向门口。

- [nɒt] [lɒŋ] ; [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] , [pə'hæps] — [nɒt][mɔ:(r)] .

'	Not	long	;	half	an	hour	,	perhaps	—	not	more	.
-	不是	长的	;	一半	一个	小时	,	也许	—	不是	更多的	.

"不会太久；也许半小时——不会更久。"

- [stɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['lɪŋgəd] .

'	Still	the	young	man	lingered	.
-	仍然	这	年轻的	男人	徘徊不去	.

年轻人仍然徘徊不去。

- ['mɪstə(r)] [mʌŋk] , - [sed] [hi:; hi] , ['wɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [step] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [strɒŋ] - [ru:m] ,

'	Mr	Monk	,	'	said	he	,	walking	a	step	back	into	the	strong	-	room	,
-	先生	僧	,	-	说	他	,	步行	一个	步	后退	进入	这	强的	-	房间	,

"蒙克先生，"他一边说着，一边向后退了一步，走进金库。

- [aɪ] [sɔ:] [jɔ:(r); jə(r)][græɪnd] - ['dɔ:tə(r)] [mɪs] ['reɪtʃl] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

'	I	saw	your	grand	-	daughter	Miss	Rachel	this	morning	.
-	我	锯	你的	盛大	-	女儿	错过	瑞秋	这	早晨	.

"我今天早上见到了您的孙女瑞秋小姐。"

- ['saɪləs] , [huː] [hæd; həd] [ˌriː'siːt] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ledʒəz] , [lʊkt]
' Silas , who had reseated himself at his desk before the large ledgers , looked
- 西拉斯 , WHO 有 重新就座 他自己 在 他的 桌子 前 这 大的 账簿 , 看起来
[raʊnd] ['kiːnli] [æt; ət] ['wɔːltə] ,
round keenly at Walter ,
圆形的 敏锐地 在 沃尔特 ,

西拉斯重新坐回办公桌前，面对着厚厚的账簿，他目光锐利地环顾四周，打量着沃尔特。

[wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [læmp] [θrəʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [feɪs] .
with the light from the shaded lamp thrown upon his wrinkled face .
和 这 光 从 这 阴影 灯 抛掷 之上 他的 皱 脸 .

灯光透过灯罩照射在他布满皱纹的脸上。

- [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [grænd] - ['dɔːtə(r)] ['reɪtʃl] ['prɪti] ['ɒf(ə)n] ; [doʊnt] [juː; jʊ] , ['wɔːltə] ? -
' You see my grand - daughter Rachel pretty often ; don't you , Walter ? '
- 你 看 我的 盛大 - 女儿 瑞秋 漂亮的 经常 ; 不 你 , 沃尔特 ? -

“你经常见到我的孙女瑞秋，对吧，沃尔特？”

- ['prɪti] ['ɒf(ə)n] , ['mɪstə(r)] [mʌŋk] , [aɪ] [kən'fes] .
' Pretty often , Mr Monk , I confess .
- 漂亮的 经常 , 先生 僧 , 我 承认 .

“我承认，这种情况经常发生，蒙克先生。”

- ['saɪləs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [θɪn] ['fɔːfɪŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
' Silas shook his long thin forefinger at the young man .
- 西拉斯 摇晃 他的 长的 薄的 食指 在 这 年轻的 男人 .

西拉斯朝年轻人摇了摇他那又长又细的食指。

- ['wɔːltə] , - [kraɪd] [hiː; hi] , - [ðæts] [nɒt] ['bɪznəs] ! -
' Walter , ' cried he , ' that's not business ! '
- 沃尔特 , - 哭 他 , - 那就是 不是 商业 ! -

“沃尔特，”他喊道，“那不是生意！”

- [nəʊ] ; [ðæts] [truː] .
' No ; that's true .
- 不 ; 那就是 真的 .

“不，那是真的。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] [mʌŋk] , [ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [weɪ] .
But you see , Mr Monk , it's not much out of my way .
但 你 看 , 先生 僧 , 它是 不是 很多 出去 的 我的 方式 .

但是，蒙克先生，这对我来说并不算绕路。

[ænd; ənd] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , - [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiːz] [wel] .
And , ' he added , ' besides , I thought you would like to know that she's well .
和 , - 他 额外 , - 除了 , 我 想法 你 会 喜欢 到 知道 那 她是 出色地 .

“而且，”他补充道，“我想你会想知道她一切都好。”

[jʊr; jər] [səʊ] ['bɪzi] [hɪə(r)] , [ðæt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [doʊnt] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ]
You're so busy here , that perhaps you don't see so much of her as you
你是 所以 忙碌的 这里 , 那 也许 你 不 看 所以 很多 的 她 作为 你
[wʊd] [laɪk] ,
would like ,
会 喜欢 ,

你在这里太忙了，或许没能像你希望的那样多见到她。

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [njuːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] . -
and so I thought that news of her at any time would be welcome . '
和 所以 我 想法 那 消息 的 她 在 任何 时间 会 是 欢迎 . -

所以我认为，无论何时听到她的消息都会令人欣喜。

- [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['wɔːltə] ! - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tremblɪŋ] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi]

-	So	it	is	,	Walter	!	'	said	the	old	man	,	his	voice	trembling	slightly	as	he
-	所以	它	是	,	沃尔特	!	-	说	这	老的	男人	,	他的	嗓音	发抖	轻微地	作为	他

[spəʊk] — - [səʊ]

spoke	—	'	so
辐	—	-	所以

“正是如此，沃尔特！”老人说道，声音微微颤抖——“正是如此。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	is	.
它	是	.

这是。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] .

She's	a	good	girl	,	and	I	love	her	dearly	.
她是	一个	好的	女孩	,	和	我	爱	她	亲爱的	.

她是个好女孩，我非常爱她。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][pɑːs] [ðæt] [weɪ] , ['wɔːltə] , ['sɪmpli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt][maɪ]

But	you	don't	pass	that	way	,	Walter	,	simply	to	bring	me	a	word	about	my
但	你	不	经过	那	方式	,	沃尔特	,	简单地	到	带来	我	一个	单词	关于	我的

[grænd] - ['dɔːtə(r)] .

grand	-	daughter	.
盛大	-	女儿	.

但沃尔特，你不会仅仅为了给我带来关于我孙女的消息而特意经过那里。

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ? -

You're	not	going	to	try	and	make	me	believe	that	,	surely	?	'
你是	不是	去	到	尝试	和	制作	我	相信	那	,	一定	?	-

你不会真的想让我相信吧?

- [nɒt] [ɪn'taɪəli] , ['mɪstə(r)] [mʌŋk] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['smaɪlɪŋ] .

'	Not	entirely	,	Mr	Monk	,	'	said	the	young	man	,	smiling	.
-	不是	完全	,	先生	僧	,	-	说	这	年轻的	男人	,	微笑	.

“不完全是，蒙克先生，”年轻人笑着说。

- [ai][woʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['reɪtʃl] [æt; ət] ['eni] [taɪm]

'	I	won't	deny	that	it's	a	very	great	pleasure	to	me	to	see	Rachel	at	any	time
-	我	惯于	否定	那	它是	一个	非常	伟大的	乐趣	到	我	到	看	瑞秋	在	任何	时间

;

;

;

“我不会否认，任何时候见到瑞秋都让我感到非常高兴；

[ɪn'diːd] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] .

indeed	,	no	one	could	admire	her	more	than	I	do	.
的确	,	不	一	可以	钦佩	她	更多的	比	我	做	.

的确，没有人会比我更欣赏她。

- [ðə; ði][əʊld][mæn][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

'	The	old	man	held	out	his	hand	.
-	这	老的	男人	握住	出去	他的	手	.

老人伸出了手。

- [kʌm] , [kʌm] !

'	Come	,	come	!
-	来	,	来	!

来吧，来吧!

[ðæts] [mɔː(r)]['kændɪd] , [maɪ] [bɔɪ] , - [sed] [hiː; hi] ,

That's	more	candid	,	my	boy	,	'	said	he	,
那就是	更多的	坦率	,	我的	男生	,	-	说	他	,

“这样更坦诚，孩子，”他说。

[æz; əz] ['wɔ:ltə] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fekʃənətli] .

as	Walter	took	the	hand	in	his	and	pressed	it	affectionately	.
作为	沃尔特	采取	这	手	在	他的	和	按下	它	亲切地	.

沃尔特握住他的手，深情地握紧。

- [səʊ][ju:; jʊ][əd'maɪə(r)] ['reɪtʃl] , [du:; də][ju:; jʊ] ? -

'	So	you	admire	Rachel	,	do	you	?	'
-	所以	你	钦佩	瑞秋	,	做	你	?	-

“所以你很欣赏瑞秋，是吗？”

- ['mɪstə(r)] [mʌŋk] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [klɑ:k] , - [ai][mɔ:(r)][ðæn; ðən][əd'maɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] — [ai] [lʌv]

'	Mr	Monk	,	'	said	the	young	clerk	,	'	I	more	than	admire	her	—	I	love
-	先生	僧	,	-	说	这	年轻的	职员	,	-	我	更多的	比	钦佩	她	—	我	爱

[hɜ:(r); hə(r)] !

her	!
她	!

“蒙克先生，”年轻的职员说，“我不仅钦佩她——我爱她！”

- [ðə; ði] [di:p] [laɪnz][ɪn]['saɪləs] [mʌŋks] [feɪs] [gru:] [di:pə(r)] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] .

'	The	deep	lines	in	Silas	Monk's	face	grew	deeper	at	these	words	.
-	这	深的	线条	在	西拉斯	僧侣的	脸	生长	更深	在	这些	字	.

听到这些话，西拉斯·蒙克脸上的皱纹更深了。

- [wel] , [wel] , - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn]['prez(ə)ntli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] ; - [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə]

'	Well	,	well	,	'	said	the	old	man	presently	,	with	a	heavy	sigh	;	'	it	was	to
-	出色地	,	出色地	,	-	说	这	老的	男人	目前	,	和	一个	重的	叹	;	-	它	曾是	到

[bi:; bi] .

be	.
是	.

“唉，唉，”老人过了一会儿，重重地叹了口气说，“事情就是这样。”

['betə(r)] [naʊ] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən]['leɪtə(r)] — ['betə(r)] [naʊ] .

Better	now	,	perhaps	,	than	later	—	better	now	.
更好的	现在	,	也许	,	比	之后	—	更好的	现在	.

或许现在比以后好——现在就好。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][woʊnt] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'i:] [jet] , ['wɔ:ltə] — [nɒt] [jet] ? -

But	you	won't	take	her	from	me	yet	,	Walter	—	not	yet	?	'
但	你	惯于	拿	她	从	我	然而	,	沃尔特	—	不是	然而	?	-

但你还不能把她从我身边带走，沃尔特——还不能吗？

- [waɪ] , [nəʊ] , ['mɪstə(r)] [mʌŋk] ; [aɪ'd][nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] . -

'	Why	,	no	,	Mr	Monk	;	I'd	no	thought	of	taking	her	away	from	you	.	'
-	为什么	,	不	,	先生	僧	;	ID	不	想法	的	采取	她	离开	从	你	.	-

“不，蒙克先生；我根本没想过要把她从你身边带走。”

- [ðæts] [raɪt] !

'	That's	right	!
-	那就是	正确的	!

'这是正确的！

- [kraɪd]['saɪləs] — - [ðæts] [raɪt] !

'	cried	Silas	—	'	that's	right	!
-	哭	西拉斯	—	-	那就是	正确的	!

“没错！”西拉斯喊道。

[jʊr; jər][ə; eɪ] [gʊd] [læd] .

You're	a	good	lad	.
你是	一个	好的	小伙子	.

你是个好孩子。

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , ['wɔ:ltə] ; [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] .

Take	care	of	her	,	Walter	;	take	care	of	her	when	I	am	dead	.
拿	关心	的	她	,	沃尔特	;	拿	关心	的	她	什么时候	我	是	死的	.

沃尔特，照顾好她；我死后也要照顾好她。

- [æz; əz]['saɪləs] [prə'naʊnst] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] , [wɪtʃ] [si:md]

'	As	Silas	pronounced	the	last	word	,	the	sound	of	footsteps	,	which	seemed
-	作为	西拉斯	发音	这	最后的	单词	,	这	声音	的	脚步声	,	哪个	似乎

['streɪndʒli] [nɪə(r)] ,

strangely	near	,
奇怪的	靠近	,

“就在西拉斯说完最后一个字的时候，一阵脚步声传来，听起来出奇地近。”

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

changed	the	expression	on	his	face	.
已更改	这	表达	在	他的	脸	.

他脸上的表情变了。

- [wʌts] [ðæt] ? - [ɑ:skt] [hi:; hi][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ə'lɑ:m] . { - }

'	What's	that	?	'	asked	he	in	a	tone	of	alarm	.	{	376	}
-	是什么	那	?	-	问	他	在	一个	语气	的	警报	.	{	-	}

“那是什么？”他惊恐地问道。{376}

['wɔ:ltə] ['lɪsnd] .

Walter	listened	.
沃尔特	听着	.

沃尔特听着。

- [sʌm; səm][wʌn][ɒn][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [ə'bʌv] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] . -

'	Some	one	on	the	scaffolding	above	your	window	.	'
-	一些	一	在	这	脚手架	多于	你的	窗户	.	-

“有人在你窗户上方的脚手架上。”

- [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['wɜ:kmən] , - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , - [hi:z] ['rɑ:ðə(r)] [leɪt] .

'	If	it's	a	workman	,	'	said	the	old	man	,	'	he's	rather	late	.
-	如果	它是	一个	工人	,	-	说	这	老的	男人	,	-	他是	相当	晚的	.

“如果是工人的话，”老人说，“他来得有点晚了。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['evri] [wʌn][hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ;

Will	you	see	that	every	one	has	left	the	premises	;
将要	你	看	那	每一个	一	有	左边	这	前提	;

你会看到所有人都已经离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:(r)][æz; əz][ju:; jʊ][gəʊ] [aʊt] ? -

and	then	shut	the	front	-	door	as	you	go	out	?	'
和	然后	关闭	这	正面	-	门	作为	你	去	出去	?	-

然后出门时把前门关上？

- [aɪl] [nɒt] [fə'get] . — [gʊd] - [naɪt] !

'	I'll	not	forget	.	—	Good	-	night	!
-	患病的	不是	忘记	.	—	好的	-	夜晚	!

我不会忘记的。——晚安！

- [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] [sə'fɪʃntli] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:ltə] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ]

'	It	was	just	sufficiently	light	in	the	passage	for	Walter	to	find	his	way
-	它	曾是	只是	足够	光	在	这	通道	为了	沃尔特	到	寻找	他的	方式

[ə'baʊt][ðə; ði][əʊld] [haʊs] .

about	the	old	house	.
关于	这	老的	房子	.

“走廊里的光线刚好足够沃尔特在老房子里找到路。”

['hævɪŋ] ['prɒmɪst] ['saɪləs] [mʌŋk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

Having	**promised**	**Silas**	**Monk**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**every**	**one**	**had**	**left**	**the**	**premises**	**,**
拥有	承诺	西拉斯	僧	到	制作	当然	那	每一个	一	有	左边	这	前提	,

他向西拉斯·蒙克承诺，会确保所有人都离开现场。

[hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði][dɑːk]['əʊkən] ['steəkeɪs] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['pɑːtnə] ,

he	**ran**	**up**	**the**	**dark**	**oaken**	**staircase**	**to**	**ascertain**	**whether**	**the**	**partners**	**,**
他	跑	向上	这	黑暗的	橡木	楼梯	到	探明	无论	这	合作伙伴	,

他跑上深色的橡木楼梯，想弄清楚合伙人是否在场。

[huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [hæd; həd] [gɒn] .

who	**occupied**	**the**	**floor**	**above**	**the**	**office**	**,**	**had**	**gone**	**.**
WHO	占领	这	地面	多于	这	办公室	,	有	已消失	.

住在办公室楼上的那个人已经走了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] [lɒkt] .

He	**found**	**the**	**doors**	**to**	**their**	**rooms**	**locked**	**.**
他	成立	这	门	到	他们的	房间	已锁定	.

他发现他们的房门都锁上了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːns] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]

The	**young**	**man**	**threw**	**a**	**glance**	**around**	**him**	**,**	**and**	**then**	**descended**	**the**	**way**	**he**
这	年轻的	男人	扔	一个	瞥一眼	大约	他	,	和	然后	下降	这	方式	他

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	**come**	**,**
有	来	,

年轻人环顾四周，然后沿着来时的路往下走去。

['wɔːkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klɑːks] - ['ɑːˌfɪsɪz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [wɒz; wəz]

walking	**out**	**into**	**the**	**court**	**,**	**behind**	**the**	**clerks**	**'**	**offices**	**,**	**where**	**the**	**scaffolding**	**was**
步行	出去	进入	这	法庭	,	在后面	这	职员	-	办公室	,	在哪里	这	脚手架	曾是

[ɪ'rektɪd] .

erected	**.**
竖立	.

走到法庭外面，穿过书记员办公室，那里搭起了脚手架。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɔːt] , [ænd; ənd][ɒn] ['evri] [saɪd][wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [brɪk] [wɔːlz] .

It	**was**	**not**	**a**	**large**	**court**	**,**	**and**	**on**	**every**	**side**	**were**	**high**	**brick**	**walls**	**.**
它	曾是	不是	一个	大的	法庭	,	和	在	每一个	边	是	高的	砖	墙壁	.

这不是一座很大的法院，四周都是高高的砖墙。

[ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [riːtʃt] [frɒm; fræm][ðə; ði] [greɪnd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [iːvz] .

The	**scaffolding**	**reached**	**from**	**the**	**ground**	**almost**	**to**	**the**	**eaves**	**.**
这	脚手架	达到	从	这	地面	几乎	到	这	檐	.

脚手架从地面一直延伸到屋檐附近。

- ['eni] [wʌn][ðeə(r)] ?

'	**Any**	**one**	**there**	**?**
-	任何	一	那里	?

有人在吗?

- ['wɔːltə] ['ʃaʊtɪd] .

'	**Walter**	**shouted**	**.**
-	沃尔特	喊叫	.

“沃尔特喊道。”

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [bæk] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] ['ekəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] .

Not	**a**	**sound**	**came**	**back**	**except**	**a**	**muttering**	**echo**	**of**	**his**	**own**	**voice**	**.**
不是	一个	声音	来了	后退	除了	一个	喃喃自语	回声	的	他的	自己的	嗓音	.

除了他自己低声的回响，再无其他声音传来。

['wɔ:ltə] - [ðen] [tɜ:nd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] .
Walter Tiltcroft then turned to leave the house .
沃尔特 - 然后 转向 到 离开 这 房子 .

沃尔特·蒂尔特克罗夫特随后转身离开了房子。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['reɪtʃl] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] ,
But at this moment his conversation with Rachel occurred to him ,
但 在 这 片刻 他的 对话 和 瑞秋 发生 到 他 ,

但就在这时，他想起了和瑞秋的对话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][klɪə(r)][ʌp][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv]
and he thought that he might do something to clear up the mystery of
和 他 想法 那 他 可能 做 某物 到 清除 向上 这 神秘 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['grændˌfɑ:ðərz] ['fri:kwənt] ['æbsəns] [frɒm; frəm][həʊm][æt; ət][ɔ:l] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
her grandfather's frequent absence from home at all hours of the night .
她 祖父的 频繁 缺席 从 家 在 全部 小时 的 这 夜晚 .

他心想，或许他可以做点什么来解开她祖父经常在深夜不在家的谜团。

- [waɪ] [nɒt] , - [θɔ:t] ['wɔ:ltə] , - [wɒtʃ] [ðə; ði][əʊld][mænz] ['mu:vmənts] ?
' Why not , ' thought Walter , ' watch the old man's movements ?
- 为什么 不是 , - 想法 沃尔特 , - 手表 这 老的 男人的 移动 ?

“为什么不观察一下老人的举动呢？”沃尔特心想。

[sʌm; səm] [klu:] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][streɪndʒ][ə'feə(r)] .
Some clue might be found to the strange affair .
一些 线索 可能 是 成立 到 这 奇怪的 事务 .

或许能从中找到一些关于这起离奇事件的线索。

- [hi:; hi] [fɔ:md] [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'leɪ] .
' He formed his plan of action without further delay .
- 他 形成 他的 计划 的 行动 没有 更远 延迟 .

他立即制定了行动计划。

[nəʊ]['məʊmənt][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] ['ɒpətju:n] .
No moment could have been more opportune .
不 片刻 可以 有 到过 更多的 适时的 .

没有比这更合适的时机了。

[hi:; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ][slæm] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] ;
He closed the front - door with a slam which shook the old house ;
他 关闭 这 正面 - 门 和 一个 猛击 哪个 摇晃 这 老的 房子 ;

他砰的一声关上了前门，震得老房子都摇晃起来；

[ðen] [hi:; hi] [krept] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['sɒftli] , [ænd; ənd] ,
then he crept back along the passage softly , and ,
然后 他 悄悄地爬 后退 沿着 这 通道 轻轻 , 和 ,

然后他轻轻地沿着通道爬了回去，

['si:tɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][dɑ:k]['kɔ:nə(r)][ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] , [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv]
seating himself in a dark corner on the staircase , watched for the figure of
座位 他自己 在 一个 黑暗的 角落 在 这 楼梯 , 观看 为了 这 数字 的
['saɪləs] [mʌŋk] .
Silas Monk .
西拉斯 僧 .

他独自坐在楼梯的一个黑暗角落里，注视着西拉斯·蒙克的身影。

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [hi:; hi] [hɜ:d] , ['veri] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,
The first thing he heard , very shortly after he had taken up his position ,
这 第一的 事物 他 听到 , 非常 不久 后 他 有 已采取 向上 他的 位置 ,

他上任后不久听到的第一件事就是：

[wɒz; wəz][ə; eɪ][step][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

was	a	step	in	the	passage	leading	from	the	courtyard	.
曾是	一个	步	在	这	通道	领导	从	这	庭院	.

是通往庭院的通道上的一个台阶。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['biːtɪŋ] [hɑːt] ,

He	sprang	up	with	a	quick	beating	heart	,
他	弹簧	向上	和	一个	快的	殴打	心	,

他猛地跳了起来，心跳加速。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kən'frʌnt] [ə; eɪ][tɔːl] ,

and	reached	the	foot	of	the	stairs	just	in	time	to	confront	a	tall	,
和	达到	这	脚	的	这	楼梯	只是	在	时间	到	面对	一个	高的	,

他及时赶到楼梯脚下，迎面撞上一个高大的.....

['paʊəf(ə)l] [mæn] [drest] [laɪk][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt]

powerful	man	dressed	like	a	mason	,	and	carrying	in	his	hand	a	large	basket
强大的	男人	穿着	喜欢	一个	石匠	,	和	携带	在	他的	手	一个	大的	篮子

[ɒv; əv] [tuːlz] .

of	tools	.
的	工具	.

一位身强力壮的男子，穿着石匠的衣服，手里提着一大篮工具。

- [waɪ] , [dʒəʊ] - , - [sed] ['wɔːltə] , - [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

'	Why	,	Joe	Grimrood	,	'	said	Walter	,	'	is	that	you	?
-	为什么	,	乔	-	,	-	说	沃尔特	,	-	是	那	你	?

“哎呀，乔·格里姆鲁德，”沃尔特说，“是你吗？”

- [ðə; ði][mæn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæŋdɒg] , [dɪ'faɪənt][eə(r)] , ['ɑːnsə(r)d] ['grʌfli] , [æz; əz][hiː; hi]

'	The	man	,	who	had	a	hangdog	,	defiant	air	,	answered	gruffly	,	as	he
-	这	男人	,	WHO	有	一个	垂头丧气的	,	桀骜不驯	空气	,	回答	粗声粗气地	,	作为	他

[skrætʃt] [ə; eɪ]['meɪndʒi] - ['lʊkɪŋ] [skɪn] - [kæp] ,

scratched	a	mangy	-	looking	skin	-	cap	,
刮痕	一个	疥癣	-	寻找	皮肤	-	帽	,

“那人一副垂头丧气、桀骜不驯的样子，一边挠着自己那块看起来脏兮兮的皮帽，一边粗声粗气地回答道。”

['pʊld] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] : - [ðæts] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ; ['ɑːskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] . -

pulled	down	to	his	eyebrows	:	'	That's	me	,	sir	;	asking	your	pardon	.	'
拉	向下	到	他的	眉毛	:	-	那就是	我	,	先生	;	问	你的	赦免	.	-

他拉低头看着自己的眉毛：“是我，先生；请原谅。”

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][lɑːst] , [dʒəʊ] ? -

'	Are	you	the	last	,	Joe	?	'
-	是	你	这	最后的	,	乔	?	-

“你是最后一个吗，乔？”

- [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][mɔː(r)][men][ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

'	There	ain't	no	more	men	on	the	scaffold	,	if	that's	what	you	mean	.
-	那里	不是	不	更多的	男人	在	这	脚手架	,	如果	那就是	什么	你	意思是	.

“如果你指的是这个的话，那么绞刑架上已经没有人了。”

- ['wɔːltə] [n'ɒdɪd] .

'	Walter	nodded	.
-	沃尔特	点头	.

沃尔特点了点头。

- ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː][kɔːl] ?

'	Didn't	you	hear	me	call	?
-	没有	你	听到	我	称呼	?

你没听到我喊吗?

- [hiː; hi] [ɑːskt] .
' he asked .
- 他 问 .

他问道。

- [nɒt] [ˌem 'iː] .
' Not me .
- 不是 我 .

不是我。

[wen] ? -
When ? '
什么时候 ? -

什么时候? '

- [nɒt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] . -
' Not five minutes ago . '
- 不是 五 分钟 前 . -

"就在五分钟前。"

- [haʊ] [kʊd; kəd][ai] ?
' How could I ?
- 如何 可以 我 ?

我怎么可能做到呢?

[ai][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] . -
I was among the chimneys . '
我 曾是 之中 这 烟囱 . -

我当时就在烟囱中间。

- [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] , [dʒəʊ] ? -
' Repairing the roof , Joe ? '
- 维修 这 屋顶 , 乔 ? -

"乔，你在修屋顶吗？"

- ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [taɪlz] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
' Fixing the tiles , ' was the reply .
- 定影 这 瓷砖 , - 曾是 这 回复 .

"正在修瓷砖，"对方回答说。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tɑːdinəs] , [dʒəʊ] - [ə'gen] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][kæp] ,
Having thus accounted for his tardiness , Joe Grimrood again scratched his cap ,
拥有 因此 已记录 为了 他的 迟到 , 乔 - 再次 刮痕 他的 帽 ,
[ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv][sə'ljuːt, sɑː'luːte] ,
in his manner of saluting ,
在 他的 方式 的 敬礼 ,

解释完迟到的原因后，乔·格里姆鲁德再次挠了挠帽子，以示敬礼。

[ænd; ənd] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːknəs] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] .
and moved along the hall , in the semi - darkness , towards the front - door .
和 已搬 沿着 这 大厅 , 在 这 半 - 黑暗 , 向 这 正面 - 门 .

然后，在昏暗的光线下，沿着走廊向大门走去。

- [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - [naɪt] , - [sed] [ðə; ði][mæn] ,
' I wish you a very good - night , ' said the man ,
- 我 希望 你 一个 非常 好的 - 夜晚 , - 说 这 男人 ,

"祝你晚安，"那人说道。

[æz; əz] ['wɔ:ltə] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] — - [ə; eɪ]['veri] [gʊd] - [naɪt] , [sɜ:(r)] ;

as	Walter	accompanied	him	to	the	entrance	—	'	a	very	good	-	night	,	sir	;
作为	沃尔特	伴随	他	到	这	入口	—	-	一个	非常	好的	-	夜晚	,	先生	;

['ɑ:skɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] .

asking	your	pardon	.
问	你的	赦免	.

沃尔特陪着他走到门口——"晚安，先生；请原谅。"

- ['wɔ:ltə] - [kləʊzd][ðə; ði][dɔ:(r)] , [wen] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] , [wɪð] [æz; əz]

'	Walter	Tiltcroft	closed	the	door	,	when	the	workman	had	gone	out	,	with	as
-	沃尔特	-	关闭	这	门	,	什么时候	这	工人	有	已消失	出去	,	和	作为

['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;

little	noise	as	possible	;
小的	噪音	作为	可能的	;

工人出去后，沃尔特·蒂尔特克罗夫特轻轻地关上了门；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [fɪəd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [saʊnd] [ri:tʃt] ['saɪləs] [mʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] - [ru:m] ,

for	he	feared	that	if	any	sound	reached	Silas	Monk	in	the	strong	-	room	,
为了	他	害怕	那	如果	任何	声音	达到	西拉斯	僧	在	这	强的	-	房间	,

因为他担心，如果任何声音传到金库里的西拉斯·蒙克耳中，

[hɪz; ɪz] [sə'spɪʃən] [mait] [bi:; bi] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [mait]

his	suspicions	might	be	aroused	,	and	the	chance	of	solving	this	mystery	might
他的	怀疑	可能	是	被唤醒	,	和	这	机会	的	解决	这	神秘	可能

[bi:; bi] [lɒst] .

be	lost	.
是	丢失的	.

他的疑心可能会被勾起，解开这个谜团的机会也可能就此丧失。

[ə'gen] [rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [ə'pɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] , ['wɔ:ltə] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ;

Again	retiring	to	his	retreat	upon	the	staircase	,	Walter	waited	and	watched	;
再次	退休	到	他的	撤退	之上	这	楼梯	,	沃尔特	等待	和	观看	;

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

but	nothing	happened	.
但	没有什么	发生	.

沃尔特再次退回到楼梯上的隐蔽处，等待并观察；但什么也没发生。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['feɪdɪd] ;

The	twilight	faded	;
这	暮	褪色	;

暮色渐沉；

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'keɪm] [səʊ] [dɑ:k] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [hɪz; ɪz][hænd][bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

the	night	became	so	dark	that	the	lad	could	not	see	his	hand	before	him	.
这	夜晚	成为	所以	黑暗的	那	这	小伙子	可以	不是	看	他的	手	前	他	.

夜色变得如此漆黑，以至于少年连眼前的手都看不见了。

[ðə; ði] ['aʊəz] [ə'pɪəd] [lɒŋ] ; [æt; ət] ['endləs] ['ɪntərvlz] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði]['sɪti] [klɒks] ['straɪkɪŋ] [ɪn]

The	hours	appeared	long	;	at	endless	intervals	he	heard	the	city	clocks	striking	in
这	小时	出现	长的	;	在	无尽的	间隔	他	听到	这	城市	时钟	引人注目	在

[ðə; ði] [ded] ['saɪləns] .

the	dead	silence	.
这	死的	沉默	.

时间似乎过得很慢；在死一般的寂静中，他时不时地听到城市时钟的敲击声。

[hi:; hi] [fɪld] [ʌp][ðə; ði][taɪm] [wɪð] [θɔ:ts] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kən'dʒektʃə] .

He	filled	up	the	time	with	thoughts	containing	a	hundred	conjectures	.
他	已填	向上	这	时间	和	想法	包含	一个	百	猜想	.

他利用空闲时间思考，脑海中浮现出一百种猜想。

[wɒt] [kʊd; kəd]['saɪləs] [mʌŋk] [biː; bi]['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ?

What	**could**	**Silas**	**Monk**	**be**	**doing**	**all**	**this**	**while**	**?**
什么	可以	西拉斯	僧	是	正在做	全部	这	尽管	?

西拉斯·蒙克这些日子究竟在做什么?

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['wɔːltə] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ; [bʌt; bət]

A	**dozen**	**times**	**Walter**	**descended**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**office**	**to**	**listen**	**;**	**but**
一个	打	时代	沃尔特	下降	到	这	门	的	这	办公室	到	听	;	但

['nevə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] !

never	**a**	**sound**	**!**
绝不	一个	声音	!

沃尔特十二次下楼到办公室门口偷听;但始终没有听到任何声音!

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [jet] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi]

A	**dozen**	**times**	**his**	**fingers**	**touched**	**the**	**handle**	**to**	**turn**	**it**	**;**	**yet**	**each**	**time**	**he**
一个	打	时代	他的	手指	感动	这	处理	到	转动	它	;	然而	每个	时间	他

[druː] [bæk] ,

drew	**back**	**,**
画	后退	,

他的手指十几次触碰到把手想要转动它;然而每次他都缩了回去,

['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hiː; hi][hæd; həd] ['sɪəriəsli] [ɪn] [vjuː] — [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n]

fearing	**to**	**destroy**	**the**	**object**	**he**	**had**	**seriously**	**in**	**view**	**—**	**the**	**solution**
害怕	到	破坏	这	目的	他	有	严重地	在	看法	—	这	解决方案

[ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ][ə'feə(r)] .

of	**this**	**strange**	**affair**	**.**
的	这	奇怪的	事务	.

他害怕毁掉自己认真考虑的目标——解决这件怪事的办法。

[ten] [ə'klɑːk] [hæd; həd] [strʌk] ,

Ten	**o'clock**	**had**	**struck**	**,**
十	点钟	有	击	,

十点钟到了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [klɑːk] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɒks] [tuː; tə]

and	**the**	**young**	**clerk**	**was**	**growing**	**weary**	**of**	**waiting**	**for**	**the**	**clocks**	**to**
和	这	年轻的	职员	曾是	生长	厌倦	的	等待	为了	这	时钟	到

[straɪk] [ɪ'levə(r)] .

strike	**eleven**	**.**
罢工	十一	.

年轻的店员越来越厌倦等待时钟敲响十一点。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]['saɪləs] [mʌŋk] .

He	**began**	**to**	**imagine**	**that**	**something**	**must**	**have**	**happened**	**to**	**Silas**	**Monk**	**.**
他	开始	到	想象	那	某物	必须	有	发生	到	西拉斯	僧	.

他开始想象西拉斯·蒙克一定出了什么事。

[hæd; həd][hiː; hi]['fɔːlən] [ə'sliːp] ?

Had	**he**	**fallen**	**asleep**	**?**
有	他	倒下	睡着了	?

他睡着了吗?

[wɒz; wəz][hiː; hi] [ded] , [ɔː(r)] — [wɒt] ?

Was	**he**	**dead**	**,**	**or**	**—**	**what**	**?**
曾是	他	死的	,	或者	—	什么	?

他死了吗?还是——什么情况?

['prez(ə)ntli] ,

Presently	**,**
目前	,

目前,

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] ['entəd] [hɪz; ɪz][breɪn] [ðæt] [pə'hæps][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv][ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] [mait]

the	notion	entered	his	brain	that	perhaps	a	grain	of	reassurance	might
这	概念	进入	他的	脑	那	也许	一个	粮食	的	放心	可能

[biː; bi][hæd; həd][baɪ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] - [ruːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd]

be	had	by	regarding	the	window	of	the	strong	-	room	from	the	courtyard
是	有	经过	关于	这	窗户	的	这	强的	-	房间	从	这	庭院

.

:

.

他脑海中突然冒出一个想法：或许从庭院里看看金库的窗户，就能得到一丝安慰。

['pɒsəbli] , [θɔːt] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [mait] [faɪnd][ɪts] [wei] [ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði]

Possibly	,	thought	he	,	a	ray	of	light	might	find	its	way	there	through	the
可能	,	想法	他	,	一个	射线	的	光	可能	寻找	它是	方式	那里	通过	这

['ʃʌtəz] .

shutters	.
百叶窗	.

他心想，或许会有一束光线透过百叶窗照射到那里。

[hiː; hi] [stept] [aʊt]['saɪləntli] , [bʌt; bət] [wɪð] ['iːgənəs] .

He	stepped	out	silently	,	but	with	eagerness	.
他	步	出去	默默	,	但	和	渴望	.

他默默地走了出去，但语气中却充满渴望。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [jɑːd] , [ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

When	he	reached	the	yard	,	there	,	sure	enough	,
什么时候	他	达到	这	院子	,	那里	,	当然	足够的	,

当他走到院子里时，果然，就在那里。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [lait] ['pɪəsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['æpətʃə(r)] .

was	a	streak	of	light	piercing	through	a	small	aperture	.
曾是	一个	条纹	的	光	冲孔	通过	一个	小的	光圈	.

一道光束穿过一个小孔。

['wɔːltə] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] .

Walter	was	drawn	towards	it	irresistibly	.
沃尔特	曾是	绘制	向	它	无法抗拒地	.

沃尔特被它深深吸引，无法抗拒。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['lædə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	mounted	the	scaffolding	by	the	ladder	at	his	feet	,
他	安装	这	脚手架	经过	这	梯子	在	他的	脚	,

他踩着脚边的梯子爬上了脚手架。

[ænd; ənd] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

and	crept	along	the	boarding	on	his	hands	;	for	the	darkness	,
和	悄悄地爬	沿着	这	登机	在	他的	双手	;	为了	这	黑暗	,

他用手沿着木板爬行；因为黑暗，

[ɪk'sept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] [ðɪs] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] , [wɒz; wəz] [ɪn'tens] .

except	within	the	limits	of	this	ray	of	light	,	was	intense	.
除了	之内	这	限制	的	这	射线	的	光	,	曾是	激烈的	.

除了这束光线照射的范围内，其他地方都很强烈。

[hiː; hi] [riːtʃt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][spɒt] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

He	reached	at	length	the	spot	immediately	above	the	window	.
他	达到	在	长度	这	点	立即地	多于	这	窗户	.

他终于够到了窗户正上方的位置。

[ðə; ði] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [fel] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['skæfəʊld] , ['slɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	ray	of	light	fell	below	the	scaffold	,	slanting	to	the	ground	.
这	射线	的	光	跌倒	以下	这	脚手架	,	斜	到	这	地面	.

一束光线落在脚手架下方，斜射向地面。

['grɑ:spɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:d] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [leɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

Grasping	the	board	,	upon	which	he	lay	full	length	,
抓握	这	木板	,	之上	哪个	他	躺	满的	长度	,

他双手紧紧抓住木板，全身躺在木板上。

[hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði]

he	bent	his	head	until	his	eye	was	almost	on	a	level	with	the	hole	in	the
他	弯曲	他的	头	直到	他的	眼睛	曾是	几乎	在	一个	等级	和	这	洞	在	这

['ʃʌtə(r)] .

shutter	.
快门	.

他低下头，直到眼睛几乎与快门上的小孔齐平。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ðə; ði] [ɪn'tɪərɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] - [ru:m] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'vi:ld] .

To	his	surprise	,	the	interior	of	the	strong	-	room	was	distinctly	revealed	.
到	他的	惊喜	,	这	内部的	的	这	强的	-	房间	曾是	明显地	揭晓	.

令他惊讶的是，金库内部的景象清晰可见。

[bʌt; bət] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] [sə'praɪzd] [hɪm] [stɪl] [mɔ:(r)] .

But	what	he	saw	surprised	him	still	more	.
但	什么	他	锯	惊讶	他	仍然	更多的	.

但他看到的景象更加令他惊讶。

['saɪləs] [mʌŋk] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ðeə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [læmp] .

Silas	Monk	was	seated	there	at	his	desk	,	under	the	shaded	lamp	.
西拉斯	僧	曾是	坐着	那里	在	他的	桌子	,	在下面	这	阴影	灯	.

西拉斯·蒙克坐在书桌前，头顶是一盏灯罩。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ledʒəz] ; [ði:z] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əsaɪd] ;

But	he	was	no	longer	examining	the	ledgers	;	these	books	were	thrown	aside	;
但	他	曾是	不	更长	检查	这	账簿	;	这些	图书	是	抛掷	旁边	;

但他不再查看账簿了；这些账簿被扔到了一边；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] , [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['gri:di] [aɪz] , [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [braɪt] ['sɔvrinz] .

and	,	in	their	place	,	before	his	greedy	eyes	,	was	to	be	seen	a	heap	of	bright	sovereigns	.
和	,	在	他们的	地方	,	前	他的	贪婪的	眼睛	,	曾是	到	是	已见	一个	堆	的	明亮的	君主	.

取而代之的是，在他贪婪的目光中，映入眼帘的是一堆闪闪发光的金币。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['saɪləs] [mʌŋk] [sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [left] [hɪm] ,

The	change	which	had	taken	place	in	the	face	of	Silas	Monk	since	the	young	man	had	left	him	,
这	改变	哪个	有	已采取	地方	在	这	脸	的	西拉斯	僧	自从	这	年轻的	男人	有	左边	他	,

自从那个年轻人离开后，西拉斯·蒙克的脸上发生了很大的变化。

[wɒz; wəz] ['stɑ:tlɪŋ] ;

was	startling	;
曾是	令人震惊	;

令人震惊；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['fiːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	the	manner	in	which	he	appeared	to	be	feasting	his	eyes	upon	the
和	这	方式	在	哪个	他	出现	到	是	盛宴	他的	眼睛	之上	这

[kɔɪnz] [wɒz; wəz] [rɪ'pʌlsɪv] .

coins	was	repulsive	.
硬币	曾是	丑恶	.

他那副贪婪地盯着硬币看的样子令人作呕。

[hiː; hi] ['hændld] [ðə; ði] ['sɔvrinz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [liːn] ['fɪŋgəz] [kə'resɪŋli] ; [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm]

He	handled	the	sovereigns	with	his	lean	fingers	caressingly	;	he	counted	them
他	处理	这	君主	和	他的	倾斜	手指	温柔地抚摸	;	他	计数	他们

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ;

over	and	over	again	;
超过	和	超过	再次	;

他用修长的手指爱抚地抚摸着金币；他一遍又一遍地数着；

[ðen] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɪn][paɪlz][ɒn][wʌn][saɪd] ,

then	he	arranged	them	in	piles	on	one	side	,
然后	他	安排	他们	在	堆	在	一	边	,

然后他把它们堆放在一边，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['empti] ['ʌðə(r)][bægz][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] .

and	began	to	empty	other	bags	in	their	place	.
和	开始	到	空的	其他	包	在	他们的	地方	.

然后开始把其他袋子里的东西倒出来。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['rævənəs] ['mædmən] ; [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [rɪ'zembld] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːst]

His	look	suggested	a	ravenous	madman	;	his	attitude	resembled	that	of	a	beast
他的	看	建议	一个	贪婪的	狂人	;	他的	态度	类似	那	的	一个	兽

[ɒv; əv] [preɪ] .

of	prey	.
的	猎物	.

他眼神凶狠，像个饿疯了的疯子；他的态度像一头猛兽。

['wɔːltə] [wɒz; wəz][səʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] - [ruːm] , [ðæt] [hiː; hi]

Walter	was	so	fascinated	by	this	unexpected	scene	in	the	strong	-	room	,	that	he
沃尔特	曾是	所以	着迷	经过	这	意外	场景	在	这	强的	-	房间	,	那	他

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

found	it	impossible	,
成立	它	不可能的	,

沃尔特被保险库里这意想不到的一幕深深吸引，以至于他无法……

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

for	some	minutes	,	to	remove	his	gaze	.
为了	一些	分钟	,	到	消除	他的	目光	.

过了好一会儿，他才移开视线。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] ['saɪləs] [mʌŋk] [hæd; həd] [biːn] [sɒlvd] .

The	mystery	about	Silas	Monk	had	been	solved	.
这	神秘	关于	西拉斯	僧	有	到过	已解决	.

关于西拉斯·蒙克的谜团已经解开了。

['reɪtʃəlz] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['maɪzə(r)] !

Rachel's	grandfather	was	a	wretched	miser	!
瑞秋的	祖父	曾是	一个	可怜	吝啬鬼	!

瑞秋的祖父是个吝啬鬼！

['wɔ:ltə] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['kwaɪətli]['ɪntu:] [krʌtʃt] ['fraɪəz]

Walter	**descended**	**from**	**the**	**scaffolding**	**,**	**and**	**went**	**out**	**quietly**	**into**	**Crutched**	**Friars**
沃尔特	下降	从	这	脚手架	,	和	去	出去	悄悄	进入	拄拐杖	修士们

.

:

.

沃尔特从脚手架上下来，静静地走进了克鲁奇德修士街。

[hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['maɪnəriz] , [hɑ:d] [baɪ] .

His	**lodgings**	**were**	**in**	**the**	**Minories**	**,**	**hard**	**by**	**.**
他的	住宿	是	在	这	少数族裔	,	难的	经过	.

他的住处就在附近的米诺里斯。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][slept][hæd; həd][hi:; hi] [gɒn] [həʊm] { - }

But	**he**	**could**	**not**	**have**	**slept**	**had**	**he**	**gone**	**home**	**{**	**377**	**}**
但	他	可以	不是	有	睡着了	有	他	已消失	家	{	-	}

但他如果回家的话，就睡不着了{377}

[wɪ'ðaʊt] ['pɑ:sɪŋ] ['ʌndə(r)] ['reɪtʃəlz] ['wɪndəʊ] .

without	**passing**	**under**	**Rachel's**	**window**	**.**
没有	通过	在下面	瑞秋的	窗户	.

不经过瑞秋的窗户下面。

[hi:; hi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd]['saɪlənt] [stri:ts] .

He	**hurried**	**along**	**through**	**the**	**dark**	**and**	**silent**	**streets**	**.**
他	慌忙	沿着	通过	这	黑暗的	和	沉默的	街道	.

他匆匆穿过黑暗寂静的街道。

[wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] ['witnis] , ['hɔ:ntɪd] [hɪm] ;

What	**he**	**had**	**witnessed**	**,**	**haunted**	**him**	**;**
什么	他	有	目击者	,	闹鬼的	他	;

他所目睹的一切，一直萦绕在他的脑海中；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] ['sɔvrinz] .

he	**could**	**not**	**banish**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**old**	**man**	**and**	**his**	**bright**	**sovereigns**	**.**
他	可以	不是	放逐	这	场景	的	这	老的	男人	和	他的	明亮的	君主	.

他无法抹去老人和他光辉君王的身影。

[wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['saɪləs] [mʌŋks] [haʊs] , [hi:; hi]

When	**he**	**entered**	**the**	**street**	**,**	**and**	**was**	**approaching**	**Silas**	**Monk's**	**house**	**,**	**he**
什么时候	他	进入	这	街道	,	和	曾是	接近	西拉斯	僧侣的	房子	,	他

[wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] ,

was	**astonished**	**,**
曾是	惊讶	,

当他走到街上，接近西拉斯·蒙克的房子时，他大吃一惊。

[ðəʊ] [nɒt] [dɪs'pli:zd] , [tu:; tə] [si:] ['reɪtʃl] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] - [step] .

though	**not**	**displeased**	**,**	**to**	**see**	**Rachel**	**standing**	**on**	**the**	**door**	**-**	**step**	**.**
尽管	不是	不高兴	,	到	看	瑞秋	常设	在	这	门	-	步	.

虽然并不不高兴，但看到瑞秋站在门口，她还是很高兴。

- [waɪ] , ['wɔ:ltə] , - [kraɪd][ʃi:; ʃi] , - [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?

'	**Why**	**,**	**Walter**	**,**	**'**	**cried**	**she**	**,**	**'**	**is**	**that**	**you**	**?**
-	为什么	,	沃尔特	,	-	哭	她	,	-	是	那	你	?

“沃尔特，”她喊道，“是你吗？”

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['grænfɑ:ðə(r)] . -

I	**thought**	**it**	**was**	**grandfather**	**.**	**'**
我	想法	它	曾是	祖父	.	-

我以为是爷爷。

- [ai] [wɪʃ] , ['reɪtʃl] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
' I wish , Rachel , for your sake that it was .
- 我 希望 , 瑞秋 , 为了 你的 清酒 那 它 曾是 .

“瑞秋，为了你，我希望真是这样。”

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] , [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][woʊnt][biː; bi] [bæk] [kwaɪt] [jet] .
But I'm afraid , late as it is , that he won't be back quite yet .
但 我是 害怕的 , 晚的 作为 它 是 , 那 他 惯于 是 后退 相当 然而 .

但恐怕，虽然时间已晚，他暂时还回不来。

- [ðə; ði][gɜːl] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['kwɪkli] [ɒn] [wɔːltərz] [hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ə'piːlɪŋli] .
' The girl placed her hand quickly on Walter's hand and looked up appealingly .
- 这 女孩 放置 她 手 迅速地 在 沃尔特的 手 和 看起来 向上 吸引人的 .

女孩迅速将手放在沃尔特的手上，抬起头，眼神充满爱意。

- [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?
' Has anything happened ?
- 有 任何事物 发生 ?

发生什么事了吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] .
You have a troubled face .
你 有 一个 麻烦 脸 .

你脸上带着忧虑的表情。

[doʊnt][haɪd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['grænfɑːðə(r)] .
Don't hide it from me , if anything has happened to grandfather .
不 隐藏 它 从 我 , 如果 任何事物 有 发生 到 祖父 .

如果爷爷出了什么事，不要瞒着我。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
' The young man hastened to reassure her .
- 这 年轻的 男人 加快 到 保证 她 .

年轻人赶紧上前安慰她。

- ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
' Nothing has happened .
- 没有什么 有 发生 .

“什么事都没发生。”

['saɪləs] [mʌŋk] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [stɪl] .
Silas Monk is at the office still .
西拉斯 僧 是 在 这 办公室 仍然 .

西拉斯·蒙克还在办公室。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ə'weɪ] , ['reɪtʃl] .
I have just come away , Rachel .
我 有 只是 来 离开 , 瑞秋 .

我刚走，瑞秋。

[aɪ] [left] [hɪm] [ðeə(r)] ['diːpli] ['ɒkjupaɪd] .
I left him there deeply occupied .
我 左边 他 那里 深 占领 .

我离开时，他正全神贯注地工作着。

- [ðə; ði][gɜːl] [θruː] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] ['ɪntuː] [wɔːltərz] [feɪs] .
' The girl threw a quick glance into Walter's face .
- 这 女孩 扔 一个 快的 瞥一眼 进入 沃尔特的 脸 .

女孩迅速瞥了沃尔特一眼。

- [ðen] ['grænfɑːðə(r)] [dʌz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['ɑːftə(r)][sɪks] [ə'klɑːk] ? -
' Then grandfather does work for Armytage and Company after six o'clock ? '
- 然后 祖父 做 工作 为了 阿米蒂奇 和 公司 后 六 点钟 ? -

“那么，爷爷六点以后还在阿米蒂奇公司工作吗？”

- [ai] [daʊt] [ðæt] , ['reɪtʃl] , ['veri] [mʌtʃ] . -
' I doubt that , Rachel , very much . '
- 我 怀疑 那 , 瑞秋 , 非常 很多 . -

"我对此深表怀疑，瑞秋。"

- [ðen] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [steɪ] [səʊ] [leɪt] [æt; ət] [krʌtʃt] ['fraɪəz] ? -
' Then why does he stay so late at Crutched Friars ? '
- 然后 为什么 做 他 停留 所以 晚的 在 拄拐杖 修士们 ? -

"那他为什么在克鲁奇德修士修道院待到那么晚？"

- [tuː; tə]['dæb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] . -
' To dabble in a little business of his own . '
- 到 玩水 在 一个 小的 商业 的 他的 自己的 . -

"涉足自己的小生意。"

- [wɒt] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt] , ['wɔːltə] ? -
' What business is that , Walter ? '
- 什么 商业 是 那 , 沃尔特 ? -

"这跟我们有什么关系，沃尔特？"

- [wel] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʊliən] [laɪn][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][frɒm; frəm] [ɐp'iəɹənsɪz] . -
' Well , something in the bullion line of business , to judge from appearances . '
- 出色地 , 某物 在 这 金条 线 的 商业 , 到 法官 从 外貌 . -

"嗯，从外表来看，应该是从事贵金属交易之类的生意。"

- [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] , ['wɔːltə] !
' Explain yourself , Walter !
- 解释 你自己 , 沃尔特 !

"解释一下，沃尔特！"

[ai][ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] . -
I am puzzled . '
我 是 困惑 . -

我感到困惑。

- [aɪm][ə'freɪd][ai][kænt] ; [aɪm]['pʌz(ə)ld] [tuː] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
' I'm afraid I can't ; I'm puzzled too , ' said the young man .
- 我是 害怕的 我 不能 ; 我是 困惑 也 , - 说 这 年轻的 男人 .

"恐怕我不能；我也很困惑，"年轻人说。

- [ðɪs] ['bʊliən] ['bɪznəs] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] , - [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][ə'feə(r)] .
' This bullion business , ' he added thoughtfully , ' is a strange affair .
- 这 金条 商业 , - 他 额外 深思熟虑 , - 是 一个 奇怪的 事务 .

"这贵金属生意，"他若有所思地补充道，"真是一件奇怪的事。"

- ['reɪtʃl] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃə(r)] .
' Rachel clasped her hands with an impatient gesture .
- 瑞秋 紧握 她 双手 和 一个 不耐烦 手势 .

瑞秋不耐烦地双手紧握。

- ['wɔːltə] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ! -
' Walter , tell me what you have seen ! '
- 沃尔特 , 告诉 我 什么 你 有 已见 ! -

"沃尔特，告诉我你看到了什么！"

- [aɪv] [siːn] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'lʌktəntli] — - [aɪv] [siːn] , [θruː] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði]
' I've seen , ' said the young man reluctantly — ' I've seen , through a hole in the
- 我已经 已见 , - 说 这 年轻的 男人 勉强 — - 我已经 已见 , 通过 一个 洞 在 这
['ʃʌtə(r)] ,
shutter ,
快门 ,

"我看到了，"年轻人不情愿地说，"我透过百叶窗上的一个小洞看到了，

[æn; ən][əʊld][mæn][æt; ət][ə; eɪ][desk] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [læmp] ,

an	old	man	at	a	desk	,	under	the	light	of	a	shaded	lamp	,
一个	老的	男人	在	一个	桌子	,	在下面	这	光	的	一个	阴影	灯	,

一位老人坐在书桌前，在一盏灯罩下，灯光昏暗。

['siːtɪd] ['əʊvə(r)]['hændfulz][ɒv; əv][gəʊld] .

seated	over	handfuls	of	gold	.
坐着	超过	一把	的	金子	.

坐在一把把黄金之上。

[ðə; ði][desk][wɒz; wəz]['saɪləs] [mʌŋks] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd]

The	desk	was	Silas	Monk's	,	in	the	counting	-	house	of	Armytage	and
这	桌子	曾是	西拉斯	僧侣的	,	在	这	计数	-	房子	的	阿米蒂奇	和

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

这张桌子是西拉斯·蒙克的，在阿米蒂奇公司的账房里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ;

But	the	face	of	the	man	was	not	the	face	of	your	grandfather	;
但	这	脸	的	这	男人	曾是	不是	这	脸	的	你的	祖父	;

但那人的脸并不是你祖父的脸；

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] . -

or	if	it	was	his	,	it	was	greatly	changed	.	'
或者	如果	它	曾是	他的	,	它	曾是	非常	已更改	.	-

或者，如果那是他的，那也已经被改动过很多次了。

- [ɪn] [wɒt] [weɪ] [tʃeɪndʒd] , ['wɔːltə] ? -

'	In	what	way	changed	,	Walter	?	'
-	在	什么	方式	已更改	,	沃尔特	?	-

“沃尔特，你发生了哪些变化？”

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ɪk'spresɪŋ] ['dredf(ə)l] [griːd] .

'	It	was	a	face	expressing	dreadful	greed	.
-	它	曾是	一个	脸	表达	可怕	贪婪	.

那是一张充满可怕贪婪的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪzə(r)] , ['reɪtʃl] — ['nʌθɪŋ] [les] !

It	was	the	face	of	a	miser	,	Rachel	—	nothing	less	!
它	曾是	这	脸	的	一个	吝啬鬼	,	瑞秋	—	没有什么	较少的	!

瑞秋，那张脸一看就是个守财奴——一点也不！

- [ðə; ði][gɜːl] , ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɪm] [striːt] - [læmp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [lʊkt] [wɪð]

'	The	girl	,	standing	under	the	dim	street	-	lamp	above	the	doorway	,	looked	with
-	这	女孩	,	常设	在下面	这	暗淡	街道	-	灯	多于	这	门口	,	看起来	和

['wʌndərɪŋ] [aɪz] ['ɪntuː] [wɔːltərz] [feɪs] .

wondering	eyes	into	Walter's	face	.
好奇	眼睛	进入	沃尔特的	脸	.

女孩站在门口昏暗的路灯下，用好奇的眼神望着沃尔特的脸。

- [dʌz] [nɒt][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːm] ? -

'	Does	not	all	the	money	at	the	counting	-	house	belong	to	the	firm	?	'
-	做	不是	全部	这	钱	在	这	计数	-	房子	属于	到	这	公司	?	-

“难道账房里的所有钱不都属于公司吗？”

- [səʊ][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [θɔːt] , ['reɪtʃl] . -

'	So	I	have	always	thought	,	Rachel	.	'
-	所以	我	有	总是	想法	,	瑞秋	.	-

“我一直都是这么想的，瑞秋。”

- [ðen] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] [kæʃ] ? -
' **Then** **grandfather** **was** **balancing** **the** **cash** **?** '
- 然后 祖父 曾是 平衡 这 现金 ? -

"那么，爷爷当时是在清点现金吗？"

- [nɒt] [ðə; ði] [hɑːd] [kæʃ] [ɒv; əv] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
' **Not** **the** **hard** **cash** **of** **Armytage** **and** **Company** **.**
- 不是 这 难的 现金 的 阿米蒂奇 和 公司 .

不是阿米蒂奇公司那种硬通货。

[ðæt] [ɪz]['teɪkən] ['evri] [deɪ] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kləʊzɪŋ]['aʊə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
That **is** **taken** **every** **day** **,** **before** **the** **closing** **hour** **,** **to** **the** **bank** **.**
那 是 已采取 每一个 天 , 前 这 结束 小时 , 到 这 银行 .

每天在银行关门前，都要把这笔钱存到银行。

- ['lʊkɪŋ] [stɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] , [ðə; ði][gɜːl] [sed] : - [ðen] [ðə; ði] ['mʌni] [mʌst; məst]
' **Looking** **still** **into** **the** **young** **man's** **face** **,** **the** **girl** **said** **:** ' **Then** **the** **money** **must**
- 寻找 仍然 进入 这 年轻的 男人的 脸 , 这 女孩 说 : - 然后 这 钱 必须
[biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] . -
be **his** **own** **.** '
是 他的 自己的 . -

女孩直视着年轻人的脸说："那么这笔钱一定是他自己的。"

- [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['reɪtʃl] , [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['sɒvrɪn] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
' **He** **certainly** **seemed** **to** **eye** **it** **,** **Rachel** **,** **as** **if** **every** **sovereign** **belonged** **to**
- 他 当然 似乎 到 眼睛 它 , 瑞秋 , 作为 如果 每一个 主权 属于 到
[hɪm] .
him **.**
他 .

"瑞秋，他确实像是在盯着它看，好像每个君主都属于他似的。"

- [ðə; ði][gɜːl] [bɪ'keɪm] ['pensɪv] .
' **The** **girl** **became** **pensive** **.**
- 这 女孩 成为 沉思的 .

女孩陷入了沉思。

- [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪtʃ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' **He** **must** **be** **rich** **,** ' **said** **she** **.**
- 他 必须 是 富有的 , - 说 她 .

"他一定很有钱，"她说。

- ['veri] [rɪtʃ] , [ɪf] [ɔːl] [ðəʊz] ['sɔvrinz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] . -
' **Very** **rich** **,** **if** **all** **those** **sovereigns** **are** **his** **.** '
- 非常 富有的 , 如果 全部 那些 君主 是 他的 . -

"如果那些君主都是他的，那他真是太富有了。"

- [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [gəʊld][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz][grænd] - ['dɔːtə(r)] !
' **And** **he** **loves** **gold** **more** **than** **he** **loves** **his** **grand** **-** **daughter** **!**
- 和 他 爱 金子 更多的 比 他 爱 他的 盛大 - 女儿 !

"他爱黄金胜过爱他的孙女！"

- ['reɪtʃl] [kəm'pleɪnd] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [diːp] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [waɪl] [tɪəz] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː]
' **Rachel** **complained** **,** **in** **a** **tone** **of** **deep** **disappointment** **,** **while** **tears** **started** **into**
- 瑞秋 抱怨 , 在 一个 语气 的 深的 失望 , 尽管 眼泪 开始 进入
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her **eyes** **.**
她 眼睛 .

"瑞秋抱怨道，语气中充满了深深的失望，泪水开始涌上她的眼眶。"

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [wɜːdz] ,
Not **being** **able** **to** **deny** **that** **there** **appeared** **some** **truth** **in** **the** **girl's** **words** **,**
不是 存在 有能力的 到 否定 那 那里 出现 一些 真相 在 这 女孩们 字 ,

虽然无法否认女孩的话似乎有几分道理，

['wɔ:ltə] [kʊd; kəd]['ɑ:nsə(r)] ['nʌθɪŋ] .
Walter could answer nothing .
沃尔特 可以 回答 没有什么 .

沃尔特什么也回答不了。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] .
He remained silent and thoughtful .
他 剩余 沉默的 和 周到 .

他沉默不语，若有所思。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [klɒks] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sɪti] [bɪ'gæn] ['straɪkɪŋ] ['mɪdnaɪt] .
Suddenly the clocks of the old city began striking midnight .
突然 这 时钟 的 这 老的 城市 开始 引人注目 午夜 .

突然，老城区的钟声响起了午夜的钟声。

- [jɔ:(r); jə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , ['reɪtʃl] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
' Your grandfather will soon be coming now , Rachel , ' said the young man ,
- 你的 祖父 将要 很快 是 未来 现在 , 瑞秋 , - 说 这 年轻的 男人 ,

“瑞秋，你爷爷很快就要来了，”年轻人说道。

- [səʊ][ai][hæd; həd]['betə(r)][bi:; bi] [ɒf] .
' so I had better be off .
- 所以 我 有 更好的 是 离开 .

所以我最好还是走吧。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevə(r)][du:; də][tu:; tə][let][hɪm][faɪnd][ˌem 'i:][hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊə(r)] .
It would never do to let him find me here at this late hour .
它 会 绝不 做 到 让 他 寻找 我 这里 在 这 晚的 小时 .

我绝不能让他在这个时间找到我。

- ['teɪkɪŋ] [li:v] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] ['tendəli] , [hi:; hi] ['kwɪkli] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
' Taking leave of the girl tenderly , he quickly disappeared into the darkness .
- 采取 离开 的 这 女孩 温柔地 , 他 迅速地 消失 进入 这 黑暗 .

他温柔地向女孩告别，迅速消失在黑暗中。

['reɪtʃl] [ˌɑ:r 'i:] - ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:'self] ['ɪntu:][ðə; ði][əʊld]['ɑ:mtʃeə(r)] ,
Rachel re - entered the house , and threw herself into the old armchair ,
瑞秋 关于 - 进入 这 房子 , 和 扔 她自己 进入 这 老的 扶手椅 ,

瑞秋重新走进屋子，一头栽进那张旧扶手椅里。

['strɪkən] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [gri:f] [æt; ət] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] .
stricken with surprise and grief at what she had learned .
受打击的 和 惊喜 和 悲伤 在 什么 她 有 学习 .

得知真相后，她感到既惊讶又悲痛。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
Since she was a child , she had been taught to believe that she was
['strʌg(ə)lɪŋ] ,
struggling ,
挣扎 ,

她从小就被灌输一种观念：她一直在苦苦挣扎。

[bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] , [ə'genst] ['pɒvəti] .
beside her grandfather , against poverty .
旁 她 祖父 , 反对 贫困 .

在祖父身边，对抗贫困。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdi] , ['nʌθɪŋ]

She	had	been	happy	in	the	thought	that	,	although	they	were	needy	,	nothing
她	有	到过	快乐的	在	这	想法	那	,	虽然	他们	是	贫困	,	没有什么

[dɪ'vaɪdɪd][ðeə(r)] [ə'fekʃən] .

divided	their	affections	.
分割	他们的	情感	.

她一直很欣慰，虽然他们生活拮据，但没有什么能隔断他们的感情。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['sleɪvɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

She	believed	that	her	grandfather	was	slaving	day	and	night	for	their
她	相信	那	她	祖父	曾是	奴役	天	和	夜晚	为了	他们的

[seɪk] — ['sleɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

sake	—	slaving	to	keep	the	old	house	over	their	heads	.
清酒	—	奴役	到	保持	这	老的	房子	超过	他们的	头部	.

她相信她的祖父为了他们日夜辛劳，辛勤劳作，就是为了保住那座老房子。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['sleɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?

But	what	was	he	slaving	for	,	after	all	?
但	什么	曾是	他	奴役	为了	,	后	全部	?

但他究竟为何如此拼命?

[fɔː(r); fə(r)][gəʊld] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][gəʊld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɔːd] [ʌp][ɪn]['siːkrət]

For	gold	,	it	was	true	;	but	for	gold	which	he	hoarded	up	in	secret
为了	金子	,	它	曾是	真的	;	但	为了	金子	哪个	他	囤积	向上	在	秘密

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

如果是黄金，那确实如此；但如果是他秘密藏匿的黄金，

['haɪdɪŋ][ɔːl][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [laɪk][ə; eɪ][kraɪm] ,

hiding	all	from	her	,	as	though	it	were	,	like	a	crime	,
隐藏	全部	从	她	,	作为	尽管	它	是	,	喜欢	一个	犯罪	,

瞒着她一切，就好像犯了罪一样。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌnd] .

something	of	a	nature	to	be	shunned	.
某物	的	一个	自然	到	是	被排斥	.

某种程度上来说，这种性质应该被人们避而远之。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [klɒks] [ɑː(r); ə(r)] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] - ['aʊəz] .

Meanwhile	the	clocks	are	striking	the	small	-	hours	.
同时	这	时钟	是	引人注目	这	小的	-	小时	.

与此同时，时钟敲响了凌晨的钟声。

[bʌt; bət]['saɪləs] [mʌŋk] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [həʊm] .

But	Silas	Monk	does	not	come	home	.
但	西拉斯	僧	做	不是	来	家	.

但西拉斯·蒙克并没有回家。

[ðə; ði]['kænd(ə)l][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] ['reɪtʃl] [bɜːnz] [ləʊ] .

The	candle	on	the	table	beside	Rachel	burns	low	.
这	蜡烛	在	这	桌子	旁	瑞秋	烧伤	低的	.

瑞秋身旁桌上的蜡烛快燃尽了。

[ðə; ði][gɜːl] [grəʊz] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd] ['lisən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld]

The	girl	grows	alarmed	,	and	listens	for	the	footsteps	of	her	old
这	女孩	生长	惊慌	,	和	听着	为了	这	脚步声	的	她	老的

['grænfɑːðə(r)] .

grandfather	.
祖父	.

女孩开始感到不安，侧耳倾听老爷爷的脚步声。

[ʃi:; ʃi] [gəʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊks] [ə'baʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:k] [naɪt] .

She	goes	out	and	looks	about	into	the	dark	night	.
她	去	出去	和	看起来	关于	进入	这	黑暗的	夜晚	.

她走到外面，向漆黑的夜色中四处张望。

[nəʊ] [wʌn] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] , [nəʊ] [wʌn] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:d] .

No	one	is	to	be	seen	,	no	one	is	to	be	heard	.
不	一	是	到	是	已见	,	不	一	是	到	是	听到	.

任何人不得露面，任何人不得发声。

[fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] — [faɪv] .

Four	o'clock	—	five	.
四	点钟	—	五	.

四点到五点。

[stɪl] [nəʊ] ['fʊtsteps] — [nɒt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

Still	no	footsteps	—	not	even	a	shadow	of	the	man	.
仍然	不	脚步声	—	不是	甚至	一个	阴影	的	这	男人	.

仍然没有脚步声——甚至连男人的影子都没有。

[ðə; ði] [dɔ:n] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [greɪ] [lait] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] ['haʊzɪz] ;

The	dawn	begins	to	break	in	a	clear	gray	light	above	the	sombre	houses	;
这	黎明	开始	到	休息	在	一个	清除	灰色的	光	多于	这	阴沉	房屋	;

黎明时分，清澈的灰光开始洒落在阴暗的房屋上方;

[ðə; ði] [rɔ:(r)] [ɒv; əv] ['træfɪk] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] [hɑ:d] [baɪ] [fɔ:ls] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gɜ:rlz] [ɪə(r)] .

the	roar	of	traffic	in	the	streets	hard	by	falls	upon	the	girl's	ear	.
这	吼	的	交通	在	这	街道	难的	经过	瀑布	之上	这	女孩们	耳朵	.

附近街道上车水马龙的轰鸣声传入女孩的耳中。

[ə'nʌðə(r)] ['bɪzi] [deɪ] [hæz; həz] [kə'menst] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['sɪti] .

Another	busy	day	has	commenced	in	the	old	city	.
其他	忙碌的	天	有	开始	在	这	老的	城市	.

老城区又迎来了繁忙的一天。

- [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l] , - [θɪŋks] ['reɪtʃl] , - [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [kæn; kən] [stɪl] [bi:; bi] [æt; ət]

'	Is	it	possible	,	'	thinks	Rachel	,	'	that	her	grandfather	can	still	be	at
-	是	它	可能的	,	-	思考	瑞秋	,	-	那	她	祖父	能	仍然	是	在

[hɪz; ɪz] [desk] ,

his	desk	,
他的	桌子	,

"我的祖父是否还坐在书桌前呢？"瑞秋心想。

['kaʊntɪŋ] [ænd; ənd] [ri'kaunt] [hɪz; ɪz] [gəʊld] ?

counting	and	recounting	his	gold	?
计数	和	重新计算	他的	金子	?

他是不是一直在数他的金子?

- [fə'mɪliə(r)] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:] .

'	FAMILIAR	SKETCHES	OF	ENGLISH	LAW	.
-	熟悉的	草图	的	英语	法律	.

英国法律简明概要。

[baɪ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [præk'tɪʃənə(r)] .

BY	AN	EXPERIENCED	PRACTITIONER	.
经过	一个	经验丰富的	实践者	.

由经验丰富的从业者撰写。

[ˌaɪ 'aɪ] . ['peərənt] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

II	.	PARENT	AND	CHILD	.
二	.	父母	和	孩子	.

二、父母与子女。

['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['klɑːsɪz] — [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ;

Children	**may**	**be**	**divided**	**into**	**two**	**classes**	**—**	**legitimate**	**and**	**illegitimate**	**;**
孩子们	可能	是	分割	进入	二	课程	—	合法的	和	私生子	;

儿童可分为两类——婚生子女和非婚生子女；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌlaɪə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪz] ['waɪdlɪ] ['dɪfrənt] [ɪn]

and	**the**	**liability**	**of**	**a**	**father**	**in**	**respect**	**of**	**his**	**children**	**is**	**widely**	**different**	**in**
和	这	责任	的	一个	父亲	在	尊重	的	他的	孩子们	是	广泛	不同的	在

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [klɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['djuːti][ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]

the	**case**	**of**	**the**	**latter**	**class**	**from**	**the**	**ordinary**	**duty**	**and**	**responsibility**	**of**
这	案件	的	这	后者	班级	从	这	普通的	责任	和	责任	的

[ə; eɪ]['peərənt] .

a	**parent**	**.**
一个	父母	.

对于后一类子女，父亲的责任与父母的普通义务和责任有很大不同。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] , [wiː; wi] [wɪl] [fɜːst] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [klɑːs] ;

In	**order**	**to**	**clear**	**the**	**ground**	**,**	**we**	**will**	**first**	**dispose**	**of**	**the**	**illegitimate**	**class**	**;**
在	命令	到	清除	这	地面	,	我们	将要	第一的	处置	的	这	私生子	班级	;

为了扫清障碍，我们首先要清除非法阶级；

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] ['peərənt]

and	**throughout**	**this**	**paper**	**it**	**must**	**be**	**understood**	**that**	**the**	**words**	**parent**
和	自始至终	这	纸	它	必须	是	理解	那	这	字	父母

[ænd; ənd][tʃaɪld] ,

and	**child**	**,**
和	孩子	,

在本文中，必须明确指出"父母"和"子女"这两个词的含义。

[wen] [juːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kw'ɒlɪfˌaɪɪŋ] [tɜːmz] , [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [bɪ'twiːn] [huːm] [ðæt] ['mjuːtʃuəl]

when	**used**	**without**	**any**	**qualifying**	**terms**	**,**	**refer**	**to**	**those**	**between**	**whom**	**that**	**mutual**
什么时候	用过的	没有	任何	资格赛	条款	,	参考	到	那些	之间	谁	那	相互的

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ['lɔːfəli] [səb'sist] .

relationship	**lawfully**	**subsists**	**.**
关系	合法地	存在	.

当不使用任何限定词时，指的是合法存在相互关系的人。

[æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [tʃaɪld] , [ɔː(r)]['bɑːstəd; 'bæstəd] , [ɪz][wʌn] [huː] [ɪz] [bɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['peərənts] ['hævɪŋ]

An	**illegitimate**	**child**	**,**	**or**	**bastard**	**,**	**is**	**one**	**who**	**is**	**born**	**without**	**its**	**parents**	**having**
一个	私生子	孩子	,	或者	混蛋	,	是	一	WHO	是	出生	没有	它是	父母	拥有

[biːn] ['lɔːfəli] ['mærɪd] ;

been	**lawfully**	**married**	**;**
到过	合法地	已婚	;

非婚生子女，又称私生子，是指父母未合法结婚而出生的孩子；

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ə; eɪ]['bɑːstəd; 'bæstəd] [bɔːn] [ɪz] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔː(r)]

and	**in**	**England**	**,**	**a**	**bastard**	**born**	**is**	**illegitimate**	**to**	**the**	**end**	**of**	**his**	**or**
和	在	英格兰	,	一个	混蛋	出生	是	私生子	到	这	结尾	的	他的	或者

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] ;

her	**life**	**;**
她	生活	;

在英国，私生子终生都是非婚生子女；

[bʌt; bət][ɪn] ['skɒtlənd] , [sʌtʃ] [tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi] ['rendəd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [baɪ][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['mærɪdʒ]

but	**in**	**Scotland**	**,**	**such**	**child**	**may**	**be**	**rendered**	**legitimate**	**by**	**the**	**subsequent**	**marriage**
但	在	苏格兰	,	这样的	孩子	可能	是	渲染	合法的	经过	这	随后的	婚姻

[ɒv; əv][ɪts]['peərənts] ,

of	**its**	**parents**	**,**
的	它是	父母	,

但在苏格兰，如果父母随后结婚，该子女即可成为合法子女。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ɪts] [bɜːθ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

provided	**that**	**at**	**the**	**date**	**of**	**its**	**birth**	**and**	**of**	**their**	**marriage**	**they**	**were**
假如	那	在	这	日期	的	它是	出生	和	的	他们的	婚姻	他们	是

[bəuθ] [friː] [tuː; tə] ['mæri] .

both	**free**	**to**	**marry**	**.**
两个都	自由的	到	结婚	.

前提是，在孩子出生之日和他们结婚之日，双方均为自由结婚者。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [tʃaɪld][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪts] ['kʌstədi] ;

The	**father**	**of**	**an**	**illegitimate**	**child**	**has**	**no**	**right**	**to**	**its**	**custody**	**;**
这	父亲	的	一个	私生子	孩子	有	不	正确的	到	它是	保管	;

非婚生子女的父亲无权获得其监护权；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ɪts] [sə'pɔːt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][æn; ən]

but	**he**	**may**	**be**	**compelled**	**to**	**contribute**	**to**	**its**	**support**	**by**	**means**	**of**	**an**
但	他	可能	是	被迫	到	贡献	到	它是	支持	经过	方法	的	一个

[əˌfɪli'eɪʃ(ə)n]['ɔːdə(r)] .

affiliation	**order**	**.**
联系	命令	.

但他可能会被强制通过隶属令为其提供支持。

[ə; eɪ]['bɑːstəd; 'bæstəd] ['kænɒt] [ɪn'herɪt]['aɪðə(r)]['riːəl][ɔː(r)]['pɜːsən(ə)l] [ɪ'steɪt] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ɪts]

A	**bastard**	**cannot**	**inherit**	**either**	**real**	**or**	**personal**	**estate**	**from**	**either**	**of**	**its**
一个	混蛋	不能	继承	任何一个	真实的	或者	个人的	财产	从	任何一个	的	它是

['peərənts] ,

parents	**,**
父母	,

私生子不能继承父母任何一方的动产或不动产。

[nɔː(r)][frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ; ['naɪðə(r)][kæn; kən] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɪn'herɪt][frɒm; frəm] { - }

nor	**from**	**any**	**other**	**person**	**;**	**neither**	**can**	**any**	**person**	**inherit**	**from**	**{**	**378**	**}**
也不	从	任何	其他	人	;	两者都不	能	任何	人	继承	从	{	-	}

也不能从任何其他人那里继承；任何人也不能从{378}继承。

[ə; eɪ]['bætʃələ(r)][ɔː(r)]['spɪnstə(r)] [huː] [ɪz] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] .

a	**bachelor**	**or**	**spinster**	**who**	**is**	**illegitimate**	**.**
一个	学士	或者	单身女子	WHO	是	私生子	.

指非婚生的单身汉或老处女。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['mæriz] ,

If	**,**	**however**	**,**	**such**	**a**	**person**	**marries**	**,**
如果	,	然而	,	这样的	一个	人	结婚	,

然而，如果这样的人结婚了，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɔː(r)][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['liːg(ə)l] [raɪts] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

the	**husband**	**or**	**wife**	**and**	**children**	**have**	**the**	**same**	**legal**	**rights**	**as**	**if**	**the**
这	丈夫	或者	妻子	和	孩子们	有	这	相同的	合法的	权利	作为	如果	这

[steɪn] [ɒv; əv][ˌɪlə'dʒɪtəməsi][hæd; həd][nɒt] [ɪg'zɪstɪd] .

stain	**of**	**illegitimacy**	**had**	**not**	**existed**	**.**
弄脏	的	非婚生子女	有	不是	存在	.

丈夫或妻子以及子女享有与未曾有过非婚生经历时相同的法律权利。

[ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tʃaɪld] — [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] ['nəʊtɪd] [ə'bʌv] — [ɪz][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv]['peərənts]

A	**legitimate**	**child**	**—**	**with**	**the**	**exception**	**noted**	**above**	**—**	**is**	**the**	**offspring**	**of**	**parents**
一个	合法的	孩子	—	和	这	例外	著名的	多于	—	是	这	后代	的	父母

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɔːfəli] ['mærid] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ɪts] [bɜːθ] .

who	**were**	**lawfully**	**married**	**before**	**the**	**time**	**of**	**its**	**birth**	**.**
WHO	是	合法地	已婚	前	这	时间	的	它是	出生	.

合法子女（除上述例外情况外）是指父母在子女出生前已合法结婚所生的子女。

[ə; eɪ] ['pɒstjʊməs] [tʃaɪld] , [ɪf] [bɔ:n] [ɪn] [dju:] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [deθ] , [ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] .

A	posthumous	child	,	if	born	in	due	time	after	the	husband's	death	,	is	legitimate	.
一个	死后	孩子	, 如果	出生	在	到期的	时间	后	这	丈夫的	死亡	, 是	合法的	.

丈夫去世后，如果遗腹子在丈夫去世后按时出生，则该子女为合法子女。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz] - ['feɪʃi:] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [waɪl]

The	father	has	primâ	facie	a	right	to	the	custody	of	his	children	while
这	父亲	有	-	表面	一个	正确的	到	这	保管	的	他的	孩子们	尽管

['ʌndə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] ;

under	the	age	of	sixteen	years	;
在下面	这	年龄	的	十六	年	;

父亲对未满十六岁的子女享有初步监护权；

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [eɪdʒ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]

after	that	age	,	if	they	are	able	to	maintain	themselves	,	they	may	be
后	那	年龄	, 如果	他们	是	有能力的	到	维持	他们自己	,	他们	可能	是

[ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kən'trəʊl] .

emancipated	from	his	control	.
解放	从	他的	控制	.

到了那个年纪，如果他们能够自立，就可以摆脱他的控制。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mʌðə(r)][kæn; kən] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ]

But	a	mother	can	apply	to	the	court	for	an	order	that	she	may
但	一个	母亲	能	申请	到	这	法庭	为了	一个	命令	那	她	可能

[hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'spektɪvli] ['ʌndə(r)]

have	the	exclusive	care	of	her	children	while	they	are	respectively	under
有	这	独家的	关心	的	她	孩子们	尽管	他们	是	分别	在下面

['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ;

seven	years	of	age	;
七	年	的	年龄	;

但是，母亲可以向法院申请命令，在子女未满七岁期间，由她单独抚养；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [eɪdʒ] , [fɔ:(r); fə(r)] [li:v] [ɒv; əv] ['ækses] [tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət] ['ri:znəbl] [taɪmz]

and	after	that	age	,	for	leave	of	access	to	them	at	reasonable	times
和	后	那	年龄	,	为了	离开	的	使用权	到	他们	在	合理的	时代

,

,

,

在此年龄之后，有权在合理的时间内探视他们。

[ɪn][keɪsɪz] [weə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][du:; də][nɒt][lɪv; laɪv][tə'geðə(r)] .

in	cases	where	husband	and	wife	do	not	live	together	.
在	案例	在哪里	丈夫	和	妻子	做	不是	居住	一起	.

夫妻不住在一起的情况。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts] ,

In	case	of	the	divorce	of	the	parents	,
在	案件	的	这	离婚	的	这	父母	,

如果父母离婚，

[ðə; ði] [kɔ:t] [wɪl] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	court	will	give	directions	as	to	the	custody	of	the	children	of	the
这	法庭	将要	给	方向	作为	到	这	保管	的	这	孩子们	的	这

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

法院将就婚姻子女的监护权作出指示。

['teɪkɪŋ] ['ɪntu:][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ə'fens] [ə'genst] [mə'rælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] ['peərənt] ,

taking	into	consideration	the	offence	against	morality	of	the	guilty	parent	,
采取	进入	考虑	这	罪行	反对	道德	的	这	有罪的	父母	,

考虑到犯错父母的道德罪行，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [ænd; ənd]

but	also	what	is	best	for	the	children's	education	and	upbringing	and
但	还	什么	是	最好的	为了	这	孩子们的	教育	和	教养	和

['prɒspekts] [ɪn] [laɪf] .

prospects	in	life	.
前景	在	生活	.

但也要考虑什么对孩子的教育、成长和人生前景最有利。

[ə; eɪ]['peərənt] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd]['edʒukeɪt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

A	parent	is	bound	to	maintain	and	educate	his	children	according	to	his
一个	父母	是	边界	到	维持	和	教育	他的	孩子们	根据	到	他的

['steɪʃ(ə)n] ;

station	;
车站	;

父母有义务按照自己的社会地位抚养和教育子女;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ʃʊd; ʃəd] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz]['dju:ti][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ðə; ði]['mʌðə(r)] — [ɪf] ['lɪvɪŋ]

and	if	the	father	should	neglect	his	duty	in	this	respect	,	the	mother	—	if	living
和	如果	这	父亲	应该	忽视	他的	责任	在	这	尊重	,	这	母亲	—	如果	活的

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — [meɪ] ,

with	her	husband	—	may	,
和	她	丈夫	—	可能	,

如果父亲在这方面疏忽职守，母亲——如果与丈夫同住——可以.....

[æz; əz][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] , ['ɔ:də(r)] [wɒt] [ɪz] ['nesəsəri] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l]

as	his	agent	,	order	what	is	necessary	,	and	he	would	be	responsible
作为	他的	代理人	,	命令	什么	是	必要的	,	和	他	会	是	负责任的

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spens] [ðʌs] [ɪn'kɜ:d] ,

for	the	expense	thus	incurred	,
为了	这	费用	因此	已发生	,

作为他的代理人，下达必要的命令，他将负责由此产生的费用。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [wɒt] [ɪz] ['ri:z(ə)nəbli] ['nesəsəri] .

which	must	be	strictly	limited	to	what	is	reasonably	necessary	.
哪个	必须	是	严格	有限的	到	什么	是	合理	必要的	.

必须严格限制在合理必要的范围内。

[ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['tʃɑ:dʒəbl] [ə'pɒn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] - [reɪts] ,

If	a	child	should	become	chargeable	upon	the	poor	-	rates	,
如果	一个	孩子	应该	变得	收费	之上	这	贫穷的	-	利率	,

如果一个孩子需要缴纳贫困税，

[bəuθ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['grænfɑ:ðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒst]

both	father	and	grandfather	are	responsible	for	repayment	of	the	cost
两个都	父亲	和	祖父	是	负责任的	为了	还款	的	这	成本

[ɪn'kɜ:d] ; [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][praɪ'merəli] ,

incurred	;	the	former	primarily	,
已发生	;	这	以前的	主要	,

父亲和祖父都有责任偿还所产生的费用；前者主要承担偿还责任。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['sekəndrəli] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɔ:(r)][ˌɪnə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)]

and	the	latter	secondarily	,	in	case	of	the	absence	or	inability	of	the	father
和	这	后者	其次	,	在	案件	的	这	缺席	或者	无力	的	这	父亲

.

:

.

其次，在父亲缺席或无力履行职责的情况下，由父亲抚养。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,

In	like	manner	,
在	喜欢	方式	,

同样地，

[ə; eɪ][tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [reɪts] [ɔː'θɒrətiz] [ðə; ði]

a	child	may	be	compelled	to	repay	to	the	poor	-	rates	authorities	the
一个	孩子	可能	是	被迫	到	偿还	到	这	贫穷的	-	利率	当局	这

[kɒst][ɒv; əv] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] ,

cost	of	maintenance	of	his	parents	,
成本	的	维护	的	他的	父母	,

子女可能被迫向济贫机构偿还其父母的赡养费用。

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] .

if	he	have	the	means	of	doing	so	.
如果	他	有	这	方法	的	正在做	所以	.

如果他有能力这样做的话。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [waɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] ['kænɒt] ['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['baɪndɪŋ]

A	child	while	under	the	age	of	twenty	-	one	years	cannot	enter	into	a	binding
一个	孩子	尽管	在下面	这	年龄	的	二十	-	一	年	不能	进入	进入	一个	结合

['kɒntrækt; kən'trækt] ,

contract	,
合同	,

未满二十一岁的儿童不能订立具有法律约束力的合同。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ænd; ənd] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv][ɪts]['peərənt] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l]

even	with	the	consent	and	concurrence	of	its	parent	,	except	for	special
甚至	和	这	同意	和	一致	的	它是	父母	,	除了	为了	特别的

[pˈɜːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

即使得到父母的同意和认可，除特殊用途外，也无需进行任何更改。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [pˈɜːpəsɪz] [ɪz][ðə; ði] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][tʃaɪld]

One	of	these	purposes	is	the	acquisition	of	knowledge	which	will	enable	the	child
一	的	这些	目的	是	这	获得	的	知识	哪个	将要	使能够	这	孩子

[tuː; tə] [ɜːn] [ɪts] ['laɪvlihʊd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] [æt; ət][mə'tʃʊərəti] .

to	earn	its	livelihood	when	it	arrives	at	maturity	.
到	赚	它是	生计	什么时候	它	到达	在	到期	.

其中一个目的是获取知识，使孩子长大成人后能够谋生。

[ðʌs] [ə'prentɪsɪz] [ænd; ənd] ['ɑːtɪkld] [klɑːks] [meɪ] [biː; bi] [baʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə]

Thus	apprentices	and	articled	clerks	may	be	bound	in	such	a	manner	as	to
因此	学徒	和	文章	职员	可能	是	边界	在	这样的	一个	方式	作为	到

['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pʌlsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɜːv] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'spektɪvli] [ə'teɪn] [ðə; ði]

render	it	compulsory	for	them	to	serve	until	they	respectively	attain	the
使成为	它	强制性的	为了	他们	到	服务	直到	他们	分别	达到	这

[eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] ;

age	of	twenty	-	one	years	;
年龄	的	二十	-	一	年	;

因此，可以对学徒和实习职员作出这样的约束，强制他们服务到分别年满二十一岁为止；

[bʌt; bət][ðə; ði]['baɪndɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [eɪdʒ] .

but	the	binding	cannot	be	extended	beyond	that	age	.
但	这	结合	不能	是	扩展	超过	那	年龄	.

但该约束不能延长至该年龄之后。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] [ə'tein] [hɪz; ɪz][mə'dɔɒrəti] , [hiː; hi] [meɪ] [ɪ'lekt] [tuː; tə] [və'keɪt]

As	soon	as	an	apprentice	attains	his	majority	,	he	may	elect	to	vacate
作为	很快	作为	一个	学徒	达到	他的	多数	,	他	可能	选	到	腾空

[hɪz; ɪz][ɪn'dentʃə(r)] ,

his	indenture	,
他的	契约	,

学徒一旦成年，即可选择解除学徒合同。

[ænd; ənd][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm]['eni] ['fɜːðə(r)] [kəm'pʌlsəri] ['sɜːvɪs] .

and	be	free	from	any	further	compulsory	service	.
和	是	自由的	从	任何	更远	强制性的	服务	.

并免除任何进一步的强制服役。

[ðɪs] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['prɪnsəp(ə)l] ,

This	is	founded	upon	the	well	-	known	principle	,
这	是	创立	之上	这	出色地	-	已知	原则	,

这是基于一个众所周知的原则：

[ðæt] [ə; eɪ]['maɪnə(r)][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['kɒntrækts; kən'trækts] ['entəd]

that	a	minor	can	only	be	compelled	to	perform	contracts	entered
那	一个	次要的	能	仅有的	是	被迫	到	履行	合同	进入

['ɪntuː][ɒn][hɪz; ɪz][bɪ'hɑːf]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][maɪ'nɒrəti] ;

into	on	his	behalf	during	his	minority	;
进入	在	他的	代表	期间	他的	少数民族	;

未成年人只能被强制履行在其未成年期间由他人代表其订立的合同；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ə'tein] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] ,

and	that	when	he	attains	the	age	of	twenty	-	one	years	,
和	那	什么时候	他	达到	这	年龄	的	二十	-	一	年	,

当他年满二十一岁时，

[hiː; hi][ɪz] [friː] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː]['kɒntrækts; kən'trækts][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'hɑːf] ,

he	is	free	to	enter	into	contracts	on	his	own	behalf	,
他	是	自由的	到	进入	进入	合同	在	他的	自己的	代表	,

他可以自由地以个人名义签订合同。

[wɪtʃ] [stænd][ə'pɒn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌɪnkən'sɪstənt]

which	stand	upon	an	entirely	different	footing	,	and	are	entirely	inconsistent
哪个	站立	之上	一个	完全	不同的	立足点	,	和	是	完全	不一致

[wɪð] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] .

with	the	former	contract	.
和	这	以前的	合同	.

这些条款完全基于不同的基础，并且与之前的合同完全不符。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [hɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

It	may	also	be	mentioned	here	that	a	minor	,	when	he	becomes	of	age	,
它	可能	还	是	提及	这里	那	一个	次要的	,	什么时候	他	变成	的	年龄	,

这里还需提及的是，未成年人在成年后，

[ɪz] [friː] [tuː; tə] [ɪ'lekt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [pə'fɔːm] ['eni] ['ʌðə(r)]['kɒntrækts; kən'trækts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ]

is	free	to	elect	whether	he	will	perform	any	other	contracts	which	he	may
是	自由的	到	选	无论	他	将要	履行	任何	其他	合同	哪个	他	可能

[hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][maɪ'nɒrəti] .

have	entered	into	during	his	minority	.
有	进入	进入	期间	他的	少数民族	.

他可以自由选择是否履行他在未成年期间签订的任何其他合同。

[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] ['kɒntrækt; kən'trækt][biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , [hiː; hi] [meɪ] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stænd] ; [ænd; ənd]

If	any	such	contract	be	beneficial	,	he	may	allow	it	to	stand	;	and
如果	任何	这样的	合同	是	有利	,	他	可能	允许	它	到	站立	;	和

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ,

if	it	be	otherwise	,
如果	它	是	否则	,

如果此类合同对他有利，他可以允许其有效；如果不是，

[hiː; hi] [meɪ] ['kæns(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːti] , [ɪf] [ɒv; əv] [fʊl] [eɪdʒ] ,

he	may	cancel	it	;	but	the	other	party	,	if	of	full	age	,
他	可能	取消	它	;	但	这	其他	派对	,	如果	的	满的	年龄	,

他可以取消；但另一方，如果已成年，

[wɪl] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['kɒntrækt; kən'trækt] .

will	be	bound	by	his	contract	.
将要	是	边界	经过	他的	合同	.

他将受合同约束。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [wiː; wi] [meɪ] ['nəʊtɪs][ðə; ði] ['ɪnfənts] [rɪ'liːf] [ækt] , - .

In	this	connection	we	may	notice	the	Infants	Relief	Act	,	1874	.
在	这	联系	我们	可能	注意	这	婴儿	宽慰	行为	,	-	.

在此，我们不妨看看 1874 年的《婴儿救济法》。

[ɔːl'ðəʊ] [praɪ'merəli] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['ɪnfənts] - [frɒm; frəm][ðə; ði]

Although	primarily	aimed	at	the	protection	of	'	infants	'	from	the
虽然	主要	旨在	在	这	保护	的	-	婴儿	-	从	这

['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪm'pruːdns] ,

consequences	of	their	own	imprudence	,
结果	的	他们的	自己的	轻率	,

虽然其主要目的是保护"婴儿"免受自身轻率行为的后果，

[ðɪs] ['stætʃuːt] , [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

this	statute	,	the	operation	of	which	extends	to	the	whole	of	the	United
这	法令	,	这	手术	的	哪个	扩展	到	这	所有的	的	这	团结的

['kɪŋdəm] ,

Kingdom	,
王国	,

该法令的效力涵盖整个联合王国，

[hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn] [rɪ'liːvɪŋ] ['tʃɪldrən] [ə'genst] [ə; eɪ]['kruːəl][bʌt; bət][nɒt]

has	been	found	very	useful	in	relieving	children	against	a	cruel	but	not
有	到过	成立	非常	有用	在	缓解	孩子们	反对	一个	残忍的	但	不是

[ʌn'kɒmən] [kaɪnd][ɒv; əv] ['preʃə(r)] [baɪ] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['peərənts] ,

uncommon	kind	of	pressure	by	impecunious	parents	,
罕见	种类	的	压力	经过	贫困的	父母	,

人们发现，这种方法对于缓解贫困父母给孩子带来的残酷但并不罕见的压力非常有效。

[huː] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ɪn'djuːst] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ɪn'kʌmbə(r)][ðeə(r)][ɪk'spektənt] ['prɒpəti] [ɪn]['ɔːdə(r)]

who	in	many	cases	induced	their	children	to	encumber	their	expectant	property	in	order
WHO	在	许多	案例	诱导	他们的	孩子们	到	负担	他们的	怀孕	财产	在	命令

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] ([ðə; ði]['peərənts]) [wen] [ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] .

to	assist	them	(	the	parents	)	when	in	difficulties	.
到	协助	他们	(	这	父母	)	什么时候	在	困难	.

在许多情况下，他们诱使子女将即将获得的财产作为抵押，以便在他们（父母）遇到困难时提供帮助。

[ðə; ði]['mænə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] :

The	manner	was	this	:
这	方式	曾是	这	:

事情经过是这样的：

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [waɪl] ['ʌndə(r)][eɪdʒ][saɪn][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ə; eɪ]['vælɪd] [tʃɑːdʒ] ,

The	son	would	while	under	age	sign	a	promise	to	execute	a	valid	charge	,
这	儿子	会	尽管	在下面	年龄	符号	一个	承诺	到	执行	一个	有效的	收费	,

儿子在未成年时签署承诺书，承诺执行一项合法的指控。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'kɔːdɪŋli] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz][mə'dʒɒrəti] ;

which	would	accordingly	be	executed	the	day	after	he	attained	his	majority	;
哪个	会	因此	是	执行	这	天	后	他	已达到	他的	多数	;

因此，该判决将在他成年后的第二天执行；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][fɜːst] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] ['wɜːθləs] , [ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz]['baɪndɪŋ] .

and	though	the	first	promise	was	worthless	,	the	deed	was	binding	.
和	尽管	这	第一的	承诺	曾是	毫无价值	,	这	契据	曾是	结合	.

虽然第一个承诺毫无价值，但行动却具有约束力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] [ðæt] [ɔːl]['kɒntrækts; kən'trækts] ['entəd] ['ɪntuː][baɪ] - ['ɪnfənts] - [fɔː(r); fə(r)]

But	it	was	enacted	that	all	contracts	entered	into	by	'	infants	'	for
但	它	曾是	已颁布	那	全部	合同	进入	进入	经过	-	婴儿	-	为了

[ðə; ði] [rɪ'peɪmənt] [ɒv; əv] ['mʌni] [lent] [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [lent] ,

the	repayment	of	money	lent	or	to	be	lent	,
这	还款	的	钱	借出的	或者	到	是	借出的	,

但法律规定，所有“未成年人”订立的偿还已借出或将要借出的款项的合同，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'kaʊnts] ['steɪtɪd] [wɪð] - ['ɪnfənts] , - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nɒt] ['mɪəli] ['vɔɪdəb(ə)l] , [bʌt; bət]

and	all	accounts	stated	with	'	infants	,	'	should	be	not	merely	voidable	,	but
和	全部	账户	声明	和	-	婴儿	,	-	应该	是	不是	仅仅	可撤销	,	但

['æbsəluːtli] [vɔɪd] ;

absolutely	void	;
绝对地	空白	;

凡以“未成年人”为名的账户，不仅应当可撤销，而且应当完全无效；

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [ðə; ði][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [ɒv; əv] [fʊl] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['prɒmɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	further	,	the	ratification	when	of	full	age	of	any	such	promise	should	be
和	更远	,	这	批准	什么时候	的	满的	年龄	的	任何	这样的	承诺	应该	是

[vɔɪd] ['ɔːlsəʊ] ,

void	also	,
空白	还	,

此外，成年后对任何此类承诺的批准也应无效。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rætɪfaɪd] ['prɒmɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːst] .

and	the	ratified	promise	should	be	incapable	of	being	enforced	.
和	这	已批准	承诺	应该	是	无法	的	存在	强制执行	.

已批准的承诺不应具有强制执行力。

[ə; eɪ]['peərənt] [meɪ] ['lɔːfəli] [meɪn'teɪn] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

A	parent	may	lawfully	maintain	an	action	on	behalf	of	his	child	,
一个	父母	可能	合法地	维持	一个	行动	在	代表	的	他的	孩子	,

父母可以合法地代表子女提起诉讼。

['weðə(r)] [sʌtʃ] [tʃaɪld][biː; bi][æn; ən]['ɪnfənt][ɔː(r)][ɒv; əv] [fʊl] [eɪdʒ] ,

whether	such	child	be	an	infant	or	of	full	age	,
无论	这样的	孩子	是	一个	婴儿	或者	的	满的	年龄	,

无论该儿童是婴儿还是成年人，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['prɔsikjuːtid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fens] [ɒv; əv] ['meɪntənəns] [ɔː(r)]

without	being	liable	to	be	prosecuted	for	the	offence	of	maintenance	or
没有	存在	容易	到	是	被起诉	为了	这	罪行	的	维护	或者

['tʃæmpəti] .

champerty	.
败诉	.

而不承担因包庇或包揽诉讼罪而被起诉的责任。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,

In	like	manner	,
在	喜欢	方式	,

同样地，

[ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪf] [ɒv; əv] [fʊl] [eɪdʒ] [meɪ] [meɪn'teɪn] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənt] ,

a	child	if	of	full	age	may	maintain	an	action	on	behalf	of	his	parent	,
一个	孩子	如果	的	满的	年龄	可能	维持	一个	行动	在	代表	的	他的	父母	,

成年子女可以代表其父母提起诉讼。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['pɜ:sən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

even	though	he	may	have	no	personal	interest	in	the	subject	-	matter	of	the
甚至	尽管	他	可能	有	不	个人的	兴趣	在	这	主题	-	事情	的	这

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

即使他可能对该诉讼的标的物没有任何个人利害关系。

[ə; eɪ] ['peərənt] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['peərənt] , [frɒm; frəm]

A	parent	may	also	protect	his	child	,	or	a	child	protect	his	parent	,	from
一个	父母	可能	还	保护	他的	孩子	,	或者	一个	孩子	保护	他的	父母	,	从

['vaɪələns] [ɔ:(r)] [ə'sɔ:lt] ,

violence	or	assault	,
暴力	或者	突击	,

父母可能会保护子女免受暴力或攻击，子女也可能保护父母免受暴力或攻击。

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [æz; əz] [wʊd] [ɪk'spəʊz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ə'fɪʃəsli]

in	such	circumstances	as	would	expose	a	stranger	to	the	charge	of	officiously
在	这样的	情况	作为	会	暴露	一个	陌生人	到	这	收费	的	专横地

[ˌɪntər'mɛdlɪŋ] [wɪð] [straɪf] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [kən'sɜ:n] [hɪm] .

intermeddling	with	strife	which	did	not	concern	him	.
干预	和	冲突	哪个	做过	不是	忧虑	他	.

在这种情况下，陌生人可能会被指控多管闲事，干涉与他无关的纷争。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [tu:; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [baɪ] [wɪl] ['bi:ɪŋ]

The	power	of	an	Englishman	to	dispose	of	his	property	by	will	being
这	力量	的	一个	英国人	到	处置	的	他的	财产	经过	将要	存在

['æbsəlu:t] ,

absolute	,
绝对	,

英国人通过遗嘱处置其财产的权力是绝对的，

[ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɛrənts] [wɪl] [æz; əz] [ə'fektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ni:d] [nɒt] [dɪ'teɪn]

the	consideration	of	a	parent's	will	as	affecting	his	children	need	not	detain
这	考虑	的	一个	父母	将要	作为	影响	他的	孩子们	需要	不是	扣留

[ˌju: 'es] [lɒŋ] .

us	long	.
我们	长的	.

考虑父母的遗嘱对子女的影响，无需花费我们太多时间。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [pɪˌkju:li'ærəti] [ɪz] [ðɪs] :

The	principal	peculiarity	is	this	:
这	主要的	特点	是	这	:

主要特点是：

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔ:(r)] ['grændʃaɪld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tes'teɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪftaɪm]

In	case	of	the	death	of	a	child	or	grandchild	of	a	testator	in	the	lifetime
在	案件	的	这	死亡	的	一个	孩子	或者	孙子	的	一个	测试者	在	这	寿命

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,

of	the	latter	,
的	这	后者	,

如果立遗嘱人的子女或孙子女在其生前去世，

['li:vɪŋ] ['lɔ:fl] ['ɪʃu:] ,

leaving	lawful	issue	,
离开	合法的	问题	,

留下合法的后代，

['eni] [dɪ'vaɪz] [ɔ:(r)] [bɪ'kwest] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [tʃaɪld][ɔ:(r)] ['græntʃaɪld] [wɪl]

any	devise	or	bequest	in	the	will	in	favour	of	the	deceased	child	or	grandchild	will
任何	设计	或者	遗赠	在	这	将要	在	偏爱	的	这	死者	孩子	或者	孙子	将要

[teɪk] [ɪ'fekt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪʃu:] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]

take	effect	in	favour	of	his	issue	in	the	same	manner	as	if	he	had
拿	影响	在	偏爱	的	他的	问题	在	这	相同的	方式	作为	如果	他	有

[sə'vaivd] [ðə; ði][tes'teɪtə(r)][ænd; ənd][daɪd] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftəwədz] .

survived	the	testator	and	died	immediately	afterwards	.
幸存下来	这	测试者	和	死亡	立即地	然后	.

遗嘱中任何留给已故子女或孙子女的遗赠或遗嘱，都将以与该子女或孙子女在立遗嘱人去世后立即去世时相同的方式，对其后代生效。

[ɪn]['sɪmələ(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

In	similar	circumstances	,
在	相似的	情况	,

在类似情况下，

[ə; eɪ][gɪft][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['tɛsteɪtərz] ['laɪftaɪm] [wʊd] [læps] ,

a	gift	in	favour	of	any	other	person	who	died	in	the	testator's	lifetime	would	lapse	,
一个	礼物	在	偏爱	的	任何	其他	人	WHO	死亡	在	这	立遗嘱人的	寿命	会	失效	,

遗嘱人遗赠给其他在生前去世的人的财产将失效。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ˌɔ:ltə'geðə(r)][feɪl][tu:; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] .

that	is	to	say	,	it	would	altogether	fail	to	take	effect	.
那	是	到	说	,	它	会	共	失败	到	拿	影响	.

也就是说，它将完全无法生效。

[bʌt; bət][ɪn] ['skɒtlənd] ,

But	in	Scotland	,
但	在	苏格兰	,

但在苏格兰，

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [baɪ] [wɪl] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]

the	power	of	a	father	to	dispose	of	his	property	by	will	is	much	more
这	力量	的	一个	父亲	到	处置	的	他的	财产	经过	将要	是	很多	更多的

[rɪ'strɪktɪd] ,

restricted	,
受限制的	,

父亲通过遗嘱处置其财产的权力受到诸多限制。

['bi:ɪŋ] [kən'faɪnd][tu:; tə] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [ded] [mænz] - [pɑ:t] — ['neɪmli] ,

being	confined	to	what	is	called	the	'	dead	man's	'	part	—	namely	,
存在	受限	到	什么	是	称为	这	-	死的	男人的	-	部分	—	即	,

被限制在所谓的"死者"部分——即，

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'meɪnz] ['ɑ:ftə(r)] ['setɪŋ] [ə'saɪd][wʌn] - [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l] ['prɒpəti] [ɔ:(r)]

so	much	as	remains	after	setting	aside	one	-	third	of	the	personal	property	or
所以	很多	作为	遗迹	后	环境	旁边	一	-	第三	的	这	个人的	财产	或者

['mu:vəbl] [gʊdz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ;

movable	goods	for	the	widow	;
活动	商品	为了	这	寡妇	;

扣除留给寡妇的三分之一个人财产或动产后剩余的部分；

[ænd; ənd][wʌn] - [θɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][tes'teɪtə(r)] .

and	one	-	third	for	the	children	of	the	testator	.
和	一	-	第三	为了	这	孩子们	的	这	测试者	.

其中三分之一留给立遗嘱人的子女。

[ɔ:(r)] [ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi][nəʊ] ['wɪdəʊ] , [ðen] [ðə; ði] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪz][wʌn] - [hɑ:f] ,

Or	if	there	be	no	widow	,	then	the	share	of	the	children	is	one	-	half	,
或者	如果	那里	是	不	寡妇	,	然后	这	分享	的	这	孩子们	是	一	-	一半	,

如果没有寡妇，那么子女将继承二分之一的遗产。

[wɪtʃ] [ɪz][dɪ'vɪzəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['i:kwəli] .

which	is	divisible	among	them	equally	.
哪个	是	可分的	之中	他们	同样地	.

这部分可以被他们平均分配。

[ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['wɪdəʊ] [ɔ:(r)][tʃaɪld] [meɪ] [bi:; bi] [ri'nauns] [baɪ][æn; ən] [æntɪ'nʌpʃ(ə)l]

The	rights	of	either	widow	or	child	may	be	renounced	by	an	antenuptial
这	权利	的	任何一个	寡妇	或者	孩子	可能	是	放弃	经过	一个	婚前

['mærɪdʒ] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,

marriage	contract	,
婚姻	合同	,

寡妇或子女的权利可以通过婚前协议放弃。

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɪ'kwɪvələnt] [prə'vɪʒ(ə)n]['gɪv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] , [ɔ:(r)][baɪ] [wɪl]

or	for	some	equivalent	provision	given	in	such	a	contract	,	or	by	will
或者	为了	一些	相等的	条款	给定	在	这样的	一个	合同	,	或者	经过	将要

;

;
;

或根据合同或遗嘱中规定的等效条款;

[ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [fʊl] [eɪdʒ] [meɪ] [baɪ] [di:d] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [hɪz; ɪz][kleɪm][fɔ:(r); fə(r)]['lɪ'dʒɪtɪm] ,

and	a	child	of	full	age	may	by	deed	discharge	his	claim	for	legitim	,
和	一个	孩子	的	满的	年龄	可能	经过	契据	释放	他的	宣称	为了	合法	,

成年子女可以通过契约放弃其对合法继承权的主张。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɪz] [kɔ:ld] .

as	the	children's	share	of	the	succession	is	called	.
作为	这	孩子们的	分享	的	这	演替	是	称为	.

也就是子女在继承权中所占的份额。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪn'testəsi] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɪz][baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] [lɔ:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [eə(r)] - [æt; ət]

In	case	of	intestacy	,	the	eldest	son	is	by	the	common	law	his	father's	heir	-	at
在	案件	的	无遗嘱	,	这	长子	儿子	是	经过	这	常见的	法律	他的	父亲的	继承人	-	在

- [lɔ:] ,

-	law	,
-	法律	,

如果父亲没有遗嘱，根据普通法，长子是父亲的法定继承人。

['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['daʊə(r)] , [ɪf] [nɒt] [bɑ:d] [ɔ:(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒd] .

subject	to	his	mother's	dower	,	if	not	barred	or	discharged	.
主题	到	他的	母亲的	嫁妆	, 如果	不是	禁止	或者	出院	.

受其母亲嫁妆的约束，除非被禁止或解除。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][ləu'kælitiz] , ['speʃ(ə)l] ['kʌstəmz] [ɪg'zɪst] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bʌrə] ['ɪŋglɪʃ] —

But	in	some	localities	,	special	customs	exist	,	such	as	Borough	English	—
但	在	一些	地方	,	特别的	海关	存在	, 这样的		作为	行政区	英语	—

['prevələnt] [æt; ət]['mɔ:ldən] { - }

prevalent	at	Maldon	{	379	}
流行	在	马尔顿	{	-	}

但在某些地方，存在一些特殊的习俗，例如在马尔登盛行的自治市镇英语{379}

[ɪn] ['esɪks] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] , [baɪ]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn][ɪz][ðə; ði][eə(r)] —

in	Essex	and	elsewhere	,	by	virtue	of	which	the	youngest	son	is	the	heir	—
在	埃塞克斯	和	别处	,	经过	美德	的	哪个	这	最小的	儿子	是	这	继承人	—

[ænd; ənd]['gæv(ə)lˌkaɪnd] ,

and	Gavelkind	,
和	均分继承权	,

在埃塞克斯郡和其他地方，根据这种制度，最小的儿子是继承人——以及均分继承制，

[wɪtʃ] [ə'fekts] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɪn] [kent] , [weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [sʌnz] [ɪn'herɪt][ɪn]['i:kwəl] [ʃer] .

which	affects	most	of	the	land	in	Kent	,	where	all	the	sons	inherit	in	equal	shares	.
哪个	影响	最多	的	这	土地	在	肯特	,	在哪里	全部	这	儿子们	继承	在	平等的	分享	.

这影响了肯特郡的大部分土地，所有儿子都均等继承土地。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmən] - [lɔ:] [ru:l] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz]

Returning	to	the	common	-	law	rule	,	where	there	are	both	sons	and	daughters
返回	到	这	常见的	-	法律	规则	,	在哪里	那里	是	两个都	儿子们	和	女儿们

,

,

,

回到普通法规则，即既有儿子又有女儿的情况，

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɪn'herɪts] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] ,

the	eldest	son	inherits	to	the	exclusion	of	his	younger	brothers	,
这	长子	儿子	继承	到	这	排除	的	他的	年轻	兄弟	,

长子继承遗产，弟弟们无权继承。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ['weðə(r)] ['eldə(r)][ɔ:(r)] ['jʌŋgə] .

and	his	sisters	whether	elder	or	younger	.
和	他的	姐妹	无论	长老	或者	年轻	.

以及他的姐妹，无论年长还是年幼。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'testeɪt] [hæd; həd][nəʊ] [sʌn] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [d'ɔ:təz] ,

But	if	the	intestate	had	no	son	,	but	several	daughters	,
但	如果	这	无遗嘱	有	不	儿子	,	但	一些	女儿们	,

但如果死者没有儿子，只有几个女儿，

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [æz; əz][ˌsi: 'əʊ] - ['pɑ:sɪnə] [ɪn]['i:kwəl][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ʃer] .

they	would	take	as	co	-	parceners	in	equal	undivided	shares	.
他们	会	拿	作为	合作	-	帕森斯	在	平等的	未分割的	分享	.

他们将作为共同继承人，享有均等且不可分割的份额。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['eəz] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] - [eə'res; 'eərəs] [teɪk] ['fri:həʊld] ['haʊzɪz]

It	will	be	understood	that	heirs	and	co	-	heiresses	take	freehold	houses
它	将要	是	理解	那	继承人	和	合作	-	女继承人	拿	永久产权	房屋

[ænd; ənd][lænd] ;

and	land	;
和	土地	;

据了解，继承人和共同继承人将获得永久产权的房屋和土地；

[bʌt; bət] [ðæt] ['li:shəʊld] [ɑ:(r); ə(r)]['pɜ:sən(ə)l] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [laɪk] ['mʌni] [ænd; ənd] [gʊdz] ,

but	that	leaseholds	are	personal	property	,	and	like	money	and	goods	,
但	那	租赁权	是	个人的	财产	,	和	喜欢	钱	和	商品	,

[stɒks] [ænd; ənd] [ʃer] ,

stocks	and	shares	,
股票	和	分享	,

但租赁权属于个人财产，就像金钱、货物、股票和股份一样，

[ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'strɪbju:təbl] , ['sʌbdʒɪkt][æz; əz][ˌhɪərɪn'ɑ:ftə(r)] ['menʃ(ə)nd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ([ɪf] ['eni])

are	distributable	,	subject	as	hereinafter	mentioned	,	among	the	widow	(	if	any	)
是	可分发的	,	主题	作为	下文	提及	,	之中	这	寡妇	(	如果	任何	)

[ænd; ənd] ['relətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] .

and	relatives	of	the	deceased	.
和	亲属	的	这	死者	.

根据下文所述规定，遗产可分配给死者的遗孀（如有）和亲属。

['kɒpɪˌhəʊld] ['prɒpəti] [ɪz]['ri:əl] [ɪ'steɪt] ,

Copyhold	property	is	real	estate	,
版权持有权	财产	是	真实的	财产	,

保有产权的房产属于不动产。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɪz][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	descent	is	in	each	case	regulated	by	the	custom	of	the
和	这	下降	是	在	每个	案件	受监管	经过	这	风俗	的	这

['mænə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪz]['həʊldən] ;

manor	of	which	the	property	is	holden	;
庄园	的	哪个	这	财产	是	霍尔登	;

继承权在每一种情况下都由该财产所属庄园的习俗规定；

['bʌrə] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['gæv(ə)lˌkaɪnd] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['kɒmən] [æz; əz] [ə'fektɪŋ] ['kɒpɪˌhəʊld]

Borough	English	and	Gavelkind	being	much	more	common	as	affecting	copyhold
行政区	英语	和	均分继承权	存在	很多	更多的	常见的	作为	影响	版权持有权

[ðæn; ðən] ['fri:həʊld] [ɪst'eɪts] ,

than	freehold	estates	,
比	永久产权	庄园	,

Borough English 和 Gavelkind 制度对保有地的影响远比对永久地的影响更为常见。

[ðəʊ] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['kɒpɪˌhəʊld] [ðə; ði] ['kɒmən] - [lɔ:] [ru:l] [ɪz][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði][məʊst]

though	even	in	the	case	of	copyholds	the	common	-	law	rule	is	by	far	the	most
尽管	甚至	在	这	案件	的	版权保留	这	常见的	-	法律	规则	是	经过	远的	这	最多

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

即使在保有地所有权的情况下，普通法规则也是最普遍的。

[ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l] ['prɒpəti] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'testeɪt] [ɪz][ðə; ði]['praɪməri] [fʌnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['peɪmənt] [ɒv; əv]

The	personal	property	of	an	intestate	is	the	primary	fund	for	payment	of
这	个人的	财产	的	一个	无遗嘱	是	这	基本的	基金	为了	支付	的

['fju:nərəl][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪk'spensɪz] ,

funeral	and	other	expenses	,
葬礼	和	其他	开支	,

无遗嘱继承人的个人财产是支付丧葬费和其他费用的主要资金来源。

[kɒsts] [ɒv; əv][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dets] .

costs	of	administration	,	and	debts	.
成本	的	行政	,	和	债务	.

行政成本和债务。

[wen] [ði:z] [hæv; həv] [bi:n] [peɪd] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ([ɪf] ['eni]) [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][wʌn] - [θɜ:d] [ɒv; əv]

When	these	have	been	paid	,	the	widow	(	if	any	)	is	entitled	to	one	-	third	of
什么时候	这些	有	到过	有薪酬的	,	这	寡妇	(	如果	任何	)	是	标题	到	一	-	第三	的

[wɒt] [ɪz] [left] ;

what	is	left	;
什么	是	左边	;

这些款项支付完毕后，遗孀（如有）有权获得剩余款项的三分之一；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] - [θɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'vɪzəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	the	other	two	-	thirds	are	divisible	among	the	children	.
和	这	其他	二	-	三分之一	是	可分的	之中	这	孩子们	.

剩下的三分之二由孩子们平分。

[ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi][nəʊ] ['wɪdəʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [teɪk] [ɔ:l] , [ðə; ði] [kə'lætərəl] ['relətɪvz] ['hævɪŋ] [nəʊ][kleɪm]

If	there	be	no	widow	,	the	children	take	all	,	the	collateral	relatives	having	no	claim
如果	那里	是	不	寡妇	,	这	孩子们	拿	全部	,	这	抵押品	亲属	拥有	不	宣称

.

:
.

如果没有遗孀，子女继承全部遗产，旁系亲属无权继承。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɛsteɪtərz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][daɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , ['li:vɪŋ] ['ɪʃu:] ,

If	any	of	the	testator's	children	have	died	before	him	,	leaving	issue	,
如果	任何	的	这	立遗嘱人的	孩子们	有	死亡	前	他	,	离开	问题	,

如果立遗嘱人的任何子女先于他去世，且留有后代，

[sʌtʃ] ['ɪʃuː] [teɪk] [ɪn]['iːkwəl] [ʃer] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['peərənt] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ɪf]
such issue take in equal shares the portion which their parent would have taken if
这样的 问题 拿 在 平等的 分享 这 部分 哪个 他们的 父母 会 有 已采取 如果
['lɪvɪŋ] .
living .
活的 .

子女将平等继承父母在世时应继承的份额。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ðə; ði][eə(r)] - [æt; ət] - [lɔː] [huː] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['friːhəʊld] [ɪst'eɪts] [ɪz][nɒt] [ˌðeə'baɪ]
In England , the heir - at - law who takes his father's freehold estates is not thereby
在 英格兰 , 这 继承人 - 在 - 法律 WHO 需要 他的 父亲的 永久产权 庄园 是 不是 从而
[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] ,
deprived of his share ,
被剥夺的 的 他的 分享 ,

在英国，继承父亲永久产权地产的法定继承人并不会因此失去其应得的份额。

[ɔː(r)] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n(ə)ltɪ] .
or any portion of his share , of the personalty .
或者 任何 部分 的 他的 分享 , 的 这 个性 .

或他所占动产份额的任何一部分。

[bʌt; bət][ɪn] ['skɒtlənd] ,
But in Scotland ,
但 在 苏格兰 ,

但在苏格兰，

[ðə; ði][eə(r)][mʌst; məst] [brɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ɔː(r)] [kə'leɪt] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz]
the heir must bring into account or collate the value of what he has
这 继承人 必须 带来 进入 帐户 或者 整理 这 价值 的 什么 他 有
[rɪ'siːvd] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsətɪ] ,
received in that capacity ,
已收到 在 那 容量 ,

继承人必须将他以继承人身份所获得的财产价值考虑在内或进行核算。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən][kleɪm] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['muːvəbəlz] .
before he can claim any part of the movables .
前 他 能 宣称 任何 部分 的 这 动产 .

在他能够对动产提出任何索赔之前。

[ɪf] [ə; eɪ] [sʌn] [ɔː(r)] ['dɔːtə(r)] [biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv]['riːəl][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd][daɪ]
If a son or daughter be possessed of real and personal estate , and die
如果 一个 儿子 或者 女儿 是 拥有 的 真实的 和 个人的 财产 , 和 死
[ˌʌn'mærid] ,
unmarried ,
未婚 ,

如果儿子或女儿拥有不动产和动产，且未婚去世，

[ɔː(r)] ['wɪdəʊd] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [sə'vaɪvɪŋ]
or widowed without children , and without making a will , leaving a surviving
或者 寡 没有 孩子们 , 和 没有 制作 一个 将要 , 离开 一个 幸存
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

或者丧偶无子女，且未立遗嘱，仅留下一位在世的父亲，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [æz; əz][eə(r)] - [æt; ət] - [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ɪ'steɪt]
he would take the real estate as heir - at - law , and the personal estate
他 会 拿 这 真实的 财产 作为 继承人 - 在 - 法律 , 和 这 个人的 财产
[æz; əz][səʊl][nekst][ɒv; əv][kɪn] .
as sole next of kin .
作为 唯一 下一个 的 亲属 .

他将以法定继承人的身份继承不动产，并以唯一近亲的身份继承动产。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ded] ,
If **he** **were** **dead** **,**
如果 他 是 死的 ,

如果他死了，

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ɪ'steɪt] [wɪð] [ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['brʌðəz]
the **mother** **would** **take** **a** **share** **of** **the** **personal** **estate** **with** **the** **surviving** **brothers**
这 母亲 会 拿 一个 分享 的 这 个人的 财产 和 这 幸存 兄弟
[ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
and **sisters** **,**
和 姐妹 ,

母亲将与在世的兄弟姐妹共同继承部分个人财产。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] [wʊd] [ɪn'herɪt][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [æz; əz][eə(r)] - [æt; ət] - [lɔː] .
and **the** **eldest** **brother** **would** **inherit** **the** **real** **estate** **as** **heir** **-** **at** **-** **law** **.**
和 这 长子 兄弟 会 继承 这 真实的 财产 作为 继承人 - 在 - 法律 .

而长兄将作为法定继承人继承这处房产。

[ɪf] [ðə; ði]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət][nəʊ] ['brʌðəz] [ɔː(r)] ['sɪstəz] , ['nefjuː] [ɔː(r)] [niːs] ,
If **the** **mother** **were** **living** **,** **but** **no** **brothers** **or** **sisters** **,** **nephews** **or** **nieces** **,**
如果 这 母亲 是 活的 , 但 不 兄弟 或者 姐妹 , 侄子们 或者 侄女 ,

如果母亲健在，但没有兄弟姐妹、侄子侄女，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ɪ'steɪt] ,
she **would** **have** **the** **personal** **estate** **,**
她 会 有 这 个人的 财产 ,

她将继承全部个人财产。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'herɪt][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['eni][eə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][faʊnd][ɒn]
but **could** **not** **inherit** **the** **real** **estate** **so** **long** **as** **any** **heir** **could** **be** **found** **on**
但 可以 不是 继承 这 真实的 财产 所以 长的 作为 任何 继承人 可以 是 成立 在
[ðə; ði] [pə'tɜːnl] [saɪd] .
the **paternal** **side** **.**
这 父系 边 .

但只要父系一方没有继承人，他就无法继承这处房产。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [dɪ'siːst] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [teɪk] ['iːkwəli] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ðə; ði]
The **children** **of** **deceased** **brothers** **and** **sisters** **take** **equally** **amongst** **them** **the**
这 孩子们 的 死者 兄弟 和 姐妹 拿 同样地 在 他们 这
[ʃeə(r)] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [dɪ'siːst] ['peərənt] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ɪf] ['lɪvɪŋ] .
share **of** **personal** **estate** **which** **their** **deceased** **parent** **would** **have** **taken** **if** **living** **.**
分享 的 个人的 财产 哪个 他们的 死者 父母 会 有 已采取 如果 活的 .

已故兄弟姐妹的子女均等继承其已故父母若在世本应继承的个人财产份额。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɒv; əv]
The **law** **of** **Scotland** **is** **not** **so** **favourable** **to** **the** **father** **and** **mother** **of**
这 法律 的 苏格兰 是 不是 所以 有利 到 这 父亲 和 母亲 的
.
intestates **.**
无遗嘱者 .

苏格兰法律对无遗嘱继承人的父母不太有利。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] [sək'siːd] [tuː; tə]['riːəl][ɔː(r)] ['herɪtəbl] [ɪ'steɪt] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['brʌðə(r)]
The **father** **does** **not** **succeed** **to** **real** **or** **heritable** **estate** **if** **there** **be** **a** **brother**
这 父亲 做 不是 成功 到 真实的 或者 遗传 财产 如果 那里 是 一个 兄弟
[ɔː(r)]['sɪstə(r)] ,
or **sister** **,**
或者 姐姐 ,

如果有兄弟姐妹，父亲无权继承不动产或不动产。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'vent] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] - [hɑ:f][ðə; ði] ['mu:vəbl]
and 和
in 在
the 这
same 相同的
event 事件
his 他的
right 正确的
is 是
limited 有限的
to 到
that 那
of 的
one 一
- -
half 一半
the 这
movable 活动
[ɪ'steɪt] .
estate 财产
. .

在这种情况下，他的权利仅限于动产的一半。

[wen] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz] ['pri:di'si:s] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [sə'vaiv] , [ʃi:; ʃi] [teɪks] [wʌn] -
When 什么时候
the 这
father 父亲
has 有
predeceased 先于
, ,
and 和
the 这
mother 母亲
survives 幸存
, ,
she 她
takes 需要
one 一
- -
[θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vəbl] [sək'seʃ(ə)n] ,
third 第三
of 的
the 这
movable 活动
succession 演替
, ,

父亲先于母亲去世，母亲在世时，母亲继承三分之一的动产。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [gəʊz][tu:; tə] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][nekst][ɒv; əv][kɪn] .
and 和
the 这
rest 休息
goes 去
to 到
brothers 兄弟
and 和
sisters 姐妹
or 或者
other 其他
next 下一个
of 的
kin 亲属
. .

其余部分归兄弟姐妹或其他近亲所有。

['hævɪŋ] [ðʌs] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [raɪts] , ['dju:tiz] , [ænd; ənd] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['peərənts] [wɪð] [rɪ'spekt]
Having 拥有
thus 因此
considered 经过考虑的
the 这
rights 权利
, ,
duties 职责
, ,
and 和
liabilities 负债
of 的
parents 父母
with 和
respect 尊重
[tu:; tə][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] ,
to 到
the 这
persons 人
, ,

综上所述，已考虑了父母对子女的权利、义务和责任，

[ðə; ði] [nə'sesətɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒpətɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
the 这
necessities 必需品
, ,
and 和
the 这
property 财产
of 的
their 他们的
children 孩子们
, ,

生活必需品，以及他们子女的财产，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [raɪts] [ænd; ənd] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]
and 和
the 这
corresponding 相应的
rights 权利
and 和
obligations 义务
of 的
children 孩子们
with 和
regard 看待
to 到
[ðeə(r)]['peərənts] ,
their 他们的
parents 父母
, ,

以及子女对其父母的相应权利和义务，

[wi:; wi][mʌst; məst]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [fju:] [rɪ'mɑ:rks] [ɒn][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətɪ] [ɒv; əv]['peərənts]['əʊvə(r)][ðeə(r)]
we 我们
must 必须
offer 提供
a 一个
few 很少
remarks 评论
on 在
the 这
authority 权威
of 的
parents 父母
over 超过
their 他们的
['tʃɪldrən] ,
children 孩子们
, ,

我们必须就父母对子女的权威问题谈几点看法，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [ɔ:'θɒrətɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['delɪgeɪtɪd] [tu:; tə]['ʌðə(r)z] .
and 和
the 这
extent 程度
to 到
which 哪个
that 那
authority 权威
may 可能
be 是
delegated 委托
to 到
others 其他的
. .

以及该权力可以委托给他人的程度。

[ə; eɪ]['peərənt] [meɪ] [kən'trəʊl][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪn]
A 一个
parent 父母
may 可能
control 控制
the 这
actions 行动
of 的
his 他的
children 孩子们
so 所以
long 长的
as 作为
they 他们
remain 保持
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ru:f] ,
under 在下面
his 他的
roof 屋顶
, ,

只要子女还住在父母的屋檐下，父母就可以控制他们的行为。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [əu'bei]

and	may	insist	upon	his	regulations	being	observed	and	his	commands	obeyed
和	可能	坚持	之上	他的	法规	存在	观察到	和	他的	命令	服从

.

:

.

并可能坚持要求遵守他的规章制度和命令。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['tendə(r)] [j'iəz] , [hiː; hi] [meɪ] [ɪn'flɪkt] ['eni] ['riːznəbl] ['pʌnɪʃmənt]

While	they	are	of	tender	years	,	he	may	inflict	any	reasonable	punishment
尽管	他们	是	的	投标	年	,	他	可能	造成	任何	合理的	惩罚

[fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ə'fens] ,

for	disobedience	or	other	offence	,
为了	不服从	或者	其他	罪行	,

虽然他们年纪尚小，但他可以对他们的不服从或其他违法行为施以任何合理的惩罚。

['aɪðə(r)] [baɪ] ['pɜːsən(ə)l] [tʃæ'staɪzmənt] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] ['tɔːtʃə(r)] [ðem; ðəm]

either	by	personal	chastisement	or	otherwise	;	but	he	must	not	torture	them
任何一个	经过	个人的	惩罚	或者	否则	;	但	他	必须	不是	酷刑	他们

,

;

,

可以通过个人惩戒或其他方式；但他不得对他们施以酷刑。

[nɔː(r)] [ɪn'deɪndʒə(r)] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɔː(r)] [helθ] .

nor	endanger	their	lives	or	health	.
也不	危害	他们的	生活	或者	健康	.

也不会危及他们的生命或健康。

[hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'strʌkt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hɪm'self] ; [ɔː(r)] [hiː; hi] [meɪ] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [skuːl] ;

He	may	also	instruct	his	children	himself	;	or	he	may	send	them	to	school	;
他	可能	还	指示	他的	孩子们	他自己	;	或者	他	可能	发送	他们	到	学校	;

他也可以亲自教导他的孩子；或者他也可以送他们去上学；

[ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [keɪs] ,

in	the	latter	case	,
在	这	后者	案件	,

在后一种情况下，

['delɪgeɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)]

delegating	to	the	schoolmaster	so	much	as	may	be	necessary	of	his	power
授权	到	这	校长	所以	很多	作为	可能	是	必要的	的	他的	力量

[tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [səʊ] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keə(r)] .

to	restrain	and	correct	the	children	so	intrusted	to	his	care	.
到	抑制	和	正确的	这	孩子们	所以	受托人	到	他的	关心	.

授权校长行使必要的权力，以约束和纠正托付给他照顾的孩子们。

[sɪns] [kəm'pʌlsəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [lɔː] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [juːz] ['riːznəbl] [miːnz] [tuː; tə] [get]

Since	compulsory	education	became	law	,	he	must	use	reasonable	means	to	get
自从	强制性的	教育	成为	法律	,	他	必须	使用	合理的	方法	到	得到

[ðem; ðəm] ['edʒukeɪtɪd] .

them	educated	.
他们	受过教育	.

既然义务教育已成为法律，他就必须采取合理的手段让他们接受教育。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] ,

If	a	child	should	prove	incorrigible	,
如果	一个	孩子	应该	证明	不可救药	,

如果一个孩子被证明是无可救药的，

[ðə; ði]['peərənt] [meɪ] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [tuː; tə][send] [hɪm][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]

the	parent	may	apply	to	the	justices	of	the	peace	to	send	him	or	her
这	父母	可能	申请	到	这	法官们	的	这	和平	到	发送	他	或者	她

[tuː; tə][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] ;

to	an	Industrial	School	;
到	一个	工业的	学校	;

家长可以向治安法官申请将子女送往工业学校;

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][ɒn] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][baɪ] ['evɪdəns] [ə'pɒn] [əʊθ] [ðæt] [ðə; ði]

which	they	have	power	to	do	on	being	satisfied	by	evidence	upon	oath	that	the
哪个	他们	有	力量	到	做	在	存在	使满意	经过	证据	之上	誓言	那	这

[tʃaɪld][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ɪts]['peərənt][tuː; tə]['mænɪdʒ][ɔː(r)][kən'trəʊl] ;

child	is	altogether	beyond	the	power	of	its	parent	to	manage	or	control	;
孩子	是	共	超过	这	力量	的	它是	父母	到	管理	或者	控制	;

如果父母通过宣誓作证，确信孩子完全超出了父母的管教或控制能力，他们就有权这样做;

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːdə(r)] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['peərənt][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	an	order	may	be	made	upon	the	parent	to	pay	the	expense	of	the
和	一个	命令	可能	是	制成	之上	这	父母	到	支付	这	费用	的	这

[tʃaɪldz] ['meɪntənəns] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [skuːl] ,

child's	maintenance	and	education	in	such	school	,
孩子的	维护	和	教育	在	这样的	学校	,

法院可下令父母支付子女在该学校的生活和教育费用。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

if	his	means	are	sufficient	to	enable	him	to	do	so	.
如果	他的	方法	是	充足的	到	使能够	他	到	做	所以	.

如果他有能力这样做的话。

[ðə; ði] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] [ɪm'pəʊzd] [baɪ] ['mærɪdʒ] ['dɪfə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	liabilities	imposed	by	marriage	differ	to	some	extent	from	the
这	负债	强加	经过	婚姻	不同	到	一些	程度	从	这

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv]['æktʃuəl]['peərəntɪdʒ] .

responsibilities	of	actual	parentage	.
职责	的	实际的	亲子关系	.

婚姻所带来的责任与亲生父母的责任在某种程度上有所不同。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɪn'kɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['meɪntənəns]

a	man	may	be	compelled	to	repay	the	expense	incurred	by	the	maintenance
一个	男人	可能	是	被迫	到	偿还	这	费用	已发生	经过	这	维护

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] ,

of	his	own	father	,
的	他的	自己的	父亲	,

一个男人可能被迫偿还其父亲因赡养而产生的费用。

[bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['fɑːðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] .

but	not	of	his	wife's	father	,	in	the	workhouse	.
但	不是	的	他的	妻子的	父亲	,	在	这	济贫	.

但他的岳父却不在济贫院里。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['tʃɪldrən] ,

And	though	a	married	man	is	bound	to	keep	his	wife's	children	,
和	尽管	一个	已婚	男人	是	边界	到	保持	他的	妻子的	孩子们	,

虽然已婚男人有义务抚养妻子的孩子，

[bɔ:n] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ]

born	**before**	**his**	**marriage**	**with**	**her**	**,**	**until**	**they**	**are**	**sixteen**	**years**	**of**	**age**
出生	前	他的	婚姻	和	她	,	直到	他们	是	十六	年	的	年龄

[rɪ'spektɪvli] ,

respectively	**,**
分别	,

出生于他与她结婚之前，直到他们各自十六岁为止。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪv; laɪv] [səʊ] [lɒŋ] ; [jet] ,

if	**his**	**wife**	**live**	**so**	**long**	**;**	**yet**	**,**
如果	他的	妻子	居住	所以	长的	;	然而	,

如果他的妻子能活那么久；然而，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [daɪ] [waɪl] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ðæt] [eɪdʒ] ,

if	**she**	**were**	**to**	**die**	**while**	**any**	**of**	**them**	**were**	**under**	**that**	**age**	**,**
如果	她	是	到	死	尽管	任何	的	他们	是	在下面	那	年龄	,

如果她在他们中有人未满那个年龄时去世，

[hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [si:s] .

his	**responsibility**	**would**	**immediately**	**cease**	**.**
他的	责任	会	立即地	停止	.

他的职责将立即终止。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['tʃɑ:dʒəbl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] -

And	**if**	**any**	**of**	**them**	**were**	**to**	**become**	**chargeable**	**upon**	**the**	**poor**	**-**
和	如果	任何	的	他们	是	到	变得	收费	之上	这	贫穷的	-

[reɪts] [wen] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] [əʊld] ,

rates	**when**	**more**	**than**	**sixteen**	**years**	**old**	**,**
利率	什么时候	更多的	比	十六	年	老的	,

如果他们中有人在年满十六岁后需要缴纳贫困税，

[ðə; ði] ['stepfɑ:ðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]

the	**stepfather**	**could**	**not**	**be**	**required**	**to**	**contribute**	**towards**	**the**	**expense**	**of**
这	继父	可以	不是	是	必需的	到	贡献	向	这	费用	的

[ðeə(r)] ['meɪntənəns] ,

their	**maintenance**	**,**
他们的	维护	,

不能要求继父承担他们的生活费用。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .

even	**though**	**their**	**mother**	**should**	**be**	**still**	**living**	**.**
甚至	尽管	他们的	母亲	应该	是	仍然	活的	.

尽管他们的母亲本应仍然在世。

[ɪn] [ə; eɪ] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ['seɪlru:m; 'seɪlrʊm] .

IN	**A**	**FURNITURE**	**SALEROOM**	**.**
在	一个	家具	拍卖厅	.

在一家家具销售店里。

[ə; eɪ] [deɪ] - [dri:m] .

A	**DAY**	**-**	**DREAM**	**.**
一个	天	-	梦	.

白日梦。

[aɪ] [dʒʌst] [mɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [nek] ,

I	**just**	**missed**	**by**	**a**	**neck**	**,**
我	只是	错过	经过	一个	脖子	,

我差一点就错过了，只差一个颈围。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] ['stiːpltʃeɪs] ['daɪəlekt] — [ðəʊ] [ɒn] ['sekənd] [θɔːts] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

as	they	say	in	steeplechasing	dialect	—	though	on	second	thoughts	I	think	it
作为	他们	说	在	障碍赛	方言	—	尽管	在	第二	想法	我	思考	它

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['laɪkə][ə; eɪ] [fʊl] [hɔːs] - [leŋkθ; leŋθ] — [maɪ][lɒt] ['biːɪŋ] [kɑːst] [ə'mʌŋ] ['sekənd]

must	have	been	liker	a	full	horse	-	length	—	my	lot	being	cast	among	second
必须	有	到过	点赞者	一个	满的	马	-	长度	—	我的	很多	存在	投掷	之中	第二

- [hænd] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

-	hand	furniture	.
-	手	家具	.

正如障碍赛马方言中所说——不过仔细想想，我觉得应该差不多是一个马身那么远——我的命运就像被扔进了二手家具堆里。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv] [tuː] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪkl]

I	believe	I	was	of	too	philosophic	a	nature	to	make	a	practical
我	相信	我	曾是	的	也	哲学	一个	自然	到	制作	一个	实际的

[ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)][ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] - ['brəʊkə(r)][ɒv; əv] .

auctioneer	and	furniture	-	broker	of	.
拍卖	和	家具	-	经纪人	的	.

我认为我天性过于哲学化，不适合做一名务实的拍卖师和家具经纪人。

[æt; ət] [liːst] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ə'pɪnjən] [held][baɪ][maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] — [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən]

such	was	something	like	the	opinion	held	by	my	employer	—	the	old	gentleman
这样的	曾是	某物	喜欢	这	观点	握住	经过	我的	雇主	—	这	老的	绅士

[wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][wæg] — [huː] [təʊld][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

was	a	bit	of	a	wag	—	who	told	my	father	,
曾是	一个	少量	的	一个	摇摆	—	WHO	讲述	我的	父亲	,

我的雇主——那位老先生有点爱开玩笑——也持类似的观点，他告诉我父亲：

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [went] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmə(r)] [hæd; həd] [dɪ'spenst]

when	the	latter	went	to	see	why	this	knight	of	the	hammer	had	dispensed
什么时候	这	后者	去	到	看	为什么	这	骑士	的	这	锤	有	分发

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['sɜːvɪsɪz] ,

with	his	son's	services	,
和	他的	儿子的	服务	,

当后者前去查看这位铁锤骑士为何解雇了他儿子的效力时，

[ðæt] [maɪ][maɪnd] , [laɪk][ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] [prɪns] [ɒv; əv] ['dɛnˌmɑrks] ,

that	my	mind	,	like	the	late	lamented	Prince	of	Denmark's	,
那	我的	头脑	,	喜欢	这	晚的	哀叹	王子	的	丹麦的	,

我的心思，就像已故的丹麦王子一样，

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [tuː] ['spekjələtɪv] [ə; eɪ]['kærəktə(r)]['evə(r)][tuː; tə] - [mæk] - [sɔːt] [tuː; tə][maɪ][keɪl] - [æt; ət]

was	of	too	speculative	a	character	ever	to	'	mak	'	saut	to	my	kail	'	at
曾是	的	也	推测性的	一个	特点	曾经	到	-	制作	-	炒	到	我的	凯尔	-	在

[hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,

his	profession	,
他的	职业	,

他的性格过于投机取巧，以至于无法在他的职业中"取得"成功。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] .

and	advised	him	to	bring	me	'	out	for	a	minister	.
和	建议	他	到	带来	我	-	出去	为了	一个	部长	.

并建议他带我出去见一位牧师。

- [ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [əd'vaɪs][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)]['daɪvəz]['riːz(ə)nz] , ['nevə(r)]['æktɪd][ə'pɒn] . {

'	I	need	not	say	that	this	advice	was	,	for	divers	reasons	,	never	acted	upon	.	{
-	我	需要	不是	说	那	这	建议	曾是	,	为了	潜水员	原因	,	绝不	行动	之上	.	{

- }

380	}
-	}

“我无需赘言，由于种种原因，这一建议从未被采纳。”{380}

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [maɪ] [twelv] - [mʌnθs] - ['spdʒən] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] [wɝːðiːz]

I	suppose	it	must	have	been	my	twelve	-	months	'	sojourn	in	this	old	worthy's
我	认为	它	必须	有	到过	我的	十二	-	几个月	-	旅居	在	这	老的	沃西的

['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['medɪtətɪv] ['ɪntrəst] [ɪn]['brəʊkəz] - [ʃɒps]

service	which	gives	me	to	this	day	a	certain	meditative	interest	in	brokers	'	shops
服务	哪个	给予	我	到	这	天	一个	肯定	冥想	兴趣	在	经纪人	-	商店

[ænd; ənd][əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['seɪlruːm; 'seɪlrʊm] .

and	old	furniture	salerooms	.
和	老的	家具	拍卖行	.

我想，一定是我在这位老先生手下待了十二个月，才让我至今对经纪人商店和旧家具拍卖行抱有某种沉思的兴趣。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət]['eni] [taɪm] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['strəʊlə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]['geɪzə(r)]

I	am	not	at	any	time	much	of	a	stroller	about	the	streets	and	gazer
我	是	不是	在	任何	时间	很多	的	一个	婴儿车	关于	这	街道	和	凝视者

['ɪntuː] [ʃɒp] - ['wɪndəʊz] ;

into	shop	-	windows	;
进入	店铺	-	视窗	;

我平时很少在街上闲逛，也很少盯着商店橱窗看；

[bʌt; bət][nekst][tuː; tə] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [bʊk] [ɔː(r)][prɪnt][ænd; ənd]['pɪktʃə(r)] [ʃɒps] ,

but	next	to	looking	into	the	windows	of	book	or	print	and	picture	shops	,
但	下一个	到	寻找	进入	这	视窗	的	书	或者	打印	和	图片	商店	,

但除了看看书店、印刷店或图片店的橱窗之外，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)]['sɔːntə, 'sɑːn-]['ɪntuː] ['mʌsti] [əʊld]['seɪlruːm; 'seɪlrʊm] ,

I	have	a	weakness	for	sauntering	into	musty	old	salerooms	,
我	有	一个	弱点	为了	闲逛	进入	发霉的	老的	拍卖行	,

我特别喜欢闲逛那些陈旧昏暗的拍卖行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['aɪdli][æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['sekənd] - [hænd] ['fɜːnɪtʃə(r)]
and staring idly at the miscellaneous articles of second - hand furniture
和 凝视 闲散地 在 这 各种各样的 文章 的 第二 - 手 家具
['hʌdld] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [wɔːlz] ,
huddled within their walls ,
蜷缩着 之内 他们的 墙壁 ,

他们漫不经心地盯着堆放在墙壁里的各式各样的二手家具，

[ænd; ənd] ['mɒrəlaɪz] [ɒn][ðə; ði][ˌmjuːtə'bɪləti][ɒv; əv]['hjuːmən][həʊps][ænd; ənd] [pə'zeʃənz] .
and moralising on the mutability of human hopes and possessions .
和 道德说教 在 这 可变性 的 人类 希望 和 财产 .

并对人类希望和财产的无常进行道德说教。

[ə; eɪ] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] [njuː] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ʌp'həʊlstəri] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hæz; həz][nəʊ]
A spick - and - span new furniture and upholstery establishment has no
一个 斯皮克 - 和 - 跨度 新的 家具 和 室内装潢 建立 有 不
[mɔː(r)][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['ʌndərˌteɪkərz] .
more fascination for me than a black - and - white undertaker's .
更多的 魅力 为了 我 比 一个 黑色的 - 和 - 白色的 殡仪馆的 .

一家崭新整洁的家具和室内装潢店对我来说，和一家黑白相间的殡仪馆一样，毫无吸引力。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪd] -
But out of the bustle of the street and the broiling heat of the mid -
但 出去 的 这 忙碌 的 这 街道 和 这 烤制 热 的 这 中 -
[deɪ] [sʌn] — [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] [taɪm][ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [ænd; ənd]
day sun — which is my favourite time of indulgence — and in the dusty and
天 太阳 — 哪个 是 我的 最喜欢的 时间 的 放纵 — 和 在 这 尘土飞扬 和
['ʃædəʊi] ['kɔːnəs] ,
shadowy corners ,
阴暗的 角落 ,

但是，远离街道的喧嚣和正午烈日的炙烤——那是我最喜欢的享受时光——在尘土飞扬、阴暗的角落里，

[fes'tuːn] [wɪð] ['kɔbweb] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['broʊkərz] [ʃɒp] [ɔː(r)][əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['seɪlruːm; 'seɪlrʊm] , [aɪ]
festooned with cobwebs , of a broker's shop or old furniture saleroom , I
装饰 和 蜘蛛网 , 的 一个 经纪人 店铺 或者 老的 家具 拍卖厅 , 我
[fə'get] [haʊ] [ðə; ði][taɪm] [gəʊz] ,
forget how the time goes ,
忘记 如何 这 时间 去 ,

在蛛网密布的经纪人店铺或旧家具拍卖行里，我忘记了时间是如何流逝的。

[æz; əz][aɪ][dʒɔɪn]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['sʌndəd] ['hjuːmən] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv]
as I join over again the sundered human relationships to the pieces of
作为 我 加入 超过 再次 这 分离 人类 关系 到 这 件 的
['fɜːnɪtʃə(r)] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][stænd] ['steərɪŋ] [ɪn][hɑːf] - ['revəri] .
furniture at which I stand staring in half - reverie .
家具 在 哪个 我 站立 凝视 在 一半 - 遐想 .

当我再次将破碎的人际关系与我站着凝视着、半梦半醒的家具重新连接起来时。

[ai]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðɪs] [seɪm] ['driːmi] ['tendənsi] [wɪtʃ] , ['piːpɪŋ] [fɔːθ] [ɪn]

I	fancy	it	must	have	been	this	same	dreamy	tendency	which	,	peeping	forth	in
我	想要	它	必须	有	到过	这	相同的	梦幻般的	趋势	哪个	,	偷窥	前进	在

[maɪ] ['bɔɪɪʃ] [kə'rɪə(r)] ,

my	boyish	career	,
我的	男孩气	职业	,

我想，一定是这种梦幻般的倾向，在我少年时代的职业生涯中悄然显露出来。

[led][maɪ] [ʃruːd] ['mɑːstə(r)][tuː; tə] ['fɔːkɑːst] [maɪ]['fjuːtʃə(r)] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['sɜːt(ə)nti] [tuː; tə][maɪ]

led	my	shrewd	master	to	forecast	my	future	with	so	much	certainty	to	my
引领	我的	精明	掌握	到	预报	我的	未来	和	所以	很多	肯定	到	我的

['peərənt] .

parent	.
父母	.

这使得我那精明的师傅能够如此肯定地向我的父母预测我的未来。

[ai][keə(r)][nɒt] [ə'baʊt] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [səʊ] [əb'zɔːb] [ˌem 'iː] .

I	care	not	about	purchasing	any	of	the	articles	that	so	absorb	me	.
我	关心	不是	关于	购买	任何	的	这	文章	那	所以	吸收	我	.

我并不在意购买任何让我如此着迷的文章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['bærən] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [hɔːnt] [ðiːz] ['dʌsti]

It	is	not	the	barren	desire	of	possession	which	makes	me	haunt	these	dusty
它	是	不是	这	荒芜	欲望	的	拥有	哪个	制作	我	出没	这些	尘土飞扬

['seɪlruːm; 'seɪlrʊm] .

salerooms	.
拍卖行	.

驱使我流连于这些布满灰尘的拍卖行的，并非是那贫瘠的占有欲。

[wen] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'kʌmz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [maʊnts]

When	the	place	becomes	crowded	with	people	,	and	the	auctioneer	mounts
什么时候	这	地方	变成	挤	和	人们	,	和	这	拍卖	安装

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['pʊlpɪt] ,

his	little	pulpit	,
他的	小的	讲坛	,

当地方挤满了人，拍卖师登上他的小讲台时，

[ai]['gæðə(r)][maɪ] ['wɔndə] [wɪts] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] - ['saɪləntli] [stiːl] [ə'weɪ] .

I	gather	my	wandered	wits	together	and	'	silently	steal	away	.
我	收集	我的	漫步	智慧	一起	和	-	默默	偷	离开	.

我收起纷乱的思绪，悄悄地溜走了。

- [ai] [seɪ] [ai] [lʌv] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔbweb][ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][əʊld]

'	I	say	I	love	to	linger	among	the	cobwebs	and	amid	the	silence	of	old
-	我	说	我	爱	到	萦绕	之中	这	蜘蛛网	和	之中	这	沉默	的	老的

['fɜːnɪtʃə(r)] ['seɪlruːm; 'seɪlrʊm] — [æz; əz]['fruːtf(ə)l][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]

furniture	salerooms	—	as	fruitful	a	source	of	meditation	to	me	as
家具	拍卖行	—	作为	卓有成效	一个	来源	的	冥想	到	我	作为

['lɔɪtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [tuːmz] ['evə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] ['hɑːvi] .

loitering	among	tombs	ever	was	to	Harvey	.
游荡	之中	陵墓	曾经	曾是	到	哈维	.

"我说我喜欢在旧家具拍卖行的蛛网和寂静中徘徊——对我来说，这是一种富有成效的冥想方式，就像在坟墓间闲逛对哈维一样。"

[ðæt] ['venərəb(ə)l] [eɪt] - [deɪ] [klɒk] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

That	venerable	eight	-	day	clock	standing	against	the	wall	,
那	可敬	八	-	天	钟	常设	反对	这	墙	,

那座靠墙摆放的古老八日钟，

[bɪˈhaɪnd] [ðəʊz] [slɪm] [ˈwɔːlnʌt] [tʃeəz] [ænd; ənd] [kaʊtʃ] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [griːn] [rep] ,

behind	those	slim	walnut	chairs	and	couch	done	up	in	the	bright	green	repp	,
在后面	那些	苗条的	核桃	椅子	和	长椅	完毕	向上	在	这	明亮的	绿色的	雷普	,

在那些纤细的胡桃木椅子和沙发后面，装饰着亮绿色的斜纹布，

[ɪts] [məˈhɒgəni] [ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsʌndeɪ] [hæt] [wɪð] [eɪdʒ] ,

its	mahogany	almost	as	black	as	your	Sunday	hat	with	age	,
它是	桃花心木	几乎	作为	黑色的	作为	你的	星期日	帽子	和	年龄	,

它的红木色随着时间推移几乎变得像你周日的帽子一样黑了。

[tɜːnz] [ɒn] [maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈfæk(ə)lti] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] - [ɔːld] [skɒts] - [sæŋ] - [muːvz] [maɪ] [ˈgaɪdˌwaɪf]

turns	on	my	thinking	faculty	just	as	the	'	auld	Scots	'	sangs	'	moves	my	guidwife
转弯	在	我的	思维	学院	只是	作为	这	-	老	苏格兰人	-	唱	-	移动	我的	导妇

[ˈpegɪ] [tuː; tə] [tɪəz] .

Peggy	to	tears	.
佩吉	到	眼泪	.

这首歌开启了我的思维能力，就像古老的苏格兰民歌感动我的妻子佩吉热泪盈眶一样。

[aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [ðæt] [hæv; həv] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ænd; ənd]

I	think	of	all	the	pairs	of	eyes	that	have	gazed	up	at	the	hands	and
我	思考	的	全部	这	对	的	眼睛	那	有	凝视	向上	在	这	双手	和

[ˈfɪgəz] [ɒn] [ɪts] [ˈɒlɪv] - [ˈtɪntɪd] [feɪs] ,

figures	on	its	olive	-	tinted	face	,
数据	在	它是	橄榄	-	有色	脸	,

我想起了所有那些曾仰望过它橄榄色脸上的手和图案的眼睛，

[ænd; ənd] [ˈwʌndə(r)] [haʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðeə(r)] [lɑːst] [lʊk] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

and	wonder	how	many	of	them	have	taken	their	last	look	of	earth	.
和	想知道	如何	许多	的	他们	有	已采取	他们的	最后的	看	的	地球	.

并想知道他们当中有多少人已经最后一次看到了地球。

[maɪ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈtrænsˌpɔːrts] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [ˈskɒtɪʃ] [ˈkɒtɪdʒ] [həʊm]

My	imagination	transports	it	to	some	well	-	to	-	do	Scottish	cottage	home
我的	想像力	运输	它	到	一些	出色地	-	到	-	做	苏格兰	小屋	家

, [weə(r)] [aɪ] [siː] ,

,	where	I	see	,
,	在哪里	我	看	,

我的想象力将它带到了苏格兰某处富裕的乡村别墅，在那里我看到：

[held] [ʌp] [ɪn] [fɒnd] [ɑːmz] , [ðə; ði] [ˈmɑːvəlɪŋ] [ˈjʌŋstər] , [ɪn] [straɪpt] [ˈkɒtn] [ˈpɪnəfɔː(r)] ,

held	up	in	fond	arms	,	the	marvelling	youngsters	,	in	striped	cotton	pinafores	,
握住	向上	在	喜爱	武器	,	这	惊叹	年轻人	,	在	有条纹的	棉布	围裙	,

被慈爱的臂膀抱在怀里，惊奇不已的孩子们穿着条纹棉质围裙，

[wɪð] [ðeə(r)] [waɪd] - [ˈəʊpən] [aɪz] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈkwɔːtəz]

with	their	wide	-	open	eyes	staring	at	the	representatives	of	the	four	quarters
和	他们的	宽的	-	打开	眼睛	凝视	在	这	代表	的	这	四	四分之一

[ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] ,

of	the	globe	,
的	这	地球	,

他们睁大眼睛，凝视着来自世界四大洲的代表们，

[ˈpeɪntɪd] [ɪn] [braɪt] [ˈdæz(ə)lɪŋ] [ˈkʌləs] [ɒn] [iːtʃ] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪəl] - [pleɪt] .

painted	in	bright	dazzling	colours	on	each	corner	of	the	dial	-	plate	.
绘	在	明亮的	耀眼的	颜色	在	每个	角落	的	这	拨号	-	盘子	.

表盘的每个角都涂上了鲜艳夺目的颜色。

[pəˈhæps] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [seɪm] [ˈjʌŋstər] ,

Perhaps	some	of	those	same	youngsters	,
也许	一些	的	那些	相同的	年轻人	,

或许其中一些年轻人，

[tuː; tə] [huːz] [ɪn'kwaɪərɪŋ][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [maɪndz][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['evri] - [deɪ]

to	whose	inquiring	and	wondering	minds	the	pictures	were	an	every	-	day
到	谁	查询	和	好奇	思想	这	图片	是	一个	每一个	-	天

['eksəsaɪz] , [ɑː(r); ə(r)]['set(ə)ld] [daʊn] ,

exercise	,	are	settled	down	,
锻炼	,	是	定居	向下	,

对于那些求知欲旺盛、充满好奇心的孩子们来说，这些图画是他们日常的练习，如今他们平静了下来。

[əʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [naʊ] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪstənt] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] ,

old	men	and	women	now	,	in	one	of	these	distant	quarters	of	the	globe	,
老的	男人	和	女性	现在	,	在	一	的	这些	遥远	四分之一	的	这	地球	,

如今，在地球某个遥远的角落里，住着一群老翁和老妇人。

[seɪ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt][ɪn][ðeə(r)][lɒg] - [hʌt] [ɪn][ðə; ði]

say	America	,	and	are	sitting	at	this	very	moment	in	their	log	-	hut	in	the
说	美国	,	和	是	坐着	在	这	非常	片刻	在	他们的	日志	-	小屋	在	这

['bækwʊdz] ,

backwoods	,
偏远地区	,

比如美国人，他们此刻就坐在偏僻森林里的木屋里。

[ðeə(r)][maɪndz] - [aɪz] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [klɒk] [tɪk] - ['tɪkɪŋ]

their	minds	'	eyes	reverting	to	the	familiar	face	of	that	old	clock	tick	-	ticking
他们的	思想	-	眼睛	恢复	到	这	熟悉的	脸	的	那	老的	钟	打钩	-	滴答

[ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)] ['tʃaɪldˌhʊdz] [həʊm] .

away	in	their	childhood's	home	.
离开	在	他们的	童年的	家	.

他们的思绪又回到了童年家中那座老钟滴答滴答响的熟悉面孔上。

['əʊvə(r)] [ə'genst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [əʊld] [həʊm] ,

Over	against	where	it	stood	in	that	same	old	home	,
超过	反对	在哪里	它	站立	在	那	相同的	老的	家	,

与它在同一栋老房子里原本的位置相对，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruːm] [dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['skaʊərd] ['wʊdn] ['dresə(r)] [wɪð]

between	the	room	door	and	the	end	of	the	white	scoured	wooden	dresser	with
之间	这	房间	门	和	这	结尾	的	这	白色的	彻底清洗	木制的	梳妆台	和

[ɪts] [wel] - [fɪld] [delf] [ræk] ,

its	well	-	filled	delf	rack	,
它是出色地	-	已填	德尔夫	架子	,	

在房间门和摆放着满满一架子的白色抛光木制梳妆台的末端之间，

[aɪ]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði]['weɪstɪd] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] ['wʊmən] ['piləu] [ʌp][ɪn][bed] .

I	picture	to	myself	the	wasted	face	of	a	sick	woman	pillowed	up	in	bed	.
我	图片	到	我	这	浪费	脸	的	一个	生病的	女士	枕头	向上	在	床	.

我脑海中浮现出一个病弱女人蜷缩在床上，面容憔悴的画面。

[wɒt] ['wɪəri] [naɪts] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɪts] [tɪk] - [tæk] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [sləʊ]

What	weary	nights	she	has	listened	to	its	tick	-	tack	,	and	counted	the	slow
什么	厌倦	夜晚	她	有	听着	到	它是	打钩	-	钉	,	和	计数	这	慢的

['aʊəz] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] ,

hours	as	they	struck	,
小时	作为	他们	击	,

她曾多少个疲惫的夜晚聆听着时钟的滴答声，数着缓慢流逝的时光。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔːn] !

waiting	for	the	dawn	!
等待	为了	这	黎明	!

等待黎明!

[ai] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪks] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sliːp] [saʊnd] [ɪˈnʌf] [naʊ]

I	know	that	her	head	aches	no	longer	,	and	that	she	sleeps	sound	enough	now
我	知道	那	她	头	疼痛	不	更长	,	和	那	她	睡觉	声音	足够的	现在

,

,

,

我知道她不再头痛了，而且现在睡得也很香。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [briːz] [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] .

with	the	summer	breeze	stirring	the	green	grass	on	her	grave	.
和	这	夏天	微风	搅拌	这	绿色的	草	在	她	严重	.

夏日的微风吹拂着她坟墓上的绿草。

[ˈtɜːnɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l][taɪm] - [ˈkiːpə(r)] , [maɪ] [aɪ] [fɔːls] [ɒn][æn; ən][əʊld] -

Turning	away	from	the	venerable	time	-	keeper	,	my	eye	falls	on	an	old	-
转弯	离开	从	这	可敬	时间	-	守门员	,	我的	眼睛	瀑布	在	一个	老的	-

[ˈfæʃ(ə)nd] [ləʊ] - [set] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] ,

fashioned	low	-	set	chest	of	drawers	,
造型	低的	-	放	胸部	的	抽屉	,

我的目光从那尊古老的计时器上移开，落在了一个老式的矮柜上。

[wɪð] [ˈdɪndʒi] [ˈfəʊldɪŋ] [brɑːs] [ˈhænd(ə)lz] , [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vəˈnɪə(r)] [tʃɪpt] [ɒf] [hɪə(r)]

with	dingy	folding	brass	handles	,	and	little	bits	of	the	veneer	chipped	off	here
和	昏暗的	折叠式的	黄铜	把手	,	和	小的	比特	的	这	单板	缺口	离开	这里

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

带有暗淡的折叠式黄铜把手，而且饰面也到处都有小块剥落。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈaɪvəri] [əˈwɒntɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkiːhəul] .

and	the	ivory	awanting	in	some	of	the	keyholes	.
和	这	象牙	渴望	在	一些	的	这	钥匙孔	.

有些钥匙孔里还缺少象牙。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [ai] [ɑːsk] [maɪˈself] , [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [braɪt] [ˈhaʊshəʊld] [ˈfaɪərz] ,

Where	are	now	,	I	ask	myself	,	the	ashes	of	those	bright	household	fires	,
在哪里	是	现在	,	我	问	我	,	这	灰烬	的	那些	明亮的	家庭	火灾	,

我问自己，那些明亮的家庭炉火如今都化为灰烬了吗?

[wɪtʃ] [hæv; həv] [wiŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [depθs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [məˈhɒgəni] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːkənɪŋ]

which	have	winked	in	the	shining	depths	of	their	mahogany	in	the	darkening
哪个	有	眨眼	在	这	灼灼	深度	的	他们的	桃花心木	在	这	变暗

[ˈgləʊmɪŋ] ,

gloaming	,
黄昏	,

在暮色渐浓的夜晚，它们在红木闪亮的深处闪烁着光芒。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [blaɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)ls] [lɪt] ?

before	the	blinds	were	drawn	and	the	candles	lit	?
前	这	百叶窗	是	绘制	和	这	蜡烛	点燃	?

在百叶窗拉上、蜡烛点燃之前?

[wɒt] [ˈsiːkrəts] [ænd; ənd] [ˈtreʒəz] [hæv; həv] [nɒt] [ðiːz] [seɪm] [drɔːz] [biːn] [ðə; ði] [rɪˈpɒzətriz]

What	secrets	and	treasures	have	not	these	same	drawers	been	the	repositories
什么	秘密	和	宝藏	有	不是	这些	相同的	抽屉	到过	这	仓库

[ɒv; əv] !

of	!
的	!

这些抽屉里究竟藏着多少秘密和宝藏啊!

[ai] [siː] [ə; eɪ] ['pensɪv] ['fiːmeɪl] [fɔːm] , [ɪn] [straɪpt] [ænd; ənd] ['drʌgɪt] ['petɪkəʊt] ,

I	see	a	pensive	female	form	,	in	striped	shortgown	and	drugget	petticoat	,
我	看	一个	沉思的	女性	形式	,	在	有条纹的	短裙	和	药物	衬裙	,

我看到一个若有所思的女性身影，身穿条纹短裙和衬裙。

[stɒp] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑːt] ,

stop	while	she	is	sweeping	the	kitchen	floor	,	and	,	with	palpitating	heart	,
停止	尽管	她	是	扫荡	这	厨房	地面	,	和	,	和	心悸	心	,

趁她正在扫厨房地板时，他停了下来，心跳加速，

[pʊl] [aʊt][ðə; ði]['sentə(r)][smɔːl] [tɒp] [drɔː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən] [kɜːl] ,

pull	out	the	centre	small	top	drawer	to	take	another	look	at	the	golden	curl	,
拉	出去	这	中心	小的	顶部	抽屉	到	拿	其他	看	在	这	金的	卷曲	,

拉出中间最上面的小抽屉，再仔细看看那金色的卷发。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['preʃəs] ['letə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [bɪ'saɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wel] - [wɔːn] [tɒɪz] .

wrapped	in	a	precious	letter	,	in	the	corner	beside	two	or	three	well	-	worn	toys	.
包装	在	一个	宝贵的	信	,	在	这	角落	旁	二	或者	三	出色地	-	磨损	玩具	.

它被包裹在一封珍贵的信中，放在角落里，旁边是两三件破旧的玩具。

[ðæt] [bruːzd] [hɑːt] [wɪl] [θrɒb] [nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] [dʒɔɪ][ɔː(r)][peɪn] ;

That	bruised	heart	will	throb	no	more	with	joy	or	pain	;
那	瘀伤	心	将要	搏动	不	更多的	和	喜悦	或者	疼痛	;

那颗伤痕累累的心将不再因喜悦或痛苦而悸动；

['naɪðə(r)] [wɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fɔːl] ['eni] [mɔː(r)][laɪk] ['skɔːldɪŋ] [liːd] [ɒn][ðə; ði] [blɜːd] ['pɑːtʃmənt] ,

neither	will	her	tears	fall	any	more	like	scalding	lead	on	the	blurred	parchment	,
两者都不	将要	她	眼泪	落下	任何	更多的	喜欢	烫	带领	在	这	模糊	羊皮纸	,

她的眼泪也不会再像滚烫的铅滴落在模糊的羊皮纸上那样了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][lɪfts][ðə; ði] [breɪt] [kɜːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps][bɪ'fɔː(r)] ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [aʊt][ɒv; əv]

as	she	lifts	the	bright	curl	to	her	lips	before	wrapping	it	away	out	of
作为	她	电梯	这	明亮的	卷曲	到	她	嘴唇	前	包装	它	离开	出去	的

[saɪt] [ə'gen] — [tɪl] ,

sight	again	—	till	,
视线	再次	—	直到	,

她将那缕明亮的卷发撩到唇边，然后又把它卷起来藏到视线之外——直到，

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][əʊld] ['jɜːnɪŋ] [rɪ'tɜːnz] ,

mayhap	,	the	next	day	,	when	the	old	yearning	returns	,
或许	,	这	下一个	天	,	什么时候	这	老的	渴望	返回	,

或许，第二天，当那份旧时的渴望再次涌上心头时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [niːdz] [gəʊ][ænd; ənd][ʌn'fəʊld][hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] ,

and	she	must	needs	go	and	unfold	her	treasure	,
和	她	必须	需求	去	和	展开	她	宝藏	,

她必须去展现她的宝藏，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃʌbi] [feɪs] — ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɜːl] [juːst] [tuː; tə]

the	sight	of	which	brings	the	little	chubby	face	—	over	which	the	curl	used	to
这	视线	的	哪个	带来	这	小的	胖乎乎的	脸	—	超过	哪个	这	卷曲	用过的	到

[hæŋ] — [wʌns][mɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brɪmɪŋ] [aɪz] .

hang	—	once	more	before	her	brimming	eyes	.
悬挂	—	一次	更多的	前	她	充满	眼睛	.

看到这一幕，她那双曾经被卷发遮盖的小胖脸又一次浮现在她泪眼婆娑的眼前。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʊkkeɪs] , [wɪð] [ðə; ði] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] [peɪnz] ,

The	little	bookcase	,	with	the	diamond	-	shaped	panes	,
这	小的	书柜	,	和	这	钻石	-	形状	窗格	,

那个带有菱形面板的小书柜，

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔ:z] [ɪz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][ˌem 'i:][ɒv; əv]['i:v(ə)n]

on	the	top	of	the	chest	of	drawers	is	an	object	to	me	of	even
在	这	顶部	的	这	胸部	的	抽屉	是	一个	目的	到	我	的	甚至

['nəublə] [rɪ'gɑ:d] [ðæn; ðən][ðə; ði] [drɔ:z] [ðəm'selvz] .

nobler	regard	than	the	drawers	themselves	.
更高贵	看待	比	这	抽屉	他们自己	.

在我看来，放在五斗橱顶部的物品比五斗橱本身更受人尊敬。

[maɪ]['venərəb(ə)l]['ʌŋk(ə)l] , [hu:] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔ:θə(r)] [tu:] ,

My	venerable	uncle	,	who	was	an	author	too	,
我的	可敬	叔叔	,	WHO	曾是	一个	作者	也	,

我尊敬的叔叔，他也是一位作家，

[hæd; həd][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʊkkeɪs] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [drɔ:z] ,

had	just	such	a	little	bookcase	on	the	top	of	his	drawers	,
有	只是	这样的	一个	小的	书柜	在	这	顶部	的	他的	抽屉	,

他的抽屉顶上就放着这样一个小型书架。

[ə'baʊt] [θri:] - [fɔ:θ] [fɪld] [wɪð] ['sɒmbə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['vɒlju:mz] .

about	three	-	fourths	filled	with	sombre	-	looking	volumes	.
关于	三	-	第四部分	已填	和	阴沉	-	寻找	卷	.

大约四分之三的空间都摆放着看起来很阴沉的书籍。

[ai][rɪ'membə(r)][ai]['nevə(r)] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði][dɪm] ['dʌsti]

I	remember	I	never	looked	up	at	it	as	a	boy	,	and	beheld	the	dim	dusty
我	记住	我	绝不	看起来	向上	在	它	作为	一个	男生	,	和	观看	这	暗淡	尘土飞扬

[bʊks] ,

books	,
图书	,

我记得小时候我从未抬头看过它，只是看着那些昏暗、布满灰尘的书籍。

[laɪk] [greɪ] [gəʊsts] , ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] , [ɔ:(r)] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʃelvz] ,

like	gray	ghosts	,	sitting	erect	,	or	leaning	against	one	another	in	the	twilight	shelves	,
喜欢	灰色的	鬼魂	,	坐着	直立	,	或者	倾斜	反对	一	其他	在	这	暮	货架	,

如同灰色的幽灵，直立着，或倚靠在昏暗的书架上。

[bʌt; bət][ai][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ]['fænsi] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪ] [hed]

but	I	associated	it	in	my	fancy	with	the	inside	of	his	own	gray	head
但	我	联系	它	在	我的	想要	和	这	里面	的	他的	自己的	灰色的	头

.

:

.

但我却在想象中把它与他灰白脑袋的内部联系起来。

[ɔ:l'redi] [ai] [si:] [ðə; ði]['taɪtlz][ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ded]

Already	I	see	the	titles	on	the	backs	of	some	of	these	children	of	dead
已经	我	看	这	标题	在	这	背部	的	一些	的	这些	孩子们	的	死的

[breɪnz] ['lu:mɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [glu:m] [θru:] [ðə; ði]['daɪmənd] - [ʃeɪpt] [peɪnz] ;

brains	looming	out	of	the	empty	gloom	through	the	diamond	-	shaped	panes	;
大脑	迫在眉睫	出去	的	这	空的	愁云	通过	这	钻石	-	形状	窗格	;

我已经看到，透过菱形玻璃窗，从空旷的黑暗中浮现出一些死脑之子的背影；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['rekəgnaɪz] ['meni][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['feɪvərɪts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	I	can	recognise	many	of	my	own	favourites	among	them	.
和	我	能	认出	许多	的	我的	自己的	收藏夹	之中	他们	.

其中有很多都是我自己喜欢的。

[ðə; ði]['baɪndɪŋ][ɪz][mɔ:(r)]['feɪdɪd][ænd; ənd] [wɔ:n] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][sʌm; səm][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ,

The	binding	is	more	faded	and	worn	on	the	backs	of	some	than	others	,
这	结合	是	更多的	褪色	和	磨损	在	这	背部	的	一些	比	其他的	,

有些书的背面装订线比其他书的更褪色、更磨损。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][mɔː(r)][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt]

as	if	they	had	been	more	often	in	the	hand	and	more	dear	to	the	heart
作为	如果	他们	有	到过	更多的	经常	在	这	手	和	更多的	亲爱的	到	这	心

[ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] .

of	the	reader	.
的	这	读者	.

仿佛它们曾更常出现在读者手中，更深受读者喜爱。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [stretʃ] [fɔːθ] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [rɪ'njuː] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] .

I	am	almost	tempted	to	stretch	forth	my	hand	and	renew	their	acquaintance	.
我	是	几乎	受诱惑	到	拉紧	前进	我的	手	和	更新	他们的	熟人	.

我几乎忍不住想要伸出手，与他们重续旧谊。

[wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ɪn]['feɪdɪd] [griːn] - [ænd; ənd] - [gəʊld]['baɪndɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm] [ə'mʌŋst]

One	in	particular	,	in	faded	green	-	and	-	gold	binding	,	looking	out	from	amongst
一	在	特别的	,	在	褪色	绿色的	-	和	-	金子	结合	,	寻找	出去	从	在

[ə; eɪ] ['mɒtli] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

a	motley	company	of	fiction	,
一个	杂乱无章	公司	的	小说	,

其中一本封面褪色呈绿金色，在一堆形形色色的小说中格外引人注目。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['geɪbl] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌvətəs] [aɪ] [ə'pɒn] .

The	House	with	the	Seven	Gables	,	I	have	a	covetous	eye	upon	.
这	房子	和	这	七	山墙	,	我	有	一个	贪婪的	眼睛	之上	.

我对那座七个尖角屋顶的房子垂涎已久。

[haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld]['pjʊərɪtən]['mænʃ(ə)n] ,

How	I	should	like	to	revisit	the	shadowy	chambers	of	that	old	puritan	mansion	,
如何	我	应该	喜欢	到	重访	这	阴暗的	房间	的	那	老的	清教徒	大厦	,

[ɪ'speʃəli] { - }

especially	{	381	}
尤其	{	-	}

我多么想重访那座古老清教徒宅邸的阴暗房间，尤其是{381}

[ðæt] [ləʊ] - ['stʌdɪd] [əʊk] - ['pæn(ə)ld] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːn] [əʊld] ['kɜːn(ə)l]

that	low	-	studded	oak	-	panelled	room	with	the	portrait	of	the	stern	old	Colonel
那	低的	-	带钉的	橡木	-	镶板	房间	和	这	肖像	的	这	船尾	老的	上校

['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl] ;

looking	down	from	the	wall	;
寻找	向下	从	这	墙	;

那间矮墙橡木镶板的房间里，墙上挂着那位神情严肃的老上校的画像；

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'keɪɪŋ] [t'ɪmbəz] , - ['uːzi] - [wɪð] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv]

and	feel	the	smell	of	its	decaying	timbers	,	'	oozy	'	with	the	memories	of
和	感觉	这	闻	的	它是	腐烂的	木材	,	-	黏糊糊的	-	和	这	回忆	的

[həʊl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] - ;

whole	generations	of	Puncheons	;
所有的	几代人	的	-	;

感受着它腐朽木材的气味，那气味"渗出"了一代又一代平钦家族的记忆；

[tuː; tə] [siː] [pɔː(r); pʊə(r)] [pə'plekst] [əʊld] ['hepzəbə] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [deɪz]

to	see	poor	perplexed	old	Hepzibah	in	the	midst	of	her	first	day's
到	看	贫穷的	困惑	老的	赫普齐巴	在	这	中间	的	她	第一的	天

['ʃɒpˌkiːpɪŋ] ,

shopkeeping	,
店铺经营	,

看到可怜又困惑的老赫普齐巴在第一天开店时的窘境，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrezə'rektɪd] ['brʌðə(r)][tuː; tə][keə(r)][ænd; ənd][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)] ;

with	her	wreck	of	a	resurrected	brother	to	care	and	provide	for	;
和	她	破坏	的	一个	复活	兄弟	到	关心	和	提供	为了	;

[ænd; ənd] [wɒtʃ] — [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['revərəns] ,

and	watch	—	not	without	reverence	,
和	手表	—	不是	没有	尊敬	,

她要照顾和供养她那复活后奄奄一息的哥哥；并且要怀着敬畏之心注视着他。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'streɪnd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [lɑːf] — [ðə; ði] [mɪ'rækjələsli] ['mɪnɪt]

even	though	we	are	constrained	sometimes	to	laugh	—	the	miraculously	minute
甚至	尽管	我们	是	受限	有时	到	笑	—	这	奇迹般地	分钟

['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kreɪzd] [əʊld] [hɑːt] ['faɪtɪŋ] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['kɒmɪk]['peɪθɒs] ,

workings	of	her	crazed	old	heart	fighting	—	a	kind	of	comic	pathos	,
运作	的	她	疯狂	老的	心	斗争	—	一个	种类	的	漫画	感伤	,

即使我们有时不得不笑——她那颗疯狂的老心脏奇迹般地细微运作着——一种滑稽的悲情，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [rer] ['herəʊɪzəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mɪmɪk] ['bætlɪŋ] — [ðəʊz] ['trʌb(ə)lsəm] ['spektəz]

as	well	as	rarest	heroism	in	her	mimic	battling	—	those	troublesome	spectres
作为	出色地	作为	最稀有	英雄主义	在	她	模仿	战斗	—	那些	麻烦的	幽灵

[ɒv; əv][dʒen'tɪlətɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪntʃən] [blʌd] .

of	gentility	which	she	has	inherited	with	her	Pyncheon	blood	.
的	绅士风度	哪个	她	有	遗传	和	她	平钦	血	.

以及在模仿战斗中展现出的罕见的英雄气概——那些她从平钦血统中继承来的、令人头疼的贵族幽灵。

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [məʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][roʊ'mænsərz] !

Alas	for	this	most	bewitching	of	romancers	!
唉	为了	这	最多	迷人的	的	浪漫主义者	!

唉，这位最迷人的浪漫主义者啊!

[wel] [maɪt] [hɪz; ɪz] [frend] ['lɒŋˌfeləʊ] [ɪk'skleɪm][ɒv; əv][hɪm] :

Well	might	his	friend	Longfellow	exclaim	of	him	:
出色地	可能	他的	朋友	朗费罗	惊叹	的	他	:

他的朋友朗费罗或许会这样评价他:

[ɑː] ! [huː] [ʃæl; ʃəl][lɪft] [ðæt] [wɒnd][ɒv; əv]['mædʒɪk]['paʊə(r)] ,

Ah	!	who	shall	lift	that	wand	of	magic	power	,
啊	!	WHO	将	举起	那	魔杖	的	魔法	力量	,

啊！谁将举起那根蕴含魔力的魔杖?

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒst] [kluː] [rɪ'geɪn] ?

And	the	lost	clue	regain	?
和	这	丢失的	线索	恢复	?

那么，丢失的线索该如何找回呢?

[ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ə'lædɪnz] ['taʊə(r)]

The	unfinished	window	in	Aladdin's	tower
这	未完成	窗户	在	阿拉丁的	塔

阿拉丁塔楼上未完工的窗户

[ʌn'fɪnɪʃt] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] !

Unfinished	must	remain	!
未完成	必须	保持	!

未完成的必须保留!

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['geɪbl] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l]

Sitting	**on**	**the**	**shelf**	**beneath**	**The**	**House**	**with**	**the**	**Seven**	**Gables**	**is**	**the**	**king**	**of**	**all**
坐着	在	这	架子	下面	这	房子	和	这	七	山墙	是	这	国王	的	全部

[ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz] — [ðə; ði] [-] [neɪm] ['prɪntɪd] [ɪn] ['tɑ:nɪʃt] [gəʊld] ['lɛtəz] [ɒn][ə; eɪ]['feɪdɪd]

the	**magicians**	**—**	**the**	**enchanter's**	**name**	**printed**	**in**	**tarnished**	**gold**	**letters**	**on**	**a**	**faded**
这	魔术师	—	这	魔法师的	姓名	打印	在	失去光泽	金子	信件	在	一个	褪色

[skweə(r)][ɒv; əv] ['skɑ:lət] [mə'rɒkəʊ][ɒn][ɪts][kɑ:f] [bæk] — - ['ʃeɪkˌspɪər] .

square	**of**	**scarlet**	**morocco**	**on**	**its**	**calf**	**back**	**—**	**'**	**Shakspeare**	**.**
正方形	的	猩红	摩洛哥	在	它是	小牛	后退	—	-	莎士比亚	.

在《七个尖角屋》下面的书架上，摆放着所有魔法师之王——魔法师的名字用褪色的金字印在书脊褪色的猩红色摩洛哥皮方巾上——“莎士比亚”。

- [ɒn] [ðɪs] [hʊt][dʒʊ'laɪ] ['fɔ:nu:n] , [wɪð] ['dʌsti] ['smelɪŋ] [stri:ts] ,

'	**On**	**this**	**hot**	**July**	**forenoon**	**,**	**with**	**dusty**	**smelling**	**streets**	**,**
-	在	这	热的	七月	午前	,	和	尘土飞扬	闻起来	街道	,

“在这个炎热的七月上午，街道上弥漫着尘土的气味，

[wen] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [hɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['maɪti] ['bæbɪlən][ɪz] ['pæntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] -

when	**the**	**united**	**heart**	**of**	**our**	**mighty**	**Babylon**	**is**	**panting**	**for**	**the**	**water**	**-**
什么时候	这	团结的	心	的	我们的	强大的	巴比伦	是	喘息	为了	这	水	-

[brʊks] ,

brooks	**,**
布鲁克斯	,

当我们强大的巴比伦城那颗团结的心渴望着溪水时，

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [tri:t] [dʒʌst][tu:; tə][step]['ɪntu:][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['ɑ:rdn] ?

wouldn't	**it**	**be**	**a**	**treat**	**just**	**to**	**step**	**into**	**the**	**forest**	**of**	**Arden**	**?**
不会	它	是	一个	对待	只是	到	步	进入	这	森林	的	阿登	?

能踏入阿登森林，岂不是一种享受?

[ju:; jʊ][doʊnt][rɪ'kwaɪə(r)][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] , [ɔ:(r)][bəʊlt][ə; eɪ] ['hʌrid] ['lʌntʃən] ,

You	**don't**	**require**	**to**	**change**	**your**	**clothes**	**,**	**or**	**bolt**	**a**	**hurried**	**luncheon**	**,**
你	不	要求	到	改变	你的	衣服	,	或者	螺栓	一个	慌忙	午餐	,

你不需要换衣服，也不需要匆匆忙忙地吃午饭。

[ɔ:(r)] [rʌn] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] ,

or	**run**	**to**	**catch**	**a**	**train**	**,**
或者	跑步	到	抓住	一个	火车	,

或者跑着去赶火车，

[ɔ:(r)] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [snɔ:rtɪŋ] ['gri:si] ['sti:mbəʊt] ['ʌndə(r)]

or	**take**	**your**	**place**	**on**	**the**	**crowded**	**deck**	**of**	**a**	**snorting**	**greasy**	**steamboat**	**under**
或者	拿	你的	地方	在	这	挤	甲板	的	一个	吸鼻	腻	汽船	在下面

[ə; eɪ]['vɜ:tɪk(ə)l][sʌn] ;

a	**vertical**	**sun**	**;**
一个	垂直的	太阳	;

或者，你也可以挤在拥挤不堪、油腻腻的蒸汽船甲板上，头顶是炙热的太阳；

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tu:; tə]['əʊpən][aʊt][ðə; ði]['vɒlju:m][æt; ət][ðæt][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɒv; əv][ɔ:l] ['kɑ:mədiz] ,

but	**simply**	**to**	**open**	**out**	**the**	**volume**	**at**	**that**	**most**	**delightful**	**of**	**all**	**comedies**	**,**
但	简单地	到	打开	出去	这	体积	在	那	最多	愉快	的	全部	喜剧	,

但仅仅是为了打开这部最令人愉悦的喜剧的篇幅，

[æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [flɪŋ] [jɔ:'self] [daʊn] - ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv]

As	**You**	**Like**	**It**	**,**	**and**	**at**	**once**	**fling**	**yourself**	**down**	**'**	**under**	**the**	**shade**	**of**
作为	你	喜欢	它	,	和	在	一次	一扔	你自己	向下	-	在下面	这	阴影	的

['meləŋkəli] [bau] ,

melancholy	**boughs**	**,**
忧郁	树枝	,

《皆大欢喜》，然后立刻把自己扑倒在忧郁的树荫下，

- [ænd; ənd] - [luːz] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [taɪm] - ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

'	and	'	lose	and	neglect	the	creeping	hours	of	time	'	listening	to	the
-	和	-	失去	和	忽视	这	爬行	小时	的	时间	-	聆听	到	这

['mɒrəlaɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒeɪkwɪz]

moralising	of	a	Jaques
道德说教	的	一个	雅克

"听着雅克的说教，你会失去并忽视时间悄然流逝的时光。"

[æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ə'lɒŋ]

As	he	lay	along
作为	他	躺	沿着

他躺在那里

['ʌndə(r)] [æn; ən] [əʊk] , [huːz] ['æn'tiːk] [ruːt] [piːps] [aʊt]

Under	an	oak	,	whose	antique	root	peeps	out
在下面	一个	橡木	,	谁	古董	根	人群	出去

在一棵橡树下，古老的树根探了出来。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [brɔːl] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [wʊd] :

Upon	the	brook	that	brawls	along	this	wood	:
之上	这	溪	那	斗殴	沿着	这	木头	:

在这片树林中潺潺流淌的小溪上：

[ɔː(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪts] [wɪð] [ðə; ði] [seɪdʒ] ['fuːləri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʌtʃstəʊn] ;

or	to	an	encounter	of	his	wits	with	the	sage	fooleries	of	a	Touchstone	;
或者	到	一个	遇到	的	他的	智慧	和	这	圣人	愚蠢	的	一个	试金石	;

或者，让他的智慧与试金石的睿智愚行相遇；

[ɔː(r)] [ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] ['reɪvɪŋz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɔː'lændəʊ] ; [ɔː(r)] [ðə; ði] ['nɪmb(ə)l] ['plezəntri] [ænd; ənd]

or	the	love	-	sick	ravings	of	an	Orlando	;	or	the	nimble	pleasantries	and
或者	这	爱	-	生病的	胡言乱语	的	一个	奥兰多	;	或者	这	灵活	客套话	和

['kɔːstɪk] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɑːzəlɪnd] .

caustic	humours	of	a	Rosalind	.
腐蚀性物质	体液	的	一个	罗莎琳德	.

或是奥兰多相思成疾的呓语；或是罗莎琳德机敏的玩笑话和尖刻的幽默。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,

But	,	to	speak	the	truth	,
但	,	到	说话	这	真相	,

但说实话，

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [prɪ'fɜː(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] — [tuː; tə] [ə; eɪ] [laʊndʒ] [ɪn] [ðə; ði]

I	don't	know	whether	I	should	not	prefer	at	this	moment	—	to	a	lounge	in	the
我	不	知道	无论	我	应该	不是	更喜欢	在	这	片刻	—	到	一个	休息室	在	这

['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['ɑːrdn] — [ə; eɪ] ['medɪtətɪv] ['ræmb(ə)l] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒndərə(r)] [ɪn]

forest	of	Arden	—	a	meditative	ramble	and	chat	with	the	Wanderer	in
森林	的	阿登	—	一个	冥想	漫谈	和	聊天	和	这	流浪者	在

['wɜrdzˌwɜrθs] [ɪk'skɜːʃn] ,

Wordsworth's	Excursion	,
华兹华斯的	短途旅行	,

我不知道此刻我是否应该更喜欢像华兹华斯《远足》中的漫游者那样，在阿登森林里悠闲漫步、沉思冥想。

[wɪtʃ] [aɪ] [spaɪ] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [maɪ] [əʊld] [frend] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] ['weɪkfiːld] , [ðeə(r)] ,

which	I	spy	leaning	against	my	old	friend	The	Vicar	of	Wakefield	,	there	,
哪个	我	间谍	倾斜	反对	我的	老的	朋友	这	牧师	的	韦克菲尔德	,	那里	,

我看到它正倚靠在我的老朋友韦克菲尔德牧师身上，就在那里。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .

on	the	other	side	of	Shakspeare	.
在	这	其他	边	的	莎士比亚	.

在莎士比亚的另一面。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , ['ɑːftə(r)] [tɔil] [ə'krɒs] [ðə; ði][beə(r)][waɪd] ['kɒmən] , [beɪkt] [wɪð]

How	pleasant	it	would	be	,	after	toiling	across	the	bare	wide	common	,	baked	with
如何	令人愉快的	它	会	是	,	后	辛勤劳作	穿过	这	裸	宽的	常见的	,	烘焙	和

[ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [hiːt] ,

the	scorching	heat	,
这	灼热	热	,

在烈日炙烤下，光秃秃的宽阔公共草地上跋涉了一整天之后，那该是多么惬意啊！

[tuː; tə][dʒɔɪn] [ðæt] ['venərəb(ə)l] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ['pækmən] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]

to	join	that	venerable	philosopher	and	retired	packman	just	where	the	author
到	加入	那	可敬	哲学家	和	退休	吃豆人	只是	在哪里	这	作者

[hɪm'self] [miːts] [hɪm][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,

himself	meets	him	by	appointment	,
他自己	满足	他	经过	预约	,

去拜访那位德高望重的哲学家兼退休的驮运工，地点正是作者本人与他约定的会面地点。

[riˈpəuz] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɒn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rʊflɪs] [hʌt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]

reposing	his	limbs	on	the	cottage	bench	beside	the	roofless	hut	of	poor
休息	他的	四肢	在	这	小屋	长椅	旁	这	无顶棚	小屋	的	贫穷的

['mɑːgrət] !

Margaret	!
玛格丽特	!

他将四肢搭在可怜的玛格丽特那间没有屋顶的小屋旁边的长凳上！

[hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['draʊzinəs] [hɑːf] [ʃʌt] ,

His	eyes	as	if	in	drowsiness	half	shut	,
他的	眼睛	作为	如果	在	睡意	一半	关闭	,

他双眼半闭，仿佛昏昏欲睡。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['briːzi] [elmz] [ə'bʌv]

The	shadow	of	the	breezy	elms	above
这	阴影	的	这	微风	榆树	多于

微风吹拂，榆树投下斑驳的影子

['dæpl] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Dappling	his	face	.
斑驳的	他的	脸	.

在他脸上投下斑驳的光影。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] ['pɔːtə(r)][ɪz] [ə'pærəntli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ˌem 'iː][səʊ][fɑː(r)] ,

But	the	unceremonious	porter	is	apparently	unwilling	to	gratify	me	so	far	,
但	这	随便	搬运工	是	显然	不情愿	到	满足	我	所以	远的	,

['hævɪŋ] ,

having	,
拥有	,

但这位态度冷漠的搬运工显然不愿让我满意，他已经……

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] ,

in	his	preparations	for	the	sale	,
在	他的	准备工作	为了	这	销售	,

在他为出售做准备的过程中，

[pʊʃt] [ə; eɪ] [tɔːl] [hɑːf] - ['testə(r)] ['bedsted] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv]

pushed	a	tall	half	-	tester	bedstead	right	in	front	of	my	view	of	the	chest	of
推动	一个	高的	一半	-	测试员	床架	正确的	在	正面	的	我的	看法	的	这	胸部	的

[drɔːz] [ænd; ənd] ['bʊkkeɪs] .

drawers	and	bookcase	.
抽屉	和	书柜	.

一张高高的半截床架挡住了我的视线，让我看不到五斗橱和书柜。

[ðɪs] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [æn; ən][əʊld]['ɑːmtʃeə(r)] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ɒd]
This **alteration** **has** **brought** **to** **light** **an** **old** **armchair** **among** **a** **crowd** **of** **odd**
这 改造 有 带来 到 光 一个 老的 扶手椅 之中 一个 人群 的 奇怪的
['wɪndəʊ] - [pəʊlz][ænd; ənd][bed] - ['bɒtəms] ,
window **-** **poles** **and** **bed** **-** **bottoms** **,**
窗户 - 杆子 和 床 - 底部 ,

这一改动使一把旧扶手椅在一堆奇形怪状的窗柱和床架中重见天日。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [bɪˈwɪldəmənt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnəs] [ɪn][ɪts] ['rɪŋkld] ['fiːtʃəz] ,
a **kind** **of** **bewilderment** **and** **shyness** **in** **its** **wrinkled** **features** **,**
一个 种类 的 困惑 和 害羞 在 它是 皱 特征 ,

它满是皱纹的脸上流露出一种困惑和羞怯。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [felt] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðɪs] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['seɪlruːm; 'seɪlrʊm] , ['rʌbɪŋ]
as **if** **it** **hardly** **felt** **at** **home** **in** **this** **nineteenth** **-** **century** **saleroom** **,** **rubbing**
作为 如果 它 几乎 毛毡 在 家 在 这 第十九 - 世纪 拍卖厅 , 擦
['ʃəʊldəz] ,
shoulders **,**
肩膀 ,

仿佛置身于这间十九世纪的拍卖厅，与熙熙攘攘的人群挤在一起，它感到格格不入。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [wɪð] ['pɒmpəs] [əʊld] [s'aɪdbɔːdz] , [ænd; ənd] ['gaʊti] [əʊld]['səufəz][ænd; ənd] [stʌf] -
so **to** **speak** **,** **with** **pompous** **old** **sideboards** **,** **and** **gouty** **old** **sofas** **and** **stuff** **-**
所以 到 说话 , 和 傲慢 老的 餐边柜 , 和 痛风 老的 沙发 和 东西 -
['kɑpər'bɑtəmd] [tʃeəz] ,
bottomed **chairs** **,**
底部 椅子 ,

可以说，这里有着华丽的老式餐具柜、破旧的沙发和软垫椅子。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːθn] ['kɒtɪdʒ] [flɔː(r)] [ə'gen] .
and **wishing** **it** **were** **back** **to** **the** **earthen** **cottage** **floor** **again** **.**
和 祝 它 是 后退 到 这 土 小屋 地面 再次 .

真希望回到泥土地面的小屋里去。

[frɒm; frəm][ɪts] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
From **its** **shape** **and** **the** **colour** **of** **its** **wood** **,** **it** **looks** **more** **than** **a**
从 它是 形状 和 这 颜色 的 它是 木头 , 它 看起来 更多的 比 一个
['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] .
hundred **years** **old** **.**
百 年 老的 .

从它的形状和木材的颜色来看，它看起来至少有一百多年的历史了。

[maɪ] [ɑːnt] [es] — — , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌpærə'lɪtɪk] , [hæd; həd][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
My **Aunt** **S** **—** **—** **,** **who** **was** **a** **paralytic** **,** **had** **just** **such** **a** **chair** **,**
我的 阿姨 S — — , WHO 曾是 一个 麻痹 , 有 只是 这样的 一个 椅子 ,

我姑姑S——瘫痪了，她就有一把这样的椅子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][daɪd] .
which **she** **sat** **in** **for** **ten** **years** **before** **she** **died** **.**
哪个 她 卫星 在 为了 十 年 前 她 死亡 .

她在那里坐了十年，直到去世。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪt] [praɪd][ɪn]
It **had** **belonged** **to** **her** **mother's** **mother** **;** **and** **she** **took** **great** **pride** **in**
它 有 属于 到 她 母亲的 母亲 ; 和 她 采取 伟大的 自豪 在
[ə'vɜːrɪŋ] [ðæt] [bɜːnz] — [huː] ,
averring **that** **Burns** **—** **who** **,**
断言 那 烧伤 — WHO ,

那件东西曾属于她外祖母；她非常自豪地宣称，伯恩斯——他，

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['krəʊni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] —
her **own** **mother** **told** **her** **,** **was** **a** **crony** **of** **her** **father's** **—**
她 自己的 母亲 讲述 她 , 曾是 一个 裙带关系 的 她 父亲的 —
[hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [sæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
had **many** **a** **time** **sat** **in** **it** **.**
有 许多 一个 时间 卫星 在 它 .

她自己的母亲告诉她，她是她父亲的亲信——曾多次坐在那里。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [hɜː'self] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [blæk]
I **think** **I** **see** **herself** **sitting** **in** **it** **at** **this** **moment** **,** **with** **her** **great** **black**
我 思考 我 看 她自己 坐着 在 它 在 这 片刻 , 和 她 伟大的 黑色的
['pɪəsɪŋ] [aɪz] ,
piercing **eyes** **,**
冲孔 眼睛 ,

我觉得此刻我仿佛看到她坐在那里，她那双乌黑明亮的眼睛炯炯有神。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['klevə(r)]['krɪtɪk(ə)l] [tʌŋ] ['wægɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] .
and **hear** **her** **clever** **critical** **tongue** **wagging** **as** **of** **old** **.**
和 听到 她 聪明的 批判的 舌头 摇尾巴 作为 的 老的 .

听她像以前一样妙语连珠，尖酸刻薄。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] ['ɑːmtʃeə(r)] , [stʌft] [ə'weɪ] [ə'mɪd][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd]['lʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
This **ancient** **armchair** **,** **stuffed** **away** **amid** **the** **dust** **and** **lumber** **of** **the**
这 古老的 扶手椅 , 填充 离开 之中 这 灰尘 和 木材 的 这
['seɪlruːm; 'seɪlrʊm] ,
saleroom **,**
拍卖厅 ,

这张古老的扶手椅，被塞在拍卖行的灰尘和木材堆里。

['tʌtʃɪz] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [mɔː(r)] ['nɪəli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [wɪð]
touches **my** **feelings** **more** **nearly** **than** **any** **other** **object** **joined** **together** **with**
触摸 我的 情怀 更多的 几乎 比 任何 其他 目的 加入 一起 和
[hændz] .
hands **.**
双手 .

它比任何其他手工打造的物品都更能触动我的心弦。

[ɪts] [ləʊ] , [fɜːm] , [bʌt; bət] ['nærəʊ] [siːt] , [ɪts]['sɒlɪd] [kɜːvd] [ɑːmz] ,
Its **low** **,** **firm** **,** **but** **narrow** **seat** **,** **its** **solid** **curved** **arms** **,**
它是 低的 , 公司 , 但 狭窄的 座位 , 它是 坚硬的 弯曲 武器 ,

它低矮、结实但狭窄的座椅，结实的弧形扶手，

[ɪts] [streɪt] ['sləʊpɪŋ] [bæk] [wɪð] [θriː] [spɑːrz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,
its **straight** **sloping** **back** **with** **three** **spars** **in** **the** **centre** **,**
它是 直的 倾斜的 后退 和 三 桅杆 在 这 中心 ,

它的背部呈笔直的倾斜状，中间有三根横梁。

[rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] [geɪt] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] - [heəd] ['grænd,fɑːðə] [ɪn] [niː] - ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] -
recall **the** **tottering** **gait** **of** **silvery** **-** **haired** **grandfathers** **in** **knee** **-** **breeches** **and** **'**
记起 这 颤巍巍 步态 的 银色 - 头发 祖父们 在 膝盖 - 马裤 和 -
[rɪg] - [æn; ən] - - [fɜː(r)] - [s'tɒkɪŋz] ,
rig **-** **an** **'** **-** **fur** **'** **stockings** **,**
钻井平台 - 一个 - - 毛皮 - 长筒袜 ,

回想起那些穿着及膝短裤和毛皮长袜、银发苍苍的老爷爷们蹒跚的步伐，

[ænd; ənd] [heɪl] [əʊld] ['grænd,mʌðə] [wɪð] [waɪt] ['bɔːdəd] - [mʌtʃ] - [ɔː(r)][kæps][ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,
and **hale** **old** **grandmothers** **with** **white** **bordered** **'** **mutches** **'** **or** **caps** **on** **their** **heads** **,**
和 哈尔 老的 祖母们 和 白色的 带边框 - 穆奇斯 - 或者 帽子 在 他们的 头部 ,

还有那些头戴白边帽或小圆帽、身姿矫健的老奶奶们。

[ænd; ənd] ['tɑːtn] ['næpkɪnz][ə'baʊt][ðeə(r)] ['stuːpɪŋ] ['ʃəuldəz] ; [ænd; ənd][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [skɒtʃ]

and	tartan	napkins	about	their	stooping	shoulders	;	and	old	-	fashioned	Scotch
和	格子呢	餐巾纸	关于	他们的	弯腰	肩膀	;	和	老的	-	造型	苏格兰威士忌

['kitʃinz] [wɪð] [eɪt] - [deɪ] [klɒks] , [ænd; ənd] ['wʊdn] ['dresəz] ,

kitchens	with	eight	-	day	clocks	,	and	wooden	dressers	,
厨房	和	八	-	天	时钟	,	和	木制的	梳妆台	,

他们佝偻的肩膀上搭着格子餐巾；还有老式的苏格兰厨房，里面有八日钟和木制餐具柜。

[ænd; ənd] [kliːn] - [kleɪ] ['ruːmi; 'rʊmi] ['faiəpleisiz] [wɪð] [bɪg] - ['belid] [pɒts] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	clean	-	clayed	roomy	fireplaces	with	big	-	bellied	pots	hanging	from	the
和	干净的	-	粘土	宽敞	壁炉	和	大的	-	肚子	锅	绞刑	从	这

[lɪŋks] [ɒn][ðə; ði] - [swiː] - [ɔː(r)] [kreɪn] .

links	on	the	'	swee	'	or	crane	.
链接	在	这	-	甜	-	或者	起重机	.

还有干净的陶土砌成的宽敞壁炉，壁炉架或吊架上挂着大肚子的锅。

[bʌt; bət] [wɒt] ['haʊshəʊld] [gɒd][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm][bɪ'haɪnd]

But	what	household	god	is	this	which	is	the	subject	of	whispering	criticism	behind
但	什么	家庭	上帝	是	这	哪个	是	这	主题	的	耳语	批评	在后面

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

但是，在我身后被人窃窃私语批评的这位家神究竟是谁呢?

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [ai] [əb'zɜːv] [tuː] ['wɪmɪn] , ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪŋ] ['pɜːrtʃəsər] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

Turning	round	,	I	observe	two	women	,	evidently	intending	purchasers	from	their
转弯	圆形的	,	我	观察	二	女性	,	显然	意图	购买者	从	他们的

[rɪ'mɑːrks] ,

remarks	,
评论	,

我转过身，看到两个女人，从她们的谈话来看，她们显然是打算购买商品。

[ænd; ənd][nɒt]['aɪd(ə)l] ['driːməz] [laɪk][maɪ'self] ,

and	not	idle	dreamers	like	myself	,
和	不是	闲置的	梦想家	喜欢	我	,

而不是像我这样的空想家。

['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃest] [tuː; tə][ɪn'spekt][sʌm; səm] ['dɪʃɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli]

moving	away	from	a	large	chest	to	inspect	some	dishes	they	have	suddenly
移动	离开	从	一个	大的	胸部	到	检查	一些	菜肴	他们	有	突然

[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ɒn][ə; eɪ][saɪd] - ['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

caught	sight	of	on	a	side	-	table	at	the	further	end	of	the	room	.
捕捉	视线	的	在	一个	边	-	桌子	在	这	更远	结尾	的	这	房间	.

他们离开一个大箱子，去查看突然在房间另一头的边桌上看到的一些餐具。

[ðɪs] [tʃest] [ai][hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt][ðə; ði] [tɜːm] - [taɪm] ,

This	chest	I	have	seen	before	,	especially	about	the	term	-	time	,
这	胸部	我	有	已见	前	,	尤其	关于	这	学期	-	时间	,

这个箱子我以前见过，尤其是在学期期间。

['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['fʊtbɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæb] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

mounted	on	the	footboard	of	a	cab	beside	the	driver	,
安装	在	这	踏板	的	一个	出租车	旁	这	司机	,

安装在驾驶室驾驶员旁边的脚踏板上，

[waɪl] [ɪts] - ['sɒnsi] - [prə'praɪətres] — [ˌʌnə'kʌstəmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][raɪd][ɪn] ['kærɪdʒɪz] — [sɪts]

while	its	'	sonsie	'	proprietress	—	unaccustomed	as	she	is	to	ride	in	carriages	—	sits
尽管	它是	-	sonsie	-	女店主	—	不习惯	作为	她	是	到	骑	在	马车	—	坐着

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd] [siːt] [ˌɪn'saɪd] ,

on	the	edge	of	the	cushioned	seat	inside	,
在	这	边缘	的	这	缓冲	座位	里面	,

而那位娇俏可人的女主人——由于不习惯乘坐马车——则坐在车内软垫座椅的边缘。

['steərɪŋ] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] - ['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

staring	apologetically	at	the	foot	-	passengers	on	the	pavement	.
凝视	带着歉意地	在	这	脚	-	乘客	在	这	路面	.

他带着歉意的眼神看着人行道上的行人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ['θrɪfti] ['haʊswaɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [ɪn] ,

It	is	the	same	kind	of	thing	thrifty	housewives	in	the	country	used	to	keep	their	blankets	in	,
它	是	这	相同的	种类	的	事物	节俭	家庭主妇	在	这	国家	用过的	到	保持	他们的	毯子	在	,

这跟农村节俭的家庭主妇们过去用来装毯子的容器是一样的。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd][tɪn]['bɒksɪz] [keɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntu:] [vəʊg] .

before	the	trunks	and	tin	boxes	came	so	much	into	vogue	.
前	这	树干	和	锡	盒子	来了	所以	很多	进入	时尚	.

在行李箱和铁皮箱风靡一时之前。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['peɪntɪd] [æn; ən][əʊk] ['kʌlə(r)] , [ðəʊ] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'ti:][rɪ'zemb(ə)lz][mɔ:(r)][ə; eɪ] ['mʌsti] ['dʒɪndʒəbred] ;

It	is	painted	an	oak	colour	,	though	to	my	mind	it	resembles	more	a	musty	gingerbread	;
它	是	绘	一个	橡木	颜色	,	尽管	到	我的	头脑	它	类似	更多的	一个	发霉的	姜饼	;

它被漆成了橡木色，但在我看来，它更像是一块发霉的姜饼；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [blæk] [laɪn] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][skweə(r)][ɒn] [i:tʃ] [ɒv; əv][ɪts] [pleɪn] ['pænəlz] .

and	it	has	a	black	line	forming	a	square	on	each	of	its	plain	panels	.
和	它	有	一个	黑色的	线	成型	一个	正方形	在	每个	的	它是	清楚的	面板	.

它的每个素色面板上都有一条黑线组成一个正方形。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ai][lɪft][ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [pi:p] [ɪn] .

Instinctively	I	lift	the	lid	and	peep	in	.
本能地	我	举起	这	盖	和	窥视	在	.

我本能地掀开盖子往里看。

[ɪts] [waɪt] [wʊd] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][wɔ:l] - ['peɪpə(r)]['pæt(ə)n][ɒv; əv] [mɒs] - ['rəʊzɪz] .

Its	white	wood	is	covered	with	a	wall	-	paper	pattern	of	moss	-	roses	.
它是	白色的	木头	是	涵盖	和	一个	墙	-	纸	图案	的	苔藓	-	玫瑰	.

它的白色木质表面覆盖着苔藓玫瑰图案的壁纸。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] - ['ʃʌt(ə)l] - [tu:] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɔ:(r)] [ˌʌndə'ni:θ] ;

It	has	a	'	shuttle	'	too	,	with	a	little	drawer	underneath	;
它	有	一个	-	穿梭	-	也	,	和	一个	小的	抽屉	下	;

它还有一个"梭子"，下面还有一个小抽屉；

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ai][hæd; həd] [wen] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] .

the	same	as	was	in	the	chest	I	had	when	a	bachelor	.
这	相同的	作为	曾是	在	这	胸部	我	有	什么时候	一个	学士	.

和我单身时箱子里的东西一模一样。

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l][maɪ] ['væljuəblz] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [drɔ:(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [lʌv] - ['lɛtəz] .

I	used	to	keep	all	my	valuables	in	that	little	drawer	,	such	as	love	-	letters	.
我	用过的	到	保持	全部	我的	贵重物品	在	那	小的	抽屉	,	这样的	作为	爱	-	信件	.

我以前把所有贵重物品都放在那个小抽屉里，比如情书。

[haʊ] [ðəʊz] [ɪ'pɪslz] [ə'kju:mjəleɪtɪd] !

How	those	epistles	accumulated	!
如何	那些	书信	积累	!

这些书信积攒得真不少！

[ai][rɪ'membə(r)][ai][hæd; həd][tu:; tə] [pres] [ðem; ðəm] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [drɔ:(r)] [wʊd] [ʃʌt] ,

I	remember	I	had	to	press	them	down	before	the	drawer	would	shut	,
我	记住	我	有	到	按	他们	向下	前	这	抽屉	会	关闭	,

我记得我必须先把它们按下去，抽屉才能关上。

[wen] [ai] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'freʃɪŋ] [maɪ] ['meməri] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['plez(ə)nt]

when	I	happened	to	be	refreshing	my	memory	with	some	of	their	pleasant
什么时候	我	发生	到	是	令人耳目一新	我的	记忆	和	一些	的	他们的	令人愉快的

['sentɪmənts] .

sentiments	.
情感	.

当我偶然回忆起他们的一些美好话语时。

[pɛgz] ['pɔ:treɪt] [ju:st] [tu:; tə][laɪ][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [tʃɑ:md] ['seplkə(r)] .

Peg's	portrait	used	to	lie	here	in	a	corner	of	this	same	charmed	sepulchre	.
钉子的	肖像	用过的	到	说谎	这里	在	一个	角落	的	这	相同的	迷住了	坟墓	.

佩格的画像以前就安放在这座神秘墓穴的一个角落里。

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [tel] [maɪ] [jʌŋ] ['ridər] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ai] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə][gəʊ]

If	I	were	to	tell	my	young	readers	how	often	I	made	an	excuse	to	go
如果	我	是	到	告诉	我的	年轻的	读者	如何	经常	我	制成	一个	原谅	到	去

['ɪntu:][maɪ] [tʃest] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ,

into	my	chest	for	something	or	other	,
进入	我的	胸部	为了	某物	或者	其他	,

如果我告诉我的小读者们，我经常找借口把手伸进胸口拿东西，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪð'dru:] [maɪ] [hed] [wɪ'ðaʊt] { - }

and	never	withdrew	my	head	without	{	382	}
和	绝不	退出	我的	头	没有	{	-	}

从未收回我的头，除非{382}

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət] [pɛgz] [feɪs] , [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [kɔ:l][ˌem 'i:] ['spu:nɪ] ,

taking	a	peep	at	Peg's	face	,	they	would	no	doubt	call	me	spooney	,
采取	一个	窥视	在	钉子的	脸	,	他们	会	不	怀疑	称呼	我	斯普尼	,

他们要是瞥见佩格的脸，肯定会叫我"傻瓜"。

[ðəʊ] [ðeɪ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [ðeɪ] [du:; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðəm'selvz] .

though	they	know	quite	well	they	do	the	same	thing	themselves	.
尽管	他们	知道	相当	出色地	他们	做	这	相同的	事物	他们自己	.

虽然他们很清楚自己也在做同样的事情。

[ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [əʊld]['pɔ:tə(r)] ,

The	bustling	old	porter	,
这	繁华	老的	搬运工	,

那位忙碌的老搬运工，

[hu:] [kept] ['hɒvərɪŋ] [ɪn][maɪ][və'sɪnəti] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃt] ['ɪntrəst] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]

who	kept	hovering	in	my	vicinity	—	a	kind	of	astonished	interest	looking	out	of
WHO	保留	悬停	在	我的	附近	—	一个	种类	的	惊讶	兴趣	寻找	出去	的

[hɪz; ɪz][nɒt][ˌʌn'kaɪndlɪ] [greɪ] [aɪz] — [hɪə(r)][kʌt] [ʃɔ:t] [maɪ] ['æmərəs] [remɪ'nɪsnsɪz] [baɪ] ['ʃʌtɪŋ]

his	not	unkindly	gray	eyes	—	here	cut	short	my	amorous	reminiscences	by	shutting
他的	不是	不友善的	灰色的	眼睛	—	这里	切	短的	我的	多情	回忆录	经过	关闭

[daʊn] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,

down	the	lid	of	the	chest	,
向下	这	盖	的	这	胸部	,

他一直徘徊在我附近——他那双并不刻薄的灰色眼睛里流露出一种惊讶的兴趣——这时，他关上箱子的盖子，打断了我沉浸在浪漫回忆中的思绪。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ə'pærəntli] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] [speɪs] — [fɔː(r); fə(r)] [ɒd] ['kʌstəməz] [wɜː(r); wə(r)]

apparently	with	a	view	to	economise	space	—	for	odd	customers	were
显然	和	一个	看法	到	节约	空间	—	为了	奇怪的	顾客	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][drɒp][ɪn] — ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

beginning	to	drop	in	—	lifting	a	cradle	on	to	the	top	of	it	.
开始	到	降低	在	—	举重	一个	摇篮	在	到	这	顶部	的	它	.

显然是为了节省空间——因为开始有零星顾客光顾——把摇篮搬到了上面。

[ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['wʊdn] [sɔːt] , [wɪð] [gʊd] ['sɒlɪd] [ɹ'ɒkəz] ,

The	cradle	is	one	of	the	old	-	fashioned	wooden	sort	,	with	good	solid	rockers	,
这	摇篮	是	一	的	这	老的	-	造型	木制的	种类	,	和	好的	坚硬的	摇滚乐手	,

这款摇篮是老式的木制摇篮，摇杆非常结实。

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [pleɪn][fəʊks][ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] ,

which	used	to	be	seen	in	the	houses	of	plain	folks	in	my	young	days	,
哪个	用过的	到	是	已见	在	这	房屋	的	清楚的	各位	在	我的	年轻的	天	,

在我小时候，这种东西经常出现在普通百姓家里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒv; əv][sʌm; səm][æn'tɪkwəti] , ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [æn; ən] ['eəluːm] ,

and	was	usually	of	some	antiquity	,	being	considered	an	heirloom	,
和	曾是	通常	的	一些	古代	,	存在	经过考虑的	一个	传家宝	,

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm]['peərənt][tuː; tə] ['eldɪst] [sʌn] .

and	descending	from	parent	to	eldest	son	.
和	下降	从	父母	到	长子	儿子	.

而且通常具有一定的年代，被视为传家宝，从父母传给长子。

[aɪ][rɪ'membə(r)][ə'nʌðə(r)]['kreɪd(ə)l][dʒʌst][laɪk] [ðɪs] [wʌn] , [ɪn]['aʊə(r)][əʊld][həʊm] .

I	remember	another	cradle	just	like	this	one	,	in	our	old	home	.
我	记住	其他	摇篮	只是	喜欢	这	一	,	在	我们的	老的	家	.

我记得在我们以前的房子里，还有一个和这个一模一样的摇篮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] - [griːn] ['kʌlə(r)] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laʊd] [mə'hɒgəni] ['kʌlə(r)]

It	was	painted	a	bluish	-	green	colour	inside	,	and	a	loud	mahogany	colour
它	曾是	绘	一个	蓝蓝色	-	绿色的	颜色	里面	,	和	一个	大声	桃花心木	颜色

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

它的内部被漆成了蓝绿色，外部则漆成了鲜艳的红褐色。

[ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['nʌmbələs] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [blæk] [nɒts] , [mɔː(r)][laɪk] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hæŋɪŋ] , [ɔː(r)]

interspersed	with	numberless	artificial	black	knots	,	more	like	figures	in	the	hangings	,	or
穿插	和	无数	人造的	黑色的	绳结	,	更多的	喜欢	数据	在	这	绞刑	,	或者

[wɔːl] - ['peɪpə(r)] ,

wall	-	paper	,
墙	-	纸	,

其间点缀着无数人造黑色结，更像是挂毯或墙纸上的图案。

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ][greɪnz][ɒv; əv] [wʊd] .

than	the	grains	of	wood	.
比	这	谷物	的	木头	.

比木纹还要细。

[ðæt] ['kreɪd(ə)l][hæd; həd] [rɔkt] [nəʊ][end][ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][maɪ][prəʊ'dʒenɪtəz] ;

That	cradle	had	rocked	no	end	of	generations	of	my	progenitors	;
那	摇篮	有	摇滚	不	结尾	的	几代人	的	我的	祖先	;

那张摇篮曾摇晃过我的无数代祖先；

[ænd; ənd] [wen] ['beɪbi] ['vɪzɪtəz] [geɪv] ['əʊvə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [red] ['pʊdɪŋ] ['feɪsɪz]
and **when** **baby** **visitors** **gave** **over** **showing** **their** **chubby** **little** **red** **pudding** **faces**
和 什么时候 婴儿 访客 给予 超过 显示 他们的 胖乎乎的 小的 红色的 布丁 面孔
[æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] ,
at **our** **house** **,**
在 我们的 房子 ,

当来访的婴儿们不再在我们家展示他们胖乎乎的小红脸时，

[maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] - [ʃɒp] - [ænd; ənd] - [tʃɜːtʃ] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [wet] [deɪz]
my **sister** **and** **I** **used** **to** **play** **at** **'** **shop** **'** **and** **'** **church** **'** **in** **it** **on** **wet** **days**
我的 姐姐 和 我 用过的 到 玩 在 - 店铺 - 和 - 教会 - 在 它 在 湿的 天
.
:
·

下雨天，我和姐姐经常在里面玩“商店”和“教堂”的游戏。

[ɒn] [ðiːz] [əˈkeɪʒnz] ,
On **these** **occasions** **,**
在 这些 场合 ,

在这些情况下，

[ðəʊ] [aɪ] [əˈlaʊd] [hɜː(r); hə(r)] — [æz; əz][aɪ][nəʊ] [daʊt] [θɔːt] [bɪˈkeɪm] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] -
though **I** **allowed** **her** **—** **as** **I** **no** **doubt** **thought** **became** **her** **good** **-**
尽管 我 允许 她 — 作为 我 不 怀疑 想法 成为 她 好的 -
[fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [seks] — [ðə; ðɪ] [fʊl] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɒp] ,
for **-** **nothing** **sex** **—** **the** **full** **management** **of** **the** **shop** **,**
为了 - 没有什么 性别 — 这 满的 管理 的 这 店铺 ,

虽然我允许她——我无疑认为她成了她那个一无是处的性伴侣——全权管理这家商店，

[jet] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['klɜːdʒɪmən] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l][ɒn][ɪts][end] ,
yet **I** **always** **insisted** **on** **being** **the** **clergyman** **,** **turning** **the** **cradle** **on** **its** **end** **,**
然而 我 总是 坚持 在 存在 这 牧师 , 转弯 这 摇篮 在 它是 结尾 ,

但我一直坚持要当牧师，把摇篮翻了个底朝天。

[ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ɪts] [hʊd] , [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['kænəpi] .
and **preaching** **from** **under** **its** **hood** **,** **which** **served** **as** **a** **canopy** **.**
和 布道 从 在下面 它是 兜帽 , 哪个 服务 作为 一个 树冠 .

并在其顶篷下布道，顶篷起到了遮蔽作用。

[ðæt] ['əʊldɪst][ænd; ənd]['evə(r)] [njuːɪst] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] , [sʌm; səm][taɪm][ɔː(r)]
That **oldest** **and** **ever** **newest** **tragedy** **which** **we** **must** **all** **,** **some** **time** **or**
那 最老 和 曾经 最新 悲剧 哪个 我们 必须 全部 , 一些 时间 或者
['ʌðə(r)] ,
other **,**
其他 ,

那场我们所有人迟早都必须面对的、既古老又最新的悲剧，

[biː; bi] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] [tʃiːf] [pəˈfɔrmə-z] [ɪn] , [hæz; həz] [biːn] [ɪ'næktɪd] [ɪn] [ðɪs] ['hɒləʊ] ['lɪt(ə)l]
be **witnesses** **of** **,** **or** **chief** **performers** **in** **,** **has** **been** **enacted** **in** **this** **hollow** **little**
是 证人 的 , 或者 首席 表演者 在 , 有 到过 已颁布 在 这 空洞的 小的
[bed][eə(r)] [naʊ] .
bed **ere** **now** **.**
床 埃雷 现在 .

见证或主要表演者，此刻已在这张空心小床上上演。

[aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [wɔːn] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]
I **see** **the** **worn** **and** **anxious** **mother** **seated** **on** **a** **stool** **bending** **over** **the** **little**
我 看 这 磨损 和 焦虑的 母亲 坐着 在 一个 凳子 弯曲 超过 这 小的
['sʌfərə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l] .
sufferer **in** **the** **cradle** **.**
患者 在 这 摇篮 .

我看到一位疲惫焦虑的母亲坐在凳子上，弯腰照看着摇篮里受苦的小婴儿。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] ,

She	has	not	had	her	clothes	off	for	nearly	a	week	,
她	有	不是	有	她	衣服	离开	为了	几乎	一个	星期	,

她将近一个星期都没脱过衣服了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

but	she	will	not	be	persuaded	to	lie	down	.
但	她	将要	不是	是	被说服	到	说谎	向下	.

但她不肯躺下。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɜː'self] [ɪf] [ðəʊz] [gleɪzd] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊz] , [səʊ][set] - [laɪk] [naʊ] [ɪn]

She	could	never	forgive	herself	if	those	glazed	little	windows	,	so	set	-	like	now	in
她	可以	绝不	原谅	她自己	如果	那些	釉面	小的	视窗	,	所以	放	-	喜欢	现在	在

[ðeə(r)] [diːp] ['sɑːkəts] ,

their	deep	sockets	,
他们的	深的	插座	,

如果那些镶嵌在深深窗框里的玻璃小窗户，她永远也无法原谅自己。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['æʃi] [peɪl] [braʊ] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['daːkənd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

under	the	ashy	pale	brow	,	were	to	be	darkened	for	ever	,
在下面	这	灰烬	苍白	眉头	,	是	到	是	变暗	为了	曾经	,

那灰白的眉毛下，将永远变得黝黑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nɒt] [siː] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['dɑːkənɪŋ] .

and	she	not	see	the	final	darkening	.
和	她	不是	看	这	最终的	变暗	.

她没有看到最后的黑暗降临。

[ʃiː; ʃi] [wets] [kən'tɪnjuəli] [ðə; ði]['lɪvɪd][ænd; ənd] ['sensləs] ['lɪt(ə)l][lɪps] , [ænd; ənd] [saɪz] [æz; əz] [ɪf]

She	wets	continually	the	livid	and	senseless	little	lips	,	and	sighs	as	if
她	湿	持续	这	铁青	和	无意义的	小的	嘴唇	,	和	叹息	作为	如果

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [bɜːst] ,

her	heart	would	burst	,
她	心	会	爆裂	,

她不停地舔舐着自己苍白而麻木的小嘴唇，叹息着，仿佛心脏都要跳出来似的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒtʃɪz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] , - [ðə; ði][seə] , [seə] ['lɪftɪn] - [əʊ] - [ðə; ði] [wiː] - ,

as	she	watches	,	in	her	own	words	,	'	the	sair	,	sair	liftin	'	o	'	the	wee	breist	,
作为	她	手表	,	在	她	自己的	字	,	-	这	赛尔	,	赛尔	举重	-	o	-	这	哇	-	,

用她自己的话说，当她看着"小胸脯一点点抬起来"时

[æn; ən] - [ðə; ði] [kɔːld] , [kɔːld] [djuː] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] !

an	'	the	cauld	,	cauld	dew	on	the	little	face	!
一个	-	这	冷	,	冷	露	在	这	小的	脸	!

小脸上沾满了冰冷的露水！

- [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪl] [nɒt][lɑːst] [lɒŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] [pent] - [ʌp] ['fiːlɪŋz] [wɪl] [eə(r)]

'	The	struggle	will	not	last	long	now	,	and	the	mother's	pent	-	up	feelings	will	ere
-	这	斗争	将要	不是	最后的	长的	现在	,	和	这	母亲的	五角星	-	向上	情怀	将要	埃雷

[lɒŋ] [get] [rɪ'liːf] .

long	get	relief	.
长的	得到	宽慰	.

"这场斗争不会持续太久，母亲压抑已久的情绪很快就会得到释放。"

['weðə(r)] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [daɪ'vɜːtɪŋ] [maɪ] [θɔːts] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['hærəʊɪŋ] [siːn] ,

Whether	desirous	of	diverting	my	thoughts	from	this	harrowing	scene	,
无论	渴望	的	转移注意力	我的	想法	从	这	令人痛心的	场景	,

无论是为了转移我对这可怕景象的注意力，

[ɔː(r)] ['mɪəli] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eksəsaɪzɪŋ] [maɪ][maɪnd]['əʊvə(r)][ə; eɪ][lɒt]

or	merely	thinking	it	a	pity	that	I	should	be	exercising	my	mind	over	a	lot
或者	仅仅	思维	它	一个	遗憾	那	我	应该	是	锻炼	我的	头脑	超过	一个	很多

[ɒv; əv] ['laɪfləs] [əʊld] [stɪks] ,

of	lifeless	old	sticks	,
的	无生命	老的	棍子	,

或者仅仅是觉得可惜，我竟然要把精力浪费在一堆毫无生气的老木头上。

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] [ðæt] [ai] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] ['kredɪtɪd] [hɪm] [wɪð]

the	porter	,	with	a	delicacy	of	insight	that	I	would	hardly	have	credited	him	with
这	搬运工	,	和	一个	美味	的	洞察力	那	我	会	几乎	有	已认可	他	和

,

,

,

这位搬运工的洞察力之敏锐，是我之前几乎从未想到的。

[hæz; həz] [brɔːt] [tuː] ['pɪktʃəz] ,

has	brought	two	pictures	,
有	带来	二	图片	,

带来了两幅画，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hæz; həz][pʊt][ðem; ðəm][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [tuː] [mə'hɒgəni]

and	without	a	word	has	put	them	up	against	the	backs	of	two	mahogany
和	没有	一个	单词	有	放	他们	向上	反对	这	背部	的	二	桃花心木

[tʃeəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

chairs	in	front	of	me	.
椅子	在	正面	的	我	.

他一言不发地把它们靠在我面前的两把红木椅子的椅背上。

[ɪf] [ðæt] ['pɔːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [bɪgɪst] [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['laɪftaɪm] —

If	that	porter	had	been	my	friend	the	biggest	half	of	his	natural	lifetime	—
如果	那	搬运工	有	到过	我的	朋友	这	最大	一半	的	他的	自然的	寿命	—

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

如果那个搬运工是我的朋友，那他生命中最美好的一半时光——也就是，

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][skænt]

judging	from	the	furrows	on	his	lean	face	and	the	whiteness	of	his	scant
评判	从	这	沟壑	在	他的	倾斜	脸	和	这	白人	的	他的	稀少

[lɒks] ,

locks	,
锁	,

从他瘦削的脸上的皱纹和稀疏的白发来看，

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [tuː]

was	already	anything	but	a	short	one	—	he	could	not	have	selected	two
曾是	已经	任何事物	但	一个	短的	一	—	他	可以	不是	有	已选	二

[wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt][mɔː(r)][pæt][tuː; tə][maɪ] [teɪst] [ɔː(r)][maɪ]['prez(ə)nt] [muːd] ;

works	of	art	more	pat	to	my	taste	or	my	present	mood	;
作品	的	艺术	更多的	拍	到	我的	品尝	或者	我的	展示	情绪	;

这本来就不是一篇短文——他不可能挑选出比这更符合我的口味或我此刻心情的两件艺术作品了；

[ænd; ənd][ai] ['ɪnwədli] ['blesɪd; blest][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

and	I	inwardly	blessed	him	for	his	thoughtful	trouble	,
和	我	内心	蒙福	他	为了	他的	周到	麻烦	,

我内心由衷地感谢他这份体贴周到的付出。

[ðəʊ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

though	I	had	a	vague	suspicion	that	there	might	be	a	gentle	touch	of
尽管	我	有	一个	模糊的	怀疑	那	那里	可能	是	一个	温和的	触碰	的

['aɪrəni][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] .

irony	in	his	ministrations	.
讽刺	在	他的	服事	.

虽然我隐约觉得他的言行举止中可能带有一丝讽刺意味。

[ðə; ði]['lɑ:dʒɪst]['pɪktʃə(r)] , - ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][sændz] , - [ɪz][ə; eɪ] ['gləʊmɪŋ] [ɔ:(r)] ['twaɪlaɪt] ['sʌbdʒɪkt] ,

The	largest	picture	,	'	Crossing	the	Sands	,	'	is	a	gloaming	or	twilight	subject	,
这	最大	图片	,	-	十字路口	这	桑兹	,	-	是	一个	黄昏	或者	暮	主题	,

其中尺寸最大的一幅画作《穿越沙滩》描绘的是黄昏或暮色时的景象。

['sʌmweə(r)] , [ai]['fænsi] , [ɒn][ðə; ði] ['eəʃə(r)] [kəʊst] .

somewhere	,	I	fancy	,	on	the	Ayrshire	coast	.
某处	,	我	想要	,	在	这	艾尔郡	海岸	.

我想，应该是在艾尔郡海岸的某个地方。

[ɪts] ['fi:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɪn][maɪ]

Its	features	are	as	familiar	to	me	as	the	streets	and	houses	in	my
它是	特征	是	作为	熟悉的	到	我	作为	这	街道	和	房屋	在	我的

['neɪtɪv] [taʊn] .

native	town	.
本国的	镇	.

它的外观对我来说就像我家乡的街道和房屋一样熟悉。

[ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,

It	brings	to	mind	the	days	of	my	childhood	,
它	带来	到	头脑	这	天	的	我的	童年	,

这让我想起了我的童年时光。

[wen] [ðə; ði][əʊld][fəʊks] [ju:st] [tu:; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] ['gærət] [æt; ət][ðə; ði] ['si:saɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:]

when	the	old	folks	used	to	hire	a	garret	at	the	seaside	for	a	few
什么时候	这	老的	各位	用过的	到	聘请	一个	阁楼	在	这	海滨	为了	一个	很少

[bri:f] — [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ['jʌŋstər] [ɔ:l] [tu:] [bri:f] — [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ;

brief	—	for	us	youngsters	all	too	brief	—	days	in	the	summer	;
简短的	—	为了	我们	年轻人	全部	也	简短的	—	天	在	这	夏天	;

以前，老人们会在夏天租海边的阁楼住上几天——对我们这些年轻人来说，这几天实在太短暂了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊnli] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [tɔ:ks] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] [j'iəz] , [wen] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [gɒn]

and	the	lonely	walks	and	talks	of	later	years	,	when	the	sun	had	gone
和	这	孤独	散步	和	会谈	的	之后	年	,	什么时候	这	太阳	有	已消失

[daʊn] ,

down	,
向下	,

还有晚年那些孤独的散步和谈话，当太阳落山之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nju:li] [ə'weɪkənd] [wɪndz; waɪndz] [blu:] [ɔ:l][ðə; ði][strɒŋgə(r)][ænd; ənd] ['freʃə(r)] [ɪn]['aʊə(r)]

and	the	newly	awakened	winds	blew	all	the	stronger	and	fresher	in	our
和	这	新	觉醒	风	吹	全部	这	更强	和	更清新	在	我们的

['feɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌæftər'nu:nz] ['slʌmbə(r)] ,

faces	for	their	afternoon's	slumber	,
面孔	为了	他们的	下午	睡眠	,

午后，微风苏醒，吹得我们脸庞更加强劲清爽，仿佛在诉说着午后的沉睡。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['mɜ:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ]

and	our	voices	mingled	with	the	rhythmic	murmur	of	the	waves	as	they
和	我们的	声音	混合	和	这	节奏	低语	的	这	波浪	作为	他们

[brəʊk] [æt; ət]['aʊə(r)] [fi:t] .

broke	at	our	feet	.
打破	在	我们的	脚	.

我们的声音与脚下海浪有节奏的低语声交织在一起。

[ðə; ði] ['ɑ:tɪst] , [ai] [sə'pəʊz] , [hæz; həz] [nemd] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪm] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

The	artist	,	I	suppose	,	has	named	his	picture	from	the	dim	outline	of	a
这	艺术家	,	我	认为	,	有	命名	他的	图片	从	这	暗淡	大纲	的	一个

[hɔ:s] [ænd; ənd] [kɑ:t] ,

horse	and	cart	,
马	和	大车	,

我想，这位艺术家大概是根据画中模糊的马车轮廓给他的画作命名的。

[wɪð] [tu:] ['fɪgəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:kənɪŋ] [sændz] .

with	two	figures	sitting	in	it	,	crossing	the	darkening	sands	.
和	二	数据	坐着	在	它	,	过境	这	变暗	沙子	.

里面坐着两个人，正穿过渐渐变暗的沙地。

[ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [fɑ:(r)] [aʊt] ,

The	tide	is	far	out	,
这	潮	是	远的	出去	,

潮水已经退得很远了，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [left] [lɒŋ] ['zɪgzæg] ['ʃæləʊ] [pu:lz] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'i:v(ə)n] ['pleɪsɪz] [ɒn]

and	has	left	long	zigzag	shallow	pools	of	water	lying	in	the	uneven	places	on
和	有	左边	长的	之字形	浅的	游泳池	的	水	说谎	在	这	不均匀	地方	在

[ðə; ði] [sændz] ,

the	sands	,
这	沙子	,

在沙滩不平整的地方留下了长长的之字形浅水洼。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swɪft] ['vænɪʃɪŋ] [deɪ] , [θru:] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] ['sæfrən] [klaʊdz] ,

into	which	the	swift	vanishing	day	,	through	a	break	in	the	dark	saffron	clouds	,
进入	哪个	这	迅速	消失	天	,	通过	一个	休息	在	这	黑暗的	藏红花	云	,

透过深色藏红花云层的缝隙，可以看到转瞬即逝的白昼，

[ɪz] ['kɑ:stɪŋ] ['wɪstf(ə)l] [lʊks] .

is	casting	wistful	looks	.
是	铸件	怅惘	看起来	.

眼神中流露出惆怅。

[ðə; ði] [seɪm] [peɪl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz] ['glɪmərɪŋ] ['feɪntli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪv] - ['brəʊkən] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	same	pale	reflection	is	glimmering	faintly	along	the	wave	-	broken	verge	of	the
这	相同的	苍白	反射	是	微光	淡淡的	沿着	这	海浪	-	破碎的	边缘	的	这

['dɪstənt] [si:] ;

distant	sea	;
遥远	海	;

远处海面波涛汹涌的边缘，也隐隐闪烁着同样的淡淡倒影；

[waɪl] [ðə; ði] [d'ɛnsɐ] [flʌd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['stretʃɪz] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [greɪ] ['skaɪlaɪn] ,

while	the	denser	flood	,	where	it	stretches	out	to	meet	the	gray	skyline	,
尽管	这	密度更高	洪水	,	在哪里	它	伸展	出去	到	见面	这	灰色的	天际线	,

而更浓密的洪水，则一直延伸到与灰色的天际线相接的地方，

[weəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sæd] ['melənkəli] [ɪn] [ɪts] [kəʊld] [blu:] [depθ] .

wears	something	of	a	sad	melancholy	in	its	cold	blue	depth	.
穿着	某物	的	一个	伤心	忧郁	在	它是	寒冷的	蓝色的	深度	.

深邃的冷蓝色中透着一丝淡淡的忧伤。

[ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] ['kɒntrɑ:st] [wɪð] [ðɪs] ['loʊnsəmnəs] , ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['di:pənɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒn]

In	comfortable	contrast	with	this	lonesomeness	,	sitting	among	the	deepening	shadows	on
在	舒服的	对比	和	这	孤独	,	坐着	之中	这	加深	阴影	在

[ə; eɪ] [dɑ:k] [klʌmp] [ɒv; əv] ['mɔ:lənd; 'mʊələnd] ,

a	dark	clump	of	moorland	,
一个	黑暗的	丛	的	荒原	,

与这种孤独感形成舒适对比的是，坐在一片黑暗的荒原上，周围阴影越来越深，

[ɔː(r)] [bent] , [ɒn][ðə; ði] [left] - [hænd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [dɹ'iːmɪəst] ['lɪt(ə)l] [hʌt] ,

or	bent	,	on	the	left	-	hand	corner	of	the	picture	,	is	the	dreamiest	little	hut	,
或者	弯曲	,	在	这	左边	-	手	角落	的	这	图片	,	是	这	最梦幻的	小的	小屋	,

或者说，在图片左下角弯曲的地方，是一座梦幻般的小屋。

[wɪð] [ðə; ði] [rer] [bluː] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts]['kreɪzi] ['tʃɪmni] ,

with	the	rarest	blue	smoke	rising	out	of	its	crazy	chimney	,
和	这	最稀有	蓝色的	抽烟	上升	出去	的	它是	疯狂的	烟囱	,

它那怪异的烟囱里冒出极其罕见的蓝色烟雾，

[ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [greɪz] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

and	floating	like	a	spirit	among	the	dark	grays	and	purples	sleeping	on	the
和	漂浮的	喜欢	一个	精神	之中	这	黑暗的	灰色	和	紫色	睡眠	在	这

['hɪlsaɪd] .

hillsides	.
山坡	.

像幽灵一样漂浮在沉睡于山坡上的深灰色和紫色之间。

[ðə; ði][smɔːlə(r)] ['ʌpraɪt] ['pɪktʃə(r)][ɪz][ə; eɪ] [striːt] [ɪn] [dɪ'ep] — [ðə; ði][taɪm] , ['iːvnɪŋ] ,

The	smaller	upright	picture	is	a	street	in	Dieppe	—	the	time	,	evening	,
这	较小的	直立	图片	是	一个	街道	在	迪耶普	—	这	时间	,	晚上	,

那张较小的竖幅照片是迪耶普的一条街道——时间是傍晚。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [tɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

from	the	green	tinge	in	the	blue	of	the	sky	,
从	这	绿色的	色调	在	这	蓝色的	的	这	天空	,

从天空的蓝色中透出的绿色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊziət] [hjuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [klaʊdz] .

and	the	roseate	hue	of	the	low	-	lying	clouds	.
和	这	玫瑰	色调	的	这	低的	-	说谎	云	.

还有低垂云朵的玫瑰色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] [frentʃ] [striːt] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['strəʊlɪŋ] [θruː]

It	is	just	such	an	old	French	street	as	one	would	delight	in	strolling	through
它	是	只是	这样的	一个	老的	法语	街道	作为	一	会	喜	在	漫步	通过

[æt; ət] [ðæt] [pəʊ'etɪk]['aʊə(r)] ,

at	that	poetic	hour	,
在	那	诗意的	小时	,

在那个充满诗意的时刻，漫步在这条古老的法国街道上，会令人感到无比愉悦。

[tuː; tə] [fiːst] [wʌnz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ,

to	feast	one's	eyes	on	the	bewitching	mixture	of	sunlight	and	shadow	,
到	盛宴	一个人的	眼睛	在	这	迷人的	混合物	的	阳光	和	阴影	,

[rɪ'klaɪnɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

reclining	side	by	side	,
斜倚	边	经过	边	,

并排躺着，尽情欣赏阳光与阴影交织而成的迷人景象，

[ɔː(r)] [lɒkt] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɒmbə(r)][redz] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [braʊnz] ,

or	locked	in	loving	embrace	among	the	sombre	reds	,	and	rich	browns	,
或者	已锁定	在	爱	拥抱	之中	这	阴沉	红色	,	和	富有的	棕色	,

或者在深沉的红色和浓郁的棕色中，深情地拥抱在一起。

[ænd; ənd] [wɔːm] ['əʊkə(r)][ɒn][ðə; ði][kweɪnt] [ruːfs] [ænd; ənd] ['geɪbl] [ænd; ənd] [wɔːlz] ;

and	warm	ochres	on	the	quaint	roofs	and	gables	and	walls	;
和	温暖的	赭石	在	这	古雅	屋顶	和	山墙	和	墙壁	;

古朴的屋顶、山墙和墙壁上涂着温暖的赭色；

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] ['leʒəli] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['wɪmɪn] [ɪn] [waɪt] [kæps] ,

and	to	note	the	leisurely	figures	of	the	picturesque	women	in	white	caps	,
和	到	笔记	这	悠闲	数据	的	这	如画	女性	在	白色的	帽子	,

并留意那些戴着白色帽子的、姿态优美的女士们悠闲的身影，

[bluː] , [ænd; ənd] [red] ['petɪkəʊts] , ['tʃætɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meləʊ] ['sʌnlaɪt] [æt; ət][ðə; ði]

blue	shortgowns	,	and	red	petticoats	,	chatting	in	the	mellow	sunlight	at	the
蓝色的	短裙	,	和	红色的	衬裙	,	聊天	在	这	醇厚	阳光	在	这

[striːt] ['kɔːnə(r)] ,

street	corner	,
街道	角落	,

身着蓝色短裙和红色衬裙的她们，在街角柔和的阳光下聊天。

[ɔː(r)] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['geɪbl] ;

or	moving	along	in	the	shadow	under	the	eaves	of	the	overhanging	gables	;
或者	移动	沿着	在	这	阴影	在下面	这	檐	的	这	悬垂	山墙	;

或者沿着屋檐下的阴影移动;

[ɔː(r)][ðə; ði] [sləʊ] [kɑːt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

or	the	slow	cart	in	the	middle	of	the	street	,
或者	这	慢的	大车	在	这	中间	的	这	街道	,

或者街中央那辆慢吞吞的马车，

[ɪts] [wiːlz] ['restɪŋ] [ɒn] [ðæt] [striːk] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['slɑːntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['geɪbl] [æt; ət]

its	wheels	resting	on	that	streak	of	sunshine	slanting	from	the	old	gable	at
它是	车轮	休息	在	那	条纹	的	阳光	斜	从	这	老的	山墙	在

[ðə; ði]['kɔːnə(r)] ;

the	corner	;
这	角落	;

它的车轮停在从角落老山墙斜射下来的那缕阳光上;

[ɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'krepɪt] ['vedʒtəb(ə)l] - ['wʊmən] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][stænd][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt]

or	the	decrepit	vegetable	-	woman	at	her	stand	on	the	opposite	side	of	that
或者	这	衰老	蔬菜	-	女士	在	她	站立	在	这	对面的	边	的	那

['gʌtə(r)] ,

gutter	,
排水沟	,

或者站在水沟对面摊位上卖蔬菜的那个衰老的女人，

[ðə; ði] [freʃ] [griːn] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vedʒtəb(ə)lz] — [ɔːl][ðə; ði] ['freʃə(r)] [ænd; ənd] ['griːnə]

the	fresh	green	colour	of	her	vegetables	—	all	the	fresher	and	greener
这	新鲜的	绿色的	颜色	的	她	蔬菜	—	全部	这	更清新	和	更环保

[ə'genst] [ðə; ði] [dɔːb] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [braɪt] [red] — [wɑːft, wɔft, wæft] [wʌnz] [θɔːts] [ə'weɪ] [tuː; tə]

against	the	daub	or	two	of	bright	red	—	wafting	one's	thoughts	away	to
反对	这	涂抹	或者	二	的	明亮的	红色的	—	飘动	一个人的	想法	离开	到

['kɒtɪdʒ] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['ɔːtʃədz] .

cottage	gardens	and	pleasant	orchards	.
小屋	花园	和	令人愉快的	果园	.

她种的蔬菜鲜嫩翠绿，在一两抹鲜红的映衬下显得更加鲜亮翠绿，让人不禁联想起乡村花园和宜人的果园。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɒt] ['tæri] ['eni][lɒŋgə(r)][ɪn] [ðɪs] [əʊld] [frentʃ] [striːt] , [ɔː(r)] ,

But	I	must	not	tarry	any	longer	in	this	old	French	street	,	or	,
但	我	必须	不是	焦油	任何	更长	在	这	老的	法语	街道	,	或者	,

但我不能再在这条古老的法国街道上逗留了，或者说，

[ɪn'diːd] , [ɪn] [ðɪs] ['mʌsti] [əʊld]['seɪlruːm; 'seɪlrʊm] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [θrəʊn] [ɒf] [ɪts] ['pensɪv] [ænd; ənd]

indeed	,	in	this	musty	old	saleroom	,	which	has	thrown	off	its	pensive	and
的确	,	在	这	发霉的	老的	拍卖厅	,	哪个	有	抛掷	离开	它是	沉思的	和

['medɪtətɪv] ['hjuːmə(r)] ,

meditative	humour	,
冥想	幽默	,

的确，在这间阴暗潮湿、早已褪去往昔沉思冥想氛围的旧拍卖行里，

[ænd; ənd]['teɪkən][ɒn][ə; eɪ][brɪsk] , ['præktɪkl] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk][eə(r)] .

and	taken	on	a	brisk	,	practical	,	and	business	-	like	air	.
和	已采取	在	一个	轻快	,	实际的	,	和	商业	-	喜欢	空气	.

并呈现出一种干脆利落、务实高效的商业气息。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spruːs] [klɑːk] [hæv; həv] [ə'raɪvd] ,

Already	**the**	**auctioneer**	**and**	**his**	**spruce**	**clerk**	**have**	**arrived**	**,**
已经	这	拍卖	和	他的	云杉	职员	有	到达的	,

拍卖师和他的助手已经到了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɒts] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['skætəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][flɔː(r)]

and	**the**	**faces**	**of**	**the**	**knots**	**of**	**people**	**scattered**	**up**	**and**	**down**	**the**	**floor**
和	这	面孔	的	这	绳结	的	人们	疏散	向上	和	向下	这	地面

[ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [ɪk'spektənsi] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pʊlpɪt] .

are	**looking**	**with**	**expectancy**	**towards**	**the**	**little**	**pulpit**	**.**
是	寻找	和	预期	向	这	小的	讲坛	.

散落在地板上的人群，个个都满怀期待地望着小讲台。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aɪd(ə)l]['driːmə(r)] [laɪk][maɪ'self] ,

It	**is**	**no**	**longer**	**a**	**place**	**for**	**an**	**idle**	**dreamer**	**like**	**myself**	**,**
它	是	不	更长	一个	地方	为了	一个	闲置的	梦想家	喜欢	我	,

这里不再是像我这样的游手好闲的空想家的栖身之所了。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ]['sɔːntə(r)] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

and	**so**	**I**	**saunter**	**out**	**to**	**the**	**street**	**.**
和	所以	我	溜达	出去	到	这	街道	.

于是我漫步走到街上。

[ðə; ði]['sʌd(ə)n][træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪlruːm; 'seɪlrʊm][tuː; tə][ðə; ði] [braɪt]

The	**sudden**	**transition**	**from**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**saleroom**	**to**	**the**	**bright**
这	突然	过渡	从	这	阴影	的	这	拍卖厅	到	这	明亮的

[waɪt] ['sʌnʃaɪn] [ɒn][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['sɪti] ['θʌrəfeə(r)] ,

white	**sunshine**	**on**	**the**	**bustling**	**city**	**thoroughfare**	**,**
白色的	阳光	在	这	繁华	城市	通道	,

从拍卖行的阴影中突然过渡到熙熙攘攘的城市街道上明亮的阳光下，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] - [kɑːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]

together	**with**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**refreshing**	**water**	**-**	**cart**	**,**	**with**	**a**	**group**	**of**
一起	和	这	视线	的	这	令人耳目一新	水	-	大车	,	和	一个	团体	的

[ˌbeə'legd] , ['meri] ['tʃɪldrən] ['prɑːnsɪŋ] { - }

barelegged	**,**	**merry**	**children**	**prancing**	**{**	**383**	**}**
光腿	,	欢乐	孩子们	轻快地跳跃	{	-	}

以及清凉的运水车，还有一群光着腿、快乐的孩子在车上蹦蹦跳跳{383}

[ɪn][ɪts] ['kuːlɪŋ] [spreɪ] , ['ɪnstəntli] [dɪ'spel][maɪ] [ɪ'ljʊʒən] ;

in	**its**	**cooling**	**spray**	**,**	**instantly**	**dispel**	**my**	**illusions**	**;**
在	它是	冷却	喷	,	即刻	打消	我的	幻觉	;

它清凉的喷雾瞬间驱散了我的幻想；

[ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)]['məʊmənt][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

and	**in**	**another**	**moment**	**I**	**am**	**as**	**completely**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**living**
和	在	其他	片刻	我	是	作为	完全地	在	这	中间	的	这	活的

['prez(ə)nt][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ded] [pɑːst] .

present	**as**	**I**	**was**	**before**	**in**	**the**	**dead**	**past**	**.**
展示	作为	我	曾是	前	在	这	死的	过去的	.

而就在下一刻，我又完全沉浸在鲜活的当下，就像之前沉浸在逝去的过去一样。

['sɜːdʒɪkl] [skræps] .

SURGICAL	**SCRAPS**	**.**
外科	碎屑	.

手术碎屑。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːməmen'teəriəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [kɔːld] [ə; eɪ]

There	is	a	curious	instrument	in	the	armamentarium	of	the	surgeon	called	a
那里	是	一个	好奇的	乐器	在	这	军械库	的	这	外科医生	称为	一个

['prəʊbæŋ] ,

probang	,
质子	,

外科医生的工具箱里有一种奇特的器械，叫做探针。

[ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] ['fɒrən] ['bɒdɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'sɒfəgəs]

employed	for	removing	foreign	bodies	which	have	become	fixed	in	the	esophagus
受雇	为了	移除	外国的	身体	哪个	有	变得	固定的	在	这	食管

[ɔː(r)] ['gʌlɪt] .

or	gullet	.
或者	食道	.

用于清除卡在食道或咽喉中的异物。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fleksəb(ə)l] [stem] , [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt]

It	consists	of	a	flexible	stem	,	at	one	end	of	which	is	an	arrangement
它	由	的	一个	灵活的	干	,	在	一	结尾	的	哪个	是	一个	安排

[ɒv; əv]['kætgʌt]['faɪbəz] ,

of	catgut	fibres	,
的	羊肠线	纤维	,

它由一根柔韧的茎组成，茎的一端排列着羊肠线纤维。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ə; eɪ] [smɔːl] ['hænd(ə)l] .

and	at	the	other	end	a	small	handle	.
和	在	这	其他	结尾	一个	小的	处理	.

另一端是一个小把手。

[baɪ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ['slaɪtli] ,

By	moving	the	handle	slightly	,
经过	移动	这	处理	轻微地	,

稍微移动一下把手，

[ðiːz] [θredz] [ɒv; əv]['kætgʌt] — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stretʃt] [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði]

these	threads	of	catgut	—	which	are	stretched	all	round	and	parallel	to	the
这些	线程	的	羊肠线	—	哪个	是	拉伸	全部	圆形的	和	平行线	到	这

[stem][æt; ət][ɪts]['ləʊə(r)][end] — [kæn; kən][biː; bi][bent] ['aʊtwədz] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪdieɪtɪŋ] ['mænə(r)] ,

stem	at	its	lower	end	—	can	be	bent	outwards	in	a	radiating	manner	,
干	在	它是	降低	结尾	—	能	是	弯曲	向外	在	一个	散热	方式	,

这些由羊肠线组成的线——从下端开始，它们环绕着茎干并与之平行——可以呈放射状向外弯曲。

[wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [-] [bruːm] [ɪn]

which	gives	the	instrument	the	appearance	of	a	chimney	-	sweep's	broom	in
哪个	给予	这	乐器	这	外貌	的	一个	烟囱	-	扫帚的	扫帚	在

['mɪnɪtʃə(r)] .

miniature	.
微型	.

这使得该乐器看起来像一把微型的烟囱清扫刷。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz][səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][bəʊn] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz]

When	a	person	is	so	unfortunate	as	to	get	a	piece	of	bone	stuck	in	his
什么时候	一个	人	是	所以	不幸	作为	到	得到	一个	片	的	骨	卡住	在	他的

[θrəʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [hænd] ,

throat	beyond	the	reach	of	the	surgeon's	hand	,
喉	超过	这	抵达	的	这	外科医生的	手	,

当一个人非常不幸，一块骨头卡在喉咙里，外科医生也够不着的时候，

[ðə; ði]['prəʊbæŋ][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] ['veri] ['juːsf(ə)l] .

the	probang	is	sometimes	found	very	useful	.
这	质子	是	有时	成立	非常	有用	.

探针有时非常有用。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌlɪt] , [ɪn][ə; eɪ][kləʊzd] [kən'dɪʃn] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

It	can	be	passed	down	the	gullet	,	in	a	closed	condition	,	beyond	the
它	能	是	通过了	向下	这	食道	,	在	一个	关闭	状况	,	超过	这

[əb'strʌkʃn] ,

obstruction	,
梗阻	,

它可以在食道闭合的情况下，越过阻塞物向下排出。

[ðen] ['əʊpənd] ['sʌmwɒt] [laɪk][æn; ən] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] [drɔːn] ['ʌpwədz] , ['kæriɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] —

then	opened	somewhat	like	an	umbrella	,	and	drawn	upwards	,	carrying	with	it	—
然后	打开	有些	喜欢	一个	伞	,	和	绘制	向上	,	携带	和	它	—

[ɪf] [ɔːl][gəʊz] [wel] — [ðə; ði] ['fɒrən] ['bɒdi] .

if	all	goes	well	—	the	foreign	body	.
如果全部	去	出色地	—	这	外国的	身体	.	

然后像雨伞一样张开，向上拉起，如果一切顺利，就能将异物带走。

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	passing	of	such	an	instrument	is	far	from	being	pleasant	to	the
这	通过	的	这样的	一个	乐器	是	远的	从	存在	令人愉快的	到	这

['peɪʃ(ə)nt] ;

patient	;
病人	;

对于病人来说，使用这种器械绝非一件愉快的事；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][keə(r)][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,

but	if	it	be	done	with	ordinary	care	and	judgment	,
但	如果	它	是	完毕	和	普通的	关心	和	判断	,

但如果以正常的谨慎和判断力去做，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] ['eni] [hɑːm] .

it	will	not	be	attended	with	any	harm	.
它	将要	不是	是	参加	和	任何	伤害	.

它不会带来任何伤害。

['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [nəʊn] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ə'tendənt] [ə'pɒn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [piːs]

Every	one	who	has	known	the	misery	attendant	upon	getting	a	good	-	sized	piece
每一个	一	WHO	有	已知	这	苦难	服务员	之上	获得	一个	好的	-	尺寸	片

[ɒv; əv] [bəʊn] [ɪm'pæktɪd] [ɪn][ðə; ði] [fuːd] - ['pæsɪdʒ] ,

of	bone	impacted	in	the	food	-	passage	,
的	骨	受影响	在	这	食物	-	通道	,

凡是经历过食道中卡住一大块骨头所带来的痛苦的人，都能体会到那种痛苦。

[wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] ,

will	understand	that	when	the	operation	has	proved	successful	,
将要	理解	那	什么时候	这	手术	有	已证实	成功的	,

他们会明白，当手术被证明成功时，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['frægmənt]

the	patient	is	likely	to	consider	the	pleasure	of	seeing	the	offending	fragment
这	病人	是	可能	到	考虑	这	乐趣	的	看到	这	犯罪	分段

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊbæŋ] ['tʃiːpli] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ə'tendənt]

caught	in	the	meshes	of	the	probang	cheaply	purchased	by	the	discomfort	attendant
捕捉	在	这	网格	的	这	质子	便宜	购买	经过	这	不适	服务员

[ə'pɒn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

upon	the	passage	of	the	instrument	.
之上	这	通道	的	这	乐器	.

患者可能会认为，看到致病碎片被探针网状物捕获的快感，比起器械通过时带来的不适感，是廉价的。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstrəmənt] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪ'sɒfəgəs] [ɪz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
Another **instrument** **employed** **for** **passing** **down** **the** **esophagus** **is** **used** **for** **a**
其他 乐器 受雇 为了 通过 向下 这 食管 是 用过的 为了 一个
['dɪfrənt] ['pɜ:pəs] .
different **purpose** **.**
不同的 目的 .

另一种用于经食道插入的器械则用于不同的目的。

[wen] [ðə; ði] ['gʌlɪt] [hæz; həz] [bi:n] [sɪ'vɪəli] [bɜ:nd] [ɪn'tɜ:nəli] — [æz; əz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
When **the** **gullet** **has** **been** **severely** **burned** **internally** **—** **as** **,** **for** **instance** **,**
什么时候 这 食道 有 到过 严重 烧伤 内部 — 作为 , 为了 实例 ,

当食道内部严重烧伤时——例如，

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['swɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] [kə'rəʊsɪv] ['æsɪd] — ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌlsə(r)] [prə'dju:st]
from **the** **accidental** **swallowing** **of** **corrosive** **acids** **—** **after** **the** **ulcer** **produced**
从 这 偶然 吞咽 的 腐蚀性 酸 — 后 这 溃疡 生产
[hæz; həz] [hi:ld] ,
has **healed** **,**
有 已治愈 ,

因意外吞食腐蚀性酸液而导致的溃疡——在溃疡愈合后，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['tendənsi] [tu:; tə][kən'trækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][skɑ:(r)] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] ['strɪktʃə(r)]
there **is** **a** **great** **tendency** **to** **contraction** **in** **the** **scar** **,** **and** **consequent** **stricture**
那里 是 一个 伟大的 趋势 到 收缩 在 这 瘢痕 , 和 后果 狭窄
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'sɒfəgəs] .
of **the** **esophagus** **.**
的 这 食管 .

瘢痕处有很强的收缩倾向，从而导致食管狭窄。

[ðɪs] [meɪ] ['θret(ə)n] [laɪf] , [baɪ] ['tendɪŋ] [tu:; tə][kləʊz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .
This **may** **threaten** **life** **,** **by** **tending** **to** **close** **the** **passage** **altogether** **.**
这 可能 威胁 生活 , 经过 倾向于 到 关闭 这 通道 共 .

这可能会危及生命，因为它有可能导致通道完全堵塞。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] , ['ɪnstrʊm(ə)nts] [kɔ:ld] ['bu:ʒiz] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [kən'strɪkʃn]
To **prevent** **this** **,** **instruments** **called** **bougies** **are** **passed** **through** **the** **constriction**
到 防止 这 , 仪器 称为 布吉人 是 通过了 通过 这 收缩
[frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] .
from **time** **to** **time** **.**
从 时间 到 时间 .

为了防止这种情况发生，需要不时地将称为导管的器械插入狭窄处。

[ði:z] ['bu:ʒiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmpli] [fɜ:m] , [smu:ð] , ['slaɪtli] ['fleksəb(ə)l][rɒdz] [wɪð] ['raʊndɪd] [endz] ,
These **bougies** **are** **simply** **firm** **,** **smooth** **,** **slightly** **flexible** **rods** **with** **rounded** **ends** **,**
这些 布吉人 是 简单地 公司 , 光滑的 , 轻微地 灵活的 杆 和 圆润 结束 ,

这些鼻夹其实就是坚硬、光滑、略带弹性的棒状物，两端呈圆形。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['veərɪəs] [ɪn][saɪz][æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðeə(r)][da'ɪæmɪtəz] .
and **are** **various** **in** **size** **as** **regards** **their** **diameters** **.**
和 是 各种各样的 在 尺寸 作为 问候 他们的 直径 .

它们的直径大小各不相同。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ['bi:ɪŋ] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn]
An **instance** **of** **the** **passing** **of** **these** **instruments** **being** **turned** **to** **account** **in**
一个 实例 的 这 通过 的 这些 仪器 存在 转向 到 帐户 在
[ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [wei] ,
a **very** **curious** **way** **,**
一个 非常 好奇的 方式 ,

这些工具的传递以一种非常奇特的方式被利用，就是一个例子。

[əˈkɜːd] [sʌm; səm] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈhɑːspɪtlz] .

occurred	some	years	ago	in	one	of	the	London	hospitals	.
发生	一些	年	前	在	一	的	这	伦敦	医院	.

这件事发生在几年前伦敦的一家医院。

[ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ˈstrɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈsɒfəgəs] , [brɔːt] [əˈbaʊt][ɪn]

A	patient	was	suffering	from	stricture	of	the	esophagus	,	brought	about	in
一个	病人	曾是	痛苦	从	狭窄	的	这	食管	,	带来	关于	在

[ðə; ði][ˈmænə(r)] [əˈbʌv] [dɪˈskraɪbd] ;

the	manner	above	described	;
这	方式	多于	描述	;

一名患者患有食管狭窄，其病因如上所述；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtendənsi] [tuː; tə][kənˈtrækʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [səʊ] [greɪt] ,

and	the	tendency	to	contraction	was	in	this	case	so	great	,
和	这	趋势	到	收缩	曾是	在	这	案件	所以	伟大的	,

而且这种收缩的趋势在这种情况下非常强烈，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði][ˈfriːkwənt] [ˈpɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ˈɪnstrʊm(ə)nts] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi]

that	it	was	only	by	the	frequent	passing	of	instruments	that	it	could	be
那	它	曾是	仅有的	经过	这	频繁	通过	的	仪器	那	它	可以	是

[prɪˈventɪd] [frɒm; frəm] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪˈgriː] [ˈdeɪndʒərəs] .

prevented	from	becoming	to	the	last	degree	dangerous	.
阻止	从	成为	到	这	最后的	程度	危险的	.

只有通过频繁传递工具，才能防止它变得极其危险。

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][ðæt] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] [ˈpɜːmənəntli]

Now	,	it	was	impossible	that	the	man	could	remain	in	the	hospital	permanently
现在	,	它	曾是	不可能的	那	这	男人	可以	保持	在	这	医院	永久的

;
;
;

现在，这个人不可能一直待在医院里；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə][pɑːs][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself]

it	was	therefore	decided	to	teach	him	to	pass	the	instrument	for	himself
它	曾是	所以	决定	到	教	他	到	经过	这	乐器	为了	他自己

.
:
.

因此，决定教他自己演奏这件乐器。

[hiː; hi] [pruːvd] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ;

He	proved	capable	of	this	,	after	a	certain	amount	of	instruction	;
他	已证实	有能力的	的	这	,	后	一个	肯定	数量	的	操作说明	;

经过一定的指导后，他证明了自己能够做到这一点；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [əˈkɜːd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdeɪli]

and	it	then	occurred	to	some	one	about	the	hospital	that	the	daily
和	它	然后	发生	到	一些	一	关于	这	医院	那	这	日常的

[pəˈfɔːməns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn]

performance	of	this	operation	might	be	made	the	means	by	which	the	man
表现	的	这	手术	可能	是	制成	这	方法	经过	哪个	这	男人

[kʊd; kəd] [ɜːn] [ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] .

could	earn	a	livelihood	.
可以	赚	一个	生计	.

这时，医院里有人想到，每天进行这种手术或许可以成为这个人谋生的手段。

[əˈkɔːdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz][əd'vaɪzd][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['buːʒɪ] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
the **patient** **was** **advised** **to** **get** **a** **bougie** **made** **as** **much** **as** **possible** **to**
这 病人 曾是 建议 到 得到 一个 蜡烛 制成 作为 很多 作为 可能的 到
[rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] [sɒːd] .
resemble **a** **sword** **.**
类似 一个 剑 .

医生建议病人制作一个尽可能像剑一样的胸针。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ;
This **he** **did** **;**
这 他 做过 ;

他照做了;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftəwədz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts]
and **for** **a** **long** **time** **afterwards** **was** **to** **be** **seen** **about** **the** **streets**
和 为了 一个 长的 时间 然后 曾是 到 是 已见 关于 这 街道
[ɒv; əv] ['lʌndən] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [baɪ] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['swɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒːd] .
of **London** **making** **money** **by** **what** **looked** **like** **the** **swallowing** **of** **a** **sword** **.**
的 伦敦 制作 钱 经过 什么 看起来 喜欢 这 吞咽 的 一个 剑 .

此后很长一段时间里，人们经常能在伦敦街头看到他，他通过类似吞剑的表演来赚钱。

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] - [nəʊ] [dɪ'sepʃn] - [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
In **his** **case** **there** **was** **really** **'** **no** **deception** **'** **as** **regards** **the** **passing** **of** **a**
在 他的 案件 那里 曾是 真的 - 不 欺骗 - 作为 问候 这 通过 的 一个
[lɒŋ] ['ɪnstrəmənt] [daʊn] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
long **instrument** **down** **towards** **his** **stomach** **was** **concerned** **,**
长的 乐器 向下 向 他的 胃 曾是 担心的 ,

就他而言，将长器械向下推向腹部这件事上，确实“没有任何欺骗行为”。

[ðə; ði]['əʊnli] [dɪ'sepʃn] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['wepən] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd]
the **only** **deception** **being** **that** **the** **instrument** **was** **not** **the** **weapon** **it** **represented**
这 仅有的 欺骗 存在 那 这 乐器 曾是 不是 这 武器 它 代表
.
:
.

唯一的欺骗之处在于，这件乐器并不是它所代表的武器。

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [striːt] [pə'fɔːməns] [ðʌs] [sɜːvd] [hɪm][ɪn] [tuː] [weɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪd] [hɪm] [wɪð] [fuːd]
His **daily** **street** **performance** **thus** **served** **him** **in** **two** **ways** **—** **it** **supplied** **him** **with** **food**
他的 日常的 街道 表现 因此 服务 他 在 二 方式 — 它 供应 他 和 食物
,
,
,

因此，他每天的街头表演给他带来了双重好处——它为他提供了食物，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][kept]['əʊpən][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [fuːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə]
and **also** **kept** **open** **the** **passage** **by** **which** **that** **food** **could** **be** **conveyed** **to**
还 保留 打开 这 通道 经过 哪个 那 食物 可以 是 传递 到
[hɪz; ɪz] - ['ɪnə(r)][mæn] .
his **'** **inner** **man** **.**
他的 - 内 男人 .

并且保持了食物能够输送到他“内心深处”的通道畅通。

- [ðə; ði][kən'trækʃ(ə)n][ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən][æz; əz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][skɑːrz] [fɔːmd]
' **The** **contraction** **about** **which** **we** **have** **spoken** **as** **taking** **place** **in** **scars** **formed**
- 这 收缩 关于 哪个 我们 有 说 作为 采取 地方 在 疤痕 形成
['ɑːftə(r)] [bɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌlɪt] ,
after **burns** **of** **the** **gullet** **,**
后 烧伤 的 这 食道 ,

“我们刚才提到的发生在食道烧伤后形成的疤痕中的收缩，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]['deɪndʒərəs][ðeə(r)] , ['ɔːlsəʊ] [ə'kɜːz] [ɪn] [bɜːnz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	which	is	so	dangerous	there	,	also	occurs	in	burns	on	the	surface	of	the
和	哪个	是	所以	危险的	那里	,	还	发生	在	烧伤	在	这	表面	的	这

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

这种情况在那里非常危险，也会发生在体表烧伤中。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [dɪ'fɔːməti] .

and	often	leads	to	a	good	deal	of	deformity	.
和	经常	线索	到	一个	好的	交易	的	畸形	.

而且往往会导致相当严重的畸形。

[bɜːnz] , [ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

Burns	,	indeed	,	are	a	great	source	of	trouble	to	the	surgeon	in	many	ways	.
烧伤	,	的确	,	是	一个	伟大的	来源	的	麻烦	到	这	外科医生	在	许多	方式	.

烧伤确实在很多方面给外科医生带来了很大的麻烦。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ə; eɪ] [bɜːn] [ɪz] ['veri] [ɪk'stensɪv] ,

For	instance	,	if	a	burn	is	very	extensive	,
为了	实例	,	如果	一个	烧伤	是	非常	广泛的	,

例如，如果烧伤面积非常大，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪkətrɪs] [tuː; tə] [fɔːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]

there	may	be	great	difficulty	in	getting	a	cicatrice	to	form	over	the	whole	of
那里	可能	是	伟大的	困难	在	获得	一个	疤痕	到	形式	超过	这	所有的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

整个创面可能很难形成瘢痕。

[ˌsɪkətraɪ'zeɪʃən]['əʊnli] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ˌepɪ'dɜːmɪs] ,

Cicatrisation	only	begins	in	the	immediate	neighbourhood	of	living	epidermis	,
瘢痕	仅有的	开始	在	这	即时	邻里	的	活的	表皮	,

瘢痕形成仅从邻近的活性表皮开始。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [bɜːn] [ɔː(r)]['ʌlsə(r)][mʌst; məst] [hiːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [tuː; tə]

and	therefore	a	burn	or	ulcer	must	heal	from	the	circumference	to
和	所以	一个	烧伤	或者	溃疡	必须	愈合	从	这	圆周	到

[ðə; ði]['sentə(r)] .

the	centre	.
这	中心	.

因此，烧伤或溃疡必须从外缘向中心愈合。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪkə'trɪʃəl] ['tɪʃuː] [ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv]

But	the	further	that	the	cicatricial	tissue	extends	from	the	margin	of
但	这	更远	那	这	瘢痕	组织	扩展	从	这	利润	的

[ðə; ði] [bɜːn] ,

the	burn	,
这	烧伤	,

但是，瘢痕组织从烧伤边缘延伸得越远，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'pɜːfɪktli] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] ;

the	more	slowly	and	the	more	imperfectly	is	it	formed	;
这	更多的	缓慢地	和	这	更多的	不完美地	是	它	形成	;

形成速度越慢、越不完善；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [feɪl][ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['sentə(r)] .

and	indeed	it	may	fail	altogether	to	reach	the	centre	.
和	的确	它	可能	失败	共	到	抵达	这	中心	.

而且它甚至可能根本无法到达中心。

[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [met][baɪ][ə; eɪ][smɔːl][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [kɔːld] [skɪn] - ['grɑːftɪŋ] .

This	difficulty	has	often	been	met	by	a	small	operation	called	skin	-	grafting	.
这	困难	有	经常	到过	遇见	经过	一个	小的	手术	称为	皮肤	-	嫁接	.

这种困难通常可以通过一种叫做植皮的小手术来解决。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [saʊnd] [skɪn] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][splɪt] [piː] [ɪz] [pɪntʃt] [ʌp] — [seɪ] ,

A	piece	of	sound	skin	about	the	size	of	a	split	pea	is	pinched	up	—	say	,
一个	片	的	声音	皮肤	关于	这	尺寸	的	一个	分裂	豌豆	是	捏	向上	—	说	,

捏起一块豌豆大小的健康皮肤——比如说，

[ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːm] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˌepɪ'dɜːmɪs] [snɪpt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

on	the	outside	of	the	arm	—	and	the	epidermis	snipped	off	with	a	pair	of
在	这	外部	的	这	手臂	—	和	这	表皮	剪掉	离开	和	一个	一对	的

[kɜːvd] ['sɪzəz] ,

curved	scissors	,
弯曲	剪刀	,

在手臂外侧——用弯剪剪掉表皮，

[ðə; ði] ['sɪzəz] [dʒʌst]['gəʊɪŋ] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kʌt] ['slaɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd]['leɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

the	scissors	just	going	deep	enough	to	cut	slightly	into	the	second	layer	of	the
这	剪刀	只是	去	深的	足够的	到	切	轻微地	进入	这	第二	层	的	这

[skɪn][ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] .

skin	and	draw	a	little	blood	.
皮肤	和	画	一个	小的	血	.

剪刀刚好能切入皮肤的第二层，并带出一点血。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] ['sɪzəz] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'ventɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

A	special	kind	of	scissors	has	been	invented	for	the	purpose	,
一个	特别的	种类	的	剪刀	有	到过	发明	为了	这	目的	,

为此，人们发明了一种特殊的剪刀。

[ðæt] [wɪl] ['əʊnli] [teɪk] [ʌp][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt][ɒv; əv][skɪn] ,

that	will	only	take	up	just	the	right	amount	of	skin	,
那	将要	仅有的	拿	向上	只是	这	正确的	数量	的	皮肤	,

这样只会取下适量的皮肤，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ðʌs] [meɪd] ['iːv(ə)n] ['sɪmplə] [stɪl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skɪlfəli]

so	that	the	operation	is	thus	made	even	simpler	still	;	and	if	it	is	skilfully
所以	那	这	手术	是	因此	制成	甚至	更简单	仍然	;	和	如果	它	是	巧妙地

[pə'fɔːmd] ,

performed	,
执行	,

这样一来，操作就变得更加简单了；如果操作得当，

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] ['əʊnli] ['veri] ['traɪflɪŋ] [peɪn] .

it	causes	only	very	trifling	pain	.
它	原因	仅有的	非常	琐事	疼痛	.

它只会引起非常轻微的疼痛。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['frægmənt][ɒv; əv][skɪn] [ðʌs] ['sepəreɪtɪd][ɪz] [ðen] [pleɪst] ['dʒentli] , [wɪð] [ɪts] [rɔː] ['sɜːfɪs]

The	little	fragment	of	skin	thus	separated	is	then	placed	gently	,	with	its	raw	surface
这	小的	分段	的	皮肤	因此	分开	是	然后	放置	轻轻地	,	和	它是	生的	表面

['daʊnwədz] ,

downwards	,
向下	,

将分离出来的这小块皮肤轻轻放置，使其粗糙的一面朝下。

[ɒn][ðə; ði] [ʌnh'iːld] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːn] .

on	the	unhealed	surface	of	the	burn	.
在	这	未愈合	表面	的	这	烧伤	.

在烧伤未愈合的表面上。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tɪl] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [grɑ:fts] ,

The	same	thing	is	repeated	again	and	again	,	till	there	are	many	grafts	,
这	相同的	事物	是	重复	再次	和	再次	,	直到	那里	是	许多	移植	,

同样的事情反复进行，直到有很多移植的部位。

[ɪf] [ðə; ði] [bɜ:n] [ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [wʌn] .

if	the	burn	is	a	large	one	.
如果	这	烧伤	是	一个	大的	一	.

如果烧伤面积较大。

['aɪzɪŋˌglɑ:s]['plɑ:stə(r)] , [ɔ:(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)][mə'tɪəriəl] ,

Isinglass	plaster	,	or	some	other	similar	material	,
鱼胶	石膏	,	或者	一些	其他	相似的	材料	,

鱼胶石膏或其他类似材料

[ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][grɑ:fts][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prɪ'zɜ:v] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['ɪndʒəri] .

is	employed	to	keep	the	grafts	in	position	and	preserve	them	from	injury	.
是	受雇	到	保持	这	移植	在	位置	和	保存	他们	从	受伤	.

采用这种方法来固定移植片的位置，并防止其受到损伤。

[ɪn] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [deɪz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən] [ru:t] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [kæn; kən]

In	about	four	days	they	should	have	taken	root	,	and	then	the	covering	can
在	关于	四	天	他们	应该	有	已采取	根	,	和	然后	这	覆盖	能

[bi:; bi] [rɪ'mu:vd] .

be	removed	.
是	已移除	.

大约四天后它们应该就能生根，然后就可以移除覆盖物了。

[ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['fəʊsaɪ; 'fəʊkaɪ][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌsɪkətraɪ'zeɪʃən][kæn; kən] [stɑ:t] ;

There	is	now	a	number	of	foci	from	which	cicatrisation	can	start	;
那里	是	现在	一个	数字	的	焦点	从	哪个	瘢痕	能	开始	;

[fɔ:(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

现在有许多部位可以开始形成瘢痕；例如，

[æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] [sed] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'gɪn][frɒm; frəm][weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˌepɪ'dɜ:məl] ['kʌvərɪŋ] ,

as	before	said	,	it	will	begin	from	where	there	is	an	epidermal	covering	,
作为	前	说	,	它	将要	开始	从	在哪里	那里	是	一个	表皮	覆盖	,

[ænd; ənd] [ðens] [ə'ləʊn] .

and	thence	alone	.
和	因此	独自的	.

如前所述，它将从有表皮覆盖的地方开始，并且仅从那里开始。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['aɪləndz][ɒv; əv][skɑ:(r)] ['tɪʃu:] [meɪ][bi:; bi] [si:n] ,

After	a	time	,	a	number	of	little	islands	of	scar	tissue	may	be	seen	,
后	一个	时间	,	一个	数字	的	小的	岛屿	的	瘢痕	组织	可能	是	已见	,

一段时间后，可能会出现一些小的疤痕组织岛。

[wɪtʃ] [gəʊ][ɒn] [ɪn'kri:sɪŋ] [ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ˌkəʊə'les] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ,

which	go	on	increasing	until	at	length	they	coalesce	with	one	another	,
哪个	去	在	增加	直到	在	长度	他们	合并	和	一	其他	,

它们不断增加，直到最终彼此融合。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][dʒɔɪn] [ðæt] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:n] .

and	also	join	that	extending	from	the	margin	of	the	burn	.
和	还	加入	那	扩展	从	这	利润	的	这	烧伤	.

还要连接从烧伤边缘延伸出来的部分。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['hæpənz] [ɪf] [ɔ:l] [gəʊz] [wel] ; [bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] ,

This	is	what	happens	if	all	goes	well	;	but	,	unfortunately	,
这	是	什么	发生	如果全部		去	出色地	;	但	,	很遗憾	,

如果一切顺利，就会发生这种情况；但不幸的是，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['veri] [greɪt] ['tendənsi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪkətrɪs] [fɔ:md] [frɒm; frəm][grɑ:fts][tu:; tə] [breɪk]

there	is	a	very	great	tendency	for	a	cicatrice	formed	from	grafts	to	break
那里	是	一个	非常	伟大的	趋势	为了	一个	疤痕	形成	从	移植	到	休息

[daʊn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

down	and	disappear	,
向下	和	消失	,

植皮形成的瘢痕极易破裂消失。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪz][nɒt][baɪ]['eni] [mi:nz] ['ɔ:lweɪz][səʊ][ˌsætɪs'fæktəri][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:st]

so	that	the	result	is	not	by	any	means	always	so	satisfactory	as	it	at	first
所以	那	这	结果	是	不是	经过	任何	方法	总是	所以	令人满意的	作为	它	在	第一的

['prɒmɪsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] .

promises	to	be	.
承诺	到	是	.

因此，结果并不总是像最初看起来那样令人满意。

[ə'nʌðə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [bɜ:nz] [ɪz][ðə; ðɪ] [greɪt] [peɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'veəriəbli] [kɔ:z] ;

Another	trouble	with	burns	is	the	great	pain	which	they	invariably	cause	;
其他	麻烦	和	烧伤	是	这	伟大的	疼痛	哪个	他们	总是	原因	;

烧伤的另一个问题是它总是会带来剧烈的疼痛；

[ænd; ənd] ['nʌmbələs] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [ˌrekə'mendɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

and	numberless	are	the	applications	which	have	been	recommended	for
和	无数	是	这	应用程序	哪个	有	到过	受到推崇的	为了

[ɪts] [rɪ'li:f] .

its	relief	.
它是	宽慰	.

针对这一问题的救济措施，已提出了无数申请。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ɔ:l] [sʌtʃ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pli:tli] [ɪk'sklu:d][ðə; ðɪ]

The	great	essential	in	all	such	applications	is	that	they	should	completely	exclude	the
这	伟大的	基本的	在	全部	这样的	应用程序	是	那	他们	应该	完全地	排除	这

[eə(r)] ;

air	;
空气	;

所有这些应用的关键在于完全排除空气；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['veri] ['slaɪtɪst] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] { - }

for	the	very	slightest	irritation	to	{	384	}
为了	这	非常	丝毫	刺激	到	{	-	}

即使是轻微的刺激到{384}

[ðə; ðɪ] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜ:n] [wɪl] [gɪv] [raɪz][tu:; tə][ðə; ðɪ][məʊst] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] [peɪn] .

the	surface	of	a	burn	will	give	rise	to	the	most	excruciating	pain	.
这	表面	的	一个	烧伤	将要	给	上升	到	这	最多	痛苦不堪	疼痛	.

烧伤表面会带来极其剧烈的疼痛。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] [pɑ:ts] [æt; ət][rest][ɪz] [ɪn'di:d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

To	prevent	irritation	and	to	keep	the	parts	at	rest	is	indeed	one	of	the
到	防止	刺激	和	到	保持	这	部分	在	休息	是	的确	一	的	这

['ʃʊərɪst] [weɪz] [ɒv; əv] [rɪ'li:vɪŋ] [peɪn] ,

surest	ways	of	relieving	pain	,
最可靠的	方式	的	缓解	疼痛	,

防止刺激并保持患处休息确实是缓解疼痛最有效的方法之一。

[nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [bɜ:nz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['tri:tmənt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [fɔ:mz] [ɒv; əv]

not	only	in	the	case	of	burns	,	but	in	the	treatment	of	other	forms	of
不是	仅有的	在	这	案件	的	烧伤	,	但	在	这	治疗	的	其他	表格	的

['ɪndʒəri] ,

injury	,
受伤	,

不仅适用于烧伤，也适用于其他类型损伤的治疗。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn]['meni][kaɪndz][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .

and	also	in	many	kinds	of	disease	.
和	还	在	许多	种类	的	疾病	.

也存在于多种疾病中。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [ə'dɒptɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][peɪn][ɪn]

An	instance	of	this	is	found	in	the	method	adopted	to	relieve	the	pain	in
一个	实例	的	这	是	成立	在	这	方法	已采用	到	缓解	这	疼痛	在

['sɜːt(ə)n][dʒɔɪnt] [dɪ'ziːzɪz] .

certain	joint	diseases	.
肯定	联合的	疾病	.

例如，在缓解某些关节疾病疼痛的方法中就发现了这种现象。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hɒspɪt(ə)l][ɪn]['ɔːrmənd] [striːt] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] ['eni]['ʌðə(r)]

Those	who	have	visited	the	Children's	Hospital	in	Ormond	Street	,	or	indeed	any	other
那些	WHO	有	到访	这	孩子们的	医院	在	奥蒙德	街道	,	或者	的确	任何	其他

['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,

hospital	for	children	,
医院	为了	孩子们	,

凡是去过奥蒙德街儿童医院，或者任何其他儿童医院的人，

[meɪ] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][bedz][ðeə(r)]

may	remember	having	noticed	that	at	the	foot	of	many	of	the	beds	there
可能	记住	拥有	注意到	那	在	这	脚	的	许多	的	这	床	那里

[wɒz; wəz] [fɪkst] [ə; eɪ] ['pʊli] ,

was	fixed	a	pulley	,
曾是	固定的	一个	滑轮	,

或许还记得注意到很多床脚都固定着一个滑轮，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ][kɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

over	which	ran	a	cord	with	a	weight	attached	to	the	end	of	it	.
超过	哪个	跑	一个	绳索	和	一个	重量	随附的	到	这	结尾	的	它	.

上面拉着一根绳子，绳子末端系着一个重物。

[ðɪs] [kɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['fɜːðə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪst] ,

This	cord	,	it	may	further	have	been	noticed	,
这	绳索	,	它	可能	更远	有	到过	注意到	,

这条绳子，或许还已被注意到，

[wɒz; wəz] [fɪkst] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['stɪrəp] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [frɒm; frəm]

was	fixed	at	the	other	end	to	a	kind	of	stirrup	which	depended	from
曾是	固定的	在	这	其他	结尾	到	一个	种类	的	镫	哪个	取决于	从

[ðə; ði] ['peɪʃənts] [fʊt] .

the	patient's	foot	.
这	患者	脚	.

另一端固定在一种可以托住病人脚部的马镫上。

[ðʌs] [ðə; ði] [weɪt] — [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɪn]['kænɪstə(r)] ['pɑːtli] [fɪld] [wɪð] [ʃɒt] —

Thus	the	weight	—	which	consisted	of	a	tin	canister	partly	filled	with	shot	—
因此	这	重量	—	哪个	由……组成	的	一个	锡	罐	部分	已填	和	射击	—

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [leg][ɒn][ðə; ði] [stretʃ] [kən'tɪnjuəsli] .

had	the	effect	of	keeping	the	child's	leg	on	the	stretch	continuously	.
有	这	影响	的	保持	这	孩子的	腿	在	这	拉紧	持续	.

因此，这个重物——由一个部分装满弹丸的锡罐组成——起到了使孩子的腿持续保持伸展状态的作用。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

the	little	patient	looked	very	much	as	though	he	was	lying	on	a	kind	of
这	小的	病人	看起来	非常	很多	作为	尽管	他	曾是	说谎	在	一个	种类	的

[ræk] ;

rack	;
架子	;

这个小病人看起来很像是躺在某种刑架上一样;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] ['sɜ:dʒən] ['ɔ:də(r)][mɔ:(r)] [ʃɒt] [tu:; tə][bi:; bi]

and	if	the	visitor	could	have	heard	the	surgeon	order	more	shot	to	be
和	如果	这	游客	可以	有	听到	这	外科医生	命令	更多的	射击	到	是

[pɔ:] ['ɪntu:][ðə; ði]['kænɪstə(r)] ,

poured	into	the	canister	,
倾倒	进入	这	罐	,

如果这位访客能听到外科医生命令往药罐里再倒入一些注射剂,

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][beə(r)][mɔ:(r)] [weɪt] ,

saying	that	he	thought	the	patient	was	able	to	bear	more	weight	,
说	那	他	想法	这	病人	曾是	有能力的	到	熊	更多的	重量	,

他说他认为病人能够承受更大的重量,

[ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] ['veri] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɔ:tʃərə(r)] ,

the	command	would	have	sounded	very	like	that	of	a	torturer	,
这	命令	会	有	听起来	非常	喜欢	那	的	一个	施虐者	,

这条命令听起来很像酷刑者的命令。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [hu:z] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'li:v] [peɪn] .

rather	than	that	of	one	whose	object	it	was	to	relieve	pain	.
相当	比	那	的	一	谁	目的	它	曾是	到	缓解	疼痛	.

而不是以缓解疼痛为目的的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ræk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hju:'meɪn][wʌn] [ɪn'di:d] .

But	the	truth	is	that	this	rack	is	a	very	humane	one	indeed	.
但	这	真相	是	那	这	架子	是	一个	非常	人道	一	的确	.

但事实上，这个刑架确实非常人道。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ræk] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][pɑ:st]['eɪdʒɪz] ;

It	is	the	rack	of	modern	times	,	as	distinguished	from	that	of	past	ages	;
它	是	这	架子	的	现代的	时代	,	作为	杰出的	从	那	的	过去的	年龄	;

这是现代的刑罚，与过去时代的刑罚截然不同;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ræk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:dʒən] , [ænd; ənd][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtə(r)] .

it	is	the	rack	of	the	surgeon	,	and	not	that	of	the	inquisitor	.
它	是	这	架子	的	这	外科医生	,	和	不是	那	的	这	审判官	.

这是外科医生的刑架，而不是宗教裁判官的刑架。

[ðə; ði][keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪz] [ju:st] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst]['ɔ:lweɪz] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'zi:z]

The	cases	in	which	this	apparatus	is	used	are	almost	always	instances	of	disease
这	案例	在	哪个	这	设备	是	用过的	是	几乎	总是	实例	的	疾病

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪp] [ɔ:(r)] [ni:] [dʒɔɪnt] .

of	the	hip	or	knee	joint	.
的	这	时髦的	或者	膝盖	联合的	.

使用这种装置的病例几乎都是髋关节或膝关节疾病的病例。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['pʊli] [ænd; ənd] [weɪt] [ɪz] ,

The	object	of	this	arrangement	of	pulley	and	weight	is	,
这	目的	的	这	安排	的	滑轮	和	重量	是	,

这种滑轮和重物装置的目的是:

[baɪ] ['meɪkɪŋ] ['trækʃn] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd][leg] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['ləʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] ,

by	making	traction	on	the	foot	and	leg	,	to	keep	the	lower	of	the	bones	,
经过	制作	牵引力	在	这	脚	和	腿	,	到	保持	这	降低	的	这	骨头	,

通过对足部和腿部施加牵引力，以保持下部骨骼的稳定。

[wɪtʃ] [gəʊ][tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [dʒɔɪnt] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ,

which	go	to	form	the	diseased	joint	,	away	from	the	upper	,
哪个	去	到	形式	这	患病的	联合的	,	离开	从	这	上	,

这些关节形成病变关节，远离上部，

[ænd; ənd][səʊ][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['keəriəs] [ɔː(r)] ['ʌlsəˌreɪtɪd] ['sɜːrfɪs]

and	so	avoid	the	excruciating	pain	caused	by	the	carious	or	ulcerated	surfaces
和	所以	避免	这	痛苦不堪	疼痛	导致	经过	这	龋齿	或者	溃疡	表面

['tʌtʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

touching	one	another	.
接触	一	其他	.

从而避免龋齿或溃疡表面相互接触引起的剧烈疼痛。

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [weɪt] ['drɔːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][leg][ɪz][məʊst] [mɑːkt]

The	benefit	in	such	cases	of	having	a	weight	drawing	on	the	leg	is	most	marked
这	益处	在	这样的	案例	的	拥有	一个	重量	绘画	在	这	腿	是	最多	标记

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

在这种情况下，腿部负重带来的益处在夜间最为明显。

[wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][get][tuː; tə] [sliːp] .

when	the	patient	wishes	to	get	to	sleep	.
什么时候	这	病人	愿望	到	得到	到	睡觉	.

当病人想要入睡时。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['hevi] [weɪt] , ['meni] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [meɪ] [sliːp] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

With	a	good	heavy	weight	,	many	a	patient	may	sleep	comfortably	,
和	一个	好的	重的	重量	,	许多	一个	病人	可能	睡觉	舒适地	,

使用合适的重物，许多病人可以睡得更舒服。

[huː] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃn] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv]

who	would	otherwise	be	in	a	most	pitiable	condition	through	the	long	watches	of
WHO	会	否则	是	在	一个	最多	可怜的	状况	通过	这	长的	手表	的

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

否则，他们在漫长的夜里将会处于非常可怜的境地。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [weɪt] [ə'tætʃt] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] .

The	position	of	such	a	person	without	any	weight	attached	would	be	this	.
这	位置	的	这样的	一个	人	没有	任何	重量	随附的	会	是	这	.

如果这个人不带任何负重，他的位置就是这样的。

['nəʊɪŋ] [frɒm; frəm][pɑːst] [ɪk'spɪəriəns] [wɒt] [tuː] ['ɒf(ə)n] ['fɒləʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['drɒpɪŋ] [ɒf] [tuː; tə]

Knowing	from	past	experience	what	too	often	followed	on	his	dropping	off	to
会心	从	过去的	经验	什么	也	经常	随后	在	他的	下降	离开	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

根据过去的经验，他知道在他入睡后经常会发生什么事，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ] .

he	would	endeavour	to	keep	himself	from	doing	so	.
他	会	努力	到	保持	他自己	从	正在做	所以	.

他会努力克制自己不去这样做。

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ]

This	,	however	,	would	of	course	be	impossible	for	long	,	and	at	last	the
这	,	然而	,	会	的	课程	是	不可能的	为了	长的	,	和	在	最后的	这

['hevi] ['aɪlɪdz] [wʊd] [druːp] ,

heavy	eyelids	would	droop	,
重的	眼睑	会	下垂	,

当然，这种情况不可能持续太久，最终沉重的眼皮会耷拉下来。

[ðə; ðɪ] [wɔːd] [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [bedz] [wʊd] [grəʊ] ['dɪmə(r)] [ænd; ənd] ['dɪmə(r)] ,

the	ward	with	its	long	rows	of	beds	would	grow	dimmer	and	dimmer	,
这	病房	和	它是	长的	行	的	床	会	生长	调光器	和	调光器	,

病房里一排排的病床渐渐变得昏暗起来。

[ðə; ðɪ] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['slipər] [wʊd] [saʊnd] ['feɪntə(r)] [ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)]

the	breathing	of	the	neighbouring	sleepers	would	sound	fainter	and	yet	more
这	呼吸	的	这	邻接	卧铺	会	声音	较暗	和	然而	更多的

[feɪnt] ,

faint	,
头晕的	,

邻近睡者的呼吸声会越来越微弱，越来越微弱。

[ʌnˈtɪl] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [feɪld] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['wɒtʃɪŋ] [endid] [ɪn] [sliːp] .

until	sight	and	hearing	failed	him	,	and	his	long	watching	ended	in	sleep	.
直到	视线	和	听力	失败的	他	,	和	他的	长的	观看	结束	在	睡觉	.

直到他的视力和听力都丧失殆尽，他漫长的守望最终以沉睡告终。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [lɪm] [ɪn][ə; eɪ]

But	now	that	he	was	no	longer	on	his	guard	to	keep	his	limb	in	a
但	现在	那	他	曾是	不	更长	在	他的	警卫	到	保持	他的	肢	在	一个

[steɪt] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [rest] ,

state	of	perfect	rest	,
状态	的	完美的	休息	,

但现在他不再刻意保持肢体处于完全放松的状态，

[ðə; ðɪ][ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈziːzd] [pɑːt] [wʊd] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][spæzˈmɒdɪk][kənˈtrækʃ(ə)n][ɒv; əv]

the	irritation	of	the	diseased	part	would	give	rise	to	spasmodic	contraction	of
这	刺激	的	这	患病的	部分	会	给	上升	到	痉挛性的	收缩	的

[ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['mʌs(ə)lz] .

the	neighbouring	muscles	.
这	邻接	肌肉	.

患处的刺激会引起邻近肌肉的痉挛性收缩。

[ðɪs] [kənˈtrækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌs(ə)lz] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]['ləʊə(r)][bəʊn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒɔɪnt] ,

This	contraction	of	the	muscles	would	bring	the	lower	bone	of	the	joint	,
这	收缩	的	这	肌肉	会	带来	这	降低	骨	的	这	联合的	,

肌肉的收缩会使关节的下部骨骼移动，

[wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['vaɪələns] , [əˈgenst] [ðə; ðɪ]['ʌpə(r)] ; [ðə; ðɪ] [tuː] ['haɪli] ['sensətɪv] ['ʌlsəˌreɪtɪd]

with	more	or	less	violence	,	against	the	upper	;	the	two	highly	sensitive	ulcerated
和	更多的	或者	较少的	暴力	,	反对	这	上	;	这	二	高度	敏感的	溃疡

['sɜːrfɪs] [wʊd] [tʌtʃ] ,

surfaces	would	touch	,
表面	会	触碰	,

以或多或少的暴力，攻击上部；两个高度敏感的溃疡表面会接触，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv]['ægəni] , [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [wʊd] [əˈweɪk] , ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .

and	with	a	shriek	of	agony	,	the	child	would	awake	,	quivering	in	every	limb	.
和	和	一个	尖叫	的	痛苦	,	这	孩子	会	醒	,	颤抖	在	每一个	肢	.

孩子会发出痛苦的尖叫声，然后惊醒过来，四肢颤抖。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][peɪn]['grædʒuəli] [gruː] [les] ,

And	then	,	as	the	pain	gradually	grew	less	,
和	然后	,	作为	这	疼痛	逐步地	生长	较少的	,

然后，随着疼痛逐渐减轻，

[ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] ['terəb(ə)l] ['draʊzinəs] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'pres] [hɪm] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

again	the	same	terrible	drowsiness	would	begin	to	oppress	him	;	and	after
再次	这	相同的	糟糕的	睡意	会	开始	到	压迫	他	;	和	后

[ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [spel] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ,

another	long	spell	of	watching	,
其他	长的	拼写	的	观看	,

同样的困倦感再次袭来；又过了很长一段时间的观察之后，

[hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ə'sliːp] [wʌns][mɔː(r)] ,

he	would	fall	asleep	once	more	,
他	会	落下	睡着了	一次	更多的	,

他又一次睡着了。

[tuː; tə][biː; bi][wʌns][mɔː(r)] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hɒrəb(ə)l]['mænə(r)][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

to	be	once	more	awakened	in	the	same	horrible	manner	as	before	.
到	是	一次	更多的	觉醒	在	这	相同的	可怕	方式	作为	前	.

再次以同样可怕的方式醒来。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [weɪt] [ə'tætʃt] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ['kɒnfɪdənt]

But	with	a	sufficient	weight	attached	,	the	patient	may	go	to	sleep	confident
但	和	一个	充足的	重量	随附的	,	这	病人	可能	去	到	睡觉	自信的

[ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [iːz] ;

of	comparative	ease	;
的	比较	舒适	;

但是，只要负重足够，病人就可以安心入睡，感觉相对轻松；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][spæz'mɒdɪk]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [tuː; tə]

for	the	weight	is	too	much	for	the	spasmodic	action	of	the	muscles	to
为了	这	重量	是	也	很多	为了	这	痉挛性的	行动	的	这	肌肉	到

[ˌəʊvə'kʌm] ,

overcome	,
克服	,

因为重量太大，肌肉痉挛作用无法克服。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bəʊni] ['sɜːrfɪs] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'meɪn] ['sepəreɪtɪd] .

and	the	bony	surfaces	therefore	remain	separated	.
和	这	骨质	表面	所以	保持	分开	.

因此，骨表面保持分离状态。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [dʌz] [ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [ræk] [ðʌs] [seɪv] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

And	not	only	does	the	surgeon's	rack	thus	save	the	patient	from	a	terrible
和	不是	仅有的	做	这	外科医生的	架子	因此	节省	这	病人	从	一个	糟糕的

[ə'maʊnt] [ɒv; əv][peɪn] ,

amount	of	pain	,
数量	的	疼痛	,

这样一来，外科医生的支架不仅可以避免病人遭受巨大的痛苦，

[bʌt; bət] , [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə][get] [gʊd] [rest][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ,

but	,	by	allowing	him	to	get	good	rest	of	a	night	,
但	,	经过	允许	他	到	得到	好的	休息	的	一个	夜晚	,

但是，让他好好休息一晚，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'kriːs] [ɪ'nɔːməsli] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti][ɒv; əv] ['ʌltɪmət] [rɪ'kʌvəri] .

it	must	increase	enormously	the	probability	of	ultimate	recovery	.
它	必须	增加	非常	这	可能性	的	最终的	恢复	.

它必定会大大提高最终恢复的可能性。

[ɪn] [ðə; ði] [raɪn] [wʊdz] .
IN THE RHINE WOODS .
在 这 莱茵河 树林 .

在莱茵河畔的森林里。

['kʊkuː] !
CUCKOO !
布谷鸟 !

布谷鸟!

['kʊkuː] !
CUCKOO !
布谷鸟 !

布谷鸟!

[ai] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
I hear it again !
我 听到 它 再次 !

我又听到了!

[æn; ən] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [juːθ] [frɒm; frəm] [ɪts] [fɑː(r)] ['sʌni] [ʃɔː(r)] ;
An echo of youth from its far sunny shore ;
一个 回声 的 青年 从 它是 远的 阳光明媚 支撑 ;

来自遥远阳光海岸的青春回响;

[θruː] [ðə; ði] [dɪm] ['dɪstənt] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔː(r)] .
Through the dim distant years it resoundeth once more .
通过 这 暗淡 遥远 年 它 回响 一次 更多的 .

在遥远的岁月里，它再次回响。

[haʊ] ['mɪŋgld] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [raɪz] [wɪð] [ðə; ði] [streɪn] —
How mingled the feelings that rise with the strain —
如何 混合 这 情怀 那 上升 和 这 拉紧 —

压力之下涌现出的种种情绪是多么复杂交织——

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] !
The joy and the pain !
这 喜悦 和 这 疼痛 !

喜悦与痛苦!

[ai] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [nɒt]
I hear it , but not
我 听到 它 , 但 不是

我听到了，但不是。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [grænd] ,
In the home of my childhood , the glorious and grand ,
在 这 家 的 我的 童年 , 这 辉煌 和 盛大 ,

在我童年时代的家中，那辉煌而宏伟的，

- [mɪd] [ðə; ði] [waɪld] ['wʊdi] [glen] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['neɪtɪv] [lænd] .
' Mid the wild woody glens of my own native land .
- 中 这 荒野 木质的 格伦斯 的 我的 自己的 本国的 土地 .

在我故乡那片荒野茂密的山谷之中。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [stɪl] [ɪz] [iːtʃ] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [spɒt] ,
dear to me still is each far distant spot ,
亲爱的 到 我 仍然 是 每个 远的 遥远 点 ,

对我来说，每一个遥远的地方依然充满回忆。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ɪn] [θɔ:t] .

And	present	in	thought	.
和	展示	在	想法	.

并且铭记于心。

[aɪ] [si:] [ðem; ðəm][tu:; tə] - [deɪ] !

I	see	them	to	-	day	!
我	看	他们	到	-	天	!

我今天看到他们了!

[ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv] [sprɪŋ] - [taɪm][ɒn] ['væli] [ænd; ənd] [hɪl] ,

The	glory	of	Spring	-	time	on	valley	and	hill	,
这	荣耀	的	春天	-	时间	在	谷	和	爬坡道	,

春日美景笼罩着山谷和山丘,

[ðæt] [strʌk] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [θrɪl] ,

That	struck	to	my	heart	with	a	rapturous	thrill	,
那	击	到	我的	心	和	一个	欣喜若狂	刺激	,

那感觉让我心潮澎湃,激动不已。

[ænd; ənd] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [laɪfs] ['ɜ:li] [reɪ] ,

And	friends	in	the	sunshine	of	life's	early	ray	,
和	朋友们	在	这	阳光	的	生活的	早期的	射线	,

还有在人生最初阳光下结识的朋友们,

[jʌŋ] , ['hæpi] , [ænd; ənd] [geɪ] .

Young	,	happy	,	and	gay	.
年轻的	,	快乐的	,	和	同性恋	.

年轻、快乐、同性恋。

[ɔ:l] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] [gɒn] !

All	vanished	and	gone	!
全部	消失了	和	已消失	!

全部消失了!

[kʊd; kəd][aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'di:d] [æz; əz][ɪn]['spɪrɪt][aɪ] [si:] ,

Could	I	see	it	indeed	as	in	spirit	I	see	,
可以	我	看	它	的确	作为	在	精神	我	看	,

我是否真的能像在精神层面那样看到它呢?

[ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][maɪ] [ju:θ] [wʊd] [bi:; bi]['dʒɔɪləs][tu:; tə][ˌem 'i:] ;

The	home	of	my	youth	would	be	joyless	to	me	;
这	家	的	我的	青年	会	是	悄	到	我	;

我童年时的家对我来说毫无乐趣;

[laɪk] [ə; eɪ]['bɜ:rdz] ['empti] [nest] [wen] [ðə; ði] ['tenənt][hæz; həz] [fləʊn] ,

Like	a	bird's	empty	nest	when	the	tenant	has	flown	,
喜欢	一个	鸟类	空的	巢	什么时候	这	租户	有	飞行	,

就像鸟儿飞走后留下的空巢一样,

[dɪ'zɜ:tɪd] [ænd; ənd][ləʊn] .

Deserted	and	lone	.
荒凉的	和	孤独	.

荒凉而孤寂。

[sɒft] , ['sɒftli] [ˌaɪ 'ti:] [rɪŋz] !

Soft	,	softly	it	rings	!
柔软的	,	轻轻	它	戒指	!

铃声轻柔地响起!

[əʊ] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['berid] [pɑ:st] , ['slʌmbə(r)][ɪn] [pi:s] !

O	shades	of	the	buried	Past	,	slumber	in	peace	!
哦	色调	的	这	埋葬	过去的	,	睡眠	在	和平	!

逝去的亡灵啊,安息吧!

[əʊ] [hɑːt] , [bɪd] [ðaɪ] [sæd] , ['tendə(r)] ['memərɪz] [siːs] !

O	heart	,	bid	thy	sad	,	tender	memories	cease	!
哦	心	,	出价	你的	伤心	,	投标	回忆	停止	!

哦，我的心啊，让那些悲伤、温柔的回忆停止吧!

[ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz]

And	welcome	the	Present	,	with	all	that	it	brings
和	欢迎	这	展示	,	和	全部	那	它	带来

欢迎当下，以及它所带来的一切。

[ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

Of	beautiful	things	.
的	美丽的	事物	.

美好的事物。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [juːθ]

How	often	in	youth
如何	经常	在	青年

青少年时期发生的频率

[aɪ] [hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əʊk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [vaɪn] ,

I	have	dreamed	of	this	land	of	the	oak	and	the	vine	,
我	有	梦见	的	这	土地	的	这	橡木	和	这	藤	,

我梦寐以求的就是这片橡树和葡萄藤遍布的土地。

[ðɪs] [griːn] , ['lʌvlɪ] [lænd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [raɪn] ,

This	green	,	lovely	land	on	the	banks	of	the	Rhine	,
这	绿色的	,	迷人的	土地	在	这	银行	的	这	莱茵河	,

莱茵河畔这片绿意盎然、风景秀丽的土地，

[wɪð] ['lɒŋɪŋ] [prə'fetɪk] , [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [suːθ]

With	longing	prophetic	,	that	one	day	in	sooth
和	渴望	预言	,	那	一	天	在	舒缓

带着预言般的渴望，总有一天会平静下来

[ðə; ðɪ] [driːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [truːθ] .

The	dream	should	be	truth	.
这	梦	应该	是	真相	.

梦想应当成为现实。

[naʊ] ['glædlɪ] [aɪ] [rest]

Now	gladly	I	rest
现在	乐意	我	休息

现在我终于可以安心休息了。

- [mɪd] [ɪts] [siːnz] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ;

'	Mid	its	scenes	of	enchantment	with	those	that	I	love	;
-	中	它是	场景	的	魅力	和	那些	那	我	爱	;

'在与我所爱之人共度的迷人场景中;

[wɔːm] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [bluː] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] ;

Warm	hearts	are	around	me	,	blue	skies	are	above	;
温暖的	心	是	大约	我	,	蓝色的	天空	是	多于	;

周围充满温暖，头顶是蔚蓝的天空;

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['dɪstənt] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɪərɪst] [ænd; ənd] [best] ,

And	though	distant	are	some	of	the	dearest	and	best	,
和	尽管	遥远	是	一些	的	这	亲爱的	和	最好的	,

即使远隔重洋，我依然拥有一些最亲近、最美好的回忆。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] , [ænd; ənd] [blest] .

I	am	thankful	,	and	blest	.
我	是	感恩	,	和	祝福	.

我心怀感恩，倍感荣幸。

[ðə; ði] [j'iəz] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊl]
The years as they roll
这 年 作为 他们 卷

岁月如梭

[rɒb] [ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv][ɪts] [gləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [laɪt] ,
Rob the cheek of its glow and the eyes of their light ,
抢 这 脸颊 的 它是 辉光 和 这 眼睛 的 他们的 光 ,

夺走脸颊上的光泽和眼中的光芒，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [ɪz] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] ;
And much we have cherished is lost to the sight ;
和 很多 我们 有 珍爱 是 丢失的 到 这 视线 ;

我们珍视的许多事物都已消失不见；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [kən'trəʊl] —
But one thing remains that they cannot control —
但 一 事物 遗迹 那 他们 不能 控制 —

但有一件事是他们无法控制的——

[ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
The youth of the Soul .
这 青年 的 这 灵魂 .

灵魂的青春。

[aɪ] . [ə; eɪ] . [es] .
I . A . S .
我 . 一个 . S .

印度行政服务

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神